
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 糟糕的澳大利亚人(the Awful Australian) 000001

2. 糟糕的澳大利亚人(the Awful Australian) 000002

3. 糟糕的澳大利亚人(the Awful Australian) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糟糕的澳大利亚人(The Awful Australian)
第1/3页

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɒ'streɪliən]
THE AWFUL AUSTRALIAN
这 可怕 澳大利亚

糟糕的澳大利亚人

[ðə; ði]
The
这

这

['ɔːf(ə)l] [ɒ'streɪliən]
Awful Australian
可怕 澳大利亚

糟糕的澳大利亚人

['væləri] ['dezmənd]
VALERIE DESMOND
瓦莱丽 德斯蒙德

瓦莱丽·德斯蒙德

['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] :
Commonwealth of Australia :
联邦 的 澳大利亚 :

澳大利亚联邦：

[iː] . ['dʌbljuː] . [kəʊl] .
E . W . COLE .
E . W . 油菜 .

EW 科尔。

[bʊk] [ɑː'keɪd] , ['melbən]
Book Arcade , Melbourne
书 拱廊 , 墨尔本

墨尔本书店

- [dʒɔːdʒ] [striːt] , ['sɪdni] - ['rʌnd(ə)l] [striːt] , ['ædəleɪd]
46 George Street , Sydney 67 Rundle Street , Adelaide
- 乔治 街道 , 悉尼 - 伦德尔 街道 , 阿德莱德

悉尼乔治街46号，阿德莱德伦德尔街67号

[ðə; ði] ['əʊnli] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['prɪntɪd] [ɪn] [ɒ'streɪliə]
The Only Edition Printed in Australia
这 仅有的 版 打印 在 澳大利亚

澳大利亚印刷的唯一版本

[iː] . ['dʌbljuː] . [kəʊl] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [səʊl] [dɪ'strɪbjətə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [mə'siːnə] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
E . W . COLE has been appointed Sole Distributor of A . H . Massina & Co . ' s
E . W . 油菜 有 到过 任命 唯一 分销商 的 一个 . H . 马西纳 & 合作 . - s

EW COLE已被指定为AH Massina & Co.的独家经销商

[kəm'pliːt] ['kɒpiraɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Complete Copyright Edition of
完全的 版权 版 的

完整版权版

['gɔːrdənz] ['poʊəmz]
Gordon's Poems
戈登的 诗歌

戈登的诗

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɪʃuːd] [ɪn] [tuː] [staɪlz] — [wʌn] .
THEY ARE NOW ISSUED IN TWO STYLES — 1 .
他们 是 现在 发布 在 二 风格 — 1 .

现在它们以两种样式发行——1.

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

([saɪz] 7½ [ɪn] . × 5½
(size 7½ in . × 5½
(尺寸 7½ 在 . × 5½

（尺寸：7½ 英寸×5½ 英寸）

[ɪn] .) , [lɑːdʒ] [taɪp] , [wɪð] " [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ketldrʌm] , " ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['prefəs] [baɪ] ['mɑːkəs] [klɑːk]
in .) , large type , with " Roll of the Kettledrum , " illustrated , and Preface by Marcus Clarke
在 .) , 大的 类型 , 和 " 卷 的 这 定音鼓 , " 插图 , 和 前言 经过 马库斯 克拉克

（英寸），大号字体，配有插图的《定音鼓的滚动》，以及马库斯·克拉克的序言

[klɒθ] ['baɪndɪŋ] , [θriː] / [sɪks] ; ['ɔːlsəʊ]['ekstrə][gɪlt]['kʌvə(r)] , [gɪlt] ['edʒɪz] , [faɪv] / -
CLOTH Binding , 3 / 6 ; also extra gilt cover , gilt edges , 5 / -
布 结合 , 3 / 6 ; 还 额外的 镀金 覆盖 , 镀金 边缘 , 5 / -

布面精装，3/6；另有烫金封面、烫金书边版本，5/-

[ˌtuː'tuː] . ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([saɪz] 5½ [ɪn] . ×
2 . Pocket Edition (size 5½ in . ×
2 . 口袋 版 (尺寸 5½ 在 . ×

2. 袖珍版（尺寸 5½ 英寸×

4½ [ɪn] .)
4½ in .)
4½ 在 .)

4½ 英寸）

[klɒθ] ['kʌvə(r)] , [ˌtuː'tuː] / [sɪks] .
CLOTH Cover , 2 / 6 .
布 覆盖 , 2 / 6 .

布面封面，2/6。

['fɔːwɜːd] .
FOREWORD .
前言 .

前言。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] ['leɪtli] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] , [ɒ'streɪliən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
There has been so much adulation lately of Australia , Australian institutions ,
那里 有 到过 所以 很多 崇拜 最近 的 澳大利亚 , 澳大利亚 机构 ,

最近人们对澳大利亚和澳大利亚的机构赞誉有加，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['raɪtər] [wɪð] ['æksiːz][tuː; tə][graɪnd][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]
and the Australian people by writers with axes to grind and English
和 这 澳大利亚 人们 经过 作家 和 轴 到 研磨 和 英语
[ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɪð] ['pɑːti] [endz] [tuː; tə] [sɜːv] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [hæv; həv]
politicians with party ends to serve that the people of the Commonwealth have
政治家 和 派对 结束 到 服务 那 这 人们 的 这 联邦 有
[kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
come to believe that they are the salt of the earth ,
来 到 相信 那 他们 是 这 盐 的 这 地球 ,

澳大利亚人民被别有用心的作家和为党派利益服务的英国政客所蒙蔽，以至于英联邦人民开始相信他们是世界上最优秀的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] .
and that their country is the earth .
和 那 他们的 国家 是 这 地球 .

他们的祖国是地球。

['pɜːsənəli] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [krɪ'djuːləti] ,
Personally , I am impatient of such credulity ,
亲自 , 我 是 不耐烦 的 这样的 轻信 ,

我个人对这种轻信感到不耐烦。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] ['sʌmbədi] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði][self] - ['sætɪsfaɪd] [ɔː'streɪljənz] [tuː; tə]
and I think it is time somebody called upon the self - satisfied Australians to
和 我 思考 它 是 时间 某人 称为 之上 这 自己 - 使满意 澳大利亚人 到
[ʃəʊ] [kɔːz] [waɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][hjuː'mɪləti][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['ærəgəns] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
show cause why a little more humility and a little less arrogance were not
展示 原因 为什么 一个 小的 更多的 谦逊 和 一个 小的 较少的 傲慢 是 不是
[mɔː(r)] ['siːmli] .
more seemly .
更多的 似乎 .

我认为现在是时候有人呼吁那些自满的澳大利亚人解释一下，为什么多一点谦逊少一点傲慢不是更得体的做法了。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪ'stɔːrɪŋ] [æn; ən] [ə'pærəntli] [lɒst] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pres]
With a view to restoring an apparently lost sense of proportion to the press
和 一个 看法 到 恢复 一个 显然 丢失的 感觉 的 部分 到 这 按
[ænd; ənd]['pʌblɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and public of the country ,
和 民众 的 这 国家 ,

为了恢复该国新闻界和公众似乎已经丧失的理性判断，

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
I have written the following pages .
我 有 书面 这 下列的 页面 .

我写了以下几页。

[ɪf] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ai] [ʃeɪm] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [ə'tʃiːv] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
If in telling the truth I shame the Australian this book will achieve its object .
如果 在 讲述 这 真相 我 耻辱 这 澳大利亚 这 书 将要 达到 它是 目的 .

如果说真话能让澳大利亚人感到羞耻，那么这本书就达到了它的目的。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][biː; bi] [prə'vəʊkt] ,
Should a howl of indignation be provoked ,
应该 一个 嚎 的 愤慨 是 挑衅 ,

如果激起了义愤填膺的呐喊，

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [bi:; bi] [pru:vd] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [maɪ] [pen] [hæz; həz] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] ,
then will the condition of affairs be proved worse than my pen has power to depict ,
然后 将要 这 状况 的 事务 是 已证实 更糟 比 我的 笔 有 力量 到 描绘 ,

届时，实际情况是否会比我笔下所能描绘的还要糟糕呢?

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [left] [bʌt; bət] [tu:; tə] [dɪ'kleə(r)] [ɒ'streɪliə] [pɑ:st] [rɪ'dempʃn] .
and nothing will be left but to declare Australia past redemption .
和 没有什么 将要 是 左边 但 到 宣布 澳大利亚 过去的 赎回 .

到那时，除了宣布澳大利亚无可救药之外，别无他法。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] .
This is the case for the prosecution .
这 是 这 案件 为了 这 起诉 .

这是控方的论点。

['væləri] ['dezmənd] .
VALERIE DESMOND .
瓦莱丽 德斯蒙德 .

瓦莱丽·德斯蒙德。

['sɪdni] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Sydney , July 15 , 1911 .
悉尼 , 七月 - , - .

悉尼，1911年7月15日。

['fɪgəz] [ænd; ənd] [fækts] .
FIGURES AND FACTS .
数据 和 事实 .

数据和事实。

[baɪ] [dʒɒn] [skɒt] . [wʌn] .
By John Scott . 1 .
经过 约翰 斯科特 . 1 .

作者：约翰·斯科特。1.

[haʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [kwɪk] [æt; ət] ['fɪgəz] , [kəm'praiz] [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] , ['kwɪkɪst] , [ænd; ənd] [best] ['meθədz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [kˌælkjʊ'leɪʃənz] .
How to Become Quick at Figures , comprising the Shortest , Quickest , and Best Methods of Business Calculations .
如何 到 变得 快的 在 数据 , 包括 这 最短 , 最快 , 和 最好的 方法 的 商业 计算 .

如何快速掌握数字，包括最短、最快、最好的商业计算方法。

[baɪ] [dʒɒn] [skɒt] .
By John Scott .
经过 约翰 斯科特 .

作者：约翰·斯科特。

[ˌtu:'tu:] / [sɪks] , ['pəʊstɪdʒ] 2d .
2 / 6 , postage 2d .
2 / 6 , 邮资 2d .

2/6，邮资 2 便士。

[ˌtu:'tu:] . [haʊ] [tu:; tə] [kɪl] [taɪm] , [kætʃɪz] , [trɪks] , [ˌkɔmi'kæliti] , [pʌzls] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
2 . How to Kill Time , Catches , Tricks , Comicalities , Puzzles , etc . , etc .
2 . 如何 到 杀 时间 , 捕获物 , 技巧 , 滑稽 , 谜题 , ETC . , ETC .

2. 如何消磨时间、捕捉技巧、戏法、滑稽游戏、谜题等等。

[wʌn] / - , ['pəʊstɪdʒ] 1d . [θriː] .
1 / - , postage 1d . 3 .
1 / - , 邮资 1d . 3 .

1/-，邮资 1d.3。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] , [kɑːdz] , [daɪs] , ['reɪsɪŋ] , ['lɒtəriz] , ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] , ['kjʊəriəs] ['weɪdʒəz] ,
How to Play Games , Cards , Dice , Racing , Lotteries , Dictionary of Gambling , Curious Wagers ,
如何 到 玩 游戏 , 牌 , 骰子 , 赛车 , 彩票 , 字典 的 赌博 , 好奇的 赌注 ,

如何玩游戏、纸牌、骰子、赛车、彩票，赌博词典，奇特的赌注

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
How to Make a Book , etc . , etc .
如何 到 制作 一个 书 , ETC . , ETC .

如何制作一本书等等。

[wʌn] / - , ['pəʊstɪdʒ] , 1d . [fɔːr] .
1 / - , postage , 1d . 4 .
1 / - , 邮资 , 1d . 4 .

1/-，邮资，1d.4。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [kɪŋ] , [ə'mjuːzɪŋ] [ə'rɪθmətɪk] , ['bʊkkiːpɪŋ] ['blʌndəz] , [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌkɒmi'kæliti] , [kætʃɪz] , ['prɒːbləmz] , [trɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ˌtuː'tuː] / [sɪks] , ['pəʊstɪdʒ] 2d .
The Puzzle King , Amusing Arithmetic , Bookkeeping Blunders , Commercial Comicalities , Catches , Problems , Tricks , etc . ; 2 / 6 , postage 2d .
这 谜 国王 , 有趣 算术 , 簿记 失误 , 商业的 滑稽 , 捕获物 , 问题 , 技巧 , ETC . ; 2 / 6 , 邮资 2d .

谜题之王，趣味算术，记账错误，商业滑稽，陷阱，问题，技巧等等；2/6，邮资 2 便士。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

— [ɒ'streɪliən] Politics11
— Australian Politics11
— 澳大利亚 Politics11

—澳大利亚政治11

— [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] Accent15
— The Australian Accent15
— 这 澳大利亚 Accent15

—澳大利亚口音15

— [ɒ'streɪliən] Manners22
— Australian Manners22
— 澳大利亚 Manners22

—澳大利亚礼仪22

— [mɪs] Australia27
— **Miss Australia27**
— 错过 Australia27

—澳大利亚小姐27

— [ɒ'streɪliə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] Australians38
— **Australia for The Australians38**
— 澳大利亚 为了 这 Australians38

—澳大利亚人38

— [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ɪn] Society44
— **The Australian in Society44**
— 这 澳大利亚 在 Society44

—澳大利亚社会44

— [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [æt; ət] Shirk51
— **The Australian at Shirk51**
— 这 澳大利亚 在 Shirk51

—澳大利亚人Shirk51

— [ðə; ði] ['lɪstləs] Policeman56
— **The Listless Policeman56**
— 这 蔫 Policeman56

—无精打采的警察56

— [ðə; ði] [ɔː'streɪliənz] [ˌpærə'sɪtɪkəl] Tendencies58
— **The Australian's Parasitical Tendencies58**
— 这 澳大利亚的 寄生 Tendencies58

—澳大利亚人的寄生倾向58

— [ðə; ði] [ɔː'streɪliənz] [læk] [ɒv; əv] Patriotism62
— **The Australian's Lack of Patriotism62**
— 这 澳大利亚的 缺少 的 Patriotism62

—澳大利亚人缺乏爱国主义62

— [klʌb] [laɪf] [ɪn] Australia66
— **Club Life in Australia66**
— 俱乐部 生活 在 Australia66

—澳大利亚的俱乐部生活66

— [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ɒn][ðə; ði] Land70
— **The Australian on the Land70**
— 这 澳大利亚 在 这 Land70

—澳大利亚陆地版70

— [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['taɪtld] Person76
— **The Australian Titled Person76**
— 这 澳大利亚 标题 Person76

—澳大利亚头衔人士76

— [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] Table80
— **The Australian at the Breakfast Table80**
— 这 澳大利亚 在 这 早餐 Table80

—澳大利亚早餐桌上的80

— [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] Poets83
— **The Australian Poets83**
— 这 澳大利亚 Poets83

—澳大利亚诗人83

— [ðə; ði][siː] . [waɪ] . [ə; eɪ] . -
— **The C . Y . A . 90**
— 这 C . 是 . 一个 . -

—CYA90

['tʃæptə(r)][ai] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ɒ'streɪliən] ['pɒlətɪks] .
AUSTRALIAN POLITICS .
澳大利亚 政治 .

澳大利亚政治。

[ðɪs] [streɪndʒ] , ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ['kʌntri] , [nɒt]['kɒntent] [wɪð] ['hævɪŋ] [fruːt] [wɪð] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði]
This strange , topsy - turvey country , not content with having fruit with stones on the
这 奇怪的 , 颠倒 - 特维 国家 , 不是 内容 和 拥有 水果 和 石头 在 这
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

这个奇特、颠倒的国家，似乎并不满足于拥有外层带核的水果，

[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ju'niːk] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ɪts]
has made the unique experiment of handing over its government to its
有 制成 这 独特的 实验 的 处理 超过 它是 政府 到 它是
['pezntri] !
peasantry !
农民 !

它进行了一项独特的实验，将政府权力移交给农民！

['ʌðə(r)] [lændz][hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔɪ] - [pə'lɔɪ] ,
Other lands have at times fallen under the sway of the hoi - polloi ,
其他 土地 有 在 时代 倒下 在下面 这 摇摆 的 这 嗨 - 鸡 ,

其他一些地区也曾一度落入平民百姓的掌控之中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['temprəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm][hɪ'sterɪk(ə)l]
but this has always been temporary , and the result of some hysterical
但 这 有 总是 到过 暂时的 , 和 这 结果 的 一些 歇斯底里的
[ʌp'hiːv(ə)l] .
upheaval .
动荡 .

但这始终是暂时的，是某种歇斯底里动荡的结果。

[bʌt; bət][ɪn] [ɒ'streɪliə] [ðɪs] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] .
But in Australia this has not been the case .
但 在 澳大利亚 这 有 不是 到过 这 案件 .

但在澳大利亚，情况并非如此。

[ðə; ði] [ɪ'lektər] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['vəʊtɪd][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['pɑːti] ['ɪntuː]['paʊə(r)][ɪn]['eɪprəl] ,
The electors calmly and deliberately voted the Labour Party into power in April ,
这 选举人 平静地 和 故意地 投票 这 劳动 派对 进入 力量 在 四月 ,
- , [ænd; ənd] , [sɪns] [ðen] ,
1910 , and , since then ,
- , 和 , 自从 然后 ,

1910年4月，选民们冷静而审慎地投票选举工党上台执政，此后，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [rɪ'dɪkjələs] [steɪts] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf] [m'ɪliənz]
two of the six ridiculous States that this country of four and a - half millions
二 的 这 六 荒谬的 各州 那 这 国家 的 四 和 一个 - 一半 百万
[hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd][ɪt'self]['ɪntuː][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'saɪdɪd] ,
has divided itself into have also calmly and deliberately decided ,
有 分割 本身 进入 有 还 平静地 和 故意地 决定 ,

这个拥有四百五十万人口的国家被划分成了六个荒谬的州，其中两个州也冷静而审慎地决定：

[baɪ] [məˈdʒɒriti] , [tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [ðeə(r)] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɡaɪd(ə)ns] [tuː; tə] [ˈbʊtʃəz] [ænd; ənd] [ˈbeɪkəz] [ænd; ənd]
by majorities , to entrust their national guidance to butchers and bakers and
经过 多数派 , 到 委托 他们的 国家的 指导 到 屠夫 和 面包师 和

[ˈkændlstɪk] - [mˈeɪkəz] .
candlestick - makers .
烛台 - 制造商 .

多数人决定将国家发展方向委托给屠夫、面包师和蜡烛制造商。

[ðæt] [ˈeni] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðɪs] — [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ˈevri] [mæn]
That any body of people should do this — even in a country where every man
那 任何 身体 的 人们 应该 做 这 — 甚至 在 一个 国家 在哪里 每一个 男人

[ænd; ənd] [ˈwʊmən] ,
and woman ,
和 女士 ,

任何团体都不应该这样做——即使是在一个男女老少都……的国家

[ˌɪrɪˈspektɪv] [ɒv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [welθ] , [ɔː(r)] [ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] [vəʊt] — [siːm]
irrespective of education , wealth , or social position has a vote — seems
无论如何 的 教育 , 财富 , 或者 社会的 位置 有 一个 投票 — 似乎

[ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪzɪtə(r)] .
unintelligible to the English visitor .
无法理解 到 这 英语 游客 .

无论教育程度、财富或社会地位如何，每个人都有投票权——这对于英国游客来说似乎难以理解。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [fɜːst] .
It certainly was unintelligible to me at first .
它 当然 曾是 无法理解 到 我 在 第一的 .

起初我完全无法理解。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɡruː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [wen] [ai] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪbə(r)]
It grew more of a mystery when I saw and heard several of the Labour
它 生长 更多的 的 一个 神秘 什么时候 我 锯 和 听到 一些 的 这 劳动

[ˈliːdəz] .
leaders .
领导人 .

当我见到并听到几位工党领导人的讲话时，这件事变得更加扑朔迷离了。

[ðen] [ai] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈliːdəz] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [wˈʌndəd] .
Then I saw and heard the Liberal leaders , and I no longer wondered .
然后 我 锯 和 听到 这 自由派 领导人 , 和 我 不 更长 想知道 .

然后我看到了自由党领袖们，听到了他们的讲话，我不再感到疑惑了。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv] [ɒˈstreɪliə] , [ðə; ði] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] [ˈwɜːði] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Of all the products of Australia , the politician is the least worthy and the
的 全部 这 产品 的 澳大利亚 , 这 政治家 是 这 至少 值得 和 这

[liːst] [ˈkɒmpɪtənt] .
least competent .
至少 胜任的 .

在澳大利亚的所有产品中，政客是最不值得称道、最无能的。

[ˈɒrətri] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈembriəʊ] [kənˈdɪʃn] [æz; əz] [dʒem] - [ˈkʌtɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði]
Oratory in this land is in the same embryo condition as gem - cutting or the
演说 在 这 土地 是 在 这 相同的 胚胎 状况 作为 宝石 - 切割 或者 这

[ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] .
manufacture of scientific instruments .
生产 的 科学 仪器 .

在这个国家，演说术还处于萌芽阶段，就像宝石切割或科学仪器制造一样。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] ,
Generally speaking ,
一般来说 请讲 ,

一般来说，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪf] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] [huː] ['riːtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændəd]
there is not in the public life of Australia a speaker who reaches to the standard
那里 是 不是 在 这 民众 生活 的 澳大利亚 一个 扬声器 WHO 到达 到 这 标准
[ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] [ə'merɪkə] .
of mediocrity in England or America .
的 平庸 在 英格兰 或者 美国 .

在澳大利亚的公共生活中，没有一位演讲者能达到英国或美国的平庸水平。

[ænd; ənd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] , [səʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ]
And in speaking , so is it much in the other qualifications that make a
和 在 请讲 , 所以 是 它 很多 在 这 其他 资格 那 制作 一个
[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
politician .
政治家 .

而从言谈举止来看，这和成为一名政治家的其他素质一样重要。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] , [ai] [hɜːd] [ɪn] ['melbən] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
The present Prime Minister , Mr . Fisher , I heard in Melbourne just before he
这 展示 主要的 部长 , 先生 . 费舍尔 , 我 听到 在 墨尔本 只是 前 他
[left] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
left for England .
左边 为了 英格兰 .

我在墨尔本听到了现任总理费舍尔先生的讲话，当时他正准备前往英国。

['nəʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .
Knowing him to have been a miner , I was prepared .
会心 他 到 有 到过 一个 矿工 , 我 曾是 准备 .

因为知道他以前是矿工，所以我有所准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'feə(r)] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] ['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌltʃəd]
It would be unfair to compare Mr . Fisher with one of our cultured
它 会 是 不公平 到 比较 先生 . 费舍尔 和 一 的 我们的 有文化的
['steɪtsmən] [æt; ət] [həʊm] .
statesmen at home .
政治家 在 家 .

将费舍尔先生与我们国内一位有教养的政治家相提并论是不公平的。

[bʌt; bət] [pʊt] [hɪm] [bɪ'saɪd] [ə'nʌðə(r)] ['maɪnə(r)] — ['mɪstə(r)] . [kɪə(r)] ['hɑːdɪ] — [ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɪz]
But put him beside another miner — Mr . Keir Hardie — the comparison is
但 放 他 旁 其他 矿工 — 先生 . 基尔 哈迪 — 这 比较 是
['luːdɪkrəs] .
ludicrous .
荒谬 .

但把他和另一位矿工——基尔·哈迪先生——放在一起比较，就显得荒谬可笑了。

[ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['diːkɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd]
I was told to wait until I heard Mr . Deakin , and , as luck would
我 曾是 讲述 到 等待 直到 我 听到 先生 . 迪肯 , 和 , 作为 运气 会
[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
have it ,
有 它 ,

我被告知要等到听到迪金先生的讲话后再说，而幸运的是，

[ai] [dɪd] [get] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['diːkɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət]
I did get an opportunity of hearing Mr . Deakin at a social function at
我 做过 得到 一个 机会 的 听力 先生 . 迪肯 在 一个 社会的 功能 在
['tɔːræk] .
Toorak .
图拉克 .

我有幸在图拉克的一次社交活动中聆听了迪金先生的演讲。

['mɪstə(r)] . ['diːkɪn] [wɒz; wəz]['fluːənt] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Mr . Deakin was fluent , I'll say that for him ,
先生 . 迪肯 曾是 流利 , 患病的 说 那 为了 他 ,

迪金先生的英语很流利，这一点我必须承认。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm][æz; əz][æn; ən]['ɒrətə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['pʌblɪk] ['spiːkə(r)] [ɪz]
but to regard him as an orator or even an average public speaker is
但 到 看待 他 作为 一个 演说者 或者 甚至 一个 平均的 民众 扬声器 是
[rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd] [diːp] [θɔːt] [ɒv; əv]
ridiculous to one accustomed to the polished delivery and deep thought of
荒谬的 到 一 习惯 到 这 抛光 送货 和 深的 想法 的
['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
our English politicians .
我们的 英语 政治家 .

但对于习惯了英国政治家圆滑的表达和深刻的思考的人来说，把他视为演说家，甚至是普通的公众演说家，都是荒谬的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['spikər]
Among the minor members of the London County Council are many speakers
之中 这 次要的 成员 的 这 伦敦 县 理事会 是 许多 演讲者
[huː] [stænd] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['diːkɪn] .
who stand head and shoulders over Mr . Deakin .
WHO 站立 头 和 肩膀 超过 先生 . 迪肯 .

伦敦郡议会的众多小议员中，有很多发言者比迪金先生高出一头。

[ai]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [hjuːz] , ['mɪstə(r)] . ['tjuːdə(r)] ,
I also heard Mr . Hughes , Mr . Tudor ,
我 还 听到 先生 . 休斯 , 先生 . 都铎王朝 ,

我还听到了休斯先生、图多尔先生的讲话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mjuːzɪŋ] ['dʒentlmən] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [oʊ'mæli] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['melbən] ,
and that amusing gentleman Mr . King O'Malley while I was in Melbourne ,
和 那 有趣 绅士 先生 . 国王 奥马利 尽管 我 曾是 在 墨尔本 ,

我在墨尔本的时候，还遇到了那位风趣幽默的金·奥马利先生。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['diːpli] [ɪm'prest] .
but I must admit that I was not deeply impressed .
但 我 必须 承认 那 我 曾是 不是 深 印象深刻 .

但我必须承认，我并没有留下深刻的印象。

[ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [steɪt] ['pɑːləmənt] [ai] [mɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pɒsəbli] [æz; əz]
The great ones of the Victorian State Parliament I missed , which is possibly as
这 伟大的 一个 的 这 维多利亚时代 状态 议会 我 错过 , 哪个 是 可能 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我错过了维多利亚州议会的那些重要人物，也许这样也好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] ['eni] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] .
if it bears any resemblance to the State Parliament of New South Wales .
如果 它 熊 任何 相似 到 这 状态 议会 的 新的 南 威尔士 .

如果它与新南威尔士州议会有任何相似之处的话。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lɪb(ə)rətɪv] [ə'sembli] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['stændəd] ['iːv(ə)n]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl]
In this deliberative Assembly I found the standard even lower than in the Federal
在 这 深思熟虑的 集会 我 成立 这 标准 甚至 降低 比 在 这 联邦
['pɑːləmənt] .
Parliament .
议会 .

在这个审议大会中，我发现其标准甚至比联邦议会还要低。

[ai][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ai] ['fɔːtʃənət] ? — [ɪn][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)]
I was unfortunate — or was I fortunate ? — in not being able to hear
我 曾是 不幸 — 或者 曾是 我 幸运 ? — 在 不是 存在 有能力的 到 听到
['mɪstə(r)] . [mə'gaʊən] .
Mr . McGowen .
先生 . 麦高文 .

我没能听到麦高文先生的声音，这或许是件不幸的事——又或许是件幸运的事?

[ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
That gentleman was already in England ,
那 绅士 曾是 已经 在 英格兰 ,

那位先生当时已经在英国了。

[ʌp'həuld] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [baɪ] ['hæmərɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪvɪt] [ɪn][ə; eɪ]['gɜːdə(r)]
upholding the honour of New South Wales by hammering a rivet in a girder
维护 这 荣誉 的 新的 南 威尔士 经过 锤击 一个 铆钉 在 一个 梁
[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [θriː] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)] .
and walking three miles along a sewer .
和 步行 三 英里 沿着 一个 下水道 .

通过在梁上钉铆钉和沿着下水道走三英里来维护新南威尔士州的荣誉。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['həulmən][ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [weɪd] ,
But I heard Mr . Holman and I heard Mr . Wade ,
但 我 听到 先生 . 霍尔曼 和 我 听到 先生 . 韦德 ,

但我听到了霍尔曼先生的话，也听到了韦德先生的话。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [ɛdən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wʊd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɪts'pætrɪk] ,
and I heard Mr . Edden and Mr . Wood and Mr . Fitzpatrick ,
和 我 听到 先生 . 埃登 和 先生 . 木头 和 先生 . 菲茨帕特里克 ,

我听到了埃登先生、伍德先生和菲茨帕特里克先生的发言，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][men] [huːz] [nems] [ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] .
and several other funny little men whose names I cannot remember .
和 一些 其他 有趣的 小的 男人 谁 姓名 我 不能 记住 .

还有几个其他滑稽的小个子男人，我记不起他们的名字了。

['mɪstə(r)] . ['həulmən] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒli'teknɪk] [jʌŋ] [mæn] [huː] [eɪps] [ðə; ði] [staɪl]
Mr . Holman reminded me of the Polytechnic young man who apes the style
先生 . 霍尔曼 提醒 我 的 这 理工学院 年轻的 男人 WHO 猿猴 这 风格
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksfəd] ['juːniən] .
of the Oxford Union .
的 这 牛津 联盟 .

霍尔曼先生让我想起了那位模仿牛津辩论社风格的理工学院青年。

['mɪstə(r)] . [weɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪm] [ænd; ənd]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['spiːkə(r)] , [huːz] [θɔːts] [muːvd]
Mr . Wade was a lame and halting speaker , whose thoughts moved
先生 . 韦德 曾是 一个 瘸 和 停止 扬声器 , 谁 想法 已搬
['sləʊli] , [ænd; ənd] [huːz] ['dɪkʃ(ə)n][wɒz; wəz]['eksɪkrəb(ə)l] .
slowly , and whose diction was execrable .
缓慢地 , 和 谁 措辞 曾是 可憎的 .

韦德先生说话磕磕绊绊，思维迟缓，发音也十分糟糕。

['mɪstə(r)] . [ɛdən] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['gɑːdnə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] [həʊm] .
Mr . Edden reminded me of an old gardener we had at home .
先生 . 埃登 提醒 我 的 一个 老的 园丁 我们 有 在 家 .

埃登先生让我想起了我们家以前的一位园丁。

['mɪstə(r)] . [wʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði][kə'ləʊniəl] [ɪk'sɛlsɪs] .
Mr . Wood was the colonial excelsis .
先生 . 木头 曾是 这 殖民 卓越 .

伍德先生是殖民地的杰出人物。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['æksent] ['strɒŋli] [dɪ'veləpt] , [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [slæŋ]
He has the Australian accent strongly developed , he uses slang
他 有 这 澳大利亚 口音 强烈 发达 ， 他 用途 俚语
[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['bʌmpʃəs] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] .
indiscriminately , and he is bumptious and aggressive .
不加区分地 ， 和 他 是 傲慢 和 挑衅的 .

他的澳大利亚口音很重，俚语使用随意，而且傲慢自大、咄咄逼人。

['mɪstə(r)] . [fɪts'pætrɪk] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][maɪld][mæn]['nætʃ(ə)rəli] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk]
Mr . Fitzpatrick struck me as a mild man naturally trying hard to be like
先生 . 菲茨帕特里克 击 我 作为 一个 温和的 男人 自然 尝试 难的 到 是 喜欢
['mɪstə(r)] . [wʊd] .
Mr . Wood .
先生 . 木头 .

菲茨帕特里克先生给我的印象是一个性格温和的人，他自然而然地努力想成为像伍德先生那样的人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['kʌlələs] .
The others were colourless .
这 其他的 是 无色 .

其余的都是无色的。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] ,
In point of ability ,
在 观点 的 能力 ，

就能力而言，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ə; eɪ]
it was ludicrous to think of these men controlling the destinies of a
它 曾是 荒谬 到 思考 的 这些 男人 控制 这 命运 的 一个
['kɒləni] — [iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːltri] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf]
colony — even one of a paltry million and a - half
殖民地 — 甚至 一 的 一个 微不足道 百万 和 一个 - 一半

认为这些人能够掌控一个殖民地的命运——哪怕只是一个人口只有区区一百五十万的殖民地——都是荒谬的。

['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

人们。

[ai] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['həulmən][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [weɪd] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə]
I doubt very much if Mr . Holman or Mr . Wade would ever be elected to
我 怀疑 非常 很多 如果 先生 . 霍尔曼 或者 先生 . 韦德 会 曾经 是 当选 到
[ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][ɔː(r)]['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vestri] .
the London County Council or even one of the surrounding vestries .
这 伦敦 县 理事会 或者 甚至 一 的 这 周围 教区 .

我非常怀疑霍尔曼先生或韦德先生是否有可能当选伦敦郡议会议员，甚至能否当选周边教区委员会的议员。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ]
If they contrived to do so , they would certainly never go back at the ensuing
如果 他们 人为的 到 做 所以 ， 他们 会 当然 绝不 去 后退 在 这 随后
[ɪ'lekʃ(ə)n] .
election .
选举 .

如果他们设法这样做，那么在随后的选举中，他们肯定不会再回头了。

['mesəz] . ['həulmən][ænd; ənd] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli]
Messrs . Holman and Wade in the London County Council would be simply
先生们 . 霍尔曼 和 韦德 在 这 伦敦 县 理事会 会 是 简单地
[ˌəʊvə'welmd] .
overwhelmed .
不堪重负 .

伦敦郡议会的霍尔曼先生和韦德先生将会感到不知所措。

[ðə; ði] [ɪn'herənt] ['blʌstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [mait] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ʃeɪmd] [tuː; tə]
The inherent bluster of the Australian might prevent them being shamed to
这 固有 虚张声势 的 这 澳大利亚 可能 防止 他们 存在 羞愧 到
['saɪləns] [baɪ] [ðə; ði] [prɪ'pɒndəreɪtɪŋ] [ə'bɪləti] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,
silence by the preponderating ability that surrounded them ,
沉默 经过 这 占优势 能力 那 包围 他们 ,

澳大利亚人天生的虚张声势或许能让他们免于被周围强大的力量震慑而噤声。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] , [ˌəʊvə'lʊkt] ,
but it would not be many days before they were forgotten , overlooked ,
但 它 会 不是 是 许多 天 前 他们 是 被遗忘的 , 被忽视的 ,

但没过几天，他们就被遗忘、被忽视了。

[ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [æn; ən] " ['ɔːlsəʊ] [spəʊk] " [baɪ] [ðə; ði] [pres] .
and not even accorded the dignity of an " also spoke " by the press .
和 不是 甚至 同意 这 尊严 的 一个 " 还 辐 " 经过 这 按 .

甚至连媒体给予他“其他发言者”的尊重都没有。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
To think of such politicians being in the Mother of Parliaments is enough to
到 思考 的 这样的 政治家 存在 在 这 母亲 的 议会 是 足够的 到
[meɪk] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['eɪndʒəls] [wiːp] .
make the legislative angels weep .
制作 这 立法 天使 哭泣 .

一想到这样的政客竟然身处议会之母，就足以让立法天使们落泪。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['æksent] .
THE AUSTRALIAN ACCENT .
这 澳大利亚 口音 .

澳大利亚口音。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['predʒədɪsɪz] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [wen] [wʌn] ['vɪzɪts]
One of the strongest prejudices that one has to overcome when one visits
一 的 这 最强 偏见 那 一 有 到 克服 什么时候 一 访问
[ɒ'streɪliə] [ɪz] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪəd] ['dʒɑːgən] [ðæt] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
Australia is that created by the weird jargon that passes for English in this country
澳大利亚 是 那 创建 经过 这 诡异的 行话 那 通过 为了 英语 在 这 国家
.
.
.

去澳大利亚旅游时，人们必须克服的最强烈的偏见之一，就是这个国家用来指代英语的奇怪行话所造成的偏见。

[kri'eɪtɪd] [ɪz] [tuː] [maɪld] [ə; eɪ] [tɜːm] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prəʊses] .
Created is too mild a term to apply to the process .
创建 是 也 温和的 一个 学期 到 申请 到 这 过程 .

“创造”一词不足以形容这个过程。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ʃɒk] ,
It comes as a positive shock ,
它 来 作为 一个 积极的 震惊 ,

这真是一个令人惊喜的意外。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'kɔːl] [wɪð] ['æktʃuəl][peɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai][ə'wəʊk][æz; əz][ðə; ði]['meɪlbəʊt] [leɪ] [æt; ət]
and I recall with actual pain the morning I awoke as the mailboat lay at
和 我 记起 和 实际的 疼痛 这 早晨 我 醒来 作为 这 邮船 躺 在
['friːˌmænt(ə)l]['breɪkwɔːtə(r)] ,
Fremantle breakwater ,
弗里曼特尔 防波堤 ,

我至今仍痛苦地记得，那天早晨我醒来时，邮船停泊在弗里曼特尔防波堤上。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]['pætwɑː]['fɪltə(r)] [θruː] [maɪ] ['pɔːthəʊl] [tuː; tə] [ə'fend] [maɪ][ɪə(r)]
and I heard this horrible patois filter through my porthole to offend my ear
和 我 听到 这 可怕 方言 筛选 通过 我的 舷窗 到 得罪 我的 耳朵
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

我第一次听到这种难听的方言从舷窗传来，刺得我耳朵生疼。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
Strangely enough ,
奇怪的 足够的 ,

奇怪的是，

['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] [fɔː(r); fə(r)]['eni][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm]
English people who have lived in the colonies for any length of time
英语 人们 WHO 有 居住地 在 这 殖民地 为了 任何 长度 的 时间
[grəʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ,
grow accustomed to the pronunciation of the Australian ,
生长 习惯 到 这 发音 的 这 澳大利亚 ,

在殖民地生活过一段时间的英国人会逐渐习惯澳大利亚人的发音。

[ænd; ənd] , [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [in'sinjueit] [ɪt'self]['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
and , worst of all , it insinuates itself into their own language ,
和 , 最差 的 全部 , 它 暗示 本身 进入 他们的 自己的 语言 ,

最糟糕的是，它竟然渗透到了他们自己的语言中。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['rezɪdənt][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] - ['stændɪŋ]
until it is really difficult to find a resident of more than ten years ' standing
直到 它 是 真的 难的 到 寻找 一个 居民 的 更多的 比 十 年 - 常设
[ɪn] [ɒ'streɪliə] [huː] [dʌz] [nɒt] [sɪŋ] - [sɒŋ] [laɪk][ə; eɪ]['neɪtɪv] .
in Australia who does not sing - song like a native .
在 澳大利亚 WHO 做 不是 唱歌 - 歌曲 喜欢 一个 本国的 .

直到现在，在澳大利亚居住超过十年的居民，几乎都会像当地人一样唱歌。

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['æksent][hæz; həz] ['friːkwəntli] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['trævələz] , [bʌt; bət] [nʌn]
The Australian accent has frequently been described by travellers , but none
这 澳大利亚 口音 有 频繁地 到过 描述 经过 旅行者 , 但 没有任何
[hæv; həv] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɪts] [əˌbɒmə'neɪʃənz] .
have done justice to its abominations .
有 完毕 正义 到 它是 可憎之物 .

澳大利亚口音经常被旅行者描述，但没有人能准确地描述出它那令人难以忍受的糟糕之处。

['meni] [ʌnəb'zɜːv(ə)nt] [p'ɜːsənz] , ['ʃʌdərɪŋ] [θruː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] - [ɪk'spɪəriəns] ,
Many unobservant persons , shuddering through three or four months ' experience ,
许多 昧 人 , 颤抖 通过 三 或者 四 几个月 - 经验 ,

许多不加注意的人，在经历了三四个月的痛苦之后，仍然心有余悸。

[hæv; həv][left] [ɒ'streɪliə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['kɒntɪnənt] [juːz][ðə; ði]['daɪəlekt]
have left Australia saying that the people of the island continent use the dialect
有 左边 澳大利亚 说 那 这 人们 的 这 岛 大陆 使用 这 方言
[ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv] ['lʌndən] .
of the East End of London .
的 这 东方 结尾 的 伦敦 .

离开澳大利亚时，有人说这个岛国的人们说的是伦敦东区的方言。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][grəʊs][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['waɪttʃæpəl] .
This is a gross injustice to poor Whitechapel .
这 是 一个 总的 不公正 到 贫穷的 白教堂 .

这对贫困的白教堂区来说是极大的不公。

['naɪðə(r)][ðə; ði]['kɒstə(r)][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [nɔː(r)][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['kɒkni] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz]
Neither the coster of to - day , nor the old - time Cockney of the days
两者都不 这 成本 的 到 - 天 , 也不 这 老的 - 时间 伦敦东区口音 的 这 天
[ɒv; əv] ['dɪkɪnz] ,
of Dickens ,
的 狄更斯 ,

既不是今天的小贩，也不是狄更斯时代的伦敦东区老派人士。

[wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] ['vaʊəl] [saʊndz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [hə'bɪtʃuəli]
would be guilty of uttering the uncouth vowel sounds I have heard habitually
会 是 有罪的 的 发出声音 这 粗野 元音 声音 我 有 听到 习惯性地
[juːst] [baɪ][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
used by all classes in Australia .
用过的 经过 全部 课程 在 澳大利亚 .

如果我发出澳大利亚各阶层人士经常使用的粗俗元音，那我就算犯了罪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][lændz][ɪn] ['biːɪŋ]
For the dialect of this country differs from those of other lands in being
为了 这 方言 的 这 国家 不同 从 那些 的 其他 土地 在 存在
[æz; əz] ['strɒŋli] [dɪ'veləpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] .
as strongly developed among the educated people as among the peasantry .
作为 强烈 发达 之中 这 受过教育 人们 作为 之中 这 农民 .

这个国家的方言与其他国家不同，它在受过教育的人群和农民中都得到了充分的发展。

[wɜː(r); wə(r)][ɪts][juːz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlək] - ['draɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lærɪkɪn][wʌn][kʊd; kəd]
Were its use restricted to the bullock - driver and the larrikin one could
是 它是 使用 受限制的 到 这 犍 - 司机 和 这 恶棍 一 可以
[meɪk] [ɪk'skjuːzɪz] ;
make excuses ;
制作 借口 ;

如果它的用途仅限于赶牛人和流氓，那还可以找借口；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] .
but this is not so .
但 这 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

['dʒʌdʒɪz] , ['saɪəntɪsts] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] , [ænd; ənd]['bɒt(ə)l] - ['gæðərə(r)] [juːz][ðə; ði]
Judges , scientists , University graduates , and bottle - gatherers use the
法官 , 科学家 , 大学 毕业生 , 和 瓶子 - 采集者 使用 这
[seɪm] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɒ'streɪliən] [ˌespə'ræntəʊ] .
same universal Australian esperanto .
相同的 普遍的 澳大利亚 世界语 .

法官、科学家、大学毕业生和瓶子收集者都使用同一种通用的澳大利亚世界语。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [hæz; həz] [ə'teɪnd] ['emɪnəns] [ɪn] [ɒ'streɪliə] , [ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
The doctor , who has attained eminence in Australia , and who , in point of
这 医生 , WHO 有 已达到 卓越 在 澳大利亚 , 和 WHO , 在 观点 的
['merɪt] ,
merit ,
优点 ,

这位医生在澳大利亚享有盛誉，而且就其功绩而言，

[ɪz] ['prɒbəbli] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [præk'tɪʃənə(r)] [æt; ət]
is probably quite up to the standard of the average provincial practitioner at
是 大概 相当 向上 到 这 标准 的 这 平均的 省级 实践者 在
[həʊm] ,
Home ,
家 ，

可能完全达到了内政部普通执业医师的水平。

[wɪl] [gɪv] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] " [lait] " [ænd; ənd] " [braɪt] " [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['vaʊəl] [saʊnd]
will give such words as " light " and " bright " the same exaggerated vowel sound
将要 给 这样的 字 作为 " 光 " 和 " 明亮的 " 这 相同的 夸张的 元音 声音
[æz; əz] [ðə; ði] ['kæbmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['buːtblæk] .
as the cabman and the bootblack .
作为 这 出租车司机 和 这 擦鞋匠 .

会使“light”和“bright”之类的词发出与出租车司机和擦鞋匠一样的夸张的元音。

[ðə; ði] ['bærɪstə(r)] [wɪl] [nɒt] [seɪ] , " [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [pliːz] , " [bʌt; bət] " [meɪ] - [iː] [jə(r)]
The barrister will not say , " May your Honour please , " but " May - ee yer
这 律师 将要 不是 说 , " 可能 你的 荣誉 请 , " 但 " 可能 - ee 你的
['ɒnə(r)] [pliːz] .
Honour please .
荣誉 请 .

大律师不会说“May your Honour please”，而是说“May-ee yer Honour please”。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] " [ˌem 'iː] [rɪ'sɜːtʃɪz] .
" The scientist will refer to " Me researches .
" 这 科学家 将要 参考 到 " 我 研究 .

科学家将参考“我的研究”。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz] " [maɪ] " [ɪn] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['læŋgwɪdʒ] .
" There is no such word as " my " in the Australian language .
" 那里 是 不 这样的 单词 作为 " 我的 " 在 这 澳大利亚 语言 .

澳大利亚英语中没有“my”这个词。

" [ˌem 'iː] ['hʌzbənd] , [ˌem 'iː] [jɒt] , [ˌem 'iː] ['məʊtə(r)] , " [wʌn] [h'iəz] ['evriweə(r)] .
" Me husband , me yacht , me motor , " one hears everywhere .
" 我 丈夫 , 我 游艇 , 我 发动机 , " 一 听到 到处 .

“我的丈夫，我的游艇，我的引擎，”到处都能听到这样的说法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['vaʊəl] [ˌmɪsprənʌnsi'eɪʃn] [ə'kɜːz] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]
But the most striking instance of vowel mispronunciation occurs in respect of
但 这 最多 引人注目 实例 的 元音 发音错误 发生 在 尊重 的
[ðə; ði] ['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] " [aʊ] .
the diphthong " ow .
这 双元音 " 现在 .

但最引人注目的元音发音错误发生在双元音“ow”上。

" [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz] [ɪn'veəriəbli] [ə; eɪ] " - , " [braʊn] [ɪz] " [briː] - [əʊn] , " [taʊn] [ɪz] " - .
" A cow is invariably a " keeow , " brown is " bree - own , " town is " teeown .
" 一个 奶牛 是 总是 一个 " - , " 棕色的 是 " 布里 - 自己的 , " 镇 是 " - .

“牛总是‘keeow’，棕色是‘bree-own’，城镇是‘teeown’。

" [səʊ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪz] [ðə; ði] [ɔː'streɪliənz] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [saʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [ə'kjuːz]
" So exaggerated is the Australian's rendering of this sound that they actually accuse
" 所以 夸张的 是 这 澳大利亚的 渲染 的 这 声音 那 他们 实际上 控
['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['erə(r)] .
English people of being in error .
英语 人们 的 存在 在 错误 .

“澳大利亚人对这个声音的描述如此夸张，以至于他们竟然指责英国人犯了错误。”

" ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʊd] [straɪk] [juː; jʊ] , " [wʌns] [sed] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [ɒ'streɪliən] ['dʒɜːnəlɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Naturally the difference would strike you , " once said a leading Australian journalist to me ,
" 自然 这 不同之处 会 罢工 你 , " 一次 说 一个 领导 澳大利亚 记者 到 我 ,

“你当然会注意到其中的区别，”一位澳大利亚著名记者曾对我说。

[wɪð] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [smaɪl] ;
with a superior smile ;
和 一个 优越的 微笑 ;

带着高傲的微笑；

" [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [seɪ] - [ðə; ði] [tɑːn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mɪlkɪŋ] [ə; eɪ] - [kɑː] .
" you English people always say rahnd the tahn and talk about milking a brahn cah .
" 你 英语 人们 总是 说 - 这 坦 和 讲话 关于 挤奶 一个 - 卡 .

“你们英国人总是说 rahnd the tahn，还谈论挤奶 brahn cah。

" [ai][wɒz; wəz] [tuː] [juːst] [tuː; tə] [ɒ'streɪliən] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] .
" I was too used to Australian self - sufficiency by that time to take offence .
" 我 曾是 也 用过的 到 澳大利亚 自己 - 充足性 经过 那 时间 到 拿 罪行 .

“那时我已经习惯了澳大利亚的自给自足，所以并没有生气。”

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ə'fend] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .
The people had ceased to offend me and commenced to amuse me .
这 人们 有 停止 到 得罪 我 和 开始 到 娱乐 我 .

人们不再冒犯我，反而开始逗我开心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːt] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
But it is not so much the vagaries of pronunciation that hurt the ear of the visitor .
但 它 是 不是 所以 很多 这 反复无常 的 发音 那 伤害 这 耳朵 的 这 游客 .

但真正让听众感到不适的，并非发音上的细微差别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['freɪzɪz] .
It is the extraordinary intonation that the Australian imparts to his phrases .
它 是 这 非凡的 语调 那 这 澳大利亚 赋予 到 他的 短语 .

澳大利亚人说话时那种独特的语调令人印象深刻。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kʌltʃəd] , [rɪ'pəʊzfəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ;
There is no such thing as cultured , reposeful conversation in this land ;
那里 是 不 这样的 事物 作为 有文化的 , 宁静的 对话 在 这 土地 ;

在这个国家，根本不存在什么有教养、平静的谈话；

['evribɒdi] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'saɪtɪŋ] [blæŋk] [vɜːs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mænə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [elə'kjuːʃ(ə)nɪst] .
everybody sings his remarks as if he were reciting blank verse after the manner of an imperfect elocutionist .
大家 唱歌 他的 评论 作为 如果 他 是 背诵 空白的 诗 后 这 方式 的 一个 不完善 演说家 .

每个人都像吟诵无韵诗一样唱着他的讲话，仿佛他是在用蹩脚的朗诵者的方式朗诵诗歌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒ'streɪliən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
It would be quite possible to take an ordinary Australian conversation and
它 会 是 相当 可能的 到 拿 一个 普通的 澳大利亚 对话 和

[ɪ'mɔːtəlaɪz] [ɪts] ['keɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊ'teɪʃn] .
immortalise its cadences and diapasons by means of musical notation .
永垂不朽 它是 节奏 和 音域 经过 方法 的 音乐 符号 .

完全有可能将一段普通的澳大利亚对话，用音乐符号将其韵律和音高永恒地记录下来。

[ˌhɪər'ɪn] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
Herein the Australian differs from the American .
在此处 这 澳大利亚 不同 从 这 美国人 .

这一点上，澳大利亚与美国有所不同。

[ðə; ði] ['æksent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [ə'laɪk] , [ɪz] [əb'hɒrənt] [tuː; tə]
The accent of the American , educated and uneducated alike , is abhorrent to
这 口音 的 这 美国人 , 受过教育 和 未受过教育 同样 , 是 令人憎恶的 到

[ðə; ði] ['kʌltʃəd] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,
the cultured Englishman or Englishwoman ,
这 有文化的 英国人 或者 英国女人 ,

无论受过教育与否，美国人的口音都令有教养的英国人感到厌恶。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɑː'məʊniəs] .
but it is , at any rate , harmonious .
但 它 是 , 在 任何 速度 , 和谐 .

但无论如何，它是和谐的。

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['diskɔːd, dis'kɔːd] [ænd; ənd] [sə'praiziz] .
That of the Australian is full of discords and surprises .
那 的 这 澳大利亚 是 满的 的 不和谐 和 惊喜 .

澳大利亚人的生活充满了不和谐与惊喜。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [fɔːls] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] , [ænd; ənd] ,
His voice rises and falls with unexpected syncopations , and ,
他的 嗓音 上升 和 瀑布 和 意外 切分音 , 和 ,

他的声音起伏跌宕，节奏变化莫测，而且，

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['kʌltʃəd] [p'ɜːsənz] [ðɪs] ['kʌntri] [pə'zesɪz] ,
even among the few cultured persons this country possesses ,
甚至 之中 这 很少 有文化的 人 这 国家 拥有 ,

即使在这个国家为数不多的有教养的人当中，

[siːm] [tuː; tə] [beə(r)] [ɪn] ['evri] ['sɪləb(ə)l] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv]
seems to bear in every syllable the sign of
似乎 到 熊 在 每一个 音节 这 符号 的

似乎每个音节都带有某种符号

[ðə; ði] ['pɑːvənjuː] .
the parvenu .
这 暴发户 .

暴发户。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː'vəʊ] ['riːʃ] [ɪn] ['kʌltʃə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] ,
There is a nouveau riche in culture as well as in material things ,
那里 是 一个 新艺术 富有 在 文化 作为 出色地 作为 在 材料 事物 ,

文化领域和物质领域都出现了暴发户。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æksent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɒ'streɪliən] [prəu'kleim] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and the accent of the cultivated Australian proclaims to the world that his
和 这 口音 的 这 栽培 澳大利亚 宣称 到 这 世界 那 他的

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] .
acquisition of learning belongs to his generation alone .
获得 的 学习 属于 到 他的 一代 独自的 .

而这位受过良好教育的澳大利亚人的口音向世界宣告，他所获得的知识只属于他这一代人。

[æt; ət] [həʊm] ,
At Home ,
在 家 ,

在家里，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huːz] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [tuː; tə]
we are occasionally forced to encounter individuals whose sudden access to
我们 是 偶尔 强制 到 遇到 个人 谁 突然 使用权 到
['mʌni] [ɪz] [rɪ'viːld] [baɪ] [ðeə(r)] [tʌŋz] ,
money is revealed by their tongues ,
钱 是 揭晓 经过 他们的 舌头 ,

我们偶尔会遇到一些人，他们突然获得金钱，而他们的言语却泄露了这一点。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [speəd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [revl'eʃən] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði]
but we are spared from such unpleasant revelations when we meet the
但 我们 是 幸存 从 这样的 令人不快的 启示 什么时候 我们 见面 这
[ˌɪntl'ektʃʊəl] .
intellectuals .
知识分子 .

但是，当我们遇到知识分子时，就不会遇到这种令人不快的真相了。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
These are products of generations .
这些 是 产品 的 几代人 .

这些都是几代人的产物。

[ɪn] [ɒ'streɪliə] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'kuːθnɛs] [ɒv; əv]
In Australia , they are turned out while you wait , with all the uncouthness of
在 澳大利亚 , 他们 是 转向 出去 尽管 你 等待 , 和 全部 这 粗鲁 的
[ðeə(r)] ['fɑːðəz] .
their fathers .
他们的 父亲们 .

在澳大利亚，他们会被当场赶出去，举止粗鲁，和他们的父辈一样。

[ɒ'streɪliə] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['lɪŋgwəl] ['hɒbneɪl] [ɒn] [ɪts] ['kʌltʃə(r)]
Australia alone of all the countries in the world has lingual hobnails on its culture
澳大利亚 独自的 的 全部 这 国家 在 这 世界 有 语言 钉鞋 在 它是 文化
.
.
.

世界上只有澳大利亚的文化中存在语言上的显著特征。

[ɪn] [ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['jʊərəp] [ðə; ði]
In the counties of Great Britain and the provinces of continental Europe the
在 这 县 的 伟大的 英国 和 这 省份 的 大陆 欧洲 这
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['daɪəlekt] [di'nəuts] ['ləʊli] ['ɒrɪdʒɪn] .
possession of a marked dialect denotes lowly origin .
拥有 的 一个 标记 方言 表示 卑微的 起源 .

在英国的郡县和欧洲大陆的省份，拥有明显的方言表明出身低微。

[ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] [ɔː(r)] ['slaɪgəʊ] [ɪz] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri]
The educated gentleman of Yorkshire or Sligo is differentiated only by a very
这 受过教育 绅士 的 约克郡 或者 斯莱戈 是 差异化的 仅有的 经过 一个 非常
[slaɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [dɪs'pliːzɪŋ] ['æksent] .
slight and not displeasing accent .
轻微 和 不是 令人不快 口音 .

来自约克郡或斯莱戈的受过良好教育的绅士，与当地人的区别仅仅在于他们略带口音，而且这种口音并不难听。

[ɪn] [fækt] , [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
In fact , in Great Britain ,
在 事实 , 在 伟大的 英国 ,

事实上，在英国，

[ðə; ði]['daɪəlekt][ɪz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['benɪfɪt] [ɪn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]
the dialect is of some benefit in indicating the origin of the man who
这 方言 是 的 一些 益处 在 表明 这 起源 的 这 男人 WHO
['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː] .
uses it .
用途 它 .

方言对于判断使用该方言的人的籍贯有一定的帮助。

[ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['væljuː][ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð]
I have frequently found it of value in engaging servants and in dealing with
我 有 频繁地 成立 它 的 价值 在 引人入胜 仆人 和 在 处理 和
[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ['dʒen(ə)rəli] .
the lower classes generally .
这 降低 课程 一般来说 .

我发现它在与仆人相处以及与下层阶级打交道时经常非常有用。

[bʌt; bət][ɪn] [ɒ'streɪliə] , [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [pəː'veid, pə-][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒntɪnənt] .
But in Australia , this abominable pronunciation pervades the entire continent .
但 在 澳大利亚 , 这 可恶 发音 普遍存在 这 全部的 大陆 .

但在澳大利亚，这种令人厌恶的发音却遍及整个大陆。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [pɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['taʊnsvɪl] [juːz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]
The native of Perth and the native of Townsville use precisely the same
这 本国的 的 珀斯 和 这 本国的 的 汤斯维尔 使用 恰恰 这 相同的
['freɪzɪz] [prə'naʊnst] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
phrases pronounced precisely the same way ,
短语 发音 恰恰 这 相同的 方式 ,

珀斯本地人和汤斯维尔本地人使用的短语完全相同，发音也完全相同。

['dʒentlmən] [ænd; ənd]['leɪbərə(r)][ə'laɪk] .
gentleman and labourer alike .
绅士 和 劳动者 同样 .

无论是绅士还是劳工。

['pɒsəbli] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]
Possibly this is one of the results of the extraordinary democracy of this country
可能 这 是 一 的 这 结果 的 这 非凡的 民主 的 这 国家
— [ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] [wɪtʃ] [meɪks] [dʒæk][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
— a democracy which makes Jack as good as his
— 一个 民主 哪个 制作 杰克 作为 好的 作为 他的

或许这就是这个国家非凡民主制度带来的成果之一——这种民主制度让杰克变得和他一样优秀。

['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

掌握。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'fekt] .
Perhaps it is a cause rather than an effect .
也许 它 是 一个 原因 相当 比 一个 影响 .

或许这是原因而非结果。

[wen] [dʒæk][faindz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [hɪm'self] ,
When Jack finds his master speaking in the same manner as he does himself ,
什么时候 杰克 发现 他的 掌握 请讲 在 这 相同的 方式 作为 他 做 他自己 ,

当杰克发现他的主人说话的方式和他自己说话的方式一样时，

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
and , making no effort to maintain his position as a gentleman ,
和 , 制作 不 努力 到 维持 他的 位置 作为 一个 绅士 ,

而且，他丝毫没有努力维持自己绅士的形象，

[hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
he is not so much to be blamed for thinking that he is as good as
他 是 不是 所以 很多 到 是 被指责 为了 思维 那 他 是 作为 好的 作为
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] — [ænd; ənd][ɪn] [ɒ'streɪliə] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [ɪz] .
his master — and in Australia he probably is .
他的 掌握 — 和 在 澳大利亚 他 大概 是 .

他认为自己和主人一样优秀，这并非完全是他的错——在澳大利亚，他可能确实如此。

[ðə; ði] [ɔː'streɪliənz] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ai][kæn; kən]['əʊnli][ə'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði]
The Australian's practice of singing his remarks I can only ascribe to the
这 澳大利亚的 实践 的 歌唱 他的 评论 我 能 仅有的 归咎于 到 这
['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
influence of the Chinese .
影响 的 这 中国人 .

澳大利亚人唱歌发言的做法，我只能归因于中国的影响。

['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [ɪn] ['melbən] ,
During my stay in Melbourne ,
期间 我的 停留 在 墨尔本 ,

我在墨尔本期间，

[ai] [spent] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] - [ʃɒp] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [bɜːk] [striːt] ,
I spent one evening at supper in a Chinese cook - shop in Little Bourke street ,
我 花费 一 晚上 在 晚餐 在 一个 中国人 厨师 - 店铺 在 小的 伯克 街道 ,

一天晚上，我在小伯克街的一家中国餐馆吃了晚饭。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and I was instantly struck by the resemblance between the intonation of
和 我 曾是 即刻 击 经过 这 相似 之间 这 语调 的
[ðə; ði] ['freɪzɪz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the phrases passing between the Chinese attendants and that of the
这 短语 通过 之间 这 中国人 服务员 和 那 的 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɔː'streɪljənz] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] .
conversation of the cultivated Australians who accompanied me .
对话 的 这 栽培 澳大利亚人 WHO 伴随 我 .

我立刻注意到，中国服务员之间交流的语调与陪同我的有教养的澳大利亚人的谈话语调非常相似。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv] [gʊd] - ['briːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][grəʊs]
But , in addition to this lack of good - breeding and the gross
但 , 在 添加 到 这 缺少 的 好的 - 选育 和 这 总的
[ˌmɪsprənʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] ,
mispronunciation of common English words ,
发音错误 的 常见的 英语 字 ,

但是，除了缺乏良好的教养和对常用英语单词的严重发音错误之外，

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ˌintə'lɑːd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [slæŋ] ,
the Australian interlards his conversation with large quantities of slang ,
这 澳大利亚 中间层 他的 对话 和 大的 数量 的 俚语 ,

这位澳大利亚人在谈话中大量使用俚语。

[wɪtʃ] [meɪk] [hɪm] ['friːkwəntli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
which make him frequently unintelligible to the visitor .
哪个 制作 他 频繁地 无法理解 到 这 游客 .

这使得访客常常难以理解他的话。

[ðɪs] [juːz][ɒv; əv] [slæŋ] [ɪz][səʊ] ['kɒmən] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['meməri] [fə'gɛt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [slæŋ] ,
This use of slang is so common that the public memory forgets that it is slang ,
这 使用 的 俚语 是 所以 常见的 那 这 民众 记忆 忘记了 那 它 是 俚语 ,

这种俚语的使用如此普遍，以至于公众都忘记了它是俚语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪts] [wei] ['ɪntuː][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .
and it finds its way into most unexpected places .
和 它 发现 它是 方式 进入 最多 意外 地方 .

它会以各种意想不到的方式出现在人们意想不到的地方。

[tʃiːf] [d'ʒʌstɪsɪz][ɒn][ðeə(r)] ['bentʃɪz] , ['liːdɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðeə(r)][ˌedɪ'tɔːriəlz] ,
Chief Justices on their benches , leading newspapers in their editorials ,
首席 法官们 在 他们的 长椅 , 领导 报纸 在 他们的 社论 ,

首席大法官们在法庭上，各大报纸在社论中，

['steɪtsmən] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ɒ'streɪliə] [bəʊsts] — [ɔːl] [dɪs'fɪgə(r)] [ðeə(r)] ['ʌtərəns] [baɪ]['dʒɑːrɪŋ] [slæŋ]
statesmen — such as Australia boasts — all disfigure their utterances by jarring slang
政治家 — 这样的 作为 澳大利亚 吹嘘 — 全部 变丑 他们的 话语 经过 刺耳的 俚语
[tɜːmz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] ,
terms and phrases ,
条款 和 短语 ,

像澳大利亚这样的政治家们都自诩如此，但他们的言论却充斥着刺耳的俚语和短语，使之显得苍白无力。

[səʊ] ['kɒmənli] [juːst] [æz; əz][tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ]['aɪðə(r)][ðeə(r)] ['hɪərə(r)] [ɔː(r)] [ðəm'selvz] .
so commonly used as to pass unnoticed by either their hearers or themselves .
所以 通常 用过的 作为 到 经过 未被察觉 经过 任何一个 他们的 听众 或者 他们自己 .

如此常用，以至于听者或他们自己都没有注意到。

['ɪŋglɪʃ] [slæŋ] [hæz; həz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
English slang has a foundation of humour .
英语 俚语 有 一个 基础 的 幽默 .

英语俚语以幽默为基础。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] ['kɒmədi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌʌndər'grædʒuɪts] ['præktɪs] [ɒv; əv]
There is a note of whimsical comedy about the Oxford undergraduate's practice of
那里 是 一个 笔记 的 异想天开 喜剧 关于 这 牛津 本科生 实践 的
['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ə; eɪ] ['bægə] ,
calling a bag a bagger ,
呼叫 一个 包 一个 装袋机 ,

牛津大学本科生把包称为“bagger”（装袋者）的做法，带有一种异想天开的喜剧色彩。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [h'iəz] [ə; eɪ]['kɒstə(r)][kɔːl] [aɪz]
and nobody can repress a smile the first time he hears a coster call eyes
和 无人 能 抑 一个 微笑 这 第一的 时间 他 听到 一个 成本 称呼 眼睛
" [miːt] - [paɪz] " [ɔː(r)] ['traʊzəz] " [raʊnd] - [ðə; ði] - ['haʊzɪz] .
" meat - pies " or trousers " round - the - houses .
" 肉 - 馅饼 " 或者 裤子 " 圆形的 - 这 - 房屋 .

第一次听到小贩把眼睛比作“肉馅饼”或把裤子比作“绕着房子转”时，没有人能忍住不笑。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['hjuːmə(r)][ɪn] [ɒ'streɪliən] [slæŋ] .
" But there is no humour in Australian slang .
" 但 那里 是 不 幽默 在 澳大利亚 俚语 .

但澳大利亚俚语中没有幽默。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] ['sɔːsɪz] — [ðə; ði] ['reɪskɔːs] , [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] ,
It is drawn from the lowliest sources — the racecourse , the football match ,
它 是 绘制 从 这 最低级 来源 — 这 赛马场 , 这 足球 匹配 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][praɪz] - [rɪŋ] .
and the prize - ring .
和 这 奖 - 戒指 .

它取材于最底层的事物——赛马场、足球比赛和拳击场。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒəri][ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːdʒli] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] ,
Like most of the imagery of primitive people , it is largely metaphorical ,
喜欢 最多 的 这 图像 的 原始 人们 , 它 是 很大程度上 比喻性的 ,

就像大多数描绘原始人的形象一样，它很大程度上是比喻性的。

[səʊ] [ɪn'vɒlvd] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)] .
so involved as to require an interpreter .
所以 涉及 作为 到 要求 一个 翻译 .

事情非常复杂，需要一名翻译。

[wen] [ə; eɪ][mænz] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['həʊpləs] , [ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l] [ɒ'streɪliən]
When a man's chances are regarded as hopeless , the invariable Australian
什么时候 一个 男人的 机会 是 认为 作为 绝望 , 这 不变的 澳大利亚
['kɒment] [ɪz] [ðæt] " [hiːz] [gɒt] ['bʌkliz] .
comment is that " he's got Buckley's .
评论 是 那 " 他是 得到 巴克利 .

当一个人的机会被认为毫无希望时，澳大利亚人总是会说“他有巴克利的运气”。

" ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] ['stjuːpɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ai] [bɪ'keɪm] ['kjʊəriəs] ,
" After having heard this stupid expression a dozen times , I became curious ,
" 后 拥有 听到 这 愚蠢的 表达 一个 打 时代 , 我 成为 好奇的 ,

“听了这句愚蠢的说法十几次之后，我开始感到好奇了。”

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and set out on the task of tracing the meaning of it .
和 放 出去 在 这 任务 的 追踪 这 意义 的 它 .

于是着手探究其含义。

[ai] [æsə'teind] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [θriː] [kən'vɪkts]
I ascertained that at the beginning of the nineteenth century three convicts
我 已确定 那 在 这 开始 的 这 第十九 世纪 三 罪犯
[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪtʃ] ['lændɪd][æt; ət] [pɔːt] ['fɪlɪp] .
escaped from a party which landed at Port Phillip .
逃脱 从 一个 派对 哪个 登陆 在 港口 菲利普 .

我查明，十九世纪初，有三名囚犯从在菲利普港登陆的队伍中逃脱。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd]['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['blæks] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] , [wʌn] ['bʌkli] ,
Two were killed and eaten by the blacks , but the third , one Buckley ,
二 是 被杀 和 吃 经过 这 黑人 , 但 这 第三 , 一 巴克利 ,

其中两人被黑人杀害并吃掉，但第三个人，名叫巴克利，

[ɪ'skeɪpt] [deθ] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz] ,
escaped death and lived on friendly terms with the aborigines ,
逃脱 死亡 和 居住地 在 友好的 条款 和 这 土著居民 ,

他死里逃生，并与土著居民友好相处。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] [wen] ['melbən] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ['θɜːti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
to be found alive and well when Melbourne was founded thirty years later .
到 是 成立 活 和 出色地 什么时候 墨尔本 曾是 创立 三十 年 之后 .

三十年后墨尔本建城时，人们发现他依然健在。

[ðə; ði] [rɪ'məʊt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] ['bʌkli] [sɪ'kjʊəd] [hæz; həz] [sɪns] [biːn]
The remote chance of escaping with his life which Buckley secured has since been
这 偏僻的 机会 的 逃脱 和 他的 生活 哪个 巴克利 安全 有 自从 到过
[ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] [rɪ'məʊt] [tʃɑːnsiz] .
applied to all remote chances .
应用 到 全部 偏僻的 机会 .

巴克利侥幸逃生的机会，此后被推广到所有渺茫的机会上。

[ðɪs] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] [slæŋ] ,
This is typical of Australian slang ,
这 是 典型的 的 澳大利亚 俚语 ,

这是典型的澳大利亚俚语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['fʊli] [ðə; ði]['pætwɑː] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [ðɪs]
and the visitor who desires to understand fully the patois encountered in this
和 这 游客 WHO 欲望 到 理解 完全 这 方言 遭遇 在 这
['kʌntri] [niːdz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)] .
country needs to employ an interpreter .
国家 需求 到 采用 一个 翻译 .

想要充分了解该国方言的游客需要聘请翻译。

[ɪn] [kən'kluːʒn] ,
In conclusion ,
在 结论 ,

综上所述，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [səʊ] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪz][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['æksent] [ðæt]
it is only necessary to point out that so objectionable is the Australian accent that
它 是 仅有的 必要的 到 观点 出去 那 所以 令人反感的 是 这 澳大利亚 口音 那
[θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɒ'streɪliən] - [bɔːn] ['æktəz] [ɔː(r)] ['æktrɪsɪz] .
theatrical managers resolutely refuse to employ Australian - born actors or actresses .
戏剧 经理 坚决地 拒绝 到 采用 澳大利亚 - 出生 演员 或者 女演员 .

只需指出，澳大利亚口音如此令人反感，以至于剧院经理坚决拒绝雇用澳大利亚出生的演员。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv]['tælənt] — [ɔː(r)] [wɒt] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]
Though a few of these are possessed of talent — or what passes for
尽管 一个 很少 的 这些 是 拥有 的 天赋 — 或者 什么 通过 为了
['tælənt][ɪn] [ɒ'streɪliə] — [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['ɪmpɔːt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)]['merɪt]
talent in Australia — the managers prefer to import English artists of inferior merit
天赋 在 澳大利亚 — 这 经理 更喜欢 到 进口 英语 艺术家 的 下 优点
,
,
,

虽然其中一些人确实有才华——或者说，在澳大利亚算得上有才华——但经纪人更倾向于引进水平低下的英国艺术家。

['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [ɔː'streɪljənz] [læk] — [ðə; ði]
solely because they possess the essential qualifications that Australians lack — the
仅 因为 他们 具有 这 基本的 资格 那 澳大利亚人 缺少 — 这
[ə'bɪləti] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
ability to speak the English language .
能力 到 说话 这 英语 语言 .

仅仅因为他们具备澳大利亚人所缺乏的基本素质——说英语的能力。

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ɒ'streɪliən] ['mænəz] .
AUSTRALIAN MANNERS .
澳大利亚 礼仪 .

澳大利亚礼仪。

['gʌvənə(r)] [kɪŋ] , [wen] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ɪn] [ðæt] [əd'mɪnɪstrətɪv] [kə'pæsəti] ,
Governor King , when in Australia in that administrative capacity ,
州长 国王 , 什么时候 在 澳大利亚 在 那 行政 容量 ,

金总督在澳大利亚担任该行政职务期间

[rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['institjut, -tuːt][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [skuːl] : —
wrote in a despatch of his instituting an orphan school : —
写道 在 一个 调度 的 他的 建立 一个 孤儿 学校 : —

他在一份关于创办孤儿学校的报告中写道：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][step] [ðæt] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" It is the only step that would ensure some change in the manners of the
" 它 是 这 仅有的 步 那 会 确保 一些 改变 在 这 礼仪 的 这
[nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
next generation .
下一个 一代 .

"这是确保下一代行为方式发生一些改变的唯一途径。"

[gɒd] [nəʊz] [ðɪs] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] .
God knows this is bad enough .
上帝 知道 这 是 坏的 足够的 .

天知道这已经够糟糕的了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] - .
" That was in 1801 .
" 那 曾是 在 - .

那是1801年的事了。

[ai] [meɪd] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] ,
I made diligent search ,
我 制成 勤奋 搜索 ,

我进行了认真细致的搜索，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['evɪdəns] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ɒv; əv][həʊp] ['hævɪŋ] [biːn] [entə'teɪnd]
and that is the last evidence I could find of hope having been entertained
和 那 是 这 最后的 证据 我 可以 寻找 的 希望 拥有 到过 娱乐
[fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪliən] ['mænəz] .
for Australian manners .
为了 澳大利亚 礼仪 .

而这便是我能找到的，对澳大利亚礼仪抱有希望的最后证据了。

[maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
My observations during the last few months have convinced me that the average
我的 观察 期间 这 最后的 很少 几个月 有 确信 我 那 这 平均的
[ɒ'streɪliən] ['sɪmpli] ['dʌznt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
Australian simply doesn't know the meaning of the word .
澳大利亚 简单地 不 知道 这 意义 的 这 单词 .

我近几个月的观察让我确信，普通澳大利亚人根本不知道这个词的意思。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː][məʊst] ['fɔːsəbli] [ɪz][ðə; ði][dɪ'spɪkəb(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv] [kædʒ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz]
One thing that struck me most forcibly is the despicable habit of cadging invitations
一 事物 那 击 我 最多 强制 是 这 卑鄙 习惯 的 乞讨 邀请函
[tuː; tə][ðə; ði] [best] ['səʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)nz] .
to the best social functions .
到 这 最好的 社会的 函数 .

最让我印象深刻的一点是，有些人竟然卑鄙地想方设法骗取参加顶级社交活动的邀请。

[ai][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] [huː] [hæz; həz] [biːn]
I find that it is quite a common thing for a citizen who has been
我 寻找 那 它 是 相当 一个 常见的 事物 为了 一个 公民 WHO 有 到过
[nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bɔːl] [tuː; tə] [rɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
neglected in the case of a big ball to ring up the gentleman in charge of
被忽视的 在 这 案件 的 一个 大的 球 到 戒指 向上 这 绅士 在 收费 的
[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][lɪst] ,
the invitation list ,
这 邀请 列表 ,

我发现，在大型舞会上，如果某个市民被忽略了，他/她就会打电话给负责邀请名单的先生，这种情况相当普遍。

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] .
and remind him of the omission .
和 提醒 他 的 这 省略 .

并提醒他这一疏忽。

[ðɪs] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [wʌn'self] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['ɡrætɪfaɪ] ['səʊʃ(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
This willingness to humiliate oneself in order to gratify social ambition was a
这 意愿 到 羞辱 自己 在 命令 到 满足 社会的 志向 曾是 一个
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
revelation to me .
启示 到 我 .

这种为了满足社会野心而甘愿自贬的行为让我大吃一惊。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [left] [ˌem 'iː] [dʌm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bʊərɪʃ]
Another thing that left me dumb with astonishment was the boorish
其他 事物 那 左边 我 哑的 和 惊讶 曾是 这 粗野

还有一件事让我震惊得说不出话来，那就是粗鲁无礼。

[bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [træmz] .
behaviour of your women in the trams .
行为 的 你的 女性 在 这 电车 .

你们女性在电车上的行为。

[ai] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [siːn] [æn; ən] [ə'ledʒd] ['leɪdi] [kəm'pel] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [æn; ən]
I have repeatedly seen an alleged lady compel a man to occupy an
我 有 反复 已见 一个 据称 女士 迫使 一个 男人 到 占据 一个
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [siːt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [muːv] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
uncomfortable seat rather than move up a little to make room for him .
不舒服 座位 相当 比 移动 向上 一个 小的 到 制作 房间 为了 他 .

我多次看到所谓的女士强迫男士坐在不舒服的座位上，而不是往前挪一点，给他腾出空间。

[ə; eɪ] ['ɡleərɪŋ] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪl] - ['mænəd] ['selfɪʃnəs] [keɪm] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['nəʊtɪs] ['əʊnli]
A glaring example of this ill - mannered selfishness came under my notice only
一个 刺眼 例子 的 这 患病的 - 有礼貌的 自私 来了 在下面 我的 注意 仅有的
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
the other day .
这 其他 天 .

前几天我注意到一个这种粗鲁自私行为的典型例子。

[ə; eɪ] [bɪ'dʒuːəld] ['fiːmeɪl] [sæt] [ɒn] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [siːt] [wɪð] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [speə(r)] [speɪs] [ɒn]
A bejewelled female sat on an outside seat with about a foot of spare space on
一个 镶满珠宝的 女性 卫星 在 一个 外部 座位 和 关于 一个 脚 的 空闲的 空间 在
['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
either side of her .
任何一个 边 的 她 .

一位浑身珠光宝气的女子坐在户外长椅上，她两侧大约留有一英尺的空隙。

[ə; eɪ] [mæn] [ɡɒt] [ɪn] , [ænd; ənd] [dʒæm] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A man got in , and jambed himself between her and the end of the
一个 男人 得到 在 , 和 卡住 他自己 之间 她 和 这 结尾 的 这
[siːt] .
seat .
座位 .

一个男人坐了进去，把自己挤在她和座位末端之间。

[ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [deɪm]
The man on the other side of her moved up to allow the society dame
这 男人 在 这 其他 边 的 她 已搬 向上 到 允许 这 社会 贵妇人
[tuː; tə] [ʃɪft] [ə'lɒŋ] ,
to shift along ,
到 转移 沿着 ,

她身旁的男人向前挪了挪，让这位贵妇人挪动一下。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʃiː; ʃi] !
but not she !
但 不是 她 !

但她不一样！

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [stʌk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪg'nɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['feləʊ] ['pæsɪndʒə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] .
She just stuck there , and ignored her unfortunate fellow passenger altogether .
她 只是 卡住 那里 , 和 忽略 她 不幸 同伴 乘客 共 .

她就那样站在那里，完全无视了那位不幸的同车乘客。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌltʃəd] [wɜːld]
It would be difficult to find any country in the older and more cultured world
它 会 是 难的 到 寻找 任何 国家 在 这 老 和 更多的 有文化的 世界
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmən] [d'iːsənsiz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːd] .
in which the common decencies of civilisation would be so completely ignored .
在 哪个 这 常见的 体面 的 文明 会 是 所以 完全地 忽略 .

在历史悠久、文化底蕴深厚的世界上，很难找到一个像这里一样完全无视文明基本礼仪的国家。

['nəʊbədi]['evə(r)] [kən'sidə] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
Nobody ever considers the convenience of others .
无人 曾经 考虑 这 方便 的 其他的 .

没有人会考虑别人的便利。

['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪvɪlaɪzd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ai][doʊnt] [seɪ] ['evri] "
People in the streets of every civilised portion of the world — I don't say every "
人们 在 这 街道 的 每一个 文明 部分 的 这 世界 — 我 不 说 每一个 "
['ʌðə(r)] " ['sɪvɪlaɪzd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
other " civilised portion of the world — walk on the right - hand side of the
其他 " 文明 部分 的 这 世界 — 走 在 这 正确的 - 手 边 的 这
['fʊtpɑːθ] .
footpath .
人行道 .

世界上所有文明地区的街道上，人们——我不是说世界上所有"其他"文明地区——都靠人行道的右侧行走。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sentrɪk] [ɔː(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['səʊʃ(ə)l]
If one of them happens to be eccentric or possessed of the anti - social
如果 一 的 他们 发生 到 是 偏心 或者 拥有 的 这 反对 - 社会的
['ɪnstɪŋkt][ɔː(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['eni] [kɔːz] [ænd; ənd][əb'strʌkt, ɔb-][ðə; ði]['træfɪk][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
instinct or overcome by any cause and obstructs the traffic by walking on the
本能 或者 克服 经过 任何 原因 和 阻碍 这 交通 经过 步行 在 这
[rɒŋ] [saɪd] ,
wrong side ,
错误的 边 ,

如果其中一人碰巧性格古怪，或具有反社会倾向，或因任何原因导致行动失控，逆向行走阻碍交通，

[hiː; hi][ɪz] ['prɒmptli] [tʃekt] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
he is promptly checked by authority in the guise of a policeman .
他 是 及时 已检查 经过 权威 在 这 伪装 的 一个 警察 .

他随即被一名假扮警察的执法人员检查。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['sɪdni] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .
But in the streets of Sydney there is no such law and order .
但 在 这 街道 的 悉尼 那里 是 不 这样的 法律 和 命令 .

但在悉尼街头，却没有这样的法律和秩序。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['futpɑːθ] [laɪk] [ʃiːp] — [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [daɪ'rektɪŋ]
The public wander over the footpaths like sheep — and with the same directing
这 民众 漫步 超过 这 人行道 喜欢 羊 — 和 和 这 相同的 导演
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

公众像绵羊一样在人行道上闲逛——而且拥有同样的引导智慧。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd]
The result is that instead of there being two clearly defined
这 结果 是 那 反而 的 那里 存在 二 清楚地 定义

结果是，原本应该有两个清晰明确的定义，现在却变成了这样。

[striːmz] [ɒv; əv] ['træfɪk] [ɒn] [iːtʃ] ['fʊtpɑːθ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [keɪ'ɒtɪk] [mæs] .
streams of traffic on each footpath there is a struggling , chaotic mass .
溪流 的 交通 在 每个 人行道 那里 是 一个 挣扎 , 混乱 大量的 .

每条人行道上都挤满了人流，一片混乱不堪。

['ʌndə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [pə'zest] [ɒv; əv] ['diːsnt] ['mænəz] ,
Under intelligent discipline , and with a people possessed of decent manners ,
在下面 聪明的 纪律 , 和 和 一个 人们 拥有 的 体面的 礼仪 ,

在明智的纪律约束下，以及人民拥有良好礼仪的背景下，

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['lʌndən] [kraʊdz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [striːts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
the immense London crowds that fill the streets around the Bank and the
这 巨大 伦敦 人群 那 充满 这 街道 大约 这 银行 和 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] [fləʊ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [destɪ'neɪʃnz] [laɪk]
Exchange and the Mansion House flow to and fro to their destinations like
交换 和 这 大厦 房子 流动 到 和 弗 到 他们的 目的地 喜欢
[treɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [jɑːd] .
trains in a railway yard .
火车 在 一个 铁路 院子 .

伦敦人潮涌动，挤满了银行、交易所和大厦周围的街道，像铁路货场里的火车一样，来来往往，前往各自的目的地。

[bʌt; bət] [ɪn] ['sɪdni] , [weə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [fɪl] [ðə; ði] [striːts] , [ɔːl]
But in Sydney , where only a comparatively handful of people fill the streets , all
但 在 悉尼 , 在哪里 仅有的 一个 比较 少数 的 人们 充满 这 街道 , 全部
[ɪz] [kən'fjuːʒn] .
is confusion .
是 困惑 .

但在悉尼，街上人烟稀少，一片混乱。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɔːdə(r)] .
There being no rule of the path , there is no order .
那里 存在 不 规则 的 这 小路 , 那里 是 不 命令 .

既然没有道路规则，也就没有秩序。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['mænəz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mjuːtʃuəl] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
There being no manners , there is no mutual courtesy to ease the position .
那里 存在 不 礼仪 , 那里 是 不 相互的 礼貌 到 舒适 这 位置 .

彼此缺乏礼貌，也就没有相互的尊重来缓和局面。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['ʃɪvəlri] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [get] ['hʌsl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldəli] [ænd; ənd] [wiːk]
There being no chivalry , the women get hustled , and the elderly and weak
那里 存在 不 骑士精神 , 这 女性 得到 匆忙 , 和 这 老年 和 虚弱的
[bʌmpt] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] .
bumped and injured .
撞 和 受伤 .

由于没有骑士精神，妇女们会被欺负，老人和体弱者会被撞伤。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['nevə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] [ɪz] [ə'sɔːltɪd] , [ænd; ənd] ,
The police never interfere until somebody is assaulted , and ,
这 警察 绝不 干扰 直到 某人 是 袭击 , 和 ,

除非有人遭到袭击，否则警察从不介入；

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wɪð] [keɪ'ɒtɪk] ['træfɪk] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪl] - ['mænəd] ['piːp(ə)l] ,
as may be expected with chaotic traffic regulation and ill - mannered people ,
作为 可能 是 预期的 和 混乱 交通 规定 和 患病的 - 有礼貌的 人们 ,
[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'friːkwənt] [ə'kʌrəns] .
this is not an infrequent occurrence .
这 是 不是 一个 不频繁 发生 .

由于交通管理混乱、人们缺乏礼貌，这种情况并不罕见。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][ə'fendə(r)][hæz; həz] [bi:n] [drægd] [ɒf] [ðə; ði] [pə'li:s] [rɪ'taɪə(r)][tu:; tə]
But the moment the offender has been dragged off the police retire to
但 这 片刻 这 罪犯 有 到过 拖拽 离开 这 警察 退休 到
[ðeə(r)]['pleɪsɪz][baɪ][ə; eɪ] [və'rændə] [pəʊst] ,
their places by a verandah post ,
他们的 地方 经过 一个 阳台 邮政 ,

但罪犯被拖走后，警察们便退回到阳台柱子旁的指定位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['ræbl] [ə'gen] [fɪlz] [ðə; ði] ['futpɑ:θ] .
and the same old rabble again fills the footpaths .
和 这 相同的 老的 乌合之众 再次 填充 这 人行道 .

人行道上又挤满了老一群乌合之众。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [du:; də] [nɒt] [kən'trəʊl][ðə; ði]['vi:ək(ə)lz] ,
Considering that the police do not control the vehicles ,
考虑 那 这 警察 做 不是 控制 这 车辆 ,

考虑到警方无法控制车辆，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skeəsli] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [pə'mɪt] [ðə; ði] [pə'destriənz] [tu:; tə]['wɒndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] .
it is scarcely surprising that they permit the pedestrians to wander where they will .
它 是 几乎 奇怪 那 他们 允许 这 行人 到 漫步 在哪里 他们 将要 .

他们允许行人随意漫步，这并不令人惊讶。

[kɑ:ts] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [teɪk] ['eni] [kɔ:s] [ðeɪ] [laɪk] .
Carts and horses take any course they like .
购物车 和 马匹 拿 任何 课程 他们 喜欢 .

马车和马匹想走哪条路就走哪条路。

[wʌn]['nevə(r)] [h'iəz] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ['bi:ɪŋ] ['prɔsikju:tid] [fɔ:(r); fə(r)]['draɪvɪŋ][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv]
One never hears of anybody being prosecuted for driving on the wrong side of
一 绝不 听到 的 任何人 存在 被起诉 为了 驾驶 在 这 错误的 边 的
[ə; eɪ] ['sɪdni] [stri:t] .
a Sydney street .
一个 悉尼 街道 .

在悉尼，你从未听说过有人因为在街道上逆向行驶而被起诉。

[ə; eɪ] ['lʌndən] [pə'li:smən] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔ:tid]
A London policeman could not believe his eyes were he suddenly transported
一个 伦敦 警察 可以 不是 相信 他的 眼睛 是 他 突然 运输
['ɪntu:][æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['sɪti] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɪzi] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
into an Australian city at a busy hour of the day .
进入 一个 澳大利亚 城市 在 一个 忙碌的 小时 的 这 天 .

一名伦敦警察简直不敢相信自己的眼睛，他突然被传送到了一个澳大利亚城市，而且正值一天中最繁忙的时段。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪn] ['keɪɒs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['mænəz] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [prə'vaɪdz] [ðə; ði]
As an example in chaos and ill - manners , the Government provides the
作为 一个 例子 在 混乱 和 患病的 - 礼仪 , 这 政府 提供 这
['pʌblɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['træmweɪ] ['sɪstəm] .
public with a tramway system .
民众 和 一个 有轨电车 系统 .

政府为公众提供有轨电车系统，这真是混乱和不文明行为的一个典型例子。

[ðə; ði] ['træmkɑ:] [du:; də] [nɒt] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
The tramcars do not run on the wrong side of the road .
这 有轨电车 做 不是 跑步 在 这 错误的 边 的 这 路 .

电车并没有逆向行驶。

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I'll say that for them .
患病的 说 那 为了 他们 .

我会替他们这么说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kə'mɪt] ['evri] ['ʌðə(r)] [ə'fens] [ə'genst] ['sɪvɪk] ['mænɪdʒmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l]
But they commit every other offence against civic management that it is possible
但 他们 犯罪 每一个 其他 罪行 反对 公民 管理 那 它 是 可能的
[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
to think of .
到 思考 的 .

但他们犯下了你能想到的所有其他违反市政管理规定的罪行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['træmweɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsndʒər]
It would be difficult to find any tramways in the world in which the passengers
它 会 是 难的 到 寻找 任何 有轨电车 在 这 世界 在 哪个 这 乘客
[ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [les] [kən'sɪdərətli] .
are treated less considerately .
是 治疗 较少的 体贴地 .

世界上很难找到比这更不体贴乘客的有轨电车了。

[ðə; ði][əʊld]['mɒtəʊ][ɒv; əv] [bɒs] [twiːd] , [ðə; ði] ['tæməni] ['liːdə(r)] , [wɒz; wəz] , " [ðə; ði]['pʌblɪk][biː; bi]
The old motto of Boss Tweed , the Tammany leader , was , " The public be
这 老的 座右铭 的 老板 粗花呢 , 这 坦慕尼 领导者 , 曾是 , " 这 民众 是
[dæmd] ,
damned ,
该死的 ,

坦慕尼协会领袖"老板"特威德的旧座右铭是："公众算什么，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" and the Government of New South Wales seems to have adopted it
" 和 这 政府 的 新的 南 威尔士 似乎 到 有 已采用 它
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['træmweɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .
for its tramway department .
为了 它是 有轨电车 部门 .

新南威尔士州政府似乎已将其应用于其有轨电车部门。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['æksɪdənts][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwənt] .
As may be expected , accidents are frequent .
作为 可能 是 预期的 , 事故 是 频繁 .

正如预期的那样，事故频发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [huː] [hæz; həz][nɒt] ['vɪzɪtɪd] [ɒ'streɪliə] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)]
It is scarcely possible for anybody who has not visited Australia to picture
它 是 几乎 可能的 为了 任何人 WHO 有 不是 到访 澳大利亚 到 图片
[wɒt] [ðɪs] [miːnz] — [ə; eɪ]['bædli] ['mænɪdʒd] ['træmweɪ] ['sɜːvɪs] ,
what this means — a badly managed tramway service ,
什么 这 方法 — 一个 糟糕 管理 有轨电车 服务 ,

没有去过澳大利亚的人很难想象这意味着什么——管理不善的有轨电车服务。

[rʌn] [baɪ]['bædli] - ['mænəd] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['bædli]
run by badly - mannered officials , and carrying about double the number of badly
跑步 经过 糟糕 - 有礼貌的 官员 , 和 携带 关于 双倍的 这 数字 的 糟糕
- ['mænəd] ['pæsndʒər] .
- mannered passengers .
- 有礼貌的 乘客 .

由举止粗鲁的官员管理，并且载有大约两倍于此数量的举止粗鲁的乘客。

[æn; ən][əʊld] [taɪm] [beə(r)] - [pɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ə'semblɪdʒ] [æz; əz] [kəm'peəd]
An old time bear - pit must have been a refined assemblage as compared
一个 老的 时间 熊 - 坑 必须 有 到过 一个 精制 装配 作为 比较的
[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪdni] ['træmkɑː] .
with a Sydney tramcar .
和 一个 悉尼 电车 .

与悉尼的有轨电车相比，旧时的熊坑肯定是一个精巧的构造。

[ðə; ði][bæd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['mænɪfest][ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][træmz]
The bad manners of the people are manifest in other places besides the trams
这 坏的 礼仪 的 这 人们 是 显现 在 其他 地方 除了 这 电车
[ænd; ənd] [treɪnz] [ænd; ənd] ['feriz] .
and trains and ferries .
和 火车 和 渡轮 .

除了电车、火车和渡轮之外，人们在其他地方也表现出粗鲁无礼的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wɪl] [stænd][ə'saɪd][tuː; tə][let]['ʌðə(r)z][ɪn][ɔː(r)] [aʊt]
It is impossible to find a woman who will stand aside to let others in or out
它 是 不可能的 到 寻找 一个 女士 WHO 将要 站立 旁边 到 让 其他的 在 或者 出去
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wei] .
of a passage way .
的 一个 通道 方式 .

找不到一个女人会主动让路给别人进出通道。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [ɪn]
One of the most common experiences is to find two or more women standing in
一 的 这 最多 常见的 经历 是 到 寻找 二 或者 更多的 女性 常设 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnstaɪl] [tuː; tə] [tɔːk] [waɪl] - [ɔː(r)] - [p'ɜːsənz] [mɪs] [ðə; ði] ['feri] .
front of the turnstile to talk while 50 or 100 persons miss the ferry .
正面 的 这 旋转闸门 到 讲话 尽管 - 或者 - 人 错过 这 渡船 .

最常见的经历之一是，看到两名或更多妇女站在旋转闸门前聊天，而 50 或 100 人错过了渡轮。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'kɜːz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['eləˌvetər] [ɪn]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
The same thing occurs at the doors of all the elevators in places of business ,
这 相同的 事物 发生 在 这 门 的 全部 这 电梯 在 地方 的 商业 ,

同样的情况也会发生在所有商业场所的电梯门上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
and at the
和 在 这

并且

['reɪlweɪ] ['wɪkɪt] .
railway wickets .
铁路 球门 .

铁路道口。

[ɒn] [ðə; ði] ['træmweɪ] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] [rʌʃ] [ðə; ði] [dɔːz] [ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ][kɑː(r)]
On the tramways , men and women alike rush the doors the moment a car
在 这 有轨电车 , 男人 和 女性 同样 匆忙 这 门 这 片刻 一个 车
[stɒps] ,
stops ,
停止 ,

在电车上，车一停稳，男男女女都会立刻冲向车门。

['ʌtəli] ['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'laɪt] .
utterly careless of the passengers who wish to alight .
完全地 粗心 的 这 乘客 WHO 希望 到 点燃 .

完全不顾及想要下车的乘客。

[ɪn][ðə; ði] ['restrɒnts] ['kʌstəməz] [pleɪs] ['pɑːslz] , [ʌm'breləz] , ['iːv(ə)n][hæts] , [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] .
In the restaurants customers place parcels , umbrellas , even hats , on the tables .
在 这 餐厅 顾客 地方 包裹 , 雨伞 , 甚至 帽子 , 在 这 表格 .

在餐厅里，顾客会将包裹、雨伞甚至帽子放在桌子上。

['weðə(r)] ['ʌðə(r)] ['kʌstəməz] [hæv; həv] ['eni] ['elbaʊ] [ruːm] [ɔː(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pleɪts] ['dʌznt]
Whether other customers have any elbow room or room for their plates doesn't
无论 其他 顾客 有 任何 弯头 房间 或者 房间 为了 他们的 盘子 不

['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [wʌn] [dʒɒt] .
trouble them one jot .
麻烦 他们 一 点 .

其他顾客是否有足够的活动空间或摆放餐盘的空间，他们丝毫不在意。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [ə'pɒlədʒaɪz] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
Nobody ever apologises in Australia .
无人 曾经 道歉 在 澳大利亚 .

在澳大利亚，没有人会道歉。

[wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [wʌnz] [təʊz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] ['kæləs] [frɒm; frəm]
One gets used to that after one's toes have begun to get callous from
一 获得 用过的 到 那 后 一个人的 脚趾 有 开始 到 得到 冷酷 从

['friːkwənt] ['tredɪŋ] [ɒn] [baɪ] [streɪndʒ] [fiːt] .
frequent treading on by strange feet .
频繁 踩踏 在 经过 奇怪的 脚 .

当脚趾因为经常被陌生人的脚踩而长出老茧时，也就习惯了。

[wʌnz] [dres] [meɪ] [biː; bi] [spɔɪlt] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['peɪntə(r)] [ɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['dɑːnsə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ]
One's dress may be spoilt by a passing painter or by a fellow dancer at a
一个人的 裙子 可能 是 被宠坏了 经过 一个 通过 画家 或者 经过 一个 同伴 舞蹈家 在 一个

[bɔːl] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,
ball overturning a cup of coffee ,
球 推翻 一个 杯子 的 咖啡 ,

一个人的裙子可能会被路过的画家弄脏，或者在舞会上被舞伴打翻的咖啡杯弄脏。

[bʌt; bət] [wʌn] ['nevə(r)] [h'iəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .
but one never hears an expression of regret .
但 一 绝不 听到 一个 表达 的 后悔 .

但从未听到过一丝遗憾的情绪。

[ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] [bæd] ['mænəz] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [riːtʃt] [wen] [ðə; ði] [njuː]
The culmination of Australian bad manners was probably reached when the New
这 高潮 的 澳大利亚 坏的 礼仪 曾是 大概 达到 什么时候 这 新的

[jɪə(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn] .
Year of 1908 was ushered in .
年 的 - 曾是 引导 在 .

澳大利亚人的粗鲁无礼可能在 1908 年新年到来之际达到了顶峰。

[ɒ'streɪliə] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [iːv] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['sɪli] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts]
Australia on New Year's Eve follows the silly practice of hanging about the streets
澳大利亚 在 新的 年 前夕 跟随 这 愚蠢的 实践 的 绞刑 关于 这 街道

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['dʒen(ə)rəli] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
of the city generally doing nothing .
的 这 城市 一般来说 正在做 没有什么 .

澳大利亚在新年夜遵循着一个愚蠢的习俗：人们在城市街道上闲逛，通常什么也不做。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] .
But this time it did something .
但 这 时间 它 做过 某物 .

但这次它确实起了作用。

[ˌaɪ 'tiː] [let] [ɒf] ['faɪəwɜːks] .
It let off fireworks .
它 让 离开 烟花 .

它燃放了烟花。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
It blew horns and otherwise made a fool of itself .
它 吹 角 和 否则 制成 一个 傻子 的 本身 .

它吹响喇叭，还做了其他一些出丑的事。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['grəʊɪŋ] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,
And eventually growing tired of making a fool of itself ,
和 最终 生长 疲劳的 的 制作 一个 傻子 的 本身 ，

最终，它厌倦了自取其辱，

[ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɒg] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
it proceeded to make a hog of itself .
它 继续 到 制作 一个 猪 的 本身 .

它开始肆意妄为。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [æt; ət]
The women , I understand , were as much to blame as the men at
这 女性 ， 我 理解 ， 是 作为 很多 到 责备 作为 这 男人 在
[ðə; ði] ['aʊtset] .
the outset .
这 开端 .

据我了解，从一开始，女性和男性一样都有责任。

[wɒt] ['fɒləʊd] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsætə'neɪliə] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] , [ðə; ði] ['bæl]
What followed cannot be related , but the Saturnalia of Ancient Rome , the Bal
什么 随后 不能 是 有关的 ， 但 这 农神节 的 古老的 罗马 ， 这 巴尔
[dez] [kwɔːts] [aːts] ,
des Quartz Arts ,
德斯 石英 艺术 ，

接下来的事情无法一一赘述，但古罗马的农神节，即石英艺术舞会，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdʒiːz] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['rʊərəl] ['ɪŋglənd] [ɔːl] [faʊnd]
and the worst of the orgies of seventeenth century rural England all found
和 这 最差 的 这 狂欢 的 第十七 世纪 乡村的 英格兰 全部 成立
['eksələnt] [ˌimi'teiʃən] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['sɪdni] [ðæt] [naɪt] .
excellent imitations in the streets of Sydney that night .
出色的 仿制品 在 这 街道 的 悉尼 那 夜晚 .

当晚，十七世纪英国乡村最恶劣的狂欢活动都在悉尼街头得到了完美的模仿。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[mɪs] [ɒ'streɪliə] .
MISS AUSTRALIA .
错过 澳大利亚 .

澳大利亚小姐。

['evriθɪŋ] [gəʊz] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] .
Everything goes by comparison .
一切 去 经过 比较 .

一切都通过比较来衡量。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ɪŋglənd] , [ə'merɪkə] , [frɑːns] , ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,
If I were unacquainted with England , America , France , Germany and Italy ,
如果 我 是 不熟悉的 和 英格兰 ， 美国 ， 法国 ， 德国 和 意大利 ，

如果我对英国、美国、法国、德国和意大利一无所知，

[ai] [mait] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] ['tʃerɪʃt] [baɪ][məʊst] [ɒ'streɪliən] ['piːp(ə)l] — [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn]
I might share the delusion cherished by most Australian people — that your women
我 可能 分享 这 错觉 珍爱 经过 最多 澳大利亚 人们 — 那 你的 女性
[ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
are beautiful .
是 美丽的 .

我可能和大多数澳大利亚人一样，抱有一种错觉——认为你们的女性很漂亮。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [rəʊz] , [haʊ] [kæn; kən] [ai] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['dændɪlaɪən] ?
But , having seen the rose , how can I be content with the dandelion ?
但 , 拥有 已见 这 玫瑰 , 如何 能 我 是 内容 和 这 蒲公英 ?

但是，见过玫瑰之后，我怎能满足于蒲公英呢？

[ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [mɪs] ['lɪli] ['breitən] ,
In accepting the praise of Miss Lily Brayton ,
在 接受 这 称赞 的 错过 百合 布雷顿 ,

接受莉莉·布雷顿小姐的赞扬，

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] ['æktrəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [taɪm] [ɪn]
your women should remember that this popular actress had a royal time in
你的 女性 应该 记住 那 这 受欢迎的 演员 有 一个 皇家 时间 在
[ɒ'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

你们的女性朋友应该记住，这位人气女演员在澳大利亚度过了一段美好的时光。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['vɪzɪt] .
and probably was not unmindful of the possibilities of a return visit .
和 大概 曾是 不是 漫不经心 的 这 可能性 的 一个 返回 访问 .

而且他可能也考虑到了再次来访的可能性。

[nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪs'grʌnt(ə)ld] ['æktrəs] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ɒ'streɪliən] ['ɔːdiənsɪz]
No , I am not a disgruntled actress who has found Australian audiences
不 , 我 是 不是 一个 不满的 演员 WHO 有 成立 澳大利亚 观众
[ʌnə'priːʃ(ɪ)ətɪv] [ɒv; əv] [maɪ] ['tælənt] .
unappreciative of my talent .
不懂感恩的 的 我的 天赋 .

不，我并不是一个心怀不满、认为澳大利亚观众不欣赏我才华的女演员。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['mɪəli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['trævld] ['wʊmən] ['blesɪd; blest] — [ɔː(r)] [kɜːst; 'kɜːsɪd] — [wɪð] [ðə; ði]
I am merely a much - travelled woman blessed — or cursed — with the
我 是 仅仅 一个 很多 - 旅行 女士 蒙福 — 或者 被诅咒的 — 和 这
['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .
faculty of being able to see things as they really are .
学院 的 存在 有能力的 到 看 事物 作为 他们 真的 是 .

我只是一位阅历丰富的旅行家，幸运（或者说不幸）拥有看清事物本来面目的能力。

[wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['sɪdni] ,
When I say that the women to be seen in the streets of Sydney ,
什么时候 我 说 那 这 女性 到 是 已见 在 这 街道 的 悉尼 ,

我说悉尼街头那些女性，

['melbən] , ['ædəleɪd] [ænd; ənd] ['həʊbɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'træktɪv] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['mɪəli] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði]
Melbourne , Adelaide and Hobart are unattractive , I am merely stating the
墨尔本 , 阿德莱德 和 霍巴特 是 不吸引人 , 我 是 仅仅 声明 这
[truːθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
truth as it appeals to me .
真相 作为 它 上诉 到 我 .

墨尔本、阿德莱德和霍巴特并不吸引人，我只是陈述我个人的看法。

['sʌmwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [læk] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] — [ɔː(r)][æn; ən]['ekstrə] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Someone with a surprising lack of humour — or an extra large share of it
某人 和 一个 奇怪 缺少 的 幽默 — 或者 一个 额外的 大的 分享 的 它
— [wʌns] [rəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔː'streɪliəz] ['meitrən][ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .
— once wrote of the stately carriage of Australia's matrons and daughters .
— 一次 写道 的 这 庄严 运输 的 澳大利亚的 女舍监 和 女儿们 .

一位幽默感出奇地缺乏（或者说幽默感特别强）的人曾这样描述澳大利亚贵妇和女儿们端庄的举止。

[ɪn][maɪ] ['trævlz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn]
In my travels in this country the number of women
在 我的 旅行 在 这 国家 这 数字 的 女性

在我游历这个国家的过程中，女性的数量......

[ɪn'kaʊntəd] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [mait] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][wʌn][hænd]
encountered who knew how to walk might be counted on the fingers of one hand
遭遇 WHO 知道 如何 到 走 可能 是 计数 在 这 手指 的 一 手
.
.
.

会走路的人，一只手就能数过来。

[ai][hæv; həv] [siːn] [mɔː(r)] [greɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][g'ɜːlz][ɒv; əv]['pɒplə(r)] ,
I have seen more grace among the factory girls of Poplar ,
我 有 已见 更多的 优雅 之中 这 工厂 女孩们 的 白杨 ,

我在波普拉尔的工厂女工身上看到了更多优雅的气质。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌmɪdɪ'net; mɪdɪnet][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn]['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['pelɪˌkəʊtɪd] [tʌf]
among the midinettes of the Latin Quarter , and among petticoated toughs
之中 这 中场小妞 的 这 拉丁 四分之一 , 和 之中 衬裙 强硬
[ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] ,
of the Bowery ,
的 这 鲍厄里 ,

在拉丁区的中年妇女中，以及在鲍厄里穿着衬裙的女汉子中，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [pɪt] - [striːt] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['melbən]
than it has been my fortune to meet in Pitt - street or on the Melbourne
比 它 有 到过 我的 财富 到 见面 在 匹兹堡 - 街道 或者 在 这 墨尔本
[blɒk] .
Block .
堵塞 .

比起在皮特街或墨尔本街区遇到他们，我更感到幸运。

[ɒ'streɪliən] ['wɪmɪn] [doʊnt] [wɔːk] .
Australian women don't walk .
澳大利亚 女性 不 走 .

澳大利亚女人不走路。

[ðəʊz] [huː] [doʊnt]['wɒd(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪps] ,
Those who don't waddle with an unnatural movement of the hips ,
那些 WHO 不 摇摇摆摆 和 一个 不自然 移动 的 这 臀部 ,

那些走路时臀部动作自然流畅的人

[laɪk][ə; eɪ] [dreɪk] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən]['ekstrə][fæt][frɒg] ,
like a drake expressing his satisfaction with an extra fat frog ,
喜欢 一个 德雷克 表达 他的 满意 和 一个 额外的 胖的 青蛙 ,

就像雄鸭对一只格外肥硕的青蛙表示满意一样，

[ə'fekt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['mɪnsɪŋ] [geɪt] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)lz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]
affect a ridiculous mincing gait that resembles nothing so much as the painful
影响 一个 荒谬的 绞碎 步态 那 类似 没有什么 所以 很多 作为 这 痛苦
[pəˌræmbju'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [huː] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɒn][ə; eɪ][hɑːd] ,
perambulation of a youngster who takes off his boots on a hard ,
步行 的 一个 青少年 WHO 需要 离开 他的 靴子 在 一个 难的 ,

做出一种滑稽的、蹒跚的步态，就像一个小孩在坚硬的地面上脱掉靴子后痛苦地蹒跚而行一样。

['pebli] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
pebbly road for the first time .
卵石状 路 为了 这 第一的 时间 .

第一次走上碎石路。

[ðə; ði] [best] ['fɪgə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv][ə'baʊt]
The best figure I have seen in Australia was that of a young girl of about
这 最好的 数字 我 有 已见 在 澳大利亚 曾是 那 的 一个 年轻的 女孩 的 关于
- .
18 .
- .

我在澳大利亚见过的最棒的身材是一位大约18岁的年轻女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['məʊldɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʌst] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][hɪps]
She was beautifully moulded , with a bust to inspire a poet , and hips
她 曾是 非常漂亮 模制 , 和 一个 摔碎 到 启发 一个 诗人 , 和 臀部
[ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['raʊndnəs] .
of exquisite roundness .
的 精美的 圆润 .

她身材匀称优美，胸部丰满，足以激发诗人的灵感，臀部圆润饱满。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , ['melbən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['feɪvəd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ðeə(r)]
Generally speaking , Melbourne women are more favoured in this respect than their
一般来说 请讲 , 墨尔本 女性 是 更多的 受青睐 在 这 尊重 比 他们的
['sɪdni] ['sɪstəz] .
Sydney sisters .
悉尼 姐妹 .

总的来说，墨尔本的女性在这方面比悉尼的女性更受优待。

[hɪə(r)] , [djuː] ['pɒsəbli] [tuː; tə] [sɜːf] - ['beɪðɪŋ] — [ðə; ði] [bʌst] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][æb'nɔːm(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði]
Here , due possibly to surf - bathing — the bust development is abnormal , while the
这里 , 到期的 可能 到 冲浪 - 洗澡 — 这 摔碎 发展 是 异常 , 尽管 这
[hɪps][hæv; həv][ə; eɪ] [flæt] , [bɔːd] - [laɪk] [ə'pɪərəns] .
hips have a flat , board - like appearance .
臀部 有 一个 平坦的 , 木板 - 喜欢 外貌 .

这可能是由于冲浪游泳造成的——胸部发育异常，而臀部则呈扁平的板状。

[wʌn] ['sɪdni] ['wʊmən] [wɪð] ['raʊndɪd] [hɪps][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [tiː] [æt; ət][ðə; ði]
One Sydney woman with rounded hips was introduced to me at tea at the
一 悉尼 女士 和 圆润 臀部 曾是 介绍 到 我 在 茶 在 这
[ɒ'streɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .

在澳大利亚喝茶时，我认识了一位身材丰满的悉尼女士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [fɔːmd] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
She was so well formed that I couldn't resist the temptation of testing her
她 曾是 所以 出色地 形成 那 我 不能 抵抗 这 诱惑 的 测试 她
['dʒenjuɪnnəs] [wɪð] [ə; eɪ]['hætpɪn] .
genuineness with a hatpin .
真实性 和 一个 帽针 .

她身材如此完美，我忍不住想用一根帽针来测试她的真伪。

[ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pædɪd] — [ai]['əʊnli] [ə'sɜːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv]
I don't say that she was padded — I only assert that she took half an inch of
我 不 说 那 她 曾是 带衬垫 — 我 仅有的 断言 那 她 采取 一半 一个 英寸 的
[stiːl] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] !
steel without flinching !
钢 没有 畏缩 !

我不是说她身上垫了东西——我只是说她面不改色地承受了半英寸厚的钢板!

[ðə; ði] [best] [kəm'plekʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [æt; ət]['həʊbɑːt][ænd; ənd]
The best complexions in the Commonwealth are seen at Hobart and
这 最好的 肤色 在 这 联邦 是 已见 在 霍巴特 和
[tə'wuːmbə] — [ɪn][fækt] , [ðeə(r)]
Toowoomba — in fact , there
图文巴 — 在 事实 , 那里

英联邦最美的肤色出现在霍巴特和图文巴——事实上,就在那里。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['riːəli] ['prɪti] [skɪnz] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .
seems to be no really pretty skins at any other places .
似乎 到 是 不 真的 漂亮的 皮肤 在 任何 其他 地方 .

其他地方似乎都没有什么特别漂亮的皮肤。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [peɪnt] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .
Your women paint and powder too much .
你的 女性 画 和 粉末 也 很多 .

你们的女人化妆和扑粉太多了。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [wɪð] [ruːʒd] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['kɑːmaɪn]
The spectacle of young girls of 17 and 18 with rouged cheeks and carmine
这 奇观 的 年轻的 女孩们 的 - 和 - 和 胭脂 脸颊 和 胭脂红
[lɪps][ɪz][æn; ən] [əb'sɜːdəti] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɪts] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
lips is an absurdity in a country that believes that its women are beautiful .
嘴唇 是 一个 荒谬 在 一个 国家 那 相信 那 它是 女性 是 美丽的 .

在一个认为女性美丽的国家,17、18岁的年轻女孩涂着胭脂红的脸颊和嘴唇,这种景象十分荒谬。

[ðə; ði] [njuː] [ʃɔːt] [skɜːt] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [ɪn]['pærɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)] —
The new short skirt about to be tried in Paris will never become popular —
这 新的 短的 裙子 关于 到 是 尝试 在 巴黎 将要 绝不 变得 受欢迎的 —
[ɒ'streɪliən] [legz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][held] [ʌp][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ɪn] [ðæt] [wei] .
Australian legs could not be held up to ridicule in that way .
澳大利亚 腿 可以 不是 是 握住 向上 到 嘲笑 在 那 方式 .

即将在巴黎试穿的新款短裙永远不会流行——澳大利亚人的腿型不会以这种方式被嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtwɜːði] [ðæt] [waɪl] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd]
It is noteworthy that while in other countries the girl with a pretty ankle and
它 是 值得注意 那 尽管 在 其他 国家 这 女孩 和 一个 漂亮的 踝 和
[ə; eɪ] ['ʃeɪpli] [kɑːf][ɪz][nɒt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
a shapely calf is not unconscious of her charms ,
一个 优美 小牛 是 不是 无意识 的 她 魅力 ,

值得注意的是,虽然在其他国家,拥有漂亮脚踝和优美小腿的女孩并非不了解自己的魅力,

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['wʊmən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['keəf(ə)l][tuː; tə][ə'dʒʌst][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] [ɒn] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɪn]
the Australian woman is always careful to adjust her skirt on seating herself in
这 澳大利亚 女士 是 总是 小心 到 调整 她 裙子 在 座位 她自己 在
[træm][ɔː(r)] [treɪn] .
tram or train .
电车 或者 火车 .

澳大利亚女性在乘坐电车或火车时,总是会小心地整理一下裙子。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪ'mɒdɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [legz] ?
Because she regards it as immodest to show her legs ?
因为 她 问候 它 作为 不雅的 到 展示 她 腿 ?

因为她认为露出腿是不雅的?

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒn][ðə; ði] [sɜːf] ['biːtʃɪz] [dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv] [ðæt] [aɪ'dɪə] .
The display on the surf beaches disposes of that idea .
这 展示 在 这 冲浪 海滩 处置 的 那 主意 .

冲浪海滩上的展示否定了这种想法。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɒ'streɪliən] [legz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]
The answer is found in the fact that , generally speaking , Australian legs are better
这 回答 是 成立 在 这 事实 那 , 一般来说 请讲 , 澳大利亚 腿 是 更好的
['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [vjuː] .
hidden from view .
隐 从 看法 .

答案在于，总的来说，澳大利亚人的腿更不容易被人看到。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] ['stɒki] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋklz] , [wɪð] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ɪl] -
They are either thick and stocky at the ankles , with a heap of ill -
他们 是 任何一个 厚的 和 矮壮 在 这 脚踝 , 和 一个 堆 的 患病的 -
[fɔːmd] [fleʃ] [ə'bʌv] ,
formed flesh above ,
形成 肉 多于 ,

他们的脚踝要么粗壮敦实，要么上面堆积着一堆畸形的肉，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] .
or are thin almost to the vanishing point .
或者 是 薄的 几乎 到 这 消失 观点 .

或者薄得几乎看不见。

[wʌn] ['mɪsɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] - ['raʊndɪd] ['æŋklz] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['teɪpərɪŋ] [kɑːvz] [ðæt]
One misses the beautifully - rounded ankles and the graceful tapering calves that
一 错过 这 非常漂亮 - 圆润 脚踝 和 这 优美 逐渐变细 小牛 那
[piːp] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] ['petɪkəʊts] [ɪn] [bɒnd] - [striːt] ,
peep from beneath petticoats in Bond - street ,
窥视 从 下面 衬裙 在 纽带 - 街道 ,

人们怀念邦德街上那些从衬裙下露出的优美圆润的脚踝和纤细修长的小腿。

[ðə; ði]['ævənjuː][diː] [loʊpɛrə] , [ænd; ənd] [fɪfθ] - ['ævənjuː] .
the Avenue de l'Opera , and Fifth - avenue .
这 大街 德 歌剧院 , 和 第五 - 大街 .

歌剧院大道和第五大道。

[ai][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [ɒ'streɪliə] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə] ['nəʊtɪs]
I was amused while at the Hotel Australia one afternoon last week to notice
我 曾是 觉得好笑 尽管 在 这 酒店 澳大利亚 一 下午 最后的 星期 到 注意
[ðæt] [wʌn] " ['leɪdi] ,
that one " lady ,
那 一 " 女士 ,

上周某天下午，我在澳大利亚酒店时，注意到一位“女士”，觉得很有趣。

" [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['stʌdid] [maɪ][fɜːst]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪdni] " [sʌn] ,
" who had evidently studied my first article in the Sydney " Sun ,
" WHO 有 显然 研究 我的 第一的 文章 在 这 悉尼 " 太阳 ,

显然，他读过我在《悉尼太阳报》上发表的第一篇文章，

" [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['ləʊk(ə)l] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['vjuːɪŋ] .
" was endeavouring to prove that local legs are worth viewing .
" 曾是 努力 到 证明 那 当地的 腿 是 值得 观看 .

“试图证明本地美腿值得一看。”

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [hæd; həd] [biːn]
Her dress had been
她 裙子 有 到过

她的裙子

['keəfəli] [ə'dʒʌstɪd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['stɒkɪŋ] ['riːtʃɪŋ]
carefully adjusted so as to provide a generous display of stocking reaching
小心 调整 所以 作为 到 提供 一个 慷慨的 展示 的 袜 到达
['nɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [niː] .
nearly to the knee .
几乎 到 这 膝盖 .

经过精心调整，可以充分展现长筒袜，长度几乎到膝盖。

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntri] ,
Like so many people in a young country ,
喜欢 所以 许多 人们 在 一个 年轻的 国家 ,

就像这个年轻国家里的许多人一样，

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð]
where the polish and refinement that comes from association with
在哪里 这 抛光 和 精炼 那 来 从 协会 和
['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌltʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['haɪli] - [praɪzd] ['æset] ,
countries in which culture is a much more highly - prized asset ,
国家 在 哪个 文化 是 一个 很多 更多的 高度 - 珍贵的 资产 ,

在那些文化被视为更受珍视的国家，人与人之间的交往会带来一种精致和优雅。

[ɪz] ['lækɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [laɪn] [ðæt] ['seprəts] ['iːzi] ['nætʃrəlnəs]
is lacking , she failed to recognise the border line that separates easy naturalness
是 缺乏 , 她 失败的 到 认出 这 边界 线 那 分离 简单的 自然
[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [vʌl'gærəti] .
from sheer vulgarity .
从 透明 粗俗 .

她缺乏这种能力，未能认识到自然流露与庸俗之间的界限。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [pul] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ɪz]
A woman who pulls up her dress deliberately in order to show her legs is
一个 女士 WHO 拉 向上 她 裙子 故意地 在 命令 到 展示 她 腿 是
['pɪtɪfəli] [ɪ'mɒdɪst] .
pitifully immodest .
可怜地 不雅的 .

故意撩起裙子露出双腿的女人是极其不检点的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] , [wɪð] ['mælɪs] [ə'fɔːθɔːt] , [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ɪz] ['vʌlgə(r)] ,
The woman who , with malice aforethought , shows her legs is vulgar ,
这 女士 WHO , 和 恶意 预谋 , 演出 她 腿 是 庸俗 ,

蓄意恶意露出双腿的女人是庸俗的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [teɪks] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] [pruːd] ,
and the woman who takes all sorts of trouble to hide them is a prude ,
和 这 女士 WHO 需要 全部 排序 的 麻烦 到 隐藏 他们 是 一个 伪善 ,

而费尽心思隐藏这些秘密的女人，是个保守的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ə'laʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [vjuː] ,
but the woman who allows them to be viewed ,
但 这 女士 WHO 允许 他们 到 是 已查看 ,

但允许人们观看这些照片的女人，

[ɪf] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['siːtɪd] [pə'mɪts] [ðeə(r)] [dɪ'spleɪ] , [ɪz] [ˌʌnə'fektɪd] [ænd; ənd]
if the position in which she is seated permits their display , is unaffected and
如果 这 位置 在 哪个 她 是 坐着 许可证 他们的 展示 ， 是 不受影响 和
['nætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

如果她所坐的姿势允许展示这些，那么就显得自然而然，毫不做作。

[ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [muːvd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [frɑːns] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
In the society in which I moved in England , France and America ,
在 这 社会 在 哪个 我 已搬 在 英格兰 ， 法国 和 美国 ，

在我生活过的英国、法国和美国的社会中，

[bəuθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['fræŋkli] ['nætʃ(ə)rəl] .
both the women and the men are frankly natural .
两个都 这 女性 和 这 男人 是 坦率地说 自然的 .

坦率地说，男女演员都很自然。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] , [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [ɪz] ['luːdɪkrəs] , [ænd; ənd] ,
Here there is , on the one hand , a restraint that is ludicrous , and ,
这里 那里 是 ， 在 这 一 手 ， 一个 克制 那 是 荒谬 ， 和 ，

一方面，这里存在一种荒谬的限制，另一方面，

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ə; eɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [ðæt] [ɪz] [ɪn'delɪkət] .
on the other hand , a familiarity that is indelicate .
在 这 其他 手 ， 一个 熟悉 那 是 不雅 .

另一方面，一种不够得体的亲昵。

['mɪstə(r)] . ['nɔːmən] ['lɪndzi] — [huːz] ['klevə(r)] [wɜːk] [ai] [əd'maɪəd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs]
Mr . Norman Lindsay — whose clever work I admired long before I came to this
先生 . 诺曼 林赛 — 谁 聪明的 工作 我 钦佩 长的 前 我 来了 到 这
[ˌsjuːpə'sensɪtɪv] ['kɒmənwelθ] — [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn] [səb'skraɪbɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz]
supersensitive Commonwealth — has done me a service in subscribing himself as
超灵敏 联邦 — 有 完毕 我 一个 服务 在 订阅 他自己 作为
[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ɡɜːl] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
the man who has seen more of the Australian girl than any of his
这 男人 WHO 有 已见 更多的 的 这 澳大利亚 女孩 比 任何 的 他的
['enviəs] ['kʌntrimən] .
envious countrymen .
羡慕 同胞们 .

诺曼·林赛先生——在我来到这个过度敏感的联邦之前，我就很欣赏他的聪明才智——为我做了一件好事，他自称是见过澳大利亚女孩比任何嫉妒的同胞都多的人。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [səʊ] [ɪk'stensɪv] ,
If his knowledge is so extensive ,
如果 他的 知识 是 所以 广泛的 ，

如果他的知识真的如此渊博，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [truː] ['ɑːtɪst] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'liːv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt]
and he is the true artist that we all believe him to be , it follows that
和 他 是 这 真的 艺术家 那 我们 全部 相信 他 到 是 ， 它 跟随 那

而他确实是我们都相信的那位真正的艺术家，由此可见……

[hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [mʌst; məst] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [taɪp] .
his drawing must reflect the local type .
他的 绘画 必须 反映 这 当地的 类型 .

他的画作必须体现当地的风格。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][faɪnd] — [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]
And what do we find — the grace and beauty over which so many of
和 什么 做 我们 寻找 — 这 优雅 和 美丽 超过 哪个 所以 许多 的
[jɔː(r); jə(r)] ['frenzid] [ˌkɔris'pɒndənts] [hæv; həv] [ræpsədaɪzd] ?
your frenzied correspondents have rhapsodised ?
你的 丧心病狂 通讯员 有 狂想曲 ?

我们发现了什么——你们众多热情洋溢的读者们所赞叹的优雅和美丽吗?

[nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
Not on your life .
不是 在 你的 生活 .

想都别想。

[ðə; ði] ['nɔːmən] ['lɪndzi] [gɜːl][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ][gɜːl][æt; ət][ɔːl] .
The Norman Lindsay girl is hardly a girl at all .
这 诺曼 林赛 女孩 是 几乎 一个 女孩 在 全部 .

诺曼·林赛笔下的女孩几乎算不上一个真正的女孩。

[wɪð] [ðə; ði] [kɑːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔːlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sændˌaʊ] ,
With the calves of a footballer and the upper limbs of a Sandow ,
和 这 小牛 的 一个 足球运动员 和 这 上 四肢 的 一个 桑多 ,

他有着足球运动员般的小腿和桑多夫般的上肢,

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [fɔːm] [dɪ'vaɪn] .
she is a fearful and wonderful example of the female form divine .
她 是 一个 可怕 和 精彩的 例子 的 这 女性 形式 神圣的 .

她是神圣女性形态的令人敬畏又美妙的典范。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪnziz] ['wɪmɪn] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɒv; əv]
The faces of Mr . Lindsay's women remind me more than anything else of
这 面孔 的 先生 . 林赛的 女性 提醒 我 更多的 比 任何事物 别的 的
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ,
the religious pictures of my youth ,
这 宗教 图片 的 我的 青年 ,

林赛先生笔下的女性面孔，最让我联想起的莫过于我年轻时看过的宗教画像。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l]['ɪntuː]
designed to represent the torments of hell , and to frighten people into
设计 到 代表 这 折磨 的 地狱 , 和 到 吓唬 人们 进入
[ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] .
the narrow way .
这 狭窄的 方式 .

其设计目的是为了表现地狱的酷刑，并吓唬人们走上窄路。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːməʊst] [blæk] - [ænd; ənd] - ['wai,tər][əd'maiəz][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [streŋθ] .
Your foremost black - and - whiter admires the beauty of strength .
你的 首先 黑色的 - 和 - 更白 钦佩 这 美丽 的 力量 .

你最杰出的黑白摄影师欣赏力量之美。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ə; eɪ] [drɑːft] [hɔːs] [wɪð] ['wɪskəs] [hɑːf] [wei] [ʌp] [ɪts] [legz] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]
a draught horse with whiskers half way up its legs is a beautiful thing to draw a
一个 草稿 马 和 胡须 一半 方式 向上 它是 腿 是 一个 美丽的 事物 到 画 一个
['hevi] [ləʊd] [ɒv; əv] ['tɜːnɪps] [ɔː(r)] [rəʊd] ['met(ə)l] ,
heavy load of turnips or road metal ,
重的 加载 的 萝卜 或者 路 金属 ,

一匹胡须长到腿一半的挽马，拉着沉重的萝卜或铺路石料，真是赏心悦目。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kəmp'eəɪŋ] [ɪts] [ʌn'geɪnli] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l]
but no one would think of comparing its ungainly proportions with the symmetrical
但 不 一 会 思考 的 比较 它是 笨拙的 比例 和 这 对称的
[fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌrəbred] ['reɪsə(r)] .
form of the thoroughbred racer .
形式 的 这 纯种马 赛车手 .

但没有人会想到将它笨拙的比例与纯种赛马的对称体型相比较。

[ɪf] [ɒ'streɪliə] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['æməzənz] ,
If Australia is trying to breed a race of Amazons ,
如果 澳大利亚 是 尝试 到 品种 一个 种族 的 亚马逊 ,

如果澳大利亚试图培育一个亚马逊女战士的种族，

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['veri] ['naɪsli] .
well and good — you are getting along very nicely .
出色地 和 好的 — 你 是 获得 沿着 非常 很好 .

很好，你们相处得非常融洽。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [mætʃ] [jɔː(r); jə(r)][g'ɜːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmliːə] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]
But if you are anxious to match your girls with the comelier women of
但 如果 你 是 焦虑的 到 匹配 你的 女孩们 和 这 康米利尔 女性 的
['ʌðə(r)] ['kʌntriz] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [kliːn] ['pælət] ,
other countries — you have a perfectly clean palette ,
其他 国家 — 你 有 一个 完美 干净的 调色板 ,

但如果你急于让你的女儿们与其他国家更漂亮的女性相配——你完全可以自由发挥。

[æz; əz][maɪ][əʊld] [frend] [tʃɑːlz] ['deɪnə]['gɪbs(ə)n] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
as my old friend Charles Dana Gibson would put it .
作为 我的 老的 朋友 查尔斯 达娜 吉布森 会 放 它 .

正如我的老朋友查尔斯·达纳·吉布森会说的那样。

['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ['kləʊsli] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['feɪzɪz]
People who read their history closely are familiar with the evolutionary phases
人们 WHO 读 他们的 历史 密切 是 熟悉的 和 这 进化 阶段
[θruː] [wɪtʃ] [məʊst] [jʌŋ] ['kʌntriz] [pɑːs] .
through which most young countries pass .
通过 哪个 最多 年轻的 国家 经过 .

仔细研读历史的人都知道，大多数年轻国家都会经历不同的发展阶段。

[hɪə(r)][ɪz][fɜːst][ðə; ði]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , [əˌpɒlə'dʒetɪk][steɪdʒ] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə]
Here is first the halting , apologetic stage , represented in the case of Australia
这里 是 第一的 这 停止 , 道歉的 阶段 , 代表 在 这 案件 的 澳大利亚

首先是犹豫不决、充满歉意的阶段，澳大利亚就是一个典型的例子。

[baɪ][ɪts] ['ɜːli] - [deɪ] [səb'sɜːviəns] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .
by its early - day subservience to England and everything English .
经过 它是 早期的 - 天 臣服 到 英格兰 和 一切 英语 .

由于早期对英国及其一切英国事物的屈从。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [gʊd] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪm'pɔː(r)tɪd] .
Nothing could be any good that was not imported .
没有什么 可以 是 任何 好的 那 曾是 不是 进口 .

非进口的东西都不可能有价值。

[ðə; ði][nekst][steɪdʒ][wɒz; wəz] [riːtʃt] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['klevə(r)]
The next stage was reached when you began to produce a handful of clever
这 下一个 阶段 曾是 达到 什么时候 你 开始 到 生产 一个 少数 的 聪明的
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
men and women ,
男人 和 女性 ,

当你开始培养出一些聪明能干的男女人才时，就进入了下一个阶段。

[huːz] [səkˈses] [ɪn] [ˈsaɪəns] , [ˈmjuːzɪk] , [ɑːt] ,
whose success in science , music , art ,
谁 成功 在 科学 , 音乐 , 艺术 ,

他在科学、音乐、艺术方面取得的成就

[ænd; ənd] [spɔːt] [leɪd] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː] [ˈærəgənt]
and sport laid the foundations of a belief that gradually developed into arrogant
和 运动 铺设 这 基础 的 一个 信仰 那 逐步地 发达 进入 傲慢的
[bɪg] - [ˈhɛdɪdnɪs] .
big - headedness .
大的 - 头脑 .

体育运动奠定了一种信念的基础，这种信念逐渐发展成为傲慢自大。

[ɪf] [ɒˈstreɪliə] [kʊd; kəd] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [ˈbrenən] , [ə; eɪ] [ˈmelbə] , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [ˈtrʌmpər] ,
If Australia could produce a Brennan , a Melba , a Mackennal , a Trumper ,
如果 澳大利亚 可以 生产 一个 布伦南 , 一个 梅尔巴 , 一个 - , 一个 特朗普 ,
[æn; ən] [ɑːrnst] ,
an Arnst ,
一个 阿恩斯特 ,

如果澳大利亚能培养出布伦南、梅尔巴、麦肯纳尔、特鲁珀、阿恩斯特这样的人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ˈeni] [ˈlɪmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəˈtɪləti] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈdʒiːniəs] -
and a Gray , why should there be any limit to the fertility of its genius -
和 一个 灰色的 , 为什么 应该 那里 是 任何 限制 到 这 生育力 的 它是 天才 -
[ˈbriːdɪŋ] [sɔɪl] ?
breeding soil ?
选育 土壤 ?

而对于格雷来说，它孕育天才的土壤的肥力又怎会受到限制呢?

[ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ˈtɪk(ə)ld] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvænəti] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [grəʊ] [ˈrekləsli] .
The idea tickled your vanity , and you allowed it to grow recklessly .
这 主意 挠痒 你的 虚荣 , 和 你 允许 它 到 生长 鲁莽地 .

这个想法满足了你的虚荣心，你任由它肆意发展。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌntriz] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwiːknəs] ,
People who came from other countries saw your weakness ,
人们 WHO 来了 从 其他 国家 锯 你的 弱点 ,

来自其他国家的人看到了你的弱点。

[ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [æn; ən] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [feɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprəʊgres] [təˈwɔːdz] [ˈnæʃ(ə)nəl] [səˈbraɪəti]
recognised it as an inevitable phase in your progress towards national sobriety
已确认 它 作为 一个 不可避免的 阶段 在 你的 进步 向 国家的 清醒
[ænd; ənd] [ˈsteɪdnəs] ,
and staidness ,
和 沉稳 ,

将其视为国家走向清醒和稳重过程中不可避免的阶段。

[ænd; ənd] [sed] [naɪs] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
and said nice things about you .
和 说 好的 事物 关于 你 .

还说了你的好话。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] - [steɪ] [mɔː(r)] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd] ,
It made the visitors ' stay more pleasant , and ,
它 制成 这 访客 - 停留 更多的 令人愉快的 , 和 ,

它让游客的住宿体验更加愉快，而且，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] , [ˌaɪ 'tiː] [helpt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪm'piːdɪd]
as you will in time grow out of your folly , it helped rather than impeded
作为 你 将要 在 时间 生长 出去 的 你的 蠢事 ， 它 帮助 相当 比 受阻
[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'veləpmənt] .
your development .
你的 发展 .

随着时间的推移，你会逐渐摆脱这种愚蠢的行为，它非但没有阻碍你的发展，反而起到了促进作用。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['pʌpi] [let] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Have you ever noticed a puppy let off the chain after being tied up for a
有 你 曾经 注意到 一个 小狗 让 离开 这 链 后 存在 系 向上 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] ?
long time ?
长的 时间 ?

你有没有注意到过小狗被长时间拴住后被解开链子的样子?

[hiː; hi] [wɪl] [dʒʌmp][ænd; ənd] [frɪsk] [æz; əz] [ðəʊ] ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz]
He will jump and frisk as though jumping and frisking were the things
他 将要 跳 和 搜身 作为 尽管 跳 和 搜身 是 这 事物
[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ,
he was born for ,
他 曾是 出生 为了 ,

他会蹦蹦跳跳、四处搜身，仿佛蹦蹦跳跳、四处搜身就是他生来就该做的事。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [pæt] [hɪm] [hiː; hi] [baʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] .
and every time you pat him he bounds a little higher .
和 每一个 时间 你 拍 他 他 界限 一个 小的 更高 .

你每拍一下他，他就会跳得更高一些。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] ['taɪəd] , [hɪz; ɪz] [teɪl] - ['wægɪŋ] [bɪ'kʌmz] [les] ['vɪgərəs]
By - and - bye he begins to feel tired , his tail - wagging becomes less vigorous
经过 - 和 - 再见 他 开始 到 感觉 疲劳的 , 他的 尾巴 - 摇尾巴 变成 较少的 蓬勃
,
,
,

渐渐地，他开始感到疲倦，尾巴摇得也不那么有力了。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [sɪts] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and eventually he sits down quietly and wonders why he was
和 最终 他 坐着 向下 悄悄 和 奇迹 为什么 他 曾是

最后他静静地坐了下来，想知道自己为什么会这样。

['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪg'zɜːt] [hɪm'self] [səʊ] ['niːdləsli] .
silly enough to exert himself so needlessly .
愚蠢的 足够的 到 发挥 他自己 所以 不必要的 .

他真是傻到会白费力气。

[hiː; hi][n'əʊtɪsɪz] , [tuː] ,
He notices , too ,
他 通知 , 也 ,

他也注意到了。

[ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɒg] [huː] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə'mjuːzd] ['tɒlərəns] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl]
that the other dog who watched him with amused tolerance isn't quite such a mongrel
那 这 其他 狗 WHO 观看 他 和 觉得好笑 宽容 不是 相当 这样的 一个 杂种狗
[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [hiː; hi] ['gæmbld] [raʊnd] [hɪm] ;
as he seemed to be when he gambolled round him ;
作为 他 似乎 到 是 什么时候 他 嬉戏 圆形的 他 ;

另一只带着几分戏谑和宽容看着他的狗，其实并不像当初在他周围嬉戏时看起来那么像一只杂种狗;

[ɪn][fækt] , [ɒn]['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
in fact , on closer inspection ,
在 事实 , 在 更近 检查 ,

事实上，仔细观察后发现，

[hiː; hi][ɪz] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪniːə] [kəʊt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
he is recognised as being bigger and possessing a shinier coat than his
他 是 已确认 作为 存在 大 和 拥有 一个 更闪亮 外套 比 他的
['tʃeisən] [əb'zɜːvə(r)] .
chastened observer .
受了教训 观察员 .

人们普遍认为他比他那位神情沮丧的观察者体型更大，皮毛也更闪亮。

[ðə; ði] ['pʌpi] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] ['wɪzdəm] .
The puppy has learned wisdom .
这 小狗 有 学习 智慧 .

这只小狗学会了智慧。

[bʌt; bət] [ðæt] [pɔː] [ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ] [ænd; ənd][haɪnd][leg] ['fuːlɪʃnəs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['nesəsəri]
But that pawing and prancing and hind leg foolishness were a necessary
但 那 爪子 和 轻快地跳跃 和 后 腿 愚蠢 是 一个 必要的
[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
part of his education ,
部分 的 他的 教育 ,

但那种刨地、跳跃和后腿乱蹬的行为，都是他成长过程中必不可少的一部分。

[ænd; ənd] ['evri] ['hjuːmən] [kə'res] [helpt] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
and every human caress helped him along .
和 每一个 人类 抚摸 帮助 他 沿着 .

每一次人类的抚摸都对他有所帮助。

[ɒ'streɪliə] [ɪz][nɒt] [jet] [θruː] [ðə; ði] [kə'vɔːtɪŋ] [steɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
Australia is not yet through the cavorting stage , but it will grow out of it in
澳大利亚 是 不是 然而 通过 这 嬉戏 阶段 , 但 它 将要 生长 出去 的 它 在
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

澳大利亚尚未完全脱离嬉戏玩闹的阶段，但随着时间的推移，它会逐渐摆脱这种状态。

[dʒʌst][æz; əz]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [hæv; həv] [dʌn] .
just as other countries have done .
只是 作为 其他 国家 有 完毕 .

就像其他国家所做的那样。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['æltruɪst] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] ,
If I were an altruist instead of an impartial observer ,
如果 我 是 一个 利他主义者 反而 的 一个 公正 观察员 ,

如果我是一个利他主义者而不是一个公正的观察者，

[huːz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [pen] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][klɪə(r)] ['vɪʒn] [ænd; ənd] ['raipən]
whose tongue and pen are always guided by clear vision and ripened
谁 舌头 和 笔 是 总是 引导 经过 清除 想象 和 成熟的
['dʒʌdʒmənt] , [ai] [wʊd] , [ai] [sə'pəʊz] ,
judgment , I would , I suppose ,
判断 , 我 会 , 我 认为 ,

我想，如果有人言辞和笔触始终以清晰的视野和成熟的判断力为指导，那么我大概会是这样的。

[hæv; həv] [helpt] [ɒn][ðə; ði] [ˌiːvəˈluːʃən(ə)ri] [ˈprəʊses][baɪ] [ˈfiːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈvænəti] [wɪð] [ðə; ði]
have helped on the evolutionary process by feeding your vanity with the
有 帮助 在 这 进化 过程 经过 喂养 你的 虚荣 和 这
[ˈteɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ˈdəʊsɪz] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ˈʌðə(r)] [ˈvɪzɪtəz] .
tablespoonsful doses administered by other visitors .
汤匙 剂量 管理 经过 其他 访客 .

其他访客提供的几汤匙剂量，满足了你的虚荣心，从而促进了进化过程。

[ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪˈself] [ˈveri] [ʌnˈpɒpjələ(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [rəʊt] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
I know I have made myself very unpopular because I wrote the truth as it
我 知道 我 有 制成 我 非常 不受欢迎的 因为 我 写道 这 真相 作为 它
[əˈpiːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
appealed to me ,
上诉 到 我 ,

我知道我因为写了自己认为合情合理的事实而变得非常不受欢迎。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [kænt] [teɪk] [ˈlibətiz] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒnʃəns] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
but we all can't take liberties with our consciences , even to please the women
但 我们 全部 不能 拿 自由 和 我们的 良心 , 甚至 到 请 这 女性
[ɒv; əv] [ɒˈstreɪliə] .
of Australia .
的 澳大利亚 .

但我们不能为了取悦澳大利亚女性而违背自己的良心。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [mʌnθs] ,
I have been in this country for several months ,
我 有 到过 在 这 国家 为了 一些 几个月 ,

我来这个国家已经几个月了，

[səʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l]
so that I have had plenty of opportunity of judging the external
所以 那 我 有 有 很多 的 机会 的 评判 这 外部的
[ˈeksələnsiːz] [ɒv; əv][maɪ][self] - [ˈkɒnfɪdənt]
excellencies of my self - confident
卓越 的 我的 自己 - 自信的

因此，我有很多机会来评判我自信的外在优点。

[ˈsʌðən] [ˈsɪstəz] .
southern sisters .
南部 姐妹 .

南方姐妹。

[ðə; ði][ˈdaɪəˌɡræm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [prɪˈpeəd] [meɪ] [help][maɪ][ˈkrɪtɪks][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ə; eɪ]
The diagrams which I have prepared may help my critics to understand what a
这 图表 哪个 我 有 准备 可能 帮助 我的 评论家 到 理解 什么 一个
[ˈpɜːfɪkt] [ˈfɪɡə(r)][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk] .
perfect figure should look like .
完美的 数字 应该 看 喜欢 .

我准备的这些图表或许能帮助我的批评者理解一个完美的身材应该是什么样子。

[ðə; ði][ˈaʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈævərɪdʒ] [ɒˈstreɪliən] [ˈwʊmən][ɪz] [ʃəʊn] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [frend]
The outline of the average Australian woman is shown alongside that of my friend
这 大纲 的 这 平均的 澳大利亚 女士 是 所示 旁边 那 的 我的 朋友
,
,
,

图中展示了澳大利亚女性的平均体貌特征，以及我朋友的体貌特征。

[mɪs] [ˈmeɪmi] - , [ɒv; əv] [fɪfθ] - [ˈævənjuː] , [njuː] [jɔːk] .
Miss Maimie Valdervant , of Fifth - avenue , New York .
错过 梅米 - , 的 第五 - 大街 , 新的 约克 .

来自纽约第五大道的梅米·瓦尔德万特小姐。

[ðə; ði][kə'ləʊniəl] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] — [ðə; ði]['paʊtə(r)] - ['pɪdʒɪn] [brest] ,
The colonial imperfections are easily distinguishable — the pouter - pigeon breast ,
这 殖民 瑕疵 是 容易地 可区分的 — 这 嘟嘴 - 鸽子 胸部 ,
[ðə; ði] [ləʊ] , [flæt] [hɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] , ['stɒki] ['æŋklz] .
the low , flat hips , and the thick , stocky ankles .
这 低的 , 平坦的 臀部 , 和 这 厚的 , 矮壮 脚踝 .

殖民时期遗留下来的缺陷很容易辨认——鸽子胸脯高耸，臀部低平，脚踝粗壮。

[mɪs] - [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['məʊldɪd] [gɜːl] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪplinəs] [ɪz] [nɒt] [ju'niːk]
Miss Valdervant is a beautifully moulded girl , but her shapeliness is not unique
错过 - 是 一个 非常漂亮 模制 女孩 , 但 她 形状 是 不是 独特的
.
.
.

瓦尔德万特小姐身材匀称优美，但她的身材并非独一无二。

[æt; ət][ə; eɪ][ˌwiːk'end; 'wiːkend] ['pɑːti] [ɒn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [æt; ət] [liːst] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [g'ɜːlz]
At a weekend party on the Adirondacks at least 10 of the 22 girls
在 一个 周末 派对 在 这 阿迪朗达克山脉 在 至少 - 的 这 - 女孩们
['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['kʌmli] .
present were equally comely .
展示 是 同样地 漂亮 .

在阿迪朗达克山脉举行的一次周末派对上，到场的 22 位女孩中至少有 10 位容貌同样出众。

[wel] [duː; də][ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [leɪt] ['stænfəd] [waɪt] ['seɪɪŋ] ,
Well do I remember the late Stanford White saying ,
出色地 做 我 记住 这 晚的 斯坦福大学 白色的 说 ,

我记得已故的斯坦福·怀特说过：

[wen] ['sʌmwʌn] [ri'mɑːk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['fidiæs] - ['tʃɪzld] ['wʊmənhʊd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
when someone remarked upon his display of Phidias - chiselled womanhood , that it
什么时候 某人 评论 之上 他的 展示 的 菲迪亚斯 - 凿刻的 女性 , 那 它
[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
was nothing unusual .
曾是 没有什么 异常 .

当有人评论他展现出的菲狄亚斯式的女性魅力时，他说这没什么不寻常的。

[æt; ət][ðə; ði][grænd] ['priː] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmps] [kaʊnt] - ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['sɪmələli]
At the Grand Prix meeting at Longchamps Count Pielliet's party was similarly
在 这 盛大 奖 会议 在 珑骧 数数 - 派对 曾是 相似地
['nəʊtwɜːði] ;
noteworthy ;
值得注意 ;

在隆尚赛马场举行的F1大奖赛上，皮耶伯爵的派对同样引人注目；

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [mait] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['vaɪkaʊnt] - ['feɪməs] ['gæðərɪŋ]
the same thing might be said of the late Viscount Avonmore's famous gathering
这 相同的 事物 可能 是 说 的 这 晚的 子爵 - 著名的 采集
[ɒv; əv] - ,
of 1907 ,
的 - ,

同样的话也适用于已故埃文莫尔子爵于 1907 年举办的著名聚会。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ʃeəd] [wɪð] ['leɪdi] ['mɑːrdʒəri] - [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['fɪgəd]
in which I shared with Lady Marjorie Warshane the honor of being the finest figured
在 哪个 我 共享 和 女士 玛乔丽 - 这 荣誉 的 存在 这 最好的 想
['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .
woman on the lawn .
女士 在 这 草地 .

我和玛乔丽·沃沙恩夫人共同获得了"草坪上身材最美的女人"的荣誉。

[huː] [ɪz] ['væləri] ['dezmənd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][deə(r)]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] ['mɪriəd] ['viːnəs] [ɒv; əv]
Who is Valerie Desmond , that she should dare criticise the myriad Venuses of
WHO 是 瓦莱丽 德斯蒙德 , 那 她 应该 敢 批评 这 无数 金星 的
[ɒ'streɪliə] ?
Australia ?
澳大利亚 ?

瓦莱丽·德斯蒙德是谁？她竟敢批评澳大利亚无数的维纳斯女神？

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['bjuːti] ?
What does she know of beauty ?
什么 做 她 知道 的 美丽 ?

她懂什么美？

[hiː; hi] [huː] [draɪvz] [fæt]['ɒks(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [biː; bi][fæt] ,
He who drives fat oxen should himself be fat ,
他 WHO 驱动 胖的 牛 应该 他自己 是 胖的 ,

驾驭肥牛的人，自己也应该肥胖。

[ænd; ənd] ['sɪmələli] [ʃiː; ʃi] [huː] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [fɔːm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm]
and similarly she who writes of the feminine form should have some
和 相似地 她 WHO 写 的 这 女性 形式 应该 有 一些
[prɪ'tenʃən] [tuː; tə] ['ʃeɪplinəs] [hɜː'self] .
pretensions to shapeliness herself .
虚荣心 到 形状 她自己 .

同样，描写女性体态的作家自己也应该有一定的身材优势。

[ai] [ə'pend] [maɪ]
I append my
我 附加 我的

我附上我的

['meʒəm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['njuːmərəs] ['krɪtɪks] : —
measurements for the benefit of my numerous critics : —
测量 为了 这 益处 的 我的 很多的 评论家 : —

为了回应众多批评者，我在此提供一些数据：—

[haɪt] [faɪv][ˌef 'tiː] . [faɪv][ɪn] .
Height 5 ft . 5 in .
高度 5 英尺 . 5 在 .

身高 5 英尺 5 英寸

[weɪt] - [ˌes 'tiː] . 3½ ['el biː] .
Weight 10 st . 3½ lb .
重量 - 英石 . 3½ 磅 .

重量 10 英石 3½ 磅

[nek] - [ɪn] .
Neck 14 in .
脖子 - 在 .

颈围 14 英寸

[bʌst] 38¾ [ɪn] .
Bust 38¾ in .
摔碎 38¾ 在 .

胸围 38¾ 英寸

[weɪst] - [ɪn] .
Waist 25 in .
腰部 - 在 .

腰围 25 英寸

[hɪps] - [ɪn] .
Hips 41 in .
臀部 - 在 .

臀围 41 英寸。

[kɑːf] 14½ [ɪn] .
Calf 14½ in .
小牛 14½ 在 .

小腿围 14½ 英寸

['æŋk(ə)l]['sɛvən][ɪn] .
Ankle 7 in .
踝 7 在 .

脚踝 7 英寸

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['edwəd] ['pɔɪntər] [tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)][wʌn]
The fact that I was asked by the late Sir Edward Poynter to sit for one
这 事实 那 我 曾是 问 经过 这 晚的 先生 爱德华 波因特 到 坐 为了 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l] ['stʌdiz] ['ɪndɪkeɪts] [wɒt] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑːtɪst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz]
of his classical studies indicates what a famous artist thought of these
的 他的 古典 研究 表示 什么 一个 著名的 艺术家 想法 的 这些
[prə'pɔːʃ(ə)nz] .
proportions .
比例 .

已故的爱德华·波因特爵士曾邀请我为他的一幅古典习作担任模特，这足以说明一位著名艺术家对这些比例的看法。

[ðə; ði] ['refrəns] [baɪ][wʌn] ['vɪzɪtɪŋ] ['æktrəs] [huː] [ə'tækt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə] [mɪs]
The reference by one visiting actress who attacked me in the paper to Miss
这 参考 经过 一 访问 演员 WHO 遭到攻击 我 在 这 纸 到 错过
[ə'net] - [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fɪgə(r)] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] .
Annette Kellermann's perfection of figure amused me .
安妮特 - 完美 的 数字 觉得好笑 我 .

一位来访的女演员在报纸上攻击我，她提到安妮特·凯勒曼小姐身材完美，这让我觉得很有趣。

['evriwʌn] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪf] [nɒt] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ,
Everyone in America , if not in Australia ,
每个人 在 美国 , 如果 不是 在 澳大利亚 ,

在美国，如果不是在澳大利亚的话，每个人

[nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpju'lærəti][ɪz] [djuː] [tuː; tə] ['bjuːti] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
knows how much of her popularity is due to beauty and how much to
知道 如何 很多 的 她 人气 是 到期的 到 美丽 和 如何 很多 到
[hɜː(r); hə(r)] [pres] ['eɪdʒənt] .
her press agent .
她 按 代理人 .

她知道自己的受欢迎程度有多少是源于美貌，又有多少是得益于她的公关人员。

[jɔː(r); jə(r)]['klevə(r)][ænd; ənd]['dʒɒli]['wɔːtə(r)] [nɪmf] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wel] ['bælənst] .
Your clever and jolly water nymph is anything but well balanced .
你的 聪明的 和 快乐的 水 仙女 是 任何事物 但 出色地 均衡 .

你那聪明活泼的水仙女可一点都不平衡。

[hɜː(r); hə(r)] [legz] [ɑː(r); ə(r)] — [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [wen] [ai][lɑːst] [sɔː] [ðem; ðəm] — [mʌtʃ] [tuː] [θɪn]
Her legs are — or were when I last saw them — much too thin
她 腿 是 — 或者 是 什么时候 我 最后的 锯 他们 — 很多 也 薄的
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][suː'pɜːb] [bʌst] .
for her superb bust .
为了 她 高超 摔碎 .

她的腿——至少在我上次见到她的时候是这样的——对于她傲人的胸部来说太细了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [wɪð] [mɪs] ['pænzi] ['mɒntəgjuː] ([lɑː]['maɪləʊ]) .
It is just the reverse with Miss Pansy Montague (La Milo) .
它 是 只是 这 撤销 和 错过 三色堇 蒙塔古 (拉 米洛) .

潘西·蒙塔古小姐（拉米洛）的情况则恰恰相反。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv]
The upper half of
这 上 一半 的

上半部分

[hɜː(r); hə(r)] [spɔɪlz] [æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)] .
her spoils an otherwise beautiful figure .
她 战利品 一个 否则 美丽的 数字 .

她破坏了她原本优美的身材。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['krʊkʃæŋk] — [æn; ən] [ɒ'streɪliən] [ɒv; əv] [huːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)][laɪn]
The genius of Cruikshank — an Australian of whom , in his own particular line
这 天才 的 克鲁克香克 — 一个 澳大利亚 的 谁 , 在 他的 自己的 特别的 线
,
,
,

克鲁克香克的天才之处——这位澳大利亚作家，就他自己的风格而言，

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] — [meɪks] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
his country has reason to be proud — makes amends for this deficiency .
他的 国家 有 原因 到 是 自豪的 — 制作 修改 为了 这 不足 .

他的国家有理由感到自豪——弥补了这一不足。

[hiː; hi]
He
他

他

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [ðæt] [lɑː]['maɪləʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
was able to convince the English public that La Milo was one of the
曾是 有能力的 到 说服 这 英语 民众 那 拉 米洛 曾是 一 的 这
[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] ,
most beautiful women living ,
最多 美丽的 女性 活的 ,

成功说服英国公众相信拉米洛是当时在世的最美丽的女人之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .
and the habit of admiring her became general .
和 这 习惯 的 钦佩 她 成为 一般的 .

仰慕她的风气逐渐蔓延开来。

[ai][rɪ'membə(r)] ['drɔːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [tiː] . - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pærətɪvli]
I remember drawing Mr . W . T . Stead's attention to her comparatively
我 记住 绘画 先生 . W . T . - 注意力 到 她 比较
['pjuːni] [bʌst] ,
puny bust ,
弱小 摔碎 ,

我记得我曾提醒过W.T. Stead先生，她胸部比较小。

[bʌt; bət][səʊ] [kəm'pliːtli] [hæd; həd] ['krʊkʃæŋk] [gʌl] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd]
but so completely had Cruikshank gulled him that he wouldn't hear a word
但 所以 完全地 有 克鲁克香克 受骗 他 那 他 不会 听到 一个 单词
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
against her .
反对 她 .

但克鲁克香克完全蒙蔽了他，以至于他听不进任何关于她的负面评价。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ɒ'streɪliən] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [ðəm'selvz] [æz; əz]
It is not difficult to understand why Australian women should regard themselves as
它 是 不是 难的 到 理解 为什么 澳大利亚 女性 应该 看待 他们自己 作为
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

不难理解为什么澳大利亚女性会认为自己很漂亮。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['pæpjʊən] ['neɪtɪvz] [huː] [steɪn] [ðeə(r)] [tiːθ] [wɪð] ['biːtl] [nʌt] [θɪŋk] [waɪt] [məʊ'ləz]
You know the Papuan natives who stain their teeth with betel nut think white molars
你 知道 这 巴布亚 本地人 WHO 弄脏 他们的 牙齿 和 槟榔 坚果 思考 白色的 臼齿
['hɪdiəs] .
hideous .
可怕 .

你知道巴布亚土著人嚼槟榔染牙，觉得白色的臼齿很丑陋吗?

[wen] ['eni] ['kʌntri] [sets] [ʌp] [ɪts] [əʊn] [staɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə]
When any country sets up its own style of beauty it takes a good while to
什么时候 任何 国家 套 向上 它是 自己的 风格 的 美丽 它 需要 一个 好的 尽管 到
[kən'vɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] [staɪl] [kæn; kən] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
convince it that any other style can be beautiful ,
说服 它 那 任何 其他 风格 能 是 美丽的 ,

任何一个国家一旦确立了自己的审美标准，就需要很长时间才能说服它接受其他任何审美标准都是美的。

[let] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] .
let alone to force the admission that the local gods are false .
让 独自的 到 力量 这 入学 那 这 当地的 神 是 错误的 .

更别说强迫人们承认当地的神灵是虚假的了。

[səʊ] [fjuː] [ɔː'streɪljənz] [hæv; həv] ['trævld] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [hə'raɪz(ə)n] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] .
So few Australians have travelled that a restricted horizon is natural .
所以 很少 澳大利亚人 有 旅行 那 一个 受限制的 地平线 是 自然的 .

很少有澳大利亚人出国旅行，因此他们的视野较为狭窄也就不足为奇了。

[ai] [doʊnt] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɪn] ['hævɪŋ]
I don't say that your women have anything to be ashamed of in having
我 不 说 那 你的 女性 有 任何事物 到 是 羞愧 的 在 拥有
[æb'nɔːm(ə)l] [bʌst] ,
abnormal busts ,
异常 半身像 ,

我并不是说你们的女性因为胸部大小不正常而感到羞耻，

[flæt] [hɪps] , [ænd; ənd] [θɪk] ['æŋklz] ,
flat hips , and thick ankles ,
平坦的 臀部 , 和 厚的 脚踝 ,

扁平的臀部和粗壮的脚踝

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)]
but when they arrogate to themselves the right to set up a standard for
但 什么时候 他们 僭越 到 他们自己 这 正确的 到 放 向上 一个 标准 为了
[ðə; ði] [wɜːld] [ai] ['riːəli] [mʌst; məst] ['prəʊtest] .
the world I really must protest .
这 世界 我 真的 必须 反对 .

但是，当他们僭越权力，自认为有权为世界制定标准时，我真的必须抗议。

['tʃæptə(r)] [viː] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[ɒ'streɪliə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔ'streɪljənz] .
AUSTRALIA FOR THE AUSTRALIANS .
澳大利亚 为了 这 澳大利亚人 .

澳大利亚属于澳大利亚人。

[ðɪs] ['wɒtʃwɜːd] [ɪz][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv] " [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['njuːzpeɪpə(r)] .
This watchword is the motto of " the national newspaper .
这 口令 是 这 座右铭 的 " 这 国家的 报纸 .

这句口号是"国家报纸"的座右铭。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][tɒp] [nəʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['pɑːti] [skriːtʃ] .
" It is also the top note of all the Labour party screeches .
" 它 是 还 这 顶部 笔记 的 全部 这 劳动 派对 尖叫声 .

"这也是工党所有叫嚣中最刺耳的音调。"

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] .
The national weakness of Australia it shows is instinctive .
这 国家的 弱点 的 澳大利亚 它 演出 是 本能 .

它所揭示的澳大利亚的民族弱点是本能的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˌkeɪpə'bɪləti] ; [self] - [rɪ'laɪəns] [ɪz] ['təʊtəli] ['æbsənt] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
There is a distrust of its own capability ; self - reliance is totally absent ; there is no
那里 是 一个 怀疑 的 它是自己的 能力 ; 自己 - 依赖 是 完全 缺席的 ; 那里 是 不
['vaɪt(ə)l] [grəʊθ] .
vital growth .
必不可少的 生长 .

它对自己能力缺乏信任；完全没有自力更生的精神；没有实质性的发展。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['retʃɪd] [dɪ'fekts] [ɪn][ə; eɪ]['piːp(ə)l][səʊ] [kəm'pliːt]
Never was the confirmation of such wretched defects in a people so complete
绝不 曾是 这 确认 的 这样的 可怜 缺陷 在 一个 人们 所以 完全的
[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [kən'feʃənl] ['klæmə(r)] ,
as in this confessional clamour ,
作为 在 这 忏悔 叫嚣 ,

从来没有哪个民族的这种可悲缺陷能像这次忏悔的喧嚣那样得到如此彻底的证实。

[ðɪs] [læk] [ɒv; əv] ['kɔmbətɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [praɪd] [ɒv; əv] [reɪs] .
this lack of combating power of pride of race .
这 缺少 的 对抗 力量 的 自豪 的 种族 .

这种缺乏对抗种族自豪感的力量。

[ɒ'stensəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [in'fiəriəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['ɑːgjuːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ]
Ostensibly it is to exclude inferiors , but it really argues against the incoming
表面上 它 是 到 排除 下等人 , 但 它 真的 论点 反对 这 即将到来
[ɒv; əv] [sju'piəriəz] .
of superiors .
的 上级 .

表面上是为了排斥下属，但实际上是为了阻止上级进入。

[ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][ɪz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] " [let] - [ɪm] [ɔːl] [kʌm] " ['pɒləsi][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
In striking contrast is it from the " Let ' em all come " policy of Great Britain .
在 引人注目 对比 是 它 从 这 " 让 - 呃 全部 来 " 政策 的 伟大的 英国 .

这与英国的"让他们都来"政策形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [fɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [test]
The screaming farce of the whole business , however , is the education test
这 尖叫 闹剧 的 这 所有的 商业 , 然而 , 是 这 教育 测试
['ɪməgrənt] [ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə] .
immigrants are subjected to .
移民 是 受 到 .

然而，整件事最荒谬可笑的地方在于移民必须接受的教育测试。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌjʊərə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] .
They must be able to write a line of some European language .
他们 必须 是 有能力的 到 写 一个 线 的 一些 欧洲的 语言 .

他们必须能够写出一行欧洲语言。

[waɪ] , [ə'fɪʃ(ə)l] ['fɪgəz] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ['nɪəli] - ,
Why , official figures show that there are in Australia nearly 400 ,
为什么 , 官方的 数据 展示 那 那里 是 在 澳大利亚 几乎 - ,

为什么？官方数据显示，澳大利亚有近400人，

- [pɜːsənz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['lɪtərət] [eɪdʒ] [huː] ['kænɒt] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
000 persons over the usual literate age who cannot read and write .
- 人 超过 这 通常 识字的 年龄 WHO 不能 读 和 写 .

超过正常识字年龄却不识字的人数达 000 人。

" [ɒ'streɪliə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] " [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ʃriːk] , " [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kɒmpɪtənt] .
" Australia for the Australians " is merely the cowardice shriek , " Preservation for the incompetent .
" 澳大利亚 为了 这 澳大利亚人 " 是 仅仅 这 怯懦 尖叫 , " 保存 为了 这 不称职的 .

“澳大利亚人的澳大利亚”只不过是懦夫的呐喊，“为无能者保留领土”。

" [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ɪz] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [dɪs'gaɪzd] [haʊsəʊ'evə] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] .
" To exclude is to fear , disguised howsoever it be .
" 到 排除 是 到 害怕 , 伪装 然而 它 是 .

“排斥即恐惧，无论它以何种方式伪装。”

[sʌtʃ] ['waɪdspred] [self] - [dɪ'siːt] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] ['kriːd(ə)ns] .
Such widespread self - deceit as to its being anything else is impossible of credence .
这样的 广泛 自己 - 欺骗 作为 到 它是 存在 任何事物 别的 是 不可能的 的 信任 .

这种普遍存在的自欺欺人，认为它不是其他任何东西，是不可能令人信服的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kreɪv(ə)n] [steɪt] [ɒv; əv] ['pæmpəd] ['wɜːkəz] [ðæt] [hæz; həz] [ɪn'fektɪd] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
It is the craven state of pampered workers that has infected all classes in Australia .
它 是 这 懦夫 状态 的 娇惯 工人 那 有 已感染 全部 课程 在 澳大利亚 .

澳大利亚各阶层都弥漫着娇生惯养的劳动者那种卑鄙无耻的风气。

[ˌpɪəri'ɒdɪkli] [ðə; ði] ['kʌntri] [gets] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [dɪˌlɪriəm 'triːmenz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ðə; ði] [blæk] [mæn] ,
Periodically the country gets an attack of delirium tremens , and then it sees the black man ,
定期 这 国家 获得 一个 攻击 的 谵妄 震颤 , 和 然后 它 看到 这 黑色的 男人 ,

这个国家会周期性地出现震颤性谵妄，然后它就会看到黑人，

[ðə; ði] ['jeləʊ] [mæn] , [ænd; ənd] ['veəriəgeɪtɪd] [mæn'kaɪnd] ['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] .
the yellow man , and variegated mankind generally with the upper hand .
这 黄色的 男人 , 和 斑 人类 一般来说 和 这 上 手 .

黄种人，以及肤色各异的人类，总体上占据上风。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ækts] (['viːdeɪ] [ə; eɪ] ['brɪzbən] ['peɪpə(r)]) : —
And this is the hysterical way it then acts (vide a Brisbane paper) : —
和 这 是 这 歇斯底里的 方式 它 然后 行为 (视频 一个 布里斯班 纸) : —

而它随后的歇斯底里式反应是这样的（参见布里斯班一家报纸）：——

" ['eɪliənz] [kænt] [lænd] .
" ALIENS CAN'T LAND .
" 外星人 不能 土地 .

外星人无法着陆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

糟糕的澳大利亚人(The Awful Australian)
第2/3页

[nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] .
NOT EVEN TO BE BURIED .
不是 甚至 到 是 埋葬 .

甚至连埋葬都做不到。

[ə; eɪ] ['kʌstəmz] [dɪ'skʌvəri] .
A CUSTOMS DISCOVERY .
一个 海关 发现 .

海关发现之旅。

" [ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] [nemd] [el] . - , ['sekənd] [kʊk] [ɒn] [ðə; ði] [biː] . [ai] . [es] . [en] . ['kʌmpəniz] ['stiːmə(r)] - ,
" A colored man named L . Peraira , second cook on the B . I . S . N . Company's steamer Onipenta ,
" 一个 有色 男人 命名 L . - , 第二 厨师 在 这 B . 我 . S . N . 公司的 汽船 - ,

"一名名叫L. Peraira的黑人男子，是BISN公司汽船Onipenta号上的二厨，

[naʊ] [bɜːθt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [juː] . [es] . [en] . ['kʌmpəniz] ['nɔːmən] [wɔːf] , [daɪd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɒn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
now berthed at the A . U . S . N . Company's Norman Wharf , died on board the vessel on Wednesday evening .
现在 停泊 在 这 一个 . U . S . N . 公司的 诺曼 码头 , 死亡 在 木板 这 血管 在 周三 晚上 .

现停泊在 AUSN 公司诺曼码头的这艘船，于周三晚上在船上死亡。

[dɪ'siːst] [hæd; həd] [biːn] [ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ,
Deceased had been attended by a doctor ,
死者 有 到过 参加 经过 一个 医生 ,

死者生前曾接受过医生诊治。

[huː] ['sɜːtɪfaɪd] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɑːt] ['feɪljə(r)] [kɔːzd] [baɪ] ['bɛri] - ['bɛri] .
who certified that death was due to heart failure caused by beri - beri .
WHO 认证 那 死亡 曾是 到期的 到 心 失败 导致 经过 贝里 - 贝里 .

经鉴定，死因是脚气引起的心力衰竭。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [sə'tɪfɪkət] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] , [ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
Under the circumstances the usual certificate was issued , and arrangements made for the burial of the body .
在下面 这 情况 这 通常 证书 曾是 发布 , 和 安排 制成 为了 这 葬礼 的 这 身体 .

在这种情况下，签发了通常的证明文件，并安排了遗体的安葬事宜。

[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn] [djuː] [kɔːs] ,
Particulars of the death reached the Customs authorities in due course ,
细节 的 这 死亡 达到 这 海关 当局 在 到期的 课程 ,

死亡详情随后及时送达海关当局。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðeɪ] [tʊk] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tɜːmənt] ,
and it is stated they took exception to the landing of the body for interment ,
和 它 是 声明 他们 采取 例外 到 这 降落 的 这 身体 为了 安葬 ,

据称他们对运送遗体下葬一事表示异议。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən]

and claimed that they were acting in conformity with the terms of the Alien

和 声称 那 他们 是 表演 在 一致性 和 这 条款 的 这 外星人

[ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ækt] .

Immigration Restriction Act .

移民 限制 行为 .

他们声称自己的行为符合《外国人移民限制法》的规定。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɔː'θɒrətiz] [bɪ'keɪm] [nəʊn] , [ðə; ði]['ʌndəteɪkə(r)]

By the time this attitude of the Customs authorities became known , the undertaker

经过 这 时间 这 态度 的 这 海关 当局 成为 已知 , 这 殡仪员

[hæd; həd] ,

had ,

有 ,

当海关当局的这种态度被世人知晓时，殡仪员已经......

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd] [biːn]

it is said , completed his work , and the body of the deceased had been

它 是 说 , 完全的 他的 工作 , 和 这 身体 的 这 死者 有 到过

[ɪn'tɜːd] .

interred .

埋葬 .

据说他完成了工作，死者的遗体已被安葬。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɒt] ['fɜːðə(r)] ['ækʃ(ə)n] , [ɪf] ['eni] ,

It now remains to be seen what further action , if any ,

它 现在 遗迹 到 是 已见 什么 更远 行动 , 如果 任何 ,

现在的问题是，是否会采取进一步行动?

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɪl] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

the authorities will take in the matter .

这 当局 将要 拿 在 这 事情 .

有关部门将介入此事。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['trɒpɪk(ə)l][lændz][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ræŋk] [grəʊθ] ,

" In the meantime the rich tropical lands are given over to rank growths ,

" 在 这 与此同时 这 富有的 热带 土地 是 给定 超过 到 秩 增长 ,

与此同时，肥沃的热带土地却被杂草侵占了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˌperə'reɪʃn]

and are referred to for the purposes of borrowing and peroration

和 是 指 到 为了 这 目的 的 借贷 和 结语

[æz; əz][ðə; ði] " [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .

as the " great national resources of Australia .

作为 这 " 伟大的 国家的 资源 的 澳大利亚 .

为了便于借用和阐述，它们被称为"澳大利亚的伟大国家资源"。

" [wen] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['skwɒdrən][wɒz; wəz][ɪn] [ɒ'streɪliən] ['wɔːtəz] ,

" When the Japanese squadron was in Australian waters ,

" 什么时候 这 日本人 中队 曾是 在 澳大利亚 水 ,

"当日本舰队在澳大利亚水域时，

[ðə; ði]['ædmərəl] [kən'faid] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ['fɔːsɪz] [ðæt]

the Admiral confided in the commanding officer of the Commonwealth forces that

这 上将 坦白 在 这 指挥 官 的 这 联邦 力量 那

[bəʊθ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd]['tʃaɪnə][hæd; həd] ['enviəs] [aɪz] [kɑːst][ə'pɒn] [ðiːz] [self] - [seɪm]

both his country and China had envious eyes cast upon these self - same

两个都 他的 国家 和 中国 有 羡慕 眼睛 投掷 之上 这些 自己 - 相同的

['trɒpɪk(ə)l][trækts] .

tropical tracts .

热带 小册子 .

这位海军上将向英联邦军队的指挥官透露，他的国家和中国都对这些热带地区垂涎已久。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ə'fɔːdz] [ɒ'streɪliə] [ðeə(r)] [wʊd]
If it were not for the protection Great Britain affords Australia there would
如果 它 是 不是 为了 这 保护 伟大的 英国 提供 澳大利亚 那里 会
[biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][stɒp]['aɪðə(r)] ['jeləʊ] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][mət'iəɹɪəlˌaɪzɪŋ][ɪts] ['envi] .
be very little to stop either yellow Power from materialising its envy .
是 非常 小的 到 停止 任何一个 黄色的 力量 从 实体化 它是 嫉妒 .

如果不是英国对澳大利亚的保护，几乎没有什么能够阻止这两个黄色势力实现他们的嫉妒。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['skwɒdrən][təʊld] [ɒ'streɪliə] ['pleɪnli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪts]['kəʊst(ə)l] [dɪ'fensɪz]
The Japanese squadron told Australia plainly what it thought of its coastal defences
这 日本人 中队 讲述 澳大利亚 显然 什么 它 想法 的 它是 沿海 防御
[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
just as an indication of all this .
只是 作为 一个 指示 的 全部 这 .

仅此一点就足以说明问题：日本舰队就直截了当地向澳大利亚表达了它对澳大利亚海岸防御的看法。

[greɪt] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni]['kæm(ə)rə] ['pɑːtiz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Great precaution had been taken not to allow any camera parties from the
伟大的 预防 有 到过 已采取 不是 到 允许 任何 相机 各方 从 这
[ˌdʒæpə'niːz][bəʊts]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [wen] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['melbən] .
Japanese boats over the fortifications when in the port of Melbourne .
日本人 船 超过 这 防御工事 什么时候 在 这 港口 的 墨尔本 .

在墨尔本港期间，当局采取了非常谨慎的措施，不允许任何日本船只上的摄像人员越过防御工事进行拍摄。

[ðə; ði][dʒæps] ['sɪmpli] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ['kæʒuəli] .
The Japs simply went and looked round casually .
这 日本人 简单地 去 和 看起来 圆形的 随意地 .

日本人只是漫不经心地四处看了看。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['faɪəd][ðeə(r)] [ˌfeə'wel] [sə'luːt] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
But when they fired their farewell salute just without the
但 什么时候 他们 被解雇 他们的 告别 礼炮 只是 没有 这

但当他们鸣放告别礼炮时，却突然……

" [hedz] " [ðə; ði]['skwɒdrən] [həʊv] - [tuː; tə][æt; ət][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ʃel] ['kwiːnzklɪf]
" Heads " the squadron hove - to at a spot where it could shell Queenscliff
" 头部 " 这 中队 霍夫 - 到 在 一个 点 在哪里 它 可以 壳 昆斯克利夫
[waɪl] [nɒt][wʌn][gʌn][ɪn] [ðəʊz] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
while not one gun in those fortifications could be brought to bear on it .
尽管 不是 一 枪 在 那些 防御工事 可以 是 带来 到 熊 在 它 .

“头部”中队停泊在一个可以炮击昆斯克利夫，而昆斯克利夫要塞中没有任何一门大炮可以攻击它的地方。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz]
And just at present we have the spectacle of a party of Japanese
和 只是 在 展示 我们 有 这 奇观 的 一个 派对 的 日本人
[ɪk'splɔːrərz] [ɪn'kæmpt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['sɪdniz] [meɪn] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .
explorers encamped within sight of Sydney's main fortifications .
探险家 营地 之内 视线 的 悉尼的 主要的 防御工事 .

而就在此刻，我们看到一群日本探险家在悉尼主要防御工事的视线范围内扎营。

[wen] [ɒ'streɪliə] [wɜːks] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['jeləʊ] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] ,
When Australia works itself into a cold perspiration about the yellow man , it ,
什么时候 澳大利亚 作品 本身 进入 一个 寒冷的 汗 关于 这 黄色的 男人 , 它 ,

当澳大利亚人为黄种人问题忧心忡忡时，它

[ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ]['fæktəʊ] , [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] [i'kwɒləti] [ɒv; əv][hɪm] .
ipso facto , acknowledges the equality of him .
ipso 事实上 , 承认 这 平等 的 他 .

因此，就承认了他的平等地位。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði]['nɪgə(r)] [huː] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ,
The same with the nigger who is , at the most ,
这 相同的 和 这 黑鬼 WHO 是 , 在 这 最多 ,

就像那个黑鬼一样，他充其量也就是……

['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ləʊɪst] [fɔːm] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] [fiːld] [wɜːk] .
only wanted to do the lowest form of tropical field work .
仅有的 通缉 到 做 这 最低 形式 的 热带 场地 工作 .

只想从事最低级的热带野外工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deməgɒg] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] " [ðə; ði]
But it is the custom of the demagogues in Australia to talk about " the
但 它 是 这 风俗 的 这 煽动者 在 澳大利亚 到 讲话 关于 " 这
['dɪgnəti][ɒv; əv]['leɪbə(r)] " [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
dignity of labour " without discrimination of any kind .
尊严 的 劳动 " 没有 歧视 的 任何 种类 .

但澳大利亚的煽动家们惯于谈论“劳动尊严”，却没有任何形式的歧视。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndiən] ['kuːli] , [seɪ] ,
For the Indian coolie , say ,
为了 这 印度 苦力 , 说 ,

比如说，印度苦力

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['gɪv(ə)n] [wɜːk] [æt; ət][ə; eɪ] [les] [weɪdʒ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] ,
to be able to do given work at a less wage than a white ,
到 是 有能力的 到 做 给定 工作 在 一个 较少的 工资 比 一个 白色的 ,

能够以低于白人的工资完成特定的工作，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] ,
at the same time doing it better ,
在 这 相同的 时间 正在做 它 更好的 ,

同时做得更好，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɪvz] [hɪm][sʌm; səm][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] [skiːm] [ɒv; əv]
surely gives him some claim to be considered in the economic scheme of
一定 给予 他 一些 宣称 到 是 经过考虑的 在 这 经济的 方案 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

这无疑使他在经济体系中具有一定的话语权。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
Then take the ethical point of view .
然后 拿 这 伦理道德 观点 的 看法 .

然后从伦理角度来看。

[ðə; ði] ['kuːli] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [les] ['bruːt(ə)l][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɔːðən]
The coolie lives a less brutal life than the great proportion of northern
这 苦力 生活 一个 较少的 野蛮 生活 比 这 伟大的 部分 的 北方
[waɪt] ['wɜːkəz] ,
white workers ,
白色的 工人 ,

与绝大多数北方白人劳工相比，苦力的生活条件要好一些。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] ['seɪvɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lesə(r)][weɪdʒ] .
and shows a greater margin of savings out of a lesser wage .
和 演出 一个 更大的 利润 的 节省 出去 的 一个 较少 工资 .

这表明，即使工资较低，也能节省更多。

[hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [ɪm'fætɪkli] [mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
He is thus emphatically more desirable than the aforesaid proportion of
他 是 因此 强调地 更多的 理想 比 这 上述 部分 的
[ɒ'streɪliən] [waɪt] ['wɜːkə(r)] ,
Australian white worker ,
澳大利亚 白色的 工人 ,

因此，他显然比上述比例的澳大利亚白人劳动者更受欢迎。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]['mɑːdʒɪn][aʊt][ɒv; əv]['weɪdʒɪz]['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bɪə(r)] ,
which has no margin out of wages after paying for beer ,
哪个 有 不 利润 出去 的 工资 后 付费 为了 啤酒 ,

扣除啤酒费用后，工资里就没有利润了。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][ðə; ði][nekst] [wiːks] ['weɪdʒɪz] ['mɔːgidʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]
but usually has the next week's wages mortgaged to the local
但 通常 有 这 下一个 本周 工资 抵押贷款 到 这 当地的
['pʌblɪkən] .
publican .
酒馆老板 .

但通常情况下，他下周的工资都抵押给了当地的酒馆老板。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,
For it is only the wreckage ,
为了 它 是 仅有的 这 残骸 ,

因为那只是残骸，

[ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [drɪft] [tuː; tə]['trɒpɪk(ə)l] [fiːld] ['leɪbə(r)] .
the scum of the stream of life that drift to tropical field labour .
这 浮渣 的 这 溪流 的 生活 那 漂移 到 热带 场地 劳动 .

漂流到热带田间劳作的，是人生洪流中的渣滓。

[wen] [ai] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ai] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
When I went among them I felt for the first time the shame of the
什么时候 我 去 之中 他们 我 毛毡 为了 这 第一的 时间 这 耻辱 的 这
[kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['nɪgə(r)] .
comparison of those of my own race with the South Sea nigger .
比较 的 那些 的 我的 自己的 种族 和 这 南 海 黑鬼 .

当我走进他们中间时，我第一次感到羞耻，竟然将我自己的种族与南海的黑鬼相提并论。

['betə(r)] [fens] [ðə; ði]['nɪgə(r)]['ɪntuː] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [huː] [hæz; həz] [sʌŋk] [səʊ]
Better fence the nigger into Australia and deport the white who has sunk so
更好的 栅栏 这 黑鬼 进入 澳大利亚 和 遣返 这 白色的 WHO 有 沉没 所以
[ləʊ] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] ['kuːli] [wɜːk] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [lɔːz]
low as to take coolie work to some country where they have not laws
低的 作为 到 拿 苦力 工作 到 一些 国家 在哪里 他们 有 不是 法律
[ə'genst] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ɪməgrənt] .
against undesirable immigrants .
反对 不理想的 移民 .

最好把黑鬼用栅栏围起来送到澳大利亚，把那些堕落到去当苦力的白人驱逐出境，让他们去一些没有法律禁止不受欢迎移民的国家。

[ɒ'streɪliə] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [ɪz] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ðæt] [ɪg'nəʊb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] .
Australia is the only country where the white is consumed with that ignoble desire .
澳大利亚 是 这 仅有的 国家 在哪里 这 白色的 是 消耗 和 那 卑鄙的 欲望 .

澳大利亚是唯一一个白人被这种卑劣欲望所吞噬的国家。

" [bʌt; bət] , " [ʃriːk] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['ædʒɪteɪtə(r)] , " [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd]
" But , " shrieks the Labour agitator , " the Australian spends his money and
" 但 , " 尖叫 这 劳动 搅拌器 , " 这 澳大利亚 花费 他的 钱 和
[ɪz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
is better for the community .
是 更好的 为了 这 社区 .

"但是，"工党煽动者尖叫道，"澳大利亚人花钱对社区更有益。"

" ['pɜːsənəli] ,
" Personally ,
" 亲自 ,

"亲自，

[ai] [hæv; həv] [skænt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fæt] - ['fɪŋgəd] ['pʌblɪkən]
I have scant sympathy and no admiration for the fat - fingered publican
我 有 稀少 同情 和 不 钦佩 为了 这 胖的 - 用手指 酒馆老板
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ([baɪ] [treɪd] [taɪz]) [ðə; ði] ['bruːə(r)] .
and his brother (by trade ties) the brewer .
和 他的 兄弟 (经过 贸易 领带) 这 酿酒师 .

我对这位手指笨拙的酒馆老板和他（通过生意往来）的酿酒师兄弟几乎没有任何同情和敬佩之情。

[ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kuːli] [æz; əz] [ɪz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən]
The same objection was taken to the coolie as is taken to the Chinaman
这 相同的 异议 曾是 已采取 到 这 苦力 作为 是 已采取 到 这 中国人
— [vɪz] . ,
— viz . ,
— 即 . ,

人们对苦力的反对意见与对华人的反对意见相同——即：

[hiː; hi] [ɪz] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] .
he is saving and economic .
他 是 保存 和 经济的 .

他很节俭。

[ænd; ənd] [ɪf] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] [wɪð] [ðə; ði] [bɪə(r)]
And if good citizenship is merely a matter of spending money with the beer
和 如果 好的 国籍 是 仅仅 一个 事情 的 开支 钱 和 这 啤酒
['vendə(r)] — ['pleɪnli] [ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] [ʌn'tenəb(ə)l] ['premɪs] — [ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'nækə; 'kænəkə]
vendor — plainly a false and untenable premise — then was the Kanaka
小贩 — 显然 一个 错误的 和 站不住脚的 前提 — 然后 曾是 这 卡纳卡
[ɒv; əv] [ɔːl] " [dɪ'zaɪərəb(ə)l] " [ðə; ði] [məʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
of all " desirables " the most to be desired .
的 全部 " 理想 " 这 最多 到 是 想要的 .

如果良好的公民素质仅仅意味着在啤酒摊贩那里花钱——这显然是一个错误且站不住脚的前提——那么，在所有"理想人选"中，卡纳卡人是不是最值得被追求的呢？

[ɔːl] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , ['væljuːd] [æt; ət] £20 ,
All he got out of the production of a ton of sugar , valued at £20 ,
全部 他 得到 出去 的 这 生产 的 一个 吨 的 糖 , 有价值的 在 £20 ,

他生产一吨糖所得到的，价值20英镑。

['rʌfli] , [wɒz; wəz] - / - ,
roughly , was 30 / - ,
大致 , 曾是 - / - ,

大约是 30/-，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [kɒst] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l]['ævənjuː][ɒv; əv] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and at that cost he created a profitable avenue of energy for the
和 在 那 成本 他 创建 一个 有利可图 大街 的 活力 为了 这
[waɪt] ['wɜːkə(r)] .
white worker .
白色的 工人 .

而他为此付出的代价，为白人劳动者创造了一条有利可图的能源途径。

[hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪlənd] .
He never took a shilling back to his island .
他 绝不 采取 一个 先令 后退 到 他的 岛 .

他一分钱也没带回岛上。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] " [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] " ['trʌb(ə)l] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .
The American is getting over " the dignity of labour " trouble by machinery .
这 美国人 是 获得 超过 " 这 尊严 的 劳动 " 麻烦 经过 机械 .

美国人正在通过机器克服"劳动尊严"问题。

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['hæznt] [ðə; ði] [breɪnz] [tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] ,
The Australian hasn't the brains to do likewise ,
这 澳大利亚 还没有 这 大脑 到 做 同样地 ,

澳大利亚人没那个脑子做不到这一点。

[nɔː(r)][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['wɜːkmən] [æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [kən'traɪvəns] ,
nor is he a workman as reliable as a mechanical contrivance ,
也不 是 他 一个 工人 作为 可靠的 作为 一个 机械的 装置 ,

他也不是像机械装置那样可靠的工人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lætə(r)] ['dʌznt] [get] [drʌŋk] [ɔː(r)] [straɪk] [ɒn] ['eni] ['priːtekst] .
because the latter doesn't get drunk or strike on any pretext .
因为 这 后者 不 得到 醉 或者 罢工 在 任何 借口 .

因为后者不会无缘无故地喝醉或罢工。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ɪn] [sə'saɪəti] .
THE AUSTRALIAN IN SOCIETY .
这 澳大利亚 在 社会 .

澳大利亚社会。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪz] [nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ][tuː; tə][duː; də][ɪn] [ɒ'streɪliə] .
There is no work for the phrase noblesse oblige to do in Australia .
那里 是 不 工作 为了 这 短语 贵族 必须 到 做 在 澳大利亚 .

在澳大利亚，"noblesse oblige"（贵族义务）这个短语没有任何用武之地。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn][kæn; kən][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ'voʊ] ['riːʃ] .
The nearest one can get to it is noveau riche .
这 最近的 一 能 得到 到 它 是 新浪潮 富有 .

最接近这个概念的词是暴发户。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ɒ'streɪliə] [ðə; ði]['pɑːvənjuː][ɪz] ['pærəmaʊnt] .
For in Australia the parvenu is paramount .
为了 在 澳大利亚 这 暴发户 是 派拉蒙 .

在澳大利亚，暴发户至高无上。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [hæv; həv][nəʊ] ['ænsestri] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ; [ɔːl] [ɪts] ['nɑːstinəs] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
The people have no ancestry to boast of ; all its nastiness is near the surface .
这 人们 有 不 祖先 到 夸 的 ; 全部 它是 令人厌恶 是 靠近 这 表面 .

这些人没有什么值得炫耀的祖先；所有的丑恶都暴露无遗。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][bɪə(r)] [pʌmp] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
If it isn't the beer pump half the time I am very much mistaken .
如果 它 不是 这 啤酒 泵 一半 这 时间 我 是 非常 很多 错误 .

如果不是啤酒泵发出的声音，那十有八九是我搞错了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɒt]['saɪlənt] .
For the other half history is not silent .
为了 这 其他 一半 历史 是 不是 沉默的 .

对于另一半人来说，历史并非沉默。

['ɑːθə(r)] [geɪl] [telz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] " ['bʊlətɪnz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['bɒtəni] [beɪ] .
Arthur Gayle tells of it in the " Bulletin's " History of Botany Bay .
亚瑟 盖尔 讲述 的 它 在 这 " 公告 " 历史 的 植物学 湾 .

亚瑟·盖尔在《公报》的《植物湾历史》中讲述了这件事。

[nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hiː; hi] [rəʊt] :
Not so very long ago he wrote :
不是 所以 非常 长的 前 他 写道 :

不久前他写道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] ['lɪniəl] [dɪ'sendənts]
" We are still ridden by the influence and ruled by the lineal descendants
" 我们 是 仍然 骑 经过 这 影响 和 裁决 经过 这 线性 后代
[ɒv; əv][ðə; ði]['skwɒlɪd] [ə'fɪʃldəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] [pɑːst] .
of the squalid officialdom of the grisly past .
的 这 肮脏的 官方 的 这 可怕的 过去的 .

"我们仍然受到过去那个肮脏官僚阶层的后裔的影响，并由他们统治。"

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [læʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːnvɪkts] [tʃeɪn] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
The whistle of the lash and the clank of the convict's chain are still
这 哨 的 这 睫毛 和 这 铮铮 的 这 罪犯的 链 是 仍然
[dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ðəʊ] ['fɪfti] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [sɪns] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [siːst] .
distinctly heard though fifty years have passed away since transportation ceased .
明显地 听到 尽管 五十 年 有 通过了 离开 自从 运输 停止 .

尽管流放制度已经停止五十年了，但鞭子的呼啸声和囚犯锁链的叮当声仍然清晰可闻。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
The reason is , in a word ,
这 原因 是 , 在 一个 单词 ,

原因简而言之就是：

[ðæt] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [reɪ'ʒiːm] [meɪd]
that the men of the class that came into existence under the Imperial regime made
那 这 男人 的 这 班级 那 来了 进入 存在 在下面 这 帝国 政权 制成
[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] .
the most of their time .
这 最多 的 他们的 时间 .

在帝国统治下产生的这个阶层的人们充分利用了他们的时间。

[ðeɪ] ['faʊndɪd] ['fæməli] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌterə'tɔːriəl] ['mægneit] , [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
They founded family fortunes and became territorial magnates , the lords of the
他们 创立 家庭 财富 和 成为 领土 巨头们 , 这 领主们 的 这
[sɔɪl] . . . .
soil . . . .
土壤 . . . .

他们建立了家族财富，成为领土上的巨头，土地的统治者……

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] " ['skwɒlɪd] [ə'fɪʃldəm] " [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ɪts] [taɪm] .
" But it was not only " squalid officialdom " that made the most of its time .
" 但 它 曾是 不是 仅有的 " 肮脏的 官方 " 那 制成 这 最多 的 它是 时间 .

但不仅仅是“肮脏的官僚机构”充分利用了它的时代。

[ðəʊz] [kəm'praiz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] " [ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] . "
Those comprising the other class were also " in the van of circumstance . "
那些 包括 这 其他 班级 是 还 " 在 这 货车 的 环境 . "

另一类人也“处于形势的前沿”。

" [biː; bi] [ðaʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
" Be thou therefore in the van of circumstances ,
" 是 你 所以 在 这 货车 的 情况 ,

因此，你要走在形势的最前沿，

[jeɪ] , [siːz] [ðə; ði] ['ærəʊz] [bɑːb] . " — [kiːts] .
Yea , seize the arrow's barb . " — Keats .
是的 , 抢占 这 箭头的 倒钩 . " — 济慈 .

是的，抓住箭的倒钩。——济慈

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['ɪŋglənd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv][væn] — [blæk] ['mærɪə] .
They had in England been in a different kind of van — Black Maria .
他们 有 在 英格兰 到过 在 一个 不同的 种类 的 货车 — 黑色的 玛丽亚 .

他们在英国时乘坐的是另一种厢式货车——黑色玛丽亚。

['sʌbsɪkwəntli] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] " ['ærəʊz] [bɑːb] " — [brɔːd] ['ærəus] .
Subsequently they got the " Arrow's barb " — broad arrows .
随后 他们 得到 这 " 箭头的 倒钩 " — 广阔 箭头 .

随后他们得到了“箭的倒钩”——宽箭。

[ðə; ði][ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] ['rekɔːdz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ,
The genealogical records have been destroyed ,
这 家谱 记录 有 到过 损毁 ,

族谱记录已被销毁。

[bʌt; bət]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ðə; ði][grɪm]['fɪgə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n][gɑːb] [steps] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]
but ever and anon the grim figure in prison garb steps out of the family
但 曾经 和 匿名 这 严峻 数字 在 监狱 外衣 步骤 出去 的 这 家庭
['kʌbədz] .
cupboards .
橱柜 .

但时不时地，一个身穿囚服的阴森身影会从家里的橱柜里走出来。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪə(r)]['ætəˌvɪzəm] .
Sometimes it is mere atavism .
有时 它 是 仅仅 返祖现象 .

有时这仅仅是返祖现象。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [ɔːl][ðə; ði] [spuːn] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm]
During the visit of the American Fleet all the spoons were stolen from
期间 这 访问 的 这 美国人 舰队 全部 这 勺子 是 被盗 从
[ðə; ði] ['flægʃɪp] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
the Flagship during a reception .
这 旗舰 期间 一个 接待 .

美国舰队访问期间，旗舰上的招待会上所有勺子都被偷走了。

[ə'gen] , [wen] ['ʃækəltən] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [æn'tɑːktɪk] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [dɒgz]
Again , when Shackleton returned from his Antarctic exploration Esquimo dogs
再次 , 什么时候 沙克尔顿 返回 从 他的 南极 勘探 爱斯基摩 狗
[wɜː(r); wə(r)] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪmrɒd] .
were stolen from the Nimrod .
是 被盗 从 这 尼姆罗德 .

后来，沙克尔顿从南极探险归来时，他的爱斯基摩犬从“尼姆罗德号”上被偷走了。

[lɑːst] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
Last time , however ,
最后的 时间 , 然而 ,

然而，上次

[ðæt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [səʊ] [kləʊz] - [krɒpt] [hedz] [əb'truːdɪd] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði]
that fifty thousand or so close - cropped heads obtruded themselves through the
那 五十 千 或者 所以 关闭 - 裁剪 头部 突兀 他们自己 通过 这
[in'təːstisiz] [ɒv; əv] ['fæməli] ['kʌbəd] [dɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bek] [ɒv; əv] [lɔːd] ['biːtʃəm]
interstices of family cupboard doors it was at the beck of Lord Beauchamp
间隙 的 家庭 橱柜 门 它 曾是 在 这 贝克 的 主 博尚
,
,
,

大约五万个寸头从各家各户的橱柜门缝里探出头来，这一切都是听从博尚勋爵的命令。

[huː] [ɪz] [æn; ən] [ɒ'streɪliən] .
who is an Australian .
WHO 是 一个 澳大利亚 .

他是澳大利亚人。

[hiː; hi] ['djuːli] ['kwɒlɪfaɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɒ'streɪliən] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wen]
He duly qualified as such by making a general Australian of himself when
他 正式地 合格的 作为 这样的 经过 制作 一个 一般的 澳大利亚 的 他自己 什么时候
['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] .
Governor of New South Wales .
州长 的 新的 南 威尔士 .

他担任新南威尔士州州长期间，展现了澳大利亚人的普遍风范，因此完全有资格担任这一职务。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ækt] [ɒv; əv] [bæd] [tækt] [ænd; ənd] [wɜːs] [teɪst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [send] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɪplɪŋ]
His first act of bad tact and worse taste was to send this little Kipling
他的 第一的 行为 的 坏的 策略 和 更糟 品尝 曾是 到 发送 这 小的 吉卜林
[slɜː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf]
slur over the telegraph
污点 超过 这 电报

他第一个失礼且品味低俗的行为，就是通过电报发送了这句对吉卜林的侮辱性言论。

['waɪə(r)] [tuː; tə] ['sɪdni] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv]
wire to Sydney by way of showing that they must regard him as one of
金属丝 到 悉尼 经过 方式 的 显示 那 他们 必须 看待 他 作为 一 的
[ðəm'selvz] : —
themselves : —
他们自己 : —

向悉尼发电报，以此表明他们必须把他视为自己人：

" ['griːtɪŋ] !
" Greeting !
" 问候 !

“你好！”

[maɪ] - [hæv; həv] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [gʊd] ;
my birthstains have I turned to good ;
我的 - 有 我 转向 到 好的 ;

我已将我的出生污点转化为善意；

['fɔːsɪŋ] [strɒŋ] [wɪlz] [pə'vɜːs] [tuː; tə] ['stedfɑːstnəs] ;
Forcing strong wills perverse to steadfastness ;
强制 强的 遗嘱 变态 到 坚定不移 ;

迫使意志坚定、桀骜不驯的人变得坚定不移；

[ðə; ði] [fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒpɪks] [ɪn] [maɪ] [blʌd] ,
The first flush of the tropics in my blood ,
这 第一的 冲洗 的 这 热带 在 我的 血 ,

我血液里涌动着热带气息，

[ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [sək'ses] .
And at my feet success .
和 在 我的 脚 成功 .

成功就在我脚下。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] , ['səʊʃ(ə)l] ['spɪrɪt] — [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] ['spɪrɪt] [ðæt]
" It showed an appreciative , social spirit — that sort of Australian spirit that
" 它 显示 一个 欣赏的 , 社会的 精神 — 那 种类 的 澳大利亚 精神 那
[liːdz] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nems] ,
leads to calling each other names ,
线索 到 呼叫 每个 其他 姓名 ,

“这展现了一种欣赏、社交的精神——那种澳大利亚式的精神，那种精神会导致彼此互相取笑。”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æt; ət] [miːlz] .
etc . , at meals .
ETC . , 在 餐 .

等等，在用餐时。

[ðə; ði] [nekst] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɒ'streɪliən] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] ,
The next proof of his being an Australian was for him to deny ,
这 下一个 证明 的 他的 存在 一个 澳大利亚 曾是 为了 他 到 否定 ,

他否认自己是澳大利亚人的下一个证据就是：

[θruː] [wʌn] ['henri] ['lɔːsn] , [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [slɜː(r)] .
through one Henry Lawson , that he sent the slur .
通过 一 亨利 劳森 , 那 他 发送 这 污点 .

亨利·劳森（Henry Lawson）发来了这条诽谤信息。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] " - " ['mesɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
A friend of mine , however , has seen the " birthstains " message in his
一个 朋友 的 矿 , 然而 , 有 已见 这 " - " 信息 在 他的
['hændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,

然而，我的一位朋友却在他笔迹中看到了“胎记”字样。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] .
and , furthermore , knows where it now is .
和 , 此外 , 知道 在哪里 它 现在 是 .

而且，他还知道它现在在哪里。

[bʌt; bət] [tʌft] - ['hʌntɪŋ] ['sɪdni] [sə'saɪəti] [ə'blaɪdʒɪŋli] [pʊʃt] [ðə; ði] [kləʊz] - [krɒpt] [hedz] [bæk]
But tuft - hunting Sydney society obligingly pushed the close - cropped heads back
但 簇 - 打猎 悉尼 社会 乐意地 推动 这 关闭 - 裁剪 头部 后退
[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ðeə(r)] ['dɔːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [huː]
inside the cupboards and tried to marry their daughters to the Australian who
里面 这 橱柜 和 尝试 到 结婚 他们的 女儿们 到 这 澳大利亚 WHO
[hæd; həd] [kɔːzd] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [tuː; tə] [fiːl] ['restɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
had caused their ancestors to feel restive to the point of
有 导致 他们的 祖先 到 感觉 不安分 到 这 观点 的
[ɒb'truːsɪvnəs] .
obtrusiveness .
突兀性 .

但是，热衷于追逐蓬松发型的悉尼上流社会却顺从地将这些短发塞回衣橱里，并试图将他们的女儿嫁给那些让他们的祖先感到不安甚至碍眼的澳大利亚人。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒ'streɪliən] , [lɔːd] ['biːt͡ʃəm] [meɪd] [ə; eɪ] ['delɪkət]
As he became more and more Australian , Lord Beauchamp made a delicate
作为 他 成为 更多的 和 更多的 澳大利亚 , 主 博尚 制成 一个 精美的
[kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'saɪəti] ['snɒbəri] .
concession to society snobbery .
让步 到 社会 势利眼 .

随着他越来越像澳大利亚人，博尚勋爵对社会势利眼做出了微妙的让步。

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['tɪkɪts] [wen]
He issued blue and white tickets when
他 发布 蓝色的 和 白色的 门票 什么时候

他当时开出了蓝白相间的罚单。

[hiː; hi] [entə'teɪnd] .
he entertained .
他 娱乐 .

他很会逗乐人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gests] .
It was a nice differentiation of the status of his guests .
它 曾是 一个 好的 差异化 的 这 地位 的 他的 客人 .

这是对他的客人身份的一种巧妙区分。

['sedlits] - ['paʊdə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ,
Seidlitz - powder functions they were called ,
塞德利茨 - 粉末 函数 他们 是 称为 ,

它们被称为塞德利茨粉末函数

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv] [bəʊθ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ]
but the recipients of both blue and white went for all the disturbing
但 这 收件人 的 两个都 蓝色的 和 白色的 去 为了 全部 这 令人不安
['elɪmənts] .
elements .
元素 .

但是，无论是蓝色还是白色的收件人，都选择了所有令人不安的元素。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meitrən] [stɪl] [pə'sjuːd] [lɔːd] ['biːt͡ʃəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɔːtəz] .
And the matrons still pursued Lord Beauchamp with their daughters .
和 这 女舍监 仍然 追击 主 博尚 和 他们的 女儿们 .

而那些贵妇人仍然带着女儿们追求博尚勋爵。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [ræn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Eventually they ran him out of the country .
最终 他们 跑 他 出去 的 这 国家 .

最终他们把他赶出了这个国家。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] [wɪð] [ɔː'streɪljənz] , [wʌns][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd]
As is usual with Australians , once he went to England little more was heard
作为 是 通常 和 澳大利亚人 ， 一次 他 去 到 英格兰 小的 更多的 曾是 听到
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

和大多数澳大利亚人一样，他去了英国之后就很少再听到他的消息了。

[hiː; hi] ['mærid] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] — [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['keɪbld] , [ænd; ənd] [ɒ'streɪliən]
He married there , however — that , of course , was cabled , and Australian
他 已婚 那里 ， 然而 — 那 ， 的 课程 ， 曾是 有线 ， 和 澳大利亚
[snɒb] ['peɪpəz] [hæv; həv] [sɪns] [hæd; həd] [də'mestɪk] ['diːteɪlz] ,
snob papers have since had domestic details ,
势利眼 文件 有 自从 有 国内的 细节 ，

不过，他在那里结了婚——当然，这消息是通过电报发布的，澳大利亚的势利小报后来也报道了这些家庭细节。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['krɪsnɪŋ] .
including the birth and christening .
包括 这 出生 和 洗礼 .

包括出生和洗礼。

[wen'evə(r)] [ai][hæv; həv][felt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] [ɒ'streɪliə] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv]
Whenever I have felt sympathetic with Australia it has been on the score of
每当 我 有 毛毡 交感神经 和 澳大利亚 它 有 到过 在 这 分数 的
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [frɒm; frəm][ðə; ði]['keɪb(ə)l][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən]
what it has to put up with from the cable man and the London
什么 它 有 到 放 向上 和 从 这 电缆 男人 和 这 伦敦
[ˌkɒrə'spɒndənt] .
correspondent .
通讯员 .

每当我对澳大利亚产生同情时，都是因为他们不得不忍受有线电视操作员和伦敦通讯员的种种刁难。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [ʃeɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['ɡʌvənəz] ,
She can't shake off her old Governors ,
她 不能 摇 离开 她 老的 州长们 ，

她摆脱不了以前的那些州长们，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ˌɡuːbənə'tɔːriəl] [steɪt] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn]
and she also has the relatives of those in gubernatorial state inflicted upon
和 她 还 有 这 亲属 的 那些 在 州长 状态 造成的 之上
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她还遭受了那些身处州长职位之人的亲属的骚扰。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] [lɔːd] ['brɑːsɪ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] , [ɒf] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [θɪŋz]
For instance , when Lord Brassey was falling out of , off , and under things
为了 实例 ， 什么时候 主 布拉西 曾是 坠落 出去 的 ， 离开 ， 和 在下面 事物
[ɪn][vɪk'tɔːriə] ,
in Victoria ,
在 维多利亚 ，

例如，当布拉西勋爵在维多利亚时代跌跌撞撞、失足跌倒时，

[[ə; eɪ]] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fæməli] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
[A] an additional family misfortune
[一个] 一个 额外的 家庭 不幸

[A] 又一次家庭不幸

[wɒz; wəz] ['keɪbld] .
was cabled .
曾是 有线 .

已通过电报发送。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [waɪl] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] , [wɒz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ][bɔːl] .
His brother , while playing tennis , was hit in the eye with a ball .
他的 兄弟 , 尽管 玩耍 网球 , 曾是 打 在 这 眼睛 和 一个 球 .

他的哥哥在打网球时，被球击中了眼睛。

[vɪk'tɔːriən] [sə'saɪəti] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Victorian society liked it ;
维多利亚时代 社会 喜欢 它 ;

维多利亚时代的社会很喜欢它；

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [raɪt] [kən'dəʊlənsɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
it gave the opportunity to write condolences and have the Government
它 给予 这 机会 到 写 慰问 和 有 这 政府
[haʊs] ['ɔːdəli] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
House orderly ride up to its front door and leave the acknowledgment .
房子 秩序 骑 向上 到 它是 正面 门 和 离开 这 致谢 .

它提供了写唁电的机会，并让总督府的勤务兵骑马到唁电前门，留下唁电。

[wen] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['peɪtə(r)] - - [meɪks] [ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [stɑːt]
When the Australian pater - vulgarius makes a rise in the world his daughters start
什么时候 这 澳大利亚 父亲 - - 制作 一个 上升 在 这 世界 他的 女儿们 开始
[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] ['etɪkət] .
to teach him etiquette .
到 教 他 礼仪 .

当这位澳大利亚的“庸俗之父”在世上崭露头角时，他的女儿们开始教他礼仪。

[ɪf] [hiː; hi] [bləʊz] [hɪz; ɪz] [nəʊz][ɪn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɪk'spekt]['geɪbriəl] [wɪl] [ə'naʊns] [hɪm'self][wʌn][ɒv; əv]
If he blows his nose in the way we expect Gabriel will announce himself one of
如果 他 打击 他的 鼻子 在 这 方式 我们 预计 加布里埃尔 将要 宣布 他自己 一 的
[ðiːz] ['mɔːnɪŋz] ['ɜːli] ,
these mornings early ,
这些 早晨 早期的 ,

如果他擤鼻涕的方式和我们预想的一样，那么加布里埃尔就会在某个清晨宣布自己已经出事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [bæd] [fɔːm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] .
it is " bad form , " and he may not even know his friends of adversity .
它 是 " 坏的 形式 , " 和 他 可能 不是 甚至 知道 他的 朋友们 的 逆境 .

这是“不体面的做法”，而且他可能根本不认识那些与他同甘共苦的朋友。

['fɔːtʃuːn] [meɪks] [hɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wel] - [fed] ['feloʊz] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɔːd] — [tuː; tə]
Fortune makes him acquainted with well - fed fellows — at his own board — to
财富 制作 他 熟人 和 出色地 - 美联储 伙伴们 — 在 他的 自己的 木板 — 到
[huːm] [hiː; hi][ɪz][məʊst]['æfəb(ə)l] .
whom he is most affable .
谁 他 是 最多 和蔼可亲 .

命运让他结识了一些生活优渥的朋友——在自己的餐桌上——他与他们相处得非常融洽。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] ['saɪlənt][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] ['mʌni] [duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz]
If he would keep silent and let his money do the talking his daughters
如果 他 会 保持 沉默的 和 让 他的 钱 做 这 说 他的 女儿们
[wʊd] [biː; bi] [les] ['fɪdʒɪti] .
would be less fidgety .
会 是 较少的 坐立不安 .

如果他能保持沉默，让金钱说话，他的女儿们就不会那么焦躁不安了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['regjuleɪt] [wʌnz] [bɪ'heɪvjə(r)] [baɪ][ə; eɪ]
It must be an awful thing to try to regulate one's behaviour by a
它 必须 是 一个 可怕 事物 到 尝试 到 调节 一个人的 行为 经过 一个
[bʊk] [ɒn] ['etɪkət] ,
book on etiquette ,
书 在 礼仪 ,

试图通过一本礼仪书来规范自己的行为，这一定是一件很糟糕的事情。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [baʊnd] [ænd; ənd] [haɪd] ,
and , but for his bound and hide ,
和 , 但 为了 他的 边界 和 隐藏 ,

但若非他被捆绑藏匿，

[ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [rɪtʃ] [ɒ'streɪliən] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən]
the torture of the new - rich Australian with a family would be worse than
这 酷刑 的 这 新的 - 富有的 澳大利亚 和 一个 家庭 会 是 更糟 比
[ˌvɪvɪ'sekʃn] .
vivisection .
活体解剖 .

对一个有家庭的澳大利亚新贵来说，遭受酷刑比活体解剖还要残忍。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [baʊnd] [ænd; ənd] [haɪd] .
But he has bound and hide .
但 他 有 边界 和 隐藏 .

但他已经捆绑起来躲藏起来了。

[gɒd] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] .
God is good to him .
上帝 是 好的 到 他 .

上帝对他很好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːltəd] ['sɜːkəmstənsɪz] ['sɪəriəsli] .
But the family take the altered circumstances seriously .
但 这 家庭 拿 这 已修改 情况 严重地 .

但家人非常重视这些变化的情况。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] .
They become finickety on the matter of social distinctions .
他们 变得 挑剔的 在 这 事情 的 社会的 区别 .

他们在社会等级问题上变得吹毛求疵。

[hæd; həd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [kept] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][fækt] ,
Had their father kept a shop they cease to remember the fact ,
有 他们的 父亲 保留 一个 店铺 他们 停止 到 记住 这 事实 ,

他们的父亲是否开过店，他们已经记不起来了。

[ænd; ənd] ['ʃɒp,kiːpə] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] " [bɪ'jɒnd] .
and shopkeepers in general are altogether " beyond .
和 店主 在 一般的 是 共 " 超过 .

而店主们总体上都“超乎寻常”。

" [səʊ][ɪz] [naʊ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'bɜːbən] [meə'res] .
" So is now also the reception of a suburban mayoress .
" 所以 是 现在 还 这 接待 的 一个 郊区 女市长 .

“现在，一位郊区女市长也受到了同样的待遇。”

[fɔː(r); fə(r)][hæz; həz][nɒt]
For has not
为了 有 不是

因为没有

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [biːn] [meɪd] [æn; ən][em] . [el] . [siː] . , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
the head of the house been made an M . L . C . , bringing them into
这 头 的 这 房子 到过 制成 一个 M . L . C . , 带来 他们 进入
['kɒntækt] [wɪð] [vaɪs] - ['rɔɪəlti] .
contact with vice - royalty .
接触 和 副 - 皇室 .

一家之主被任命为地方立法委员，从而有机会与总督辖区接触。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ,
It is as often as not of the slightest ,
它 是 作为 经常 作为 不是 的 这 丝毫 ,

通常情况下，这种影响微乎其微。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['əʊnli] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] " [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .
but the newspapers only publish a list of " those present .
但 这 报纸 仅有的 发布 一个 列表 的 " 那些 展示 .

但报纸只刊登了“出席者”的名单。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɒ'stensəbli] [ɪn] ['tʃærətiz] [kɔːz] .
" It is the same when these women are gathered together ostensibly in charity's cause .
" 它 是 这 相同的 什么时候 这些 女性 是 聚集 一起 表面上 在 慈善机构的 原因 .

“当这些女性聚集在一起，表面上是为了慈善事业时，情况也是如此。”

['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] ['snɒbəri] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
Charity begins at snobbery in Australia .
慈善 开始 在 势利眼 在 澳大利亚 .

在澳大利亚，慈善始于势利。

[let] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,
Let the wife of a Governor but take the chair ,
让 这 妻子 的 一个 州长 但 拿 这 椅子 ,

就让州长夫人来坐主席台吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [fʌndz] [ɪz] " [dɪ'zɜːvɪŋ] " [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [gəʊz] [fɔːθ] .
and the institution in need of funds is " deserving " from the moment the announcement goes forth .
和 这 机构 在 需要 的 资金 是 " 值得 " 从 这 片刻 这 公告 去 前进 .

从宣布资助的那一刻起，需要资金的机构就“值得”获得资助。

[mæks] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Max O'Rell saw it all .
最大限度 - 锯 它 全部 .

马克斯·奥雷尔目睹了一切。

[hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] : " [kə'ləʊniəl][sə'saɪəti][hæz; həz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Hear what he said : " Colonial society has absolutely nothing original about it .
听到 什么 他 说 : " 殖民 社会 有 绝对地 没有什么 原来的 关于 它 .

听听他是怎么说的：“殖民社会没有任何原创性可言。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɒntent][tuː; tə]['kɒpi] [ɔːl][ðə; ði] [ʃæmz] , [ɔːl][ðə; ði] ['fɒliz] ,
It is content to copy all the shams , all the follies ,
它 是 内容 到 复制 全部 这 骗局 , 全部 这 愚行 ,

它乐于模仿所有的虚假和愚蠢行为。

[ɔːl][ðə; ði] [im'pɔstʃə] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['brɪtɪʃ] [wɜːld] .
all the impostures of the old British world .
全部 这 冒名顶替 的 这 老的 英国 世界 .

旧英国世界的所有骗局。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] [ðæt] [viː'næləti] , [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [kɑːf] ,
You will find in the Southern Hemisphere that venality , adoration of the golden calf ,
你 将要 寻找 在 这 南方 半球 那 贪婪 , 崇拜 的 这 金的 小牛 ,

你会发现南半球存在贪婪、崇拜金牛犊等现象。

[hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd] [kænt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
hypocrisy and cant are still more noticeable than in England ,
虚伪 和 不能 是 仍然 更多的 显 比 在 英格兰 ,

虚伪和伪善的现象在这里仍然比在英国更为明显。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bædli] [kʌt] [kəʊt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
and I can assure you that a badly cut coat would be the means of
和 我 能 保证 你 那 一个 糟糕 切 外套 会 是 这 方法 的

['kləʊzɪŋ] [mɔː(r)] [dɔːz] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [wʊd] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
closing more doors upon you than would a doubtful reputation .
结束 更多的 门 之上 你 比 会 一个 疑 名声 .

我可以向你保证，一件剪裁糟糕的外套比一个可疑的名声更能给你带来麻烦。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ɒ'streɪliə] [ɪz] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l]
" This was really another way of saying Australia is a land of doubtful
" 这 曾是 真的 其他 方式 的 说 澳大利亚 是 一个 土地 的 疑

[ˌrepju'teiʃən] .
reputations .
声誉 .

“这其实是另一种说法，意思是澳大利亚是一个声誉可疑的国家。”

['evribɒdi] [ɪn] [ɒ'streɪliən] [sə'saɪəti] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['evribɒdi] [els] , [ænd; ənd] ['evribɒdi]
Everybody in Australian society is better than everybody else , and everybody
大家 在 澳大利亚 社会 是 更好的 比 大家 别的 , 和 大家

[kæn; kən] [gɪv] [fʊl] [ænd; ənd]
can give full and
能 给 满的 和

澳大利亚社会中的每个人都比其他人更优秀，每个人都能充分发挥自己的才能。

[pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ([ɪn'kluːdɪŋ] [deɪts]) .
particular reasons why (including dates) .
特别的 原因 为什么 (包括 日期) .

具体原因（包括日期）。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɒbviəs] — ['evribɒdi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [wɒt] ['evribɒdi] [els] [nəʊz] ,
The position is obvious — everybody is trying to hide what everybody else knows ,
这 位置 是 明显的 — 大家 是 尝试 到 隐藏 什么 大家 别的 知道 ,

情况很明显——每个人都在试图掩盖其他人都知道的事情。

[ænd; ənd] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [nəʊn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfə(r)] .
and is prepared to make even better known should occasion offer .
和 是 准备 到 制作 甚至 更好的 已知 应该 场合 提供 .

并准备在适当的时候让更多人知道。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['mʌni] ['biːɪŋ] [ðə; ði] " ['əʊpən] ['sesəmi] .
This is a natural consequence of money being the " open sesame .
这 是 一个 自然的 结果 的 钱 存在 这 " 打开 芝麻 .

这是金钱如同“芝麻开门”的必然结果。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'kwaɪəd] .
" It does not matter how the money may have been acquired .
" 它 做 不是 事情 如何 这 钱 可能 有 到过 获得 .

“钱是怎么来的并不重要。”

[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔːtəz] [ɒv; əv] ['pɔːnbrəʊkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [luːm] [lɑːdʒ] [ɪn]
The sons and daughters of pawnbrokers , for example , loom large in
这 儿子们 和 女儿们 的 当铺 , 为了 例子 , 织布机 大的 在

['melbən] [sə'saɪəti] [tuː; tə] - [deɪ] .
Melbourne society to - day .
墨尔本 社会 到 - 天 .

例如，当铺老板的子女在当今墨尔本社会中举足轻重。

[ænd; ənd] ['bʊtʃəz] [bɪ'kʌm] ['skwɔtəz] .
And butchers become squatters .
和 屠夫 变得 非法占地者 .

屠夫们变成了非法居住者。

[ðɪs] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] ; [sə'saɪəti][stɑ:rts][ðə; ði] [ˌnu:'voʊ]
This , above all , the money must have been made ; society starts the nouveaux
这 , 多于 全部 , 这 钱 必须 有 到过 制成 ; 社会 开始 这 新
['rɪtʃɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] .
riches from that point .
财富 从 那 观点 .

首先，钱必须是这样赚来的；社会就是从那时开始出现新贵的。

['mʌni] ['kʌvəz] ['evriθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [entə'teɪnmənts] .
Money covers everything — except the women at evening entertainments .
钱 封面 一切 — 除了 这 女性 在 晚上 娱乐 .

金钱可以解决一切问题——除了晚间娱乐活动中的女性。

['tʃæptə(r)][sevn] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [æt; ət] [ʃɜ:k] .
THE AUSTRALIAN AT SHIRK .
这 澳大利亚 在 推脱 .

澳大利亚人 SHIRK。

[ðə; ði] ['mɑ:stəli] [ˌɪnæk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['mɑ:v(ə)l][æt; ət] .
The masterly inactivity of the Australian is something to marvel at .
这 精湛 不活动 的 这 澳大利亚 是 某物 到 奇迹 在 .

澳大利亚人高超的不作为令人叹为观止。

[hi:; hi][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['veri] ['taɪəd] ,
He is , of course , very tired ,
他 是 , 的 课程 , 非常 疲劳的 ,

他当然很累了。

[bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi]['mænɪdʒɪz][tu:; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:k] [frɒm; frəm]
but how he manages to get along without doing any kind of work from
但 如何 他 管理 到 得到 沿着 没有 正在做 任何 种类 的 工作 从
['ɜ:li] [mɔ:n] [tu:; tə] ['dju:i] [i:v] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][jɪə(r)][ai][mʌst; məst]
early morn to dewy eve throughout the circle of the golden year I must
早期的 早晨 到 露水 前夕 自始至终 这 圆圈 的 这 金的 年 我 必须
[kən'fes] [nɔk] [ˌem 'i:] [kaɪt] [haɪ] .
confess knocks me kite high .
承认 敲门声 我 风筝 高的 .

但说实话，他如何在漫长的一年中，从清晨到露水盈盈的傍晚，都不用做任何工作就能过得很好，这让我感到无比震惊。

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [dɪs'laɪks] [wɜ:k] .
It's not that he dislikes work .
它是 不是 那 他 不喜欢 工作 .

并不是他讨厌工作。

[hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .
He is really very fond of it — in the abstract .
他 是 真的 非常 喜爱 的 它 — 在 这 抽象的 .

他真的很喜欢它——从理论上讲。

[ðɪs] [ɪz] [bɔːn] [aʊt] [baɪ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sɪdni] ['bɪznəs] ['meθədz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [æn; ən]
This is borne out by an account of Sydney business methods published in an
这 是 出生 出去 经过 一个 帐户 的 悉尼 商业 方法 已发布 在 一个
['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
evening paper of that city in the form of an extract from a
晚上 纸 的 那 城市 在 这 形式 的 一个 提炼 从 一个
[kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələrz] ['daɪəri] .
commercial traveller's diary .
商业的 旅行者的 日记 .

悉尼一家晚报刊登了一篇关于悉尼商业运作方式的报道，证实了这一点。该报道以商业旅行者日记摘录的形式呈现。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] ['ɪləstrətɪv] : —
It is most illustrative : —
它 是 最多 举例说明 : —

最能说明问题的是：——

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['biːzwæks] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] ['biːzwæks]
" MONDAY . — Called to see Mr . Beeswax , of the firm of Beeswax
" 周一 . — 称为 到 看 先生 . 蜂蜡 , 的 这 公司 的 蜂蜡
[ænd; ənd] ['bʊlzˌwʊl] ,
and Bullswool ,
和 牛毛 ,

“星期一——拜访了 Beeswax 和 Bullswool 公司的 Beeswax 先生，

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [laɪn] [ɒv; əv] ['sædlə(r)] - ['aɪənmʌŋgəri] [wɪð] [hɪm] .
in the hope of placing a big line of saddlers ' ironmongery with him .
在 这 希望 的 放置 一个 大的 线 的 马鞍匠 - 五金店 和 他 .

希望能从他那里购入一大批马鞍匠的五金制品。

['mɪstə(r)] . ['biːzwæks] [sent] [aʊt] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] , [bʌt; bət] [ðæt]
Mr . Beeswax sent out word that he wanted something of the sort , but that
先生 . 蜂蜡 发送 出去 单词 那 他 通缉 某物 的 这 种类 , 但 那
,
,
,

比斯瓦克斯先生放话表示他想要类似的东西，但是，

['biːɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['klɪərɪŋ] [ʌp] ['bɪznəs] [left] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
being Monday , he was busy clearing up business left over from the
存在 周一 , 他 曾是 忙碌的 清理 向上 商业 左边 超过 从 这
['sætədeɪ] [hɑːf] - ['hɒlədeɪ] .
Saturday half - holiday .
周六 一半 - 假期 .

因为是星期一，他正忙着处理星期六半天假期遗留下来的工作。

[ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] .
Asked me to call again .
问 我 到 称呼 再次 .

他让我再打一次电话。

" ['tjuːzdeɪ] . — [kɔːld] [ə'gen] .
" TUESDAY . — Called again .
" 周二 . — 称为 再次 .

“星期二——再次致电。”

[meɪl] [deɪ] .
Mail day .
邮件 天 .

邮件日。

['mɪstə(r)] . ['biːzwæks] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] .
Mr . Beeswax couldn't see me .
先生 . 蜂蜡 不能 看 我 .

比斯瓦克斯先生看不见我。

[tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
To call to - morrow .
到 称呼 到 - 明天 .

明天打电话。

" ['wenzdeɪ] . — ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] [ə'raɪvd] [leɪt] , [ænd; ənd] ['lɛtəz] ['əʊnli] [tuː; tə] [hænd] [tuː; tə] - [deɪ] .
" WEDNESDAY . — English mail arrived late , and letters only to hand to - day .
" 周三 . — 英语 邮件 到达的 晚的 , 和 信件 仅有的 到 手 到 - 天 .

“星期三——英国邮件迟到了，今天只有信件可以递送。”

['mɪstə(r)] . ['biːzwæks] ['bɪzi] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['lɛtəz] .
Mr . Beeswax busy with English letters .
先生 . 蜂蜡 忙碌的 和 英语 信件 .

比斯瓦克斯先生正忙着写英文信件。

[tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
To call to - morrow .
到 称呼 到 - 明天 .

明天打电话。

" ['θɜːzdeɪ] . — [kɔːld] [ə'gen] .
" THURSDAY . — Called again .
" 周四 . — 称为 再次 .

“星期四——再次致电。”

['mɪstə(r)] . ['biːzwæks] [gɒn] [tuː; tə] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [kɔːt] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] .
Mr . Beeswax gone to Arbitration Court to fight his employees .
先生 . 蜂蜡 已消失 到 仲裁 法庭 到 斗争 他的 雇员 .

Beeswax先生将纠纷诉诸仲裁法庭，与他的员工们展开斗争。

[meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ə'gen] ; [meɪ] [nɒt] .
May be in again ; may not .
可能 是 在 再次 ; 可能 不是 .

可能再次入选；也可能不会。

[məʊst] ['laɪkli] [nɒt] !
Most likely not !
最多 可能 不是 !

很可能不是！

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [kɔːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
I went to the Arbitration Court and waited .
我 去 到 这 仲裁 法庭 和 等待 .

我去了仲裁法庭，然后就等着。

['biːzwæks] [wɒz; wəz] [faɪnd] £100 [fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] ['wʊdn] [dɒlz] [ænd; ənd] ['tuːθˌpɪks] [ɪn]
Beeswax was fined £100 for selling wooden dolls and toothpicks in
蜂蜡 曾是 罚款 £100 为了 销售 木制的 娃娃 和 牙签 在
[ˌkɒntrə'venʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] 951st [klɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['wʊdn] [dɒlz] [ænd; ənd]
contravention of the 951st clause of the Amalgamated Wooden Dolls and
违规 的 这 951st 条款 的 这 合并 木制的 娃娃 和
['tuːθpɪk] [m'eɪkəz] - ['juːniən] [lɒg] .
Toothpick Makers ' Union log .
牙签 创客 - 联盟 日志 .

Beeswax 因违反联合木偶和牙签制造商联盟章程第 951 条规定出售木偶和牙签而被罚款 100 英镑。

[ai][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
I decided not to approach him for an order to - day .
我 决定 不是 到 方法 他 为了 一个 命令 到 - 天 .

我决定今天不去跟他订货。

" ['fraɪdeɪ] . — [kɔːld] [ə'gen] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [twelv] .
" FRIDAY . — Called again just before twelve .
" 星期五 . — 称为 再次 只是 前 十二 .

“星期五——十二点前又打了个电话。”

[kæb][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
Cab was waiting outside .
出租车 曾是 等待 外部 .

出租车在外面等候。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['mɪstə(r)] . ['biːzwæks][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
Just as I was shown into the room , Mr . Beeswax was putting on his
只是 作为 我 曾是 所示 进入 这 房间 , 先生 . 蜂蜡 曾是 推杆 在 他的
[hæt] .
hat .
帽子 .

我刚走进房间，就看到比斯瓦克斯先生正在戴帽子。

[ai] [sed] , - [ə'baʊt] [ðæt] ['sædlə(r)] - ['aɪənmʌŋgəri] ! -
I said , ' About that saddlers ' ironmongery ! '
我 说 , - 关于 那 马鞍匠 - 五金店 ! -

我说：“关于那家马鞍匠的五金店！”

[hiː; hi] [sed] , - [diː] — — [jɔː(r); jə(r)] ['sædlə(r)] - ['aɪənmʌŋgəri] !
He said , ' D — — your saddlers ' ironmongery !
他 说 , - D — — 你的 马鞍匠 - 五金店 !

他说：“该死的——你的马鞍匠的五金！”

[huː] [wʌn] [ðə; ði] [tɒs] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ? -
Who won the toss , did you hear ? '
WHO 韩元 这 折腾 , 做过 你 听到 ? -

你听说了吗？是谁赢了掷硬币？

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [sed] , - ['krɪkɪt] [graʊnd] ! - [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] .
Then he jumped into a cab , and said , ' Cricket Ground ! ' and drove off .
然后 他 跳了起来 进入 一个 出租车 , 和 说 , - 蟋蟀 地面 ! - 和 驾驶 离开 .

然后他跳上一辆出租车，喊道：“板球场！”然后开车走了。

" ['sætədeɪ] . — ['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] .
" SATURDAY . — Only half a day .
" 周六 . — 仅有的 一半 一个 天 .

星期六——只有半天。

[nəʊ][həʊp][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['biːzwæks] , [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
No hope of seeing Beeswax , or anyone else for that matter .
不 希望 的 看到 蜂蜡 , 或者 任何人 别的 为了 那 事情 .

没希望见到 Beeswax，也没希望见到任何人。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪkɪt] [graʊnd] [maɪ'self][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [kraʊd] [huːz]
Decided to go to the Cricket Ground myself and join the crowd whose
决定 到 去 到 这 蟋蟀 地面 我 和 加入 这 人群 谁
[prɒ'sperəti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɒn] ['sætədeɪ] [friː]
prosperity during the week enables them to enjoy themselves on Saturday free
繁荣 期间 这 星期 启用 他们 到 享受 他们自己 在 周六 自由的
[frɒm; frəm][keə(r)] .
from care .
从 关心 .

我决定亲自去板球场，加入到人群中，他们平日里生活富裕，周六可以无忧无虑地尽情享受。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [k'eəz] — [nəʊ] ['mʌni] ['aɪðə(r)] .
I have no cares — no money either .
我 有 不 关心 — 不 钱 任何一个 .

我什么都不缺——也没钱。

[nekst] [wiːk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['hɒlədeɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
Next week there is a public holiday for the election ,
下一个 星期 那里 是 一个 民众 假期 为了 这 选举 ,

下周是选举日，属于公共假日。

[ə; eɪ] ['levi] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['krɪkɪt] [mætʃ] ,
a levee , and another cricket match ,
一个 堤坝 , 和 其他 蟋蟀 匹配 ,

堤坝，以及另一场板球比赛，

[səʊ][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl] [sel] [mʌtʃ] ['sædlə(r)] - ['aɪənmʌŋgəri] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
so I don't suppose I shall sell much saddlers ' ironmongery just for a while .
所以 我 不 认为 我 将 卖 很多 马鞍匠 - 五金店 只是 为了 一个 尽管 .

所以我想我暂时卖不出多少马鞍匠的五金制品了。

[ɒ'streɪliə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] .
Australia is such a busy place .
澳大利亚 是 这样的 一个 忙碌的 地方 .

澳大利亚真是个繁忙的地方。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [daʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)] .
" The only thing I doubt about this is the persistence of the commercial traveller .
" 这 仅有的 事物 我 怀疑 关于 这 是 这 持久性 的 这 商业的 游客 .

“我唯一怀疑的是商务旅行者的坚持程度。”

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðæt] [flæm'bɔɪənt] ['pɜːs(ə)n][ɪn][maɪ] ['trævlz] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] ,
I have seen a good deal of that flamboyant person in my travels of Australia ,
我 有 已见 一个 好的 交易 的 那 龙飞凤舞 人 在 我的 旅行 的 澳大利亚 ,

我在澳大利亚旅行期间，见过不少这种张扬跋扈的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ai] [fɔːmd] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt] [tuː; tə]
and the conclusion I formed of him was that he was not out to
和 这 结论 我 形成 的 他 曾是 那 他 曾是 不是 出去 到
[duː; də] ['bɪznəs] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]['sɜːkjəleɪt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['rɪskeɪ] ['stɔːri] ,
do business so much as to circulate the latest risque story ,
做 商业 所以 很多 作为 到 流通 这 最新的 有风险的 故事 ,

我对他得出的结论是，他与其说是为了做生意，不如说是为了散播最新的低俗故事。

['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['relˌwe] [ænd; ənd][həʊ'telz] , [ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
criticise the management of railways and hotels , explain the European situation
批评 这 管理 的 铁路 和 酒店 , 解释 这 欧洲的 情况
,
,
,

批评铁路和酒店的管理，解释欧洲的现状，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['rʌstɪk] [geɪp] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌdɪskən'tentɪd] .
and generally to make the rustic gape and feel discontented .
和 一般来说 到 制作 这 乡村 张开 和 感觉 不满 .

通常是为了让乡下人目瞪口呆，感到不满。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ɒ'streɪliən] " ['baʊndə(r)] .
He is the great Australian " bounder .
他 是 这 伟大的 澳大利亚 " 邦德 .

他是澳大利亚著名的“骗子”。

" ['evri] [ɒ'streɪliən] [huː] ['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ə'spaiə][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .
" Every Australian who isn't in the Civil Service aspires to be a business man .
" 每一个 澳大利亚 WHO 不是 在 这 民用 服务 渴望 到 是 一个 商业 男人 .

"除了公务员之外，每个澳大利亚人都渴望成为一名商人。"

[ɑːt] [ænd; ənd] ['mætəz] [ɒv; əv] ['temprəmənt] [ɑː(r); ə(r)] [saɪd] [laɪnz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
Art and matters of temperament are side lines , so to speak .
艺术 和 事情 的 气质 是 边 线条 , 所以 到 说话 .

艺术和性格问题可以说是次要的。

[praɪ'merəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['fæk(ə)lti] [ðæt] [ɪz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ɔːl][laɪ] - [daʊnz] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] [laɪf] .
Primarily , it is the business faculty that is developed in all lie - downs of Australian life .
主要 , 它 是 这 商业 学院 那 是 发达 在 全部说谎 - 下坡 的 澳大利亚 生活 .

首先，它是澳大利亚人生活中各个层面都培养起来的商业才能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][æz; əz] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɪz] [meɪd] .
It is generally as office boy that a start is made .
它 是 一般来说 作为 办公室 男生 那 一个 开始 是 制成 .

一般来说，职业生涯是从办公室助理做起的。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [miːnz] [ðæt] [jʌŋ] [ɒ'streɪliə] [ɪz] [peɪd] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [wiːk] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] " [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ['veɪkənt] " ['kɒləm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] ['peɪpə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
The position of office boy means that young Australia is paid ten shillings per week to look through the " situations vacant " column in his employer's paper every morning ,
这 位置 的 办公室 男生 方法 那 年轻的 澳大利亚 是 有薪酬的 十 先令 每 星期 到 看 通过 这 " 情况 空缺 " 柱子 在 他的 雇主的 纸 每一个 早晨 ,

办公室助理这个职位意味着，年轻的澳大利亚人每周能拿到十先令的报酬，每天早上浏览雇主报纸上的"职位空缺"栏目。

[ænd; ənd] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [pə'zɪʃnz] ['ædvətaɪzd] [æt; ət] 15s .
and apply for all positions advertised at 15s .
和 申请 为了 全部 职位 广告 在 15s .

申请所有以 15 先令发布的职位。

[pə(r)] [wiːk] [baɪ]['ʌðə(r)][fɜːmz] , [sed] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] ['nəʊtpeɪpə(r)] .
per week by other firms , said applications to be written on his employer's notepaper .
每 星期 经过 其他 公司 , 说 应用程序 到 是 书面 在 他的 雇主的 便笺 .

每周其他公司都会收到这样的申请，申请表要用他雇主的信纸书写。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ['kwɪkli] [hiː; hi] [nəʊz] [hiːl] [biː; bi] [sækt] ,
If he doesn't get another place quickly he knows he'll be sacked ,
如果 他 不 得到 其他 地方 迅速地 他 知道 地狱 是 被解雇 ,

他知道，如果他不能尽快找到下家，就会被解雇。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [kiːps] [æn; ən] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
for nobody keeps an office boy in Australia more than a week .
为了 无人 保持 一个 办公室 男生 在 澳大利亚 更多的 比 一个 星期 .

在澳大利亚，没有人会留住办公室助理超过一周。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæz; həz] [biːn] [sʌŋ] [ɪn] [vɜːs] [ðʌs] [hɑː'məʊniəsli] :
Indeed , his record has been sung in verse thus harmoniously :
的确 , 他的 记录 有 到过 唱 在 诗 因此 和谐地 :

事实上，他的事迹已被谱写成优美的诗歌：

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['haɪəd] ;
Monday , hired ;
周一 , 雇用 ;

星期一，被录用；

['tju:zdeɪ] , ['taɪəd] ;
Tuesday , tired ;
周二 , 疲劳的 ;

星期二，疲惫；

['wenzdeɪ] , ['faɪəd] .
Wednesday , fired .
周三 , 被解雇 .

周三，被解雇了。

[wʌn] [wi:k] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kemists] [ʃɒp] .
One week you see the business man in the making a messenger at a chemist's shop .
一 星期 你 看 这 商业 男人 在 这 制作 一个 信使 在 一个 化学家的 店铺 .

你可能前一周还看到这位未来的商人正在药店当信使。

[nekst] [wi:k] [hi:; hi] [ɪz] ['kæriɪŋ] [rɪ'pɔ:rtərz] - " ['kɒpi] " [frɒm; frəm] ['mi:tiŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌb] - ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
Next week he is carrying reporters ' " copy " from meetings to the sub - editor of an evening paper .
下一个 星期 他 是 携带 记者 - " 复制 " 从 会议 到 这 子 - 编辑 的 一个 晚上 纸 .

下周，他要把记者们从会议上带回来的“稿件”送到一家晚报的副编辑那里。

[ðə; ði] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['tɪkɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] .
The week after that he is taking tickets at a picture show .
这 星期 后 那 他 是 采取 门票 在 一个 图片 展示 .

接下来的一周，他在一家电影院检票。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wi:k] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['sə:kjələ:s] [daʊn] [dreɪn] [paɪps] .
The following week he will be delivering circulars down drain pipes .
这 下列的 星期 他 将要 是 运送 通告 向下 流走 管道 .

下周他将把传单扔进排水管里。

[ðen] [hi:; hi] [wɪl] [pʊt] [ɪn] [tu:] [deɪz] ['swi:pɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [heə(r)] [ə'baʊt] ['bɑ:bəz] - [tʃeəz] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'lu:n] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] ['kʌstəməz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elbəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] [heə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] .
Then he will put in two days sweeping up the hair about barbers ' chairs in a saloon and brushing customers up to the level of the elbows where the bits of hair are not .
然后 他 将要 放 在 二 天 扫荡 向上 这 头发 关于 理发师 - 椅子 在 一个 酒吧 和 刷牙 顾客 向上 到 这 等级 的 这 肘部 在哪里 这 比特 的 头发 是 不是 .

然后他会花两天时间在理发店里清扫理发椅周围的头发，并为顾客梳理到手肘高度的头发，因为那里没有碎发。

[hi:; hi] [wɪl] [nekst] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] [æt; ət] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:t] ,
He will next take a spell at driving a cart ,
他 将要 下一个 拿 一个 拼写 在 驾驶 一个 大车 ,

接下来他将尝试驾驶马车。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [gəʊ] [bɪl] ['pəʊstɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
and after that go bill posting at night .
和 后 那 去 账单 发帖 在 夜晚 .

之后，晚上就开始发账单了。

[æt; ət] [ðɪs] [wɜːk] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒə(r)] ,
At this work he will become acquainted with a theatrical manager ,
在 这 工作 他 将要 变得 熟人 和 一个 戏剧 经理 ,

在这份工作中，他将结识一位剧院经理。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'bændən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɪn]['melədrɑːmə] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets]
and will abandon it to go on with the populace in melodrama until he gets
和 将要 放弃 它 到 去 在 和 这 民众 在 情节剧 直到 他 获得
[ə; eɪ][dʒɒb] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɪft] .
a job working a lift .
一个 工作 在职的 一个 举起 .

他会放弃现在的生活，继续和民众一起上演悲惨的闹剧，直到找到一份电梯操作员的工作。

[hiː; hi][ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['fʊli] ['kwɒlɪfaɪd] [klɑːk] .
He is by this time a fully qualified clerk .
他 是 经过 这 时间 一个 完全 合格的 职员 .

此时他已是一名合格的职员。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] [hiː; hi] [ə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] .
At the age of twenty he applies for admission to the police force .
在 这 年龄 的 二十 他 适用 为了 入学 到 这 警察 力量 .

二十岁时，他申请加入警察队伍。

[ɔːl] [ɔː'streɪljənz] [duː; də] [ðæt] ,
All Australians do that ,
全部 澳大利亚人 做 那 ,

所有澳大利亚人都这样做。

[ə'pærəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]
apparently under the belief that it's the only position that will enable them to
显然 在下面 这 信仰 那 它是 这 仅有的 位置 那 将要 使能够 他们 到
[kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl] .
keep out of gaol .
保持 出去 的 监狱 .

显然，他们认为这是唯一能让他们免于牢狱之灾的立场。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [θɪŋks] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [hiː; hi] [fɪkst] [ɒn] [sʌm; səm] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
At twenty - five the Australian thinks it's about time he fixed on some occupation
在 二十 - 五 这 澳大利亚 思考 它是 关于 时间 他 固定的 在 一些 职业
.
.
.

这位25岁的澳大利亚人觉得是时候找份工作了。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] , " [hiː; hi] [naʊ] [raɪts] [wen]
" I have had a large and varied experience , " he now writes when
" 我 有 有 一个 大的 和 多种多样 经验 , " 他 现在 写 什么时候
[ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪlɪt] .
applying for a billet .
申请 为了 一个 坯料 .

“我拥有丰富多样的经验，”他现在在申请职位时写道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [ə'pɔɪntmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] ; [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [ðə; ði][lɒt] .
It is immaterial to him what appointments are offering ; he answers the lot .
它 是 无关紧要 到 他 什么 预约 是 提供 ; 他 答案 这 很多 .

他并不在意面试机会是什么，所有面试他都接受。

[hiː; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] [tiː] - [haʊs] [ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ]
He will manage a station or a tea - house or take a
他 将要 管理 一个 车站 或者 一个 茶 - 房子 或者 拿 一个

他将管理一个车站或茶馆，或者接管一个

['praɪvət] ['sekrə,teriʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɔː(r)] [test] ['aɪsaɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
private secretaryship to a Minister of the Crown or test eyesight for an
私人的 秘书 到 一个 部长 的 这 王冠 或者 测试 视力 为了 一个
[ɒp'tɪʃn] .
optician .
验光师 .

担任内阁大臣的私人秘书，或者为验光师测试视力。

[hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['gɑːʃjə] — [nɒt] [hiː; hi] .
He doesn't mind taking the message to Garcia — not he .
他 不 头脑 采取 这 信息 到 加西亚 — 不是 他 .

他不介意把这个消息带给加西亚——不是他。

[hiː; hi] [laɪks] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪshɔːs] , [haʊ'evə(r)] .
He likes it to be by way of a racehorse , however .
他 点赞 它 到 是 经过 方式 的 一个 赛马 , 然而 .

不过，他希望是通过赛马的方式来实现。

[wen] [hiːz] [fɪkst] [ʌp] [ɪn][æn; ən][,ɒkju'peɪʃ(ə)n][hiː; hi] [θɪŋks] [wɪl] [suːt] [hɪm] , [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [gets]
When he's fixed up in an occupation he thinks will suit him , the Australian gets
什么时候 他是 固定的 向上 在 一个 职业 他 思考 将要 套装 他 , 这 澳大利亚 获得
[ðə; ði] [sæk] .
the sack .
这 解雇 .

当澳大利亚人找到一份他认为适合自己的工作时，他却被解雇了。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [faindz] [hɪm] ['æbsəluːtli] ['juːsləs] .
His employer finds him absolutely useless .
他的 雇主 发现 他 绝对地 无用 .

他的雇主认为他完全没用。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sə'steɪnd]
He has not the habit of industry , and he is incapable of sustained
他 有 不是 这 习惯 的 行业 , 和 他 是 无法 的 持续
['efət] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
effort of any kind .
努力 的 任何 种类 .

他没有勤奋的习惯，也无法持续付出任何努力。

[ɑːsk] [hɪm] ([ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [prə'djuːs] [fɜːm]) [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][æz; əz][kwəʊtid][ɪn] [ðæt]
Ask him (if he is in a produce firm) the price of butter as quoted in that
问 他 (如果 他 是 在 一个 生产 公司) 这 价格 的 黄油 作为 引 在 那
['mɔːrnɪŋz] ['peɪpə(r)] ,
morning's paper ,
早晨 纸 ,

如果他经营一家农产品公司，就问问他当天早上报纸上刊登的黄油价格是多少。

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] .
and he won't know .
和 他 惯于 知道 .

他不会知道的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['betɪŋ] [kɑːd] [æt; ət] [tæt] . - [es] [wɪ'ðaʊt] [,hezɪ'teɪʃn] .
But he can give you the betting card at Tatt . ' s without hesitation .
但 他 能 给 你 这 投注 卡片 在 花边 . - s 没有 犹豫 .

但他可以毫不犹豫地给你Tatt.赌场的投注卡。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .
He is indifferent to everything connected with the business of his employer .
他 是 冷漠 到 一切 连接 和 这 商业 的 他的 雇主 .

他对雇主业务相关的一切都漠不关心。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːs] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːs] [hiː; hi] [kæn; kən] [sliːp] [aʊt] .
He knows that if the worse comes to the worse he can sleep out .
他 知道 那 如果 这 更糟 来 到 这 更糟 他 能 睡觉 出去 .

他知道，如果情况变得最糟糕，他可以露宿街头。

[ɔː'streɪljənz] [huː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kwaɪə(r)] ['fʊli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klaɪmət] .
Australians who think of going to another country with the idea of making a sleepihood should inquire fully as to the climate .
澳大利亚人 WHO 思考 的 去 到 其他 国家 和 这 主意 的 制作 一个 - 应该 查询 完全 作为 到 这 气候 .

打算去其他国家定居的澳大利亚人应该充分了解当地的气候。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['lɪstləs] [pə'liːsmən] .
THE LISTLESS POLICEMAN .
这 蔫 警察 .

百无聊赖的警察。

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [pə'liːsmən] ['nevə(r)] [nəʊz] ['eniθɪŋ] ; [ɪts] [nəʊ] [juːz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [taɪm] ['iːv(ə)n] .
The Australian policeman never knows anything ; it's no use asking him the time even .
这 澳大利亚 警察 绝不 知道 任何事物 ; 它是 不 使用 问 他 这 时间 甚至 .

澳大利亚警察什么都不知道；就算问他时间也没用。

[ðɪs] [gɪvz] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [pə'liːs] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] [ɪn] [ɒ'streɪliə] : —
This gives some idea of police protection , and what goes on in Australia : —
这 给予 一些 主意 的 警察 保护 , 和 什么 去 在 在 澳大利亚 : —

这大致展现了澳大利亚的警力保护情况以及当地的运作方式：—

" [sen'seɪʃən(ə)l] ['rɒbəri] .
" SENSATIONAL ROBBERY .
" 轰动一时 抢劫 .

“轰动一时的抢劫案。”

" £600 [wɜːθ] [ɒv; əv]
" £600 WORTH OF
" £600 值得 的

价值 600 英镑的

[gəʊld]
GOLD
金子

金子

['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
STOLEN FROM A POLICE STATION .
被盗 从 一个 警察 车站 .

从警察局被盗。

" [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [pə'liːs] [hæz; həz] [biːn] ['nəʊtifaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æt; ət] ['ɔːbəri] [ðæt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['rɒbəri] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [æt; ət] - ,
" The Inspector - General of Police has been notified by the Superintendent at Albury that a sensational robbery has occurred at Tumberumba ,
" 这 检查员 - 一般的 的 警察 有 到过 已通知 经过 这 校长 在 奥尔伯里 那 一个 轰动一时 抢劫 有 发生 在 - ,

“警察总监已接到奥尔伯里警司的通知，称在坦伯伦巴发生了一起轰动一时的抢劫案。”

[ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ,
in New South Wales ,
在 新的 南 威尔士 ,

在新南威尔士州，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] £500 [ænd; ənd] £600 [wɜːθ] [ɒv; əv] [gəʊld] [dʌst] [ænd; ənd] [ri'tɔːt]
and that something between £500 and £600 worth of gold dust and retorted
和 那 某物 之间 £500 和 £600 值得 的 金子 灰尘 和 反驳

[gəʊld] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
gold had been stolen from the local police station .
金子 有 到过 被盗 从 这 当地的 警察 车站 .

据称，当地警察局被盗走了价值 500 至 600 英镑的金粉和蒸馏金。

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪpə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [wiːk] : —
" And from the same paper the same week : —
" 和 从 这 相同的 纸 这 相同的 星期 : —

“同一份报纸同一周还刊登了以下内容：——

" [waɪl] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [slept] .
" WHILE THE CONSTABLE SLEPT .
" 尽管 这 警官 睡着了 .

“当警员睡觉时。”

" [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kʌnstəbl] — — , [ə; eɪ] ['kʌnstəbl]
" At an early hour this morning the house of Constable — — , a constable
" 在 一个 早期的 小时 这 早晨 这 房子 的 警官 — — , 一个 警官

[ə'tætʃt] [tuː; tə] ['red.fɜːrn] ['steɪʃ(ə)n] ,
attached to Redfern Station ,
随附的 到 雷德芬 车站 ,

“今天清晨，雷德芬警局的一名警员——的家中发生火灾，

[wɒz; wəz] ['brəʊkən]
was broken
曾是 破碎的

坏了

['ɪntuː] .
into .
进入 .

进入。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['djuːti] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
The constable had gone on duty at an early hour in the morning ,
这 警官 有 已消失 在 责任 在 一个 早期的 小时 在 这 早晨 ,

警员一大早就去上班了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] [jʌŋ] - [striːt]
and about 3 in the afternoon went to bed in his residence at Young - street
和 关于 3 在 这 下午 去 到 床 在 他的 住宅 在 年轻的 - 街道

,
,
,

下午3点左右，他回到位于杨街的住处睡觉。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['hævɪŋ] [gɒn] [aʊt] .
the other members of his family having gone out .
这 其他 成员 的 他的 家庭 拥有 已消失 出去 .

他的其他家人都外出了。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [sɪ'kjʊəd] ,
Everything was properly secured ,
一切 曾是 适当地 安全 ,

所有东西都已妥善保管。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['entə(r)][ðə; ði]['kɑːnstəbəlz] [hed] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]
and it did not enter the constable's head that anyone would have the
和 它 做过 不是 进入 这 警员的 头 那 任何人 会 有 这
['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .
hardihood to break into his premises .
坚韧 到 休息 进入 他的 前提 .

警员万万没想到会有人胆敢闯入他的住所。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twiːn] [fɔːr][ænd; ənd][faɪv] [ə'klɑːk] , [hiː; hi][ɡɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] ,
Some time between 4 and 5 o'clock , he got up , and went downstairs ,
一些 时间 之间 4 和 5 点钟 , 他 得到 向上 , 和 去 楼下 ,

大约四点到五点之间，他起床下楼了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən]['ɪntuː][ænd; ənd]
and was astonished to find that the house had been broken into and
和 曾是 惊讶 到 寻找 那 这 房子 有 到过 破碎的 进入 和
[rɔb] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .
robbed while he slept .
被抢劫 尽管 他 睡着了 .

他惊讶地发现，在他睡觉的时候，房子被人闯入并洗劫一空。

['entrəns] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
Entrance had been effected by the kitchen window , the woodwork of which
入口 有 到过 受影响 经过 这 厨房 窗户 , 这 木工 的 哪个
[hæd; həd] [biːn] [smæʃt] .
had been smashed .
有 到过 粉碎 .

入侵者是从厨房窗户进入的，窗户的木框已被砸碎。

" [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['krɪmɪn(ə)l][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['klʌmzi] ['skaʊndrəl] [ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] .
" The Australian criminal is the most clumsy scoundrel in creation .
" 这 澳大利亚 刑事 是 这 最多 笨拙 恶棍 在 创建 .

“澳大利亚罪犯是世上最笨拙的恶棍。”

[hiː; hi] [liːvz] [ɪ'nʌf] [kluːz] [bɪ'haɪnd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒʊəri][tuː; tə][ɡet][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [raɪt]
He leaves enough clues behind him for a jury to get to work on right
他 树叶 足够的 线索 在后面 他 为了 一个 陪审团 到 得到 到 工作 在 正确的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他留下了足够多的线索，陪审团可以立即着手调查。

[bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ə; eɪ] ['kræksmən]
But unless he happens to leave his name and address a cracksman
但 除非 他 发生 到 离开 他的 姓名 和 地址 一个 窃盗
['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][feə(r)][saɪzd] [krɪb] [ɪz]['nevə(r)] [kɔːt] .
working on a fair sized crib is never caught .
在职的 在 一个 公平的 尺寸 婴儿床 是 绝不 捕捉 .

但是，除非他碰巧留下了自己的姓名和地址，否则在相当大的婴儿床上工作的窃贼永远不会被抓到。

[məʊst] ['mɜːdəəz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɡeɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] , [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]
Most murderers , with the exception of those who gave themselves up , are at
最多 杀人犯 , 和 这 例外 的 那些 WHO 给予 他们自己 向上 , 是 在
[lɑːdʒ] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
large in Australia .
大的 在 澳大利亚 .

除了那些自首的凶手外，澳大利亚的大多数凶手仍然逍遥法外。

[ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [dʌz] [nɒt] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['suːɪsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] .
This last remark does not refer to cases of murder followed by the suicide of the perpetrator .
这 最后的 评论 做 不是 参考 到 案例 的 谋杀 随后 经过 这 自杀 的 这 犯罪者 .

最后这句话并不是指凶手杀人后自杀的案件。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'tektɪd] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [wʊd] [kɒst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪnt] .
A list of the undetected crimes of Australia would cost too much to print .
一个 列表 的 这 未被发现 犯罪 的 澳大利亚 会 成本 也 很多 到 打印 .

澳大利亚所有未被侦破的犯罪案件清单印刷起来成本太高。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ɔː'streɪliənz] [ˌpærə'sɪtɪkəl] ['tendənsiz] .
THE AUSTRALIAN'S PARASITICAL TENDENCIES .
这 澳大利亚的 寄生 倾向 .

澳大利亚人的寄生倾向。

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔːn] ['ləʊfə(r)] .
The Australian is a born loafer .
这 澳大利亚 是 一个 出生 浪子 .

澳大利亚人天生就是个游手好闲的人。

[gəʊ] [juː; jʊ] [nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ɔː(r)] [west] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɔːgidʒ] [lænd] ,
Go you north , south , east , or west in his mortgaged land ,
去 你 北 , 南 , 东方 , 或者 西方 在 他的 抵押贷款 土地 ,

无论你向北、向南、向东还是向西，在他抵押的土地上，

[ænd; ənd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstəns] [juː; jʊ] ['træv(ə)l] ,
and in proportion to the distance you travel ,
和 在 部分 到 这 距离 你 旅行 ,

与你行进的距离成正比，

[səʊ] [dʌz] [ðɪs] [truːθ] ['brɔːdn] [ə'pɒn] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ləuf] [prəu'pensiti] .
so does this truth broaden upon you — the truth of his loafing propensities .
所以 做 这 真相 扩大 之上 你 — 这 真相 的 他的 游手好闲 倾向 .

所以，这个真相在你心中逐渐清晰起来——他游手好闲的倾向的真相。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['pærəsaɪt] .
He is also a parasite .
他 是 还 一个 寄生虫 .

他还是个寄生虫。

[ðə; ði] [bɪg] [ɒ'streɪliən] ['pærəsaɪt] [fiːdz] [smɔːlə(r)] ['pærəˌsaɪt] , [ænd; ənd] [səʊ] [æd] [ɪnfɪ'naɪtəm] .
The big Australian parasite feeds smaller parasites , and so ad infinitum .
这 大的 澳大利亚 寄生虫 饲料 较小的 寄生虫 , 和 所以 广告 无穷大 .

澳大利亚的大型寄生虫以较小的寄生虫为食，如此循环往复，永无止境。

['næʃnəli] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['bɒrəʊə(r)] [baɪ] [tʃɔɪs] .
Nationally the Australian has been a borrower by choice .
全国范围内 这 澳大利亚 有 到过 一个 借款人 经过 选择 .

从全国范围来看，澳大利亚人一直以来都是自愿借贷的。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['spendθrɪft] , [nɛə] - [duː; də] - [wel] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dreɪn] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [pɜːs] .
He is the spendthrift , ne'er - do - well , who is always a drain on the old man's purse .
他 是 这 败家子 , 从未 - 做 - 出色地 , WHO 是 总是 一个 流走 在 这 老的 男人的 钱包 .

他是个挥霍无度、游手好闲的人，总是让老人的钱包吃紧。

[hiː; hi][hæz; həz][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [biːn] ['getɪŋ] [rɪ'mɪtnsiz] [frɒm; frəm][dʒɒn] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [ləʊnz] ,
He has from the start been getting remittances from John Bull in the guise of loans ,
他 有 从 这 开始 到过 获得 汇款 从 约翰 公牛 在 这 伪装 的 贷款 ,

从一开始，他就以贷款的名义从约翰·布尔那里收取汇款。

[wɪtʃ] , [laɪk] [mi'kɔːbə] , [hiː; hi] [ri'diːm] [baɪ][mɔː(r)] [ləʊnz] .
which , like Micawber , he redeems by more loans .
哪个 , 喜欢 米考伯 , 他 赎回 经过 更多的 贷款 .

和米考伯一样，他通过更多的贷款来偿还债务。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['bɒrəʊɪŋ] ['hæbɪt][bæd] .
He has the borrowing habit bad .
他 有 这 借贷 习惯 坏的 .

他有很严重的借贷习惯。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
The result ?
这 结果 ?

结果如何?

[ɪf] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] [maɪn] , [seɪ] ,
If the Australian wants to develop something , a mine , say ,
如果 这 澳大利亚 想要 到 发展 某物 , 一个 矿 , 说 ,

如果澳大利亚人想开发某个东西，比如说一个矿山，

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [biː] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
he makes a bee line to the member of Parliament for the district ,
他 制作 一个 蜜蜂 线 到 这 成员 的 议会 为了 这 区 ,

他径直走向该选区的国会议员，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [pə'nɪʃəs] ['ɒfɪs] [ɪ'nʌf] [ɪz] [skwiːzd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪltʃ] - [kaʊ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [hɔːk]
and through his pernicious office enough is squeezed out of the milch - cow government to sustain him until he can hawk
和 通过 他的 有害 办公室 足够的 是 挤压 出去 的 这 牛奶 - 奶牛 政府 到 维持 他 直到 他 能 鹰

他利用自己那邪恶的职位，从这个唯利是图的政府中榨取了足够的利益来维持自己的生计，直到他能够兜售自己的理念为止。

[wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [raʊnd] ['lʌndən] .
what he has round London .
什么 他 有 圆形的 伦敦 .

他在伦敦附近有什么。

[hiː; hi]['seldəm][hæz; həz]['eni] ['mʌni] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [nɒt] [tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .
He seldom has any money himself , and when he has he prefers not to risk it .
他 很少 有 任何 钱 他自己 , 和 什么时候 他 有 他 偏好 不是 到 风险 它 .

他自己很少有钱，即使有钱，他也不愿意冒险花掉。

[ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [prə'məʊtə(r)] [su:ts] [hɪm] [best] .
The role of promoter suits him best .
这 角色 的 启动子 西装 他 最好的 .

发起人的角色最适合他。

[hi:; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['prɑ:fɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fləʊ'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['impjudəntli] [stændz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] "
He gets his profits out of his flotation , and impudently stands in with the "
他 获得 他的 利润 出去 的 他的 浮选 , 和 厚颜无耻地 站立 在 和 这 "
[peɪd] - [ˌju: pi: 'es] .
paid - ups .
有薪酬的 - UPS .

他通过股票上市获利，并厚颜无耻地与“已缴股款者”为伍。

" [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [nɒt] [ðɪs] ['lætə(r)] [trɪk] [ɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtju:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bəunə] ['faɪdiz] .
" As often as not this latter trick is to give verisimilitude to his bona fides .
" 作为 经常 作为 不是 这 后者 诡计 是 到 给 逼真性 到 他的 博纳 信仰 .

“后一种伎俩往往是为了使自己的信誉显得真实可信。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] ['fi:laɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑ:kɪt] [dʒʌst]
His name is associated with the untamed feline on the London market just
他的 姓名 是 联系 和 这 未驯服的 猫科动物 在 这 伦敦 市场 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

他的名字与目前在伦敦市场上出现的那只野猫联系在一起。

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['faɪnæns] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'kaʊnts] ,
His private ideas about finance are reflected in public accounts ,
他的 私人的 想法 关于 金融 是 反映 在 民众 账户 ,

他私下的理财观念反映在公开账目中。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [ðæt] [hæv; həv] ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɔ:(r)] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [bɔ:dz] .
particularly in the States that have local government or irrigation boards .
特别 在 这 各州 那 有 当地的 政府 或者 灌溉 板 .

尤其是在那些设有地方政府或灌溉委员会的州。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [hɪə(r)] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [trend] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] —
Sufficient is it here to indicate his trend and point the baneful influence —
充足的 是 它 这里 到 表明 他的 趋势 和 观点 这 有害的 影响 —
[ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ɒv; əv] [ɪg'zɔ:ltɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .
the antithesis of exalting to the country .
这 对立 的 令人振奋 到 这 国家 .

这里只需指出他的趋势并指出其有害影响——与崇高国家背道而驰。

[ðeə(r)] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [θi:vz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['pri:mə] ['feɪʃi:] [keɪs] [ðʌs]
There is said to be honour among thieves , and on the prima facie case thus
那里 是 说 到 是 荣誉 之中 窃贼 , 和 在 这 普里玛 表面 案件 因此
[meɪd] [aʊt] ,
made out ,
制成 出去 ,

据说盗亦有道，而根据初步证据来看，

[ai] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['bɪznəs] [mæn] [ə; eɪ] [θi:f] .
I cannot bring myself to call the Australian business man a thief .
我 不能 带来 我 到 称呼 这 澳大利亚 商业 男人 一个 贼 .

我实在无法称这位澳大利亚商人为小偷。

[ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɜ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [klɑ:s] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kə'mju:nəti] ,
Americans have a term for a despised class of their community ,
美国人 有 一个 学期 为了 一个 被鄙视的 班级 的 他们的 社区 ,

美国人有一个词来形容他们社会中受鄙视的阶层，

" ['sʌkəz] " [ðeɪ] [kɔːl] [ðəʊz] [huː] [kəm'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Suckers " they call those who comprise it .
" 傻瓜 " 他们 称呼 那些 WHO 包括 它 .

他们称组成这个组织的人为“傻瓜”。

[ɪn][ɪts] [wɜːst] [sens] [ðə; ði] [tɜːm] [fɪts][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] .
In its worst sense the term fits the Australian .
在 它是 最差 感觉 这 学期 适合 这 澳大利亚 .

从最糟糕的意义上讲，这个词很适合澳大利亚人。

[weər'evə(r)][sʌm; səm][spə'rædɪk] ['enədʒi] [ɪz] [ig'zibitid] , [ðeə(r)][duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['sʌkəz] .
Wherever some sporadic energy is exhibited , there do you find the suckers .
无论 一些 零星的 活力 是 展出 , 那里 做 你 寻找 这 傻瓜 .

凡是有零星能量的地方，总会有傻瓜出没。

[ðə; ði]['sʌkə(r)] [ɪz] ['tʃiːfli] [faʊnd] [ɪn][bɪg] ['sɪtɪz] [bɪlt] [ɒn] ['bɒrəʊd] ['mʌni] [ænd; ənd][baɪ] [buːm] ['swindl] .
The sucker is chiefly found in big cities built on borrowed money and by boom swindles .
这 傻瓜 是 主要 成立 在 大的 城市 建造 在 借来的 钱 和 经过 繁荣 骗局 .

这种骗子主要出现在靠借贷资金和经济繁荣骗局建立起来的大城市里。

['ðɪðə(r)] [flɒk] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [fɔːr'swɔːrn] ['ɒnɪst] [tɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɜːk] ,
Thither flock all who have foresworn honest toil , and the disinclination to work ,
那里 群 全部 WHO 有 发誓者 诚实的 辛劳 , 和 这 不情愿 到 工作 ,

凡是放弃诚实劳动、不愿工作的人，都涌向那里。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] , [ɪz] [ɪ'neɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] .
as has been already observed , is innate of the Australian .
作为 有 到过 已经 观察到 , 是 先天 的 这 澳大利亚 .

正如之前所观察到的，这是澳大利亚人与生俱来的特质。

[ðə; ði]['sʌkə(r)] ['fɑːsən, 'fæ-][ɒn] ['ɪndəstri] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
The sucker fastens on industry wherever it is to be found ,
这 傻瓜 扣 在 行业 无论 它 是 到 是 成立 ,

这种吸盘会吸附在任何有工业设施的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ['θretnz] [tuː; tə] [θraɪv] ,
and if a district threatens to thrive ,
和 如果 一个 区 威胁 到 蓬勃发展 ,

如果一个地区有发展壮大的趋势，

[ə; eɪ][bɪg] [taʊn] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌkəz] [ə'raɪzɪz][tuː; tə][dreɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz][ðə; ði] [prə'djuːsə(r)] ,
a big town full of suckers arises to drain the profits , and thus is the producer ,
一个 大的 镇 满的 的 傻瓜 出现 到 流走 这 利润 , 和 因此 是 这 制作人 ,

一个充斥着傻瓜的大城镇兴起，榨干了利润，而生产者就是这样。

[huː] , [ɪn] [ɒ'streɪliə] , [ˌiːkə'nɒmɪkli] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪm'pɒvərɪʃt] .
who , in Australia , economically is the country , impoverished .
WHO , 在 澳大利亚 , 经济上 是 这 国家 , 贫困 .

在澳大利亚，经济上属于贫困国家。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['praɪməri] ['ɪndəstriz] ['nevə(r)][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
He and the primary industries never get a chance .
他 和 这 基本的 行业 绝不 得到 一个 机会 .

他和第一产业根本没有机会。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔist] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ,
Things are foisted upon him that he does not want and is not in a position to pay for ,
事物 是 强加 之上 他 那 他 做 不是 想 和 是 不是 在 一个 位置 到 支付 为了 ，

他被迫接受一些他不想要且无力支付的东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kænt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌkə(r)] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
and he can't move without giving some sucker a commission .
和 他 不能 移动 没有 给予 一些 傻瓜 一个 委员会 .

他一动不动就得给某个冤大头一笔佣金。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [sens] ,
The commission is generally for doing something , which , if he had any sense ,
这 委员会 是 一般来说 为了 正在做 某物 ， 哪个 ，如果 他 有 任何 感觉 ，

佣金通常是用来做某事的，如果他有点脑子的话，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæznt] , [ðə; ði] [prə'djuːsə(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
which he hasn't , the producer could do for himself .
哪个 他 还没有 ， 这 制作人 可以 做 为了 他自己 .

但他没有这样做，制片人可以自己去做。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] ['pɑːpjuleɪtid] [baɪ] ['sʌkəz] ,
So it happens that cities and towns are over populated by suckers ,
所以 它 发生 那 城市 和 城镇 是 超过 人口稠密 经过 傻瓜 ，

所以，城市和城镇里就充斥着太多的傻瓜。

[huː] [bai] [drɪŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'djuːsə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lætərz] ['mʌni] ,
who buy drinks for the producer with the latter's money ,
WHO 买 饮料 为了 这 制作人 和 这 后者的 钱 ，

他们用生产商的钱给生产商买酒，

[ænd; ənd] [duː; də] ['dɪtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [p'ɜːtʃɪsɪz] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] ([drɪŋks] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'duːsərz] [ɪk'spens]) .
and do ditto for him who purchases what has been produced (drinks again at the producer's expense) .
和 做 同上 为了 他 WHO 购买 什么 有 到过 生产 (饮料 再次 在 这 制片人的 费用) .

购买已生产出来的产品的人也一样（再次由生产者买单喝酒）。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌreprɪ'hensəbl] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ['mɪəli] [kɔːlz] [ˌsentrəlaɪ'zeɪʃən] .
And all this the reprehensible politician merely calls centralisation .
和 全部 这 这 应受谴责的 政治家 仅仅 呼叫 集权 .

而这一切，那个令人不齿的政客却仅仅称之为中央集权。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ˌreprɪ'hensəbl] ,
If he were less reprehensible ,
如果 他 是 较少的 应受谴责的 ，

如果他不那么令人憎恶的话，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'kweɪnt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [set] [ə'baʊt] ['remədiɪŋ] [ðem; ðəm] .
he would acquaint himself with the state of things and then set about remedying them .
他 会 熟人 他自己 和 这 状态 的 事物 和 然后 放 关于 补救措施 他们 .

他会先了解事情的来龙去脉，然后着手解决问题。

[ðə; ði] ['fɪɡəz] [wʊd] [ə'staʊnd] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

The figures would astound a statesman .

这 数据 会 震惊 一个 政治家 .

这些数据足以令政治家震惊。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [wɒz; wəz] [lɑːst] ['sensəs] [θriː] , -

Think of it : the population of the Commonwealth was last census 3 , 773

思考 的 它 : 这 人口 的 这 联邦 曾是 最后的 人口普查 3 , -

,

,

,

想想看：上次人口普查时，英联邦的人口为 3,773 人。

- , [ænd; ənd] - [taʊnz] [əb'zɔːbd] [wʌn] , - , - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] !

248 , and 47 towns absorbed 1 , 859 , 313 of the number !

- , 和 - 城镇 吸收 1 , - , - 的 这 数字 !

248，47 个城镇吸收了 1,859,313 个数字！

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [pə(r)] [sent] .

The increase per cent .

这 增加 每 中心 .

增长百分比。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ['fɜːðə(r)] , [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] . - , [waɪl] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)]

of the population , further , was only 1 . 71 , while the cities are

的 这 人口 , 更远 , 曾是 仅有的 1 . - , 尽管 这 城市 是

[kən'tɪnjuəsli] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ðə; ði] ['rʊərəl] ['dwelə(r)z] .

continuously absorbing the rural dwellers .

持续 吸收 这 乡村的 居民 .

此外，人口比例仅为 1.71，而城市却不断吸纳农村居民。

" [dets] , " [rɪ'mɑːrks] ['kɑːklən] , " [hæv; həv] [ɡrəʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ræpɪd] [peɪs] [ðæn; ðən]

" Debts , " remarks Coghlan , " have grown at a much more rapid pace than

" 债务 , " 评论 科格伦 , " 有 生长 在 一个 很多 更多的 迅速的 步伐 比

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

population .

人口 .

科格伦指出：“债务增长速度比人口增长速度快得多。”

" — [[stə'tɪstɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .]

" — [Statistical Account of Australia .]

" — [统计 帐户 的 澳大利亚 .]

“——[澳大利亚统计报告。]

[ðə; ði] ['sʌkə(r)] [kɜːs] [ɪz] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ə'kjuːt] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .

The sucker curse is daily becoming more acute in Australia .

这 傻瓜 诅咒 是 日常的 成为 更多的 急性 在 澳大利亚 .

在澳大利亚，上当受骗的现象日益严重。

[ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒ'streɪliən] [huːz] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

It so happens that the young Australian whose father is trying to make a

它 所以 发生 那 这 年轻的 澳大利亚 谁 父亲 是 尝试 到 制作 一个

['fɑːmə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ['redʒɪstər] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌkə(r)] .

farmer of him registers a resolution that he will be a sucker .

农民 的 他 登记簿 一个 解决 那 他 将要 是 一个 傻瓜 .

碰巧的是，这位年轻的澳大利亚人，他的父亲想让他当农民，他却下定决心要当个冤大头。

[wɪð] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [rɪ'ɡɑːdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [fuːl] .

With justification , no doubt , he regards his father as a fool .

和 理由 , 不 怀疑 , 他 问候 他的 父亲 作为 一个 傻子 .

毫无疑问，他认为父亲是个傻瓜是有道理的。

([ɔːl] [ɔː'streɪljənz] [rɪ'gɑːd] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [æz; əz] [fuːlz] .)
(All Australians regard their fathers as fools .)
(全部 澳大利亚人 看待 他们的 父亲们 作为 傻瓜 .)

(所有澳大利亚人都认为自己的父亲是傻瓜。)

[ðə; ði] [fuːl] - ['fɑːrmərz] [sʌn] [stɑːrts] [hɪz; ɪz] ['sʌkɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] ,
The fool - farmer's son starts his sucking , therefore , as a commission agent ,
这 傻子 - 农民的 儿子 开始 他的 吸吮 , 所以 , 作为 一个 委员会 代理人 ,

因此，这个傻农夫的儿子开始了他的吸血生涯，成为一名佣金代理人。

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːpləs] [ɒ'streɪliən] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] " ['kʌntri] ['ɪntrəst] ,
and goes on the election committee of the surplus Australian politician standing in the " country interest ,
和 去 在 这 选举 委员会 的 这 剩余 澳大利亚 政治家 常设 在 这 " 国家 兴趣 ,

并加入了代表"乡村利益"参选的澳大利亚剩余政治家的竞选委员会，

" [ænd; ənd] [huːz] ['wɒtʃwɜːd] [ɪz] " ['set(ə)l] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] .
" and whose watchword is " settle the people on the land .
" 和 谁 口令 是 " 定居 这 人们 在 这 土地 .

他们的口号是"让人民定居在这片土地上"。

" [ðə; ði] ['sʌkə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] ,
" The sucker certainly does his best to settle the people on the land ,
" 这 傻瓜 当然 做 他的 最好的 到 定居 这 人们 在 这 土地 ,

"这家伙确实尽力让人们在这片土地上定居下来，

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmələs] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ['ʌtə] [ðə; ði] ['ʃɪbəleθ] .
but not in the sense that the humourless politician utters the shibboleth .
但 不是 在 这 感觉 那 这 缺乏幽默感 政治家 说话 这 示播列 .

但并非像那些缺乏幽默感的政客那样重复老生常谈。

['tʃæptə(r)] [eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ɔː'streɪliənz] [læk] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
THE AUSTRALIAN'S LACK OF PATRIOTISM .
这 澳大利亚的 缺少 的 爱国主义 .

澳大利亚人缺乏爱国主义精神。

[ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['kʊd(ə)nt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [seɪ] ,
It so happens that the Australian couldn't , even if he wanted to , say ,
它 所以 发生 那 这 澳大利亚 不能 , 甚至 如果 他 通缉 到 , 说 ,

碰巧的是，即使这位澳大利亚人想这样做，他也做不到，比如说，

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [əʊn] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .
" This is my own , my native land .
" 这 是 我的 自己的 , 我的 本国的 土地 .

这是我的家乡，我的故土。

" [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [truːθ] .
" That is , of course , with any degree of truth .
" 那 是 , 的 课程 , 和 任何 程度 的 真相 .

"当然，这其中肯定包含一些事实。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [pʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [pɔːn] .
For the Australian has long since put the country in pawn .
为了 这 澳大利亚 有 长的 自从 放 这 国家 在 典当 .

因为澳大利亚人早已把国家当作了抵押品。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [i'vins] ['eni] ['lɒfti] ['sentɪmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə]
Instead of evincing any lofty sentiment , however , the Australian is generally to
反而 的 表现出 任何 高远 情绪 , 然而 , 这 澳大利亚 是 一般来说 到
[biː; bi] [hɜːd] [kɜːrs] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
be heard cursing his country ,
是 听到 咒骂 他的 国家 ,

然而，澳大利亚人非但不表现出任何高尚的情怀，反而通常会咒骂自己的国家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪm] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðə; ði]
and a good number of him get away from it the first opportunity the
和 一个 好的 数字 的 他 得到 离开 从 它 这 第一的 机会 这
[gʊd] [gɒd] [gɪvz] [ðem; ðəm] .
good God gives them .
好的 上帝 给予 他们 .

很多人在上帝赐予他们的第一个机会就逃脱了。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['wʌndə(r)] .
And small wonder .
和 小的 想知道 .

难怪如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [bɜː'lesk] .
It is a land of burlesque .
它 是 一个 土地 的 滑稽剧 .

这里是滑稽剧的故乡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɒn] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] .
It is built on entirely wrong principles .
它 是 建造 在 完全 错误的 原则 .

它的建立原则完全错误。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði][reɪn][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]
The mountains are all round the coast , and they keep the rain from going
这 山脉 是 全部 圆形的 这 海岸 , 和 他们 保持 这 雨 从 去
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

海岸线周围群山环绕，阻挡了雨水渗入。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [draʊt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
The consequence is that there is always a drought in the interior ,
这 结果 是 那 那里 是 总是 一个 干旱 在 这 内部的 ,

其结果是内陆地区总是干旱。

[wɪtʃ] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [ə'plaɪz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [hɪm'self] .
which same remark applies also to the Australian himself .
哪个 相同的 评论 适用 还 到 这 澳大利亚 他自己 .

这句话同样适用于这位澳大利亚人本人。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ɒv; əv] , " [sez] [ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ɒ'streɪliən] ,
" It's a good place to live out of , " says the ignominious Australian ,
" 它是 一个 好的 地方 到 居住 出去 的 , " 说道 这 可耻 澳大利亚 ,

“这里是个不错的居住地，”这位声名狼藉的澳大利亚人说道。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
if you ask him anything about it .
如果 你 问 他 任何事物 关于 它 .

如果你问他任何相关问题。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌndə,hedid] [hiː; hi] [kænt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fenst] [aʊt] ['entəpraɪz] ,
In his dunderheadedness he can't see that he has fenced out enterprise ,
在 他的 愚蠢 他 不能 看 那 他 有 围栏 出去 企业 ,

他愚蠢至极，根本意识不到自己已经把企业拒之门外。

[ænd; ənd][ɪz][fɑːst] ['ledʒɪsleɪtɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and is fast legislating himself out of the country .
和 是 快速地 立法 他自己 出去 的 这 国家 .

他正迅速通过立法将自己驱逐出境。

[ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [ˌreprɪ'zent] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [huː] [kæn; kən]
The emigration figures of Australia represent those of the inhabitants who can
这 移民 数据 的 澳大利亚 代表 那些 的 这 居民 WHO 能

澳大利亚的移民人数代表了能够移居海外的居民人数。

[skreɪp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tə'geðə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] ,
scrape a couple of hundred pounds together in order to escape the national debt ,
刮 一个 夫妻 的 百 磅 一起 在 命令 到 逃脱 这 国家的 债务 ,

为了摆脱国债，他四处筹措了几百英镑。

[ðə; ði] ['sʌkəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪ'hensəbl] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
the suckers , and the reprehensible politician .
这 傻瓜 , 和 这 应受谴责的 政治家 .

那些傻瓜，还有那个可耻的政客。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ɒ'streɪliə] [ʃʊd; ʃəd] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [gɪv] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] ['drednɔːt] ,
When it was proposed that Australia should borrow the money in England to give England a Dreadnought ,
什么时候 它 曾是 建议的 那 澳大利亚 应该 借 这 钱 在 英格兰 到 给 英格兰 一个 无畏舰 ,

当有人提议澳大利亚应该向英国借钱，为英国建造一艘无畏舰时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['premiə(r)] [wɒz; wəz] ['intəvjuːd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
one of the State Premiers was interviewed on the subject .
一 的 这 状态 总理们 曾是 接受采访 在 这 主题 .

就此事，一位州长接受了采访。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [depθs] [ɪn][ˌpætri'ɒtɪk] ['sentɪmənt] [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [əd'vɜːtɪsmənt] !
He sounded the depths in patriotic sentiment by remarking , " It would be a good advertisement !
他 听起来 这 深度 在 爱国 情绪 经过 评论 , " 它 会 是 一个 好的 广告 !

他表达了深厚的爱国情怀，说道：“这将是一则很好的广告！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['diːkɪn] [ˌperə'reɪʃn] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['sɪlvə(r)] - [tʌŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
" It is only in a Mr . Alfred Deakin peroration or that of some other silver - tongue that you hear of Australian patriotism .
" 它 是 仅有的 在 一个 先生 . 阿尔弗雷德 迪肯 结语 或者 那 的 一些 其他 银 - 舌头 那 你 听到 的 澳大利亚 爱国主义 .

“只有在阿尔弗雷德·迪金先生或其他一些能言善辩的人的演讲结尾，你才能听到澳大利亚的爱国主义。”

['sɪlvə(r)] [tʌŋ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['juːfəmɪzəm] ;
Silver tongue , by the way , is a mere euphemism ;
银 舌头 , 经过 这 方式 , 是 一个 仅仅 委婉语 ;

顺便说一句，“巧舌如簧”只不过是一种委婉的说法；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)][də'rekt][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] ['sæksn] ['sɪnənɪm] .
there is a more direct and much shorter Saxon synonym .
那里 是 一个 更多的 直接的 和 很多 较短 撒克逊 代名词 .

还有一个更直接、更简短的撒克逊语同义词。

[ɪf] [ɒ'streɪliə] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kə'rɒləri] , [ə; eɪ]
If Australia were a great country , it would have the natural corollary , a
如果 澳大利亚 是 一个 伟大的 国家 , 它 会 有 这 自然的 推论 , 一个
[greɪt] [mæn] .
great man .
伟大的 男人 .

如果澳大利亚是一个伟大的国家，那么它自然也会有一个伟大的人物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [prə'djuːst] [wʌn] .
But it has never produced one .
但 它 有 绝不 生产 一 .

但它从未生产过这样的产品。

[sɜː(r)] ['henri] [pɑːks] [wʌns] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ded]
Sir Henry Parkes once proposed to erect a mausoleum for the illustrious dead
先生 亨利 帕克斯 一次 建议的 到 直立 一个 陵 为了 这 杰出 死的
[ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] ,
of Australia ,
的 澳大利亚 ,

亨利·帕克斯爵士曾提议为澳大利亚的杰出逝者建造一座陵墓。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['elɪdʒəb(ə)l] [kɔːpsiz] [kɔːzd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə][biː; bi]
but the hopelessness of getting eligible corpses caused the idea to be
但 这 绝望 的 获得 有资格的 尸体 导致 这 主意 到 是
[ə'bændənd] .
abandoned .
弃 .

但由于找不到合适的尸体，这个想法最终被放弃了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ɒ'streɪliə] ['meni] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['mɔnjumənts] .
There are , however , in Australia many unexplained monuments .
那里 是 , 然而 , 在 澳大利亚 许多 无法解释 纪念碑 .

然而，澳大利亚有很多无法解释的古迹。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [wɒz; wəz][wʌn][ɪn] ['brɪzbən] , [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['rʌgbi] ['fʊtbɔːl]
Among the latest was one in Brisbane , raised to a deceased Rugby football
之中 这 最新的 曾是 一 在 布里斯班 , 提高 到 一个 死者 橄榄球 足球
['pleɪə(r)] .
player .
玩家 .

最近的一起发生在布里斯班，是为了纪念一位已故的橄榄球运动员。

[wɪl] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['evə(r)][get] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] ?
Will the Australian ever get any sort of sense of proportion ?
将要 这 澳大利亚 曾经 得到 任何 种类 的 感觉 的 部分 ?

澳大利亚人什么时候才能明白分寸感呢?

[bʌt; bət][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] ,
But a people , I suppose ,
但 一个 人们 , 我 认为 ,

但我想，这大概就是一个民族吧。

[mʌst; məst][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][hæv; həv] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][gets][ə; eɪ]['stændəd] [ɒv; əv]
must first of all have love of country before it gets a standard of
必须 第一的 的 全部 有 爱 的 国家 前 它 获得 一个 标准 的
['meʒəmənt] .
measurement .
测量 .

首先必须热爱祖国，然后才能有衡量爱国的标准。

[ɪf] [ə; eɪ]['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd]
If a plebiscite were taken it would be found
如果 一个 全民公投 是 已采取 它 会 是 成立

如果举行全民公投，结果将会是......

[ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['edwəd] ['kelɪ] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [rɪ'vɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs]
that the memory of Edward Kelly is far more revered by the citizens of this
那 这 记忆 的 爱德华 凯莉 是 远的 更多的 受人尊敬的 经过 这 公民 的 这
[miːn] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['sɪtɪz(ə)n] .
mean country than that of any other citizen .
意思是 国家 比 那 的 任何 其他 公民 .

在这个卑劣的国家里，人们对爱德华·凯利的敬仰远胜于对其他任何公民的敬仰。

[ðɪs] ['næʃ(ə)nəl]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [fə'mɪliəli] [nəʊn] [æz; əz] [ned] ['kelɪ] .
This national hero was familiarly known as Ned Kelly .
这 国家的 英雄 曾是 熟悉地 已知 作为 内德 凯莉 .

这位民族英雄的全名是内德·凯利。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] , [hiː; hi] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [wʌn]
After a series of misunderstandings with the police , he died suddenly one
后 一个 系列 的 误会 和 这 警察 , 他 死亡 突然 一
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

在与警方发生一系列误会后，他于一天早晨突然去世。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɒ'streɪliən] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [ri'mɑːk] , [dʌz] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [kə'lektɪv]
The individual Australian , be it here remarked , does not consider the collective
这 个人 澳大利亚 , 是 它 这里 评论 , 做 不是 考虑 这 集体
[ɒ'streɪliən] [mʌtʃ] [klɑːs] ,
Australian much class ,
澳大利亚 很多 班级 ,

值得一提的是，澳大利亚个人并不认为澳大利亚集体有多么高雅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [huː] [hæz; həz] ['trævld] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]
and the Australian who has travelled has a sneaking disregard for
和 这 澳大利亚 WHO 有 旅行 有 一个 鬼鬼祟祟 漠视 为了
[hɪz; ɪz] [kəm'petrɪət] .
his compatriots .
他的 同胞们 .

而那些去过其他地方的澳大利亚人，往往会暗暗地漠视自己的同胞。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [spent] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] ['lʌndən] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [æn; ən] [eɪp] ['ɪŋglɪʃmən] .
If he has spent two months in London , he returns an ape Englishman .
如果 他 有 花费 二 几个月 在 伦敦 , 他 返回 一个 猿 英国人 .

如果他在伦敦待了两个月，回来后就会变成一个愚钝的英国人。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [luːs] [kləʊðz] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['mænərɪzəm] [wɪl] ['kæri] [hɪm] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
So far as loose clothes and cheap mannerisms will carry him he is a
所以 远的 作为 松动的 衣服 和 便宜的 举止 将要 携带 他 他 是 一个
['lʌndənə(r)] .
Londoner .
伦敦人 .

只要穿着宽松的衣服，举止低俗，他就是个伦敦人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['imiteit] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'neɪn] [ɒv; əv]['ɪnsjələ(r)] [taɪps] .
It is a noticeable fact that he imitates the most inane of insular types .
它 是 一个 显 事实 那 他 模仿 这 最多 无聊 的 岛屿 类型 .

一个显而易见的事实是，他模仿的是岛上最愚蠢的人。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['haʊlɪŋ] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['lʌndən] [æs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,
The more howling the particular London ass of the period ,
这 更多的 嚎叫 这 特别的 伦敦 屁股 的 这 时期 ,
那个时期伦敦的驴子叫得越厉害，

[ðə; ði][mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['flætəri] [ɒv; əv][hɪm] .
the more sincere the Australian flattery of him .
这 更多的 真诚 这 澳大利亚 奉承 的 他 .
澳大利亚人对他的奉承越是真诚，他就越觉得不自在。

[ðɪs] [niːdz] [nəʊ] ['kɒment] .
This needs no comment .
这 需求 不 评论 .
无需赘言。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [tuː] - [mʌnθs] - [ɪn] - ['ɪŋglənd] ['ɪdiət] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [sʌm; səm] ['gʌʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] - [ɒ'streɪliən] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] —
And when this two - months - in - England idiot returns to Australia some gushing she - Australian will say to him —
和 什么时候 这 二 - 几个月 - 在 - 英格兰 笨蛋 返回 到 澳大利亚 一些 喷薄 她 - 澳大利亚 将要 说 到 他 —
等这个在英国待了两个月的傻瓜回到澳大利亚，某个热情洋溢的澳大利亚女游客就会对他说——

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['æbsənt] [tuː] - [mʌnθs] (['prɪntə(r)] , [dəʊnt] [fə'get] [ðə; ði] ['haɪfn]) , [ai][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
" Oh , Mr . Absent Two - Months (Printer , don't forget the hyphen) , I can tell you're an Englishman .
" 哦 , 先生 . 缺席的 二 - 几个月 (打印机 , 不 忘记 这 连字符) , 我 能 告诉 你是 一个 英国人 .
"哦，缺席两个月的先生（印刷工，别忘了连字符），我看得出来你是个英国人。"

[jʊr; jər][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] .
You're so different from the Australian .
你是 所以 不同的 从 这 澳大利亚 .
你和澳大利亚人太不一样了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['æbsənt] [tuː] - [mʌnθs] [wɪl] [smaɪl] ['smʌgli] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] [ə'preɪzmənt] .
" At this Mr . Absent Two - Months will smile smugly , conscious of the higher appraisement .
" 在 这 先生 . 缺席的 二 - 几个月 将要 微笑 沾沾自喜 , 有意识的 的 这 更高 评估 .
"这时，缺席两个月的先生会得意地笑着，因为他意识到自己获得了更高的评价。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɜːnmənt] [ɪn] [wɜːdz] .
Then he will commend her for her discernment in words .
然后 他 将要 表彰 她 为了 她 辨别力 在 字 .
然后他会用言语称赞她的洞察力。

" [wel] — [ɜː(r)] , [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [aʊt] [hiː; hi] — [ɑː] , " [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , " [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Well — er , I was born out he — ah , " he will say , " But , you know ,
" 出色地 — 呃 , 我 曾是 出生 出去 他 — 啊 , " 他 将要 说 , " 但 , 你 知道 ,
"嗯——呃，我出生在他——啊，"他会说，"但是，你知道，

[ai] — [ɜː(r)][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪŋglənd] — [hɔː] !
I — er have lived in England — haw !
我 — 呃 有 居住地 在 英格兰 — 霍 !
我曾在英国生活过——哈！

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [dəʊts] [ɒn] ['ɪŋglɪʃmən] .
" She just dotes on Englishmen .
" 她 只是 点 在 英国人 .
她就是喜欢英国男人。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tɜːn] [ðeə(r)] ['traʊzəz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəms] .

She likes the way they turn their trousers up at the bottoms .

她 点赞 这 方式 他们 转动 他们的 裤子 向上 在 这 底部 .

她喜欢他们把裤脚卷起来的样子。

[ðen] [ðeɪ] [stɑːt] .

Then they start .

然后 他们 开始 .

然后他们就开始了。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['swiːpɪŋ] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He will agree with her in sweeping depreciation of Australia and all who live in it ,

他 将要 同意 和 她 在 扫荡 折旧 的 澳大利亚 和 全部 WHO 居住 在 它 ,

他会同意她对澳大利亚及其所有居民的全面贬低。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['kʌntri] ['ɪŋglənd] [ɪz] .

and he will tell her what a jolly country England is .

和 他 将要 告诉 她 什么 一个 快乐的 国家 英格兰 是 .

他会告诉她英国是一个多么令人愉快的国家。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [saɪ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] - [bɪn] ['em(p)tɪə] [tuː; tə] [pəʊl] - [æks] [hɪm] .

She will sigh sympathetically to the cad , instead of calling in the dust - bin emptier to pole - axe him .

她 将要 叹 同情地 到 这 CAD , 反而 的 呼叫 在 这 灰尘 - 垃圾桶 更空 到 极 - 斧头 他 .

她会同情地叹口气，而不是叫来垃圾桶清空员用斧头砍死这个无赖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌpætri'ɒtɪk] [ɪk'striːm] .

It would be a more patriotic extreme .

它 会 是 一个 更多的 爱国 极端 .

这将是一种更为极端的爱国主义行为。

[naʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wʊmən] ['kɪnd(ə)l] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Now how could this kind of woman kindle the spark of patriotism in her children ,

现在 如何 可以 这 种类 的 女士 点燃 这 火花 的 爱国主义 在 她 孩子们 ,

那么，这样的女人又该如何点燃孩子们心中的爱国情怀呢?

[ə'sjuːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [beə(r)] [ðem; ðəm] ?

assuming for the moment that she was prepared to bear them ?

假设 为了 这 片刻 那 她 曾是 准备 到 熊 他们 ?

假设她目前已经做好承受这一切的准备?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪl] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] ?

How could she instil love of country ?

如何 可以 她 灌输 爱 的 国家 ?

她如何才能培养出爱国情怀?

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɒ'streɪliən] .

She has no passion for things Australian .

她 有 不 热情 为了 事物 澳大利亚 .

她对澳大利亚的事物毫无兴趣。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɑːt] .

Her mother never adopted the country for a start .

她 母亲 绝不 已采用 这 国家 为了 一个 开始 .

首先，她的母亲从未真正融入这个国家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪstf(ə)l] ['kriːtʃəz] [huː] [kɔːld] [əʊld] ['ɪŋglənd] " [həʊm] ,
She was one of those wistful creatures who called Old England " Home ,
她 曾是 一 的 那些 怅惘 生物 WHO 称为 老的 英格兰 " 家 ,

她就是那种对故土英格兰充满怀旧之情的人之一，称那里为“家”。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
" and her children learnt it right enough .
" 和 她 孩子们 学会了 它 正确的 足够的 .

她的孩子们也学得很好。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɒ'streɪliən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [ə'feəz] .
And these Australian women are now lending a voice in the country's affairs .
和 这些 澳大利亚 女性 是 现在 贷款 一个 嗓音 在 这 该国的 事务 .

如今，这些澳大利亚女性正在国家事务中发出自己的声音。

[ðə; ði] [wɜːd] [vɔɪs] [ɪz] [juːst] [dɪ'lɪbərətli] .
The word voice is used deliberately .
这 单词 嗓音 是 用过的 故意地 .

“声音”一词是特意使用的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [wɪl] [lend][ðə; ði] ['kʌntri] .
It is about the only thing the Australian will lend the country .
它 是 关于 这 仅有的 事物 这 澳大利亚 将要 借 这 国家 .

这几乎是澳大利亚人唯一愿意借给这个国家的东西。

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[klʌb] [laɪf] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
CLUB LIFE IN AUSTRALIA .
俱乐部 生活 在 澳大利亚 .

澳大利亚的夜店生活。

[aɪv] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ] ['feləʊ] ['kʌntrimən] ['eksaɪld][ɪn] [ðɪs] [lænd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən]
I've been assured by fellow countrymen exiled in this land that if you take an
我已经 到过 保证 经过 同伴 同胞们 放逐 在 这 土地 那 如果 你 拿 一个
[ɒ'streɪliən] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][klʌb] [hiːl] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt]
Australian into your club he'll put his hand in his pocket and ask you what
澳大利亚 进入 你的 俱乐部 地狱 放 他的 手 在 他的 口袋 和 问 你 什么
[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] .
you will have to drink .
你 将要 有 到 喝 .

流亡到这片土地上的同胞们向我保证，如果你带一个澳大利亚人去你的俱乐部，他会把手伸进口袋问你想喝点什么。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] ['pɜːfɪktli]
That , of course , is just a little demonstration , meaning that he feels perfectly
那 , 的 课程 , 是 只是 一个 小的 示范 , 意义 那 他 感觉 完美
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

当然，这只是一个小小的演示，意味着他感觉非常自在。

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [klʌbz] [teɪk] [ɒn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [nems] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['ætməsfɪə(r)]
The Australian clubs take on all sorts of names , but the same atmosphere
这 澳大利亚 俱乐部 拿 在 全部 排序 的 姓名 , 但 这 相同的 气氛
[pəː'veid, pə-][ðə; ði][lɒt] .
pervades the lot .
普遍存在 这 很多 .

澳大利亚的俱乐部名称五花八门，但氛围却大同小异。

[ɪn][sʌm; səm] [klʌbz] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['membəz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [huː] ['kʊd(ə)nt] [tel]
In some clubs are men who have been members for years who couldn't tell
在 一些 俱乐部 是 男人 WHO 有 到过 成员 为了 年 WHO 不能 告诉
[juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] .
you where the reading - room was .
你 在哪里 这 阅读 - 房间 曾是 .

有些俱乐部里，有些会员已经很多年了，却连阅览室在哪里都不知道。

[ðeɪ] ['əʊnli] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
They only know the way to the bar .
他们 仅有的 知道 这 方式 到 这 酒吧 .

他们只知道去酒吧的路。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] [klʌbz] ,
But to return to the atmosphere of Australian clubs ,
但 到 返回 到 这 气氛 的 澳大利亚 俱乐部 ,

但回到澳大利亚俱乐部的氛围，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [baɪ] [frendz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [in'dʒendə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ræŋk] [ænd; ənd] ['kɒmən]
I am assured by friends that it is engendered of a rank and common
我 是 保证 经过 朋友们 那 它 是 产生的 的 一个 秩 和 常见的
[sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] ['membə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)]
suspicion that one member is going to endeavour to borrow money from another
怀疑 那 一 成员 是 去 到 努力 到 借 钱 从 其他
.
.
.

朋友们向我保证，这是由于一种普遍存在的怀疑情绪所致，即某个成员会试图向另一个成员借钱。

[wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [kən'streɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,
One feels the constraint in the air at once ,
一 感觉 这 约束 在 这 空气 在 一次 ,

空气中立刻弥漫着压抑的气氛。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [gets] ['dʒɒli] [ænd; ənd] [hɪ'leəriəs] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [bʌt; bət] [dʒʌst] " ['kʌnɪŋ] "
and no one gets jolly and hilarious in consequence , but just " cunning "
和 不 一 获得 快乐的 和 太搞笑了 在 结果 , 但 只是 " 狡猾 "
[drʌŋk] .
drunk .
醉 .

结果，没有人会因此变得兴高采烈、滑稽可笑，而只是变得“狡猾”醉了。

[ə; eɪ] [mæn] [kænt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['bɒrəʊə(r)] [ɪn] [ɒ'streɪliə] — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['geɪdʒɪz] [ðə; ði] ['stændɪŋ]
A man can't escape the borrower in Australia — and he gauges the standing
一个 男人 不能 逃脱 这 借款人 在 澳大利亚 — 和 他 仪表 这 常设
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [klʌb] [baɪ] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊn] [ə; eɪ] ['membə(r)] [sə'dʒests] .
of a club by the magnitude of the loan a member suggests .
的 一个 俱乐部 经过 这 震级 的 这 贷款 一个 成员 建议 .

在澳大利亚，一个人无法摆脱借贷者——而且他会根据会员提出的贷款金额来衡量俱乐部的地位。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ɒ'streɪliən] [klʌb] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪz]
A visitor to an Australian club can never be sure as to whom he is
一个 游客 到 一个 澳大利亚 俱乐部 能 绝不 是 当然 作为 到 谁 他 是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] .
going to meet .
去 到 见面 .

去澳大利亚俱乐部的访客永远无法确定自己会遇到谁。

[ɪf] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] ['hæpənz]
If a tailor happens
如果 一个 裁缝 发生

如果裁缝碰巧

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [meɪks] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]
to be in a fair way of business he probably makes the members of
到 是 在 一个 公平的 方式 的 商业 他 大概 制作 这 成员 的
[sʌm; səm] [klʌb] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [glɑːs] [dɔː(r)] [swɪŋz] ['əʊpən] .
some club feel uncomfortable every time a glass door swings open .
一些 俱乐部 感觉 不舒服 每一个 时间 一个 玻璃 门 摇摆 打开 .

为了公平起见，他可能每次玻璃门打开时都会让某些俱乐部的成员感到不自在。

[pi'niərəu] [sed] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'rɒgətri] [ə'baʊt] [sə'lisitəz] [ɪn] [klʌbz] .
Pinero said something derogatory about solicitors in clubs .
皮内罗 说 某物 贬 关于 律师 在 俱乐部 .

皮内罗对夜总会的律师说了些贬损的话。

['ðer] [ɪn] [ɔːl] [ɒ'streɪliən] [klʌbz] .
They're in all Australian clubs .
它们是 在 全部 澳大利亚 俱乐部 .

它们遍布澳大利亚所有俱乐部。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtə(r)] ['teɪkɪŋ] [rɪ'vendʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɒ'streɪliən] [huː] [hæd; həd]
I have heard of a solicitor taking revenge out of an Australian who had
我 有 听到 的 一个 律师 采取 复仇 出去 的 一个 澳大利亚 WHO 有
[biːn] ['dɒdʒɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪt] ,
been dodging service of a writ ,
到过 躲避 服务 的 一个 写 ,

我听说过一位律师对一位逃避送达传票的澳大利亚人进行报复的案例。

['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sed] [sə'lɪsɪtərz] ['ɒfɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
issued from the said solicitor's office , for weeks .
发布 从 这 说 律师的 办公室 , 为了 周 .

由上述律师事务所签发，持续数周。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [gest] [ðə; ði] [bɒɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt]
But the Australian guessed the boy with the writ was on the pavement
但 这 澳大利亚 猜对了 这 男生 和 这 写 曾是 在 这 路面
[ænd; ənd] [i'veid] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] [steə(r)] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] ['peɪpə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd]
and evaded the solicitor's stare by putting a comic paper between him and
和 躲避 这 律师的 盯 经过 推杆 一个 漫画 纸 之间 他 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但这位澳大利亚人猜到拿着传票的男孩在人行道上，于是用一张漫画纸挡在自己和传票之间，躲开了律师的目光。

[wʌn] ['ɔːlsəʊ] [miːts] [ðə; ði] ['dentɪst] [ɪn] [məʊst] [ɒ'streɪliən] [klʌbz] .
One also meets the dentist in most Australian clubs .
一 还 满足 这 牙医 在 最多 澳大利亚 俱乐部 .

在澳大利亚的大多数俱乐部里，你也会遇到牙医。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [klʌb] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] .
Some of the developments of the literary club are peculiar to Australia .
一些 的 这 发展 的 这 文学 俱乐部 是 奇特 到 澳大利亚 .

文学俱乐部的一些发展是澳大利亚特有的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɒn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔn'səuniən] [klʌb] , ['brɪzbən] ,
For example , on the selection committee of the Johnsonian Club , Brisbane ,
为了 例子 , 在 这 选择 委员会 的 这 约翰逊 俱乐部 , 布里斯班 ,

例如，在布里斯班约翰逊俱乐部的遴选委员会中，

[ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['greɪtɪst] ['lɪtərəri] ['efət] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːspɪŋ]
is a man whose greatest literary effort was the announcement to a gasping
是 一个 男人 谁 最 文学 努力 曾是 这 公告 到 一个 喘息
['ɔːdiəns] [ðæt] " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [keɪsɪz] [set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs]
audience that " There were no cases set down for hearing at the Police
观众 那 " 那里 是 不 案例 放 向下 为了 听力 在 这 警察
[kɔːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Court this morning .
法庭 这 早晨 .

这位男士最伟大的文学成就，是向一群惊愕不已的听众宣布：“今天上午警察法庭没有安排任何案件开庭审理。”

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klʌb] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [huː] ['bɒzwəl] [wɒz; wəz] ['eni]
" In the same club are many who could not tell you who Boswell was any
" 在 这 相同的 俱乐部 是 许多 WHO 可以 不是 告诉 你 WHO 博斯韦尔 曾是 任何
[mɔː(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melbən] ['jɒrɪk] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæmlət]
more than some members of the Melbourne Yorick could tell you what Hamlet
更多的 比 一些 成员 的 这 墨尔本 约里克 可以 告诉 你 什么 村庄
[kɪld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ærəs] .
killed behind the arras .
被杀 在后面 这 阿拉斯 .

“在同一个俱乐部里，很多人甚至不知道博斯韦尔是谁，就像墨尔本约里克俱乐部的一些成员不知道哈姆雷特在帷幔后面杀了谁一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][məʊst] ['lɪtərəri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] , [æz; əz][wʌn]
If you asked after midnight the most literary of them they would , as one
如果 你 问 后 午夜 这 最多 文学 的 他们 他们 会 , 作为 一
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

如果你在午夜之后问他们当中最有文学素养的人，他们会异口同声地说：

[seɪ] , " [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [maʊs] .
say , " A blood - red mouse .
说 , " 一个 血 - 红色的 老鼠 .

例如，“一只血红色的老鼠。”

" [ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][sʌm; səm] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
" I have been at some loss to know what makes a person eligible for
" 我 有 到过 在 一些 损失 到 知道 什么 制作 一个 人 有资格的 为了
['membəʃɪp] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɒ'streɪliən] ['sɪti] [klʌbz] .
membership at one of the many Australian city clubs .
会员资格 在 一 的 这 许多 澳大利亚 城市 俱乐部 .

“我一直不太明白，究竟什么样的人才有资格成为澳大利亚众多城市俱乐部之一的会员。”

[bʌt; bət][ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] [sʌm; səm] " ['pɪlɪŋ] " ['ɛpɪsˌəʊdz] .
But enquiry has brought to light some " pilling " episodes .
但 询问 有 带来 到 光 一些 " 起球 " 剧集 .

但调查揭露了一些“造假”事件。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ]
I have known a
我 有 已知 一个

我认识一个

['fɑːðə(r)] [pil] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][klʌb][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][gəʊ] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .
father pilled for membership of a club and his son go through all right .
父亲 药丸 为了 会员资格 的 一个 俱乐部 和 他的 儿子 去 通过 全部 正确的 .

父亲为了加入某个俱乐部而锒铛入狱，他的儿子也顺利通过了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['edʒukeɪtɪd][ðə; ði][sʌn] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [snɒb] .
But the father had educated the son up as a snob .
但 这 父亲 有 受过教育 这 儿子 向上 作为 一个 势利眼 .

但父亲却把儿子培养成了一个势利眼。

[hiː; hi] [drest] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [spʌndʒd] [ɒn][hɪm] .
He dressed better than his governor and sponged on him .
他 穿着 更好的 比 他的 州长 和 海绵 在 他 .

他衣着比州长还讲究，还靠州长养活。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ðə; ði] ['membəz]
I have often wondered if the old chap knew what a compliment the members
我 有 经常 想知道 如果 这 老的 小伙子 知道 什么 一个 赞扬 这 成员
[ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] [peɪd] [hɪm][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fɪt] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð]
of the club paid him in deciding he was not fit to associate with
的 这 俱乐部 有薪酬的 他 在 决定 他 曾是 不是 合身 到 联系 和
[hɪz; ɪz][sʌn] .
his son .
他的 儿子 .

我常常想，这位老先生是否知道，俱乐部成员决定不让他与自己的儿子来往，这对他来说是一种莫大的赞扬。

[ðə; ði]['læŋgwɪd] [swel] ['elɪmənt] [hæz; həz][ɪn'veɪdɪd] [ɔːl] [ɒ'streɪliən] [klʌbz] .
The languid swell element has invaded all Australian clubs .
这 慵懒的 膨胀 元素 有 入侵 全部 澳大利亚 俱乐部 .

慵懒的浪潮已经席卷了澳大利亚所有俱乐部。

['pʌblɪkən] - [sʌnz] [məʊst] [duː; də] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Publicans ' sons most do congregate in them when people who work for a
酒馆老板 - 儿子们 最多 做 聚集 在 他们 什么时候 人们 WHO 工作 为了 一个
['lɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [krʌst] .
living are out after a crust .
活的 是 出去 后 一个 地壳 .

当那些靠劳动谋生的人外出觅食时，酒馆老板的儿子们大多会聚集在这些酒馆里。

[ðiːz] [juːðz] [teɪk] ['ment(ə)l]['eksəsaɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] ['gɒsɪp] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['kɒləms]
These youths take mental exercise reading the theatrical gossip and social columns
这些 青年 拿 精神的 锻炼 阅读 这 戏剧 闲话 和 社会的 列
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [snɒb] ['peɪpəz] .
of the weekly snob papers .
的 这 每周 势利眼 文件 .

这些年轻人通过阅读每周高雅报纸上的戏剧八卦和社交专栏来锻炼脑力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['juːsləs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
They are walking encyclopædias of useless information ,
他们 是 步行 百科全书 的 无用 信息 ,

他们是行走的无用信息百科全书，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] .
and may be trusted to make fools of themselves on all occasions .
和 可能 是 可信 到 制作 傻瓜 的 他们自己 在 全部 场合 .

他们总能在各种场合出丑。

[ðeɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ]
They experience a great joy in pointing out to foolish little girls in the street a
他们 经验 一个 伟大的 喜悦 在 指向 出去 到 愚蠢 小的 女孩们 在 这 街道 一个
[mæn][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] [æz; əz][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ,
man in the public eye as So - and - So ,
男人 在 这 民众 眼睛 作为 所以 - 和 - 所以 ,

他们乐于向街上愚蠢的小女孩们指着某个公众人物，说他是某某某。

" [ə; eɪ] ['ɒnərəri] ['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [klʌb] .
" a honorary member of our club .
" 一个 名誉 成员 的 我们的 俱乐部 .

"我们俱乐部的荣誉会员。"

" [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , ['prɒbəbli] [æn; ən][ɪm'pɔ:(r)tɪd]['æktə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['blɪsfəli] [ˌʌnə'weə(r)]
" So - and - So , probably an imported actor , however , is blissfully unaware
" 所以 - 和 - 所以 , 大概 一个 进口 演员 , 然而 , 是 幸福地 不知情
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ædvərˌtaɪzərz] [ɪg'zɪstəns] .
of his advertiser's existence .
的 他的 广告商的 存在 .

"某某（可能是外籍演员）却完全不知道他的广告商的存在。"

[ði:z] [ɒ'streɪliən] [klʌbz] [ˌmetə'fɒrɪkli] ['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
These Australian clubs metaphorically tumble over each other to have a
这些 澳大利亚 俱乐部 比喻意义上的 翻滚 超过 每个 其他 到 有 一个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtə(r)][tu:; tə] ['təʊdi] [tu:; tə] ,
distinguished visitor to toady to ,
杰出的 游客 到 拍马屁 到 ,

这些澳大利亚俱乐部争先恐后地想要谄媚一位尊贵的来宾。

[ænd; ənd][tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['glɔ:ri] [ðeɪ] [wɪl] [saɪn] [tʃɪts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and to get a little of the reflected glory they will sign chits for his
和 到 得到 一个 小的 的 这 反映 荣耀 他们 将要 符号 纸条 为了 他的
[drɪŋks] [tɪl] [ɔ:lz] [blu:] ,
drinks till all's blue ,
饮料 直到 一切 蓝色的 ,

为了沾沾他的光，他们会不停地签小票，替他买酒，直到一切都变糟为止。

[ɪf] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'fɪʃntli] ['hɒgɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
if he happens to be sufficiently hoggish to keep pace with them .
如果 他 发生 到 是 足够 贪婪 到 保持 步伐 和 他们 .

如果他足够贪吃，能够跟上他们的步伐的话。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] ,
In the absence of any intellectual powers ,
在 这 缺席 的 任何 知识分子 权力 ,

在缺乏任何智力的情况下，

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] - [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['θʌrəli] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [ɪz][tu:; tə][get] [drʌŋk]
the Australian clubman's idea of thoroughly entertaining a guest is to get drunk
这 澳大利亚 - 主意 的 彻底 娱乐 一个 客人 是 到 得到 醉
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

这位澳大利亚俱乐部成员招待客人的最佳方式就是和他一起喝个烂醉。

[tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bed] — [teɪk] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɒf] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] — [ɪz][ðə; ði] [haɪt]
To put a man to bed — take his boots off and all that — is the height
到 放 一个 男人 到 床 — 拿 他的 靴子 离开 和 全部 那 — 是 这 高度
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti] .
of his hospitality .
的 他的 热情好客 .

帮一个男人上床睡觉——脱掉他的靴子等等——是待客之道的最高体现。

[sʌm; səm] [ɔ:'streɪljənz] [ɪn][ðeə(r)] [kʌps] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪl] [wæks] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒn][ðə; ði] [deɪz] [wen] "
Some Australians in their cups to - day will wax reminiscent on the days when "
一些 澳大利亚人 在 他们的 杯子 到 - 天 将要 蜡 令人怀念的 在 这 天 什么时候 "
[ðə; ði] [naɪts] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['bændɪku:t] [klʌb] .
the nights we used to have at the old Bandicoot Club .
这 夜晚 我们 用过的 到 有 在 这 老的 袋狸 俱乐部 .

今天，一些澳大利亚人在酒酣耳热之际，会开始怀念"我们过去在老班迪库特俱乐部度过的那些夜晚"。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ɒ'streɪliə] , " [blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['bændɪkuːt] .
" There is an expression in Australia , " Blind as a bandicoot .
" 那里 是 一个 表达 在 澳大利亚 , " 瞎的 作为 一个 袋狸 .

澳大利亚有一句谚语:"瞎得像袋狸一样。"

" [ɪts] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət][məʊst] ['seɪɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['kɒnflɪkt] [wɪð] [fækt][ɪn] [ɒ'streɪliə] .
" It's at variance with natural history , but most sayings are in conflict with fact in Australia .
" 它是 在 方差 和 自然的 历史 , 但 最多 谚语 是 在 冲突 和 事实 在 澳大利亚 .

"这与自然史相悖,但在澳大利亚,大多数谚语都与事实不符。"

[truːθ] [ðeə(r)] [dwel] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑː'tiːziən] [bɔː(r)] .
Truth there dwells at the bottom of an artesian bore .
真相 那里 居住地 在 这 底部 的 一个 自流井 钻孔 .

真理就蕴藏在自流井的底部。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] .
THE AUSTRALIAN ON THE LAND .
这 澳大利亚 在 这 土地 .

澳大利亚的土地。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][lænd][ɪn] [ɒ'streɪliə] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [tuː] ['klɑːsɪz] ,
The man on the land in Australia is represented by two classes ,
这 男人 在 这 土地 在 澳大利亚 是 代表 经过 二 课程 ,

澳大利亚的农业从业者可分为两个阶层,

[ðə; ði]['skwɒtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] ['fɑːmə(r)] .
the squatter and the cockatoo farmer .
这 非法占地者 和 这 凤头鹦鹉 农民 .

非法占地者和养鹦鹉的农夫。

[waɪ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][səʊ] [kɔːld] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] .
Why the latter is so called I am at a loss to know .
为什么 这 后者 是 所以 称为 我 是 在 一个 损失 到 知道 .

我实在不明白为什么后者被称为"后者"。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['feðə(r)] [tuː; tə][flai] [wɪð] .
He never has a feather to fly with .
他 绝不 有 一个 羽毛 到 飞 和 .

他连一根可以飞翔的羽毛都没有。

[ðə; ði]['skwɒtə(r)][ɪz][mɔː(r)]['bɜːdˌlaɪk] .
The squatter is more birdlike .
这 非法占地者 是 更多的 像鸟一样 .

这个非法居住者更像鸟类。

[hiː; hi] [pʊts] [ɒn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] " [wɪŋ] ,
He puts on a lot of " wing ,
他 放置 在 一个 很多 的 " 翼 ,

他戴了很多"翅膀",

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪm][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [flaʊt] [ə; eɪ] [krest] .
" and some of him go so far as to flout a crest .
" 和 一些 的 他 去 所以 远的 作为 到 蔑视 一个 波峰 .

"而他中的一些人甚至公然藐视峰顶。"

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɔtəz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]
Many of the squatters of to - day in Australia are the descendants of
许多 的 这 非法占地者 的 到 - 天 在 澳大利亚 是 这 后代 的
['kæt(ə)l] " ['dʌfə] ,
cattle " duffers ,
牛 " 笨蛋 ,

如今澳大利亚的许多非法占地者都是牧牛"笨蛋"的后代。

" [æz; əz][ðeə(r)] ['nɒndɪskrɪpt] [hɜːrdz]['æmpli]['testɪfaɪ] .
" as their nondescript herds amply testify .
" 作为 他们的 不伦不类 畜群 充足的 作证 .

正如它们那些毫不起眼的畜群所充分证明的那样。

[ə; eɪ] [faɪn] ['pɔːtli] ['ledʒɪsleɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [wel] - [stɒkt]
A fine portly legislator of the present time has a couple of well - stocked
一个 美好的 肥胖的 立法者 的 这 展示 时间 有 一个 夫妻 的 出色地 - 库存充足
['steɪʃnz] ,
stations ,
车站 ,

当今一位体态丰腴的议员拥有几个物资充足的加油站。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [luːmz] [lɑːdʒ] [ɪn] [ɒ'streɪliən] ['lændskeɪp] .
and generally looms large in Australian landscape .
和 一般来说 织布机 大的 在 澳大利亚 景观 .

并且在澳大利亚的景观中占据了相当大的比例。

[wʌn] [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [smʌg] ,
One day , before he became smug ,
一 天 , 前 他 成为 踌躇满志 ,

有一天，在他变得沾沾自喜之前，

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'brændɪd] [kɑːf][ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːd] , [ænd; ənd]
a neighbour of his caught him with an unbranded calf in his yard , and
一个 邻居 的 他的 捕捉 他 和 一个 无品牌 小牛 在 他的 院子 , 和
[kraɪd] , " [heɪ] !
cried , " Heigh !
哭 , " 身高 !

他的邻居发现他带着一头没有烙印的小牛犊在院子里，便喊道："嘿！

[ðæt] [kɑːf][ɪz][nɒt] [jɔːz] ! "
That calf is not yours ! "
那 小牛 是 不是 你的 ! "

那头小牛不是你的！

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['aɪən][ɪz][hɒt] !
" No , " he called back , " but it will be as soon as the iron is hot !
" 不 , " 他 称为 后退 , " 但 它 将要 是 作为 很快 作为 这 铁 是 热的 !

"不，"他回应道，"但等铁烧热了就会了！"

" [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['skwɒtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] .
" I wouldn't like to be an Australian squatter for many reasons .
" 我 不会 喜欢 到 是 一个 澳大利亚 非法占地者 为了 许多 原因 .

"出于很多原因，我不想成为澳大利亚的非法占地者。"

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taɪp] .
That is , of the old type .
那 是 , 的 这 老的 类型 .

也就是说，是老式的那种。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] — [men] [wɪð] [kliːn] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd]
There are a few importations of recent years — men with clean breeding and
那里 是 一个 很少 进口 的 最近的 年 — 男人 和 干净的 选育 和

[kliːn] ['mʌni] — [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
clean money — from England .
干净的 钱 — 从 英格兰 .

近年来，从英国引进了一些出身良好、家境殷实的男性。

['ðer] [ɔːl] [raɪt] .
They're all right .
它们是 全部 正确的 .

他们都还好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] .
But they are not representative of the class .
但 他们 是 不是 代表 的 这 班级 .

但他们并不能代表这个阶层。

[æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːs] ['skwɔtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lɪtərət] , [ænd; ənd] [æn; ən]
As a class squatters are illiterate , and an
作为 一个 班级 非法占地者 是 文盲 , 和 一个

作为一个阶层，非法居住者大多是文盲，而且

[ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊɪts] [mɒk] ['lɒdʒɪk] [ðæt] " [ðə; ði] [mæn] [huː] [draɪvz] [fæt] ['kæt(ə)l]
exemplification of the poet's mock logic that " The man who drives fat cattle
范例 的 这 诗人的 嘲笑 逻辑 那 " 这 男人 WHO 驱动 胖的 牛

[mʌst; məst] [hɪm'self] [biː; bi] [fæt] " — [pə'tɪkjələli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] .
must himself be fat " — particularly about the head .
必须 他自己 是 胖的 " — 特别 关于 这 头 .

这是诗人讽刺逻辑的例证，即“赶肥牛的人自己一定很胖”——尤其是头部。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] ['tʃiːfli] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ledʒɪslətɪv] ['kaunslz] ,
They are used chiefly as members of the different Legislative Councils ,
他们 是 用过的 主要 作为 成员 的 这 不同的 立法 议会 ,

他们主要担任各立法会成员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

糟糕的澳大利亚人(The Awful Australian)

第3/3页

[weə(r)] [ðeɪ] [əb'strʌkt] ['lɪbərəl] [lænd] [lɔːz] [wɪð] [mʌtʃ] ['viːəməns] [ænd; ənd] [bæd] ['ɡræmə(r)] .

where they obstruct liberal land laws with much vehemence and bad grammar .

在哪里 他们 阻碍 自由主义 土地 法律 和 很多 激烈 和 坏的 语法 .

他们以极大的热情和糟糕的语法阻挠自由主义的土地法。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sləʊ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən]

They are in the main responsible for the slow settlement of Australian

他们 是 在 这 主要的 负责任的 为了 这 慢的 沉降 的 澳大利亚

[ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl] [lændz] [baɪ] [ðeə(r)] [rɪ'lentləs] ['hærəsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

agricultural lands by their relentless harassment of the selector at every point .

农业 土地 经过 他们的 狠 骚扰 的 这 选择器 在 每一个 观点 .

他们之所以导致澳大利亚农业用地开发进展缓慢，主要原因在于他们不断地骚扰土地选择者。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə; eɪ] [trend] [tə'wɔːdz] [lænd] [mə'nɒpəliz] .

The result is a trend towards land monopolies .

这 结果 是 一个 趋势 向 土地 垄断 .

其结果是出现了土地垄断的趋势。

[njuː] [saʊθ] [weɪlz] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [keɪs] .

New South Wales illustrates the case .

新的 南 威尔士 图示 这 案件 .

新南威尔士州就是一个例证。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lændz] ['skænd(ə)lz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ə; eɪ]

The evidence and finding of the Lands Scandals Commission showed that a

这 证据 和 寻找 的 这 土地 丑闻 委员会 显示 那 一个

['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [ək'septɪd] [ɪ'nɔːməs] [braɪbz] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt]

Minister of the Crown in New South Wales accepted enormous bribes to perpetuate

部长 的 这 王冠 在 新的 南 威尔士 公认 巨大的 贿赂 到 延续

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;

this state of things ;

这 状态 的 事物 ;

土地丑闻委员会的证据和调查结果显示，新南威尔士州的一位内阁部长收受了巨额贿赂，以维持这种状况；

[ðeə(r)] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [lænd] ['skænd(ə)lz] [ɪn] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] ['kwiːnzlənd] .

there have also been land scandals in Victoria and Queensland .

那里 有 还 到过 土地 丑闻 在 维多利亚 和 昆士兰州 .

维多利亚州和昆士兰州也曾发生过土地丑闻。

[ɪn] [ðæt] [steɪt] - [men] [ɔː(r)] ['kʌmpəniz] [həʊld] - ['mɪljən] ['eɪkəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

In that State 24 men or companies hold 44 million acres between them ,

在 那 状态 - 男人 或者 公司 抓住 - 百万 英亩 之间 他们 ,

该州共有24名个人或公司，共拥有4400万英亩土地。

[ænd; ənd] [həʊld] [ðɪs] [prɪ'pɒstərəs] ['eəriə] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [wen] [ɔː'streɪljənz] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and hold this preposterous area so tightly that when Australians complain that it

和 抓住 这 荒谬 区域 所以 紧紧 那 什么时候 澳大利亚人 抱怨 那 它

[ɪz] [ˌʌn'feə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn'detɪdnəs] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['beɪsɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

is unfair to judge the country's indebtedness on a population basis they should

是 不公平 到 法官 这 该国的 负债 在 一个 人口 基础 他们 应该

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [di'bɑː] [ˌɪmɪ'ɡreɪʃ(ə)n] :

remember that this sort of thing debars immigration :

记住 那 这 种类 的 事物 取消资格 移民 :

并牢牢把控这个荒谬的领域，以至于当澳大利亚人抱怨按人口数量来判断国家债务是不公平的时候，他们应该记住，这种做法会阻碍移民：

[ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [æk'sentjueit] [ðə; ði] ['bɒrəʊɪŋ] [plaɪt] , [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ˌemɪ'greɪʃn] .
it rather accentuates the borrowing plight , by causing emigration .
它 相当 强调 这 借贷 困境 ，经过 导致 移民 .

它反而加剧了借贷困境，导致人口外流。

[ðə; ði]['skwɒtə(r)] [in'kʌridʒz] [pests] , [nɒt] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə]['set(ə)l][ɒn][ðə; ði][lænd] .
The squatter encourages pests , not people , to settle on the land .
这 非法占地者 鼓励 害虫 ，不是 人们 ， 到 定居 在 这 土地 .

非法占地者鼓励的是害虫而不是人来定居在这片土地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skwɒtə(r)] [huː] [ˌɪntrə'djuːst] ['spærəʊz] ['ɪntuː] [ɒ'streɪliə] , [ænd; ənd] ['ræbɪts] ,
It was a squatter who introduced sparrows into Australia , and rabbits ,
它 曾是 一个 非法占地者 WHO 介绍 麻雀 进入 澳大利亚 ， 和 兔子 ，
[ænd; ənd] [skɒtʃ] ['θɪs(ə)l] ,
and Scotch thistles ,
和 苏格兰威士忌 蓟 ，

是一位非法占地者将麻雀、兔子和苏格兰蓟引入了澳大利亚。

[ænd; ənd] [dɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒt] [flai] ; ['ɔːlsəʊ] [swaɪn] ['fiːvə(r)] .
and docks , and the bot fly ; also swine fever .
和 码头 ， 和 这 机器人 飞 ； 还 猪 发烧 .

还有码头、牛虻；以及猪瘟。

[ə; eɪ] ['skwɑːtərz] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] ['blɒkhed] .
A squatter's son is a chip off the old blockhead .
一个 非法占地者的 儿子 是 一个 芯片 离开 这 老的 傻瓜 .

非法占地者的儿子继承了老头子的愚钝。

[wen] [hiːz] [ə'baʊt] ['twenti] [hiːz] [sent] [tuː; tə]
When he's about twenty he's sent to
什么时候 他是 关于 二十 他是 发送 到

他大约二十岁时被送往

['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brʌʃ] [ʌp] ,
England for a brush up ,
英格兰 为了 一个 刷子 向上 ，

去英格兰温习一下，

[ænd; ənd][hiː; hi]['aɪðə(r)] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ˌæbsən'tiː] [ɔː(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [help] [meɪk] [ɒ'streɪliən] ['sɪtɪz]
and he either becomes an absentee or returns to help make Australian cities
和 他 任何一个 变成 一个 缺席者 或者 返回 到 帮助 制作 澳大利亚 城市
[mɔː(r)] ['vɪʃəs] .
more vicious .
更多的 恶毒 .

他要么就此消失，要么回来让澳大利亚的城市变得更加危险。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [dɪs'krɪmɪnətɪv] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪski] ,
As a rule he acquires a beautifully discriminative taste for whisky ,
作为 一个 规则 他 收购 一个 非常漂亮 歧视性的 品尝 为了 威士忌酒 ，

他通常对威士忌会培养出非常挑剔的品味。

[ænd; ənd] [wɒt] [taɪm] [hiː; hi][ɪz]['səʊbə(r)]['reɪsɪz] ['hɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] [ʃpiːl] ['meθəd] .
and what time he is sober races horses on the most approved spieling method .
和 什么 时间 他 是 清醒 种族 马匹 在 这 最多 得到正式认可的 演戏 方法 .

以及他清醒时用最受认可的撒谎方法赛马的时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɪdni] ['ekwəti] [kɔːt] ['riːs(ə)ntli] ,
There was one of him in the Sydney Equity Court recently ,
那里 曾是 一 的 他 在 这 悉尼 公平 法庭 最近 ，

最近悉尼衡平法庭就有他的一桩案件。

[huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [drʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] ,
who said he had been drunk for eight years ,
WHO 说 他 有 到过 醉 为了 八 年 ,

他说自己已经酗酒八年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæŋk] [tuː; tə] [hɪm] .
and that the whole of that time was a blank to him .
和 那 这 所有的 的 那 时间 曾是 一个 空白的 到 他 .

对他来说，那段时间完全是一片空白。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] ['krɔnikl] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]
The evening papers chronicled how many times he had delirium
这 晚上 文件 编年史 如何 许多 时代 他 有 谵妄
[dɪˌlɪriəm 'triːmenz] ,
tremens ,
震颤 ,

晚报详细记录了他出现震颤性谵妄的次数，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][fɪts] ,
and how many times he had fits ,
和 如何 许多 时代 他 有 适合 ,

他发病多少次了？

[ænd; ənd] [haʊ] [æz; əz] ['vɪkərz] ['wɔːdn] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ]
and how as Vicar's warden he took up the collection in the country church
和 如何 作为 牧师的 典狱长 他 采取 向上 这 收藏 在 这 国家 教会
[ænd; ənd] [briːðd] ['wɪski] [fjuːmz] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
and breathed whisky fumes on the congregation .
和 呼吸 威士忌酒 烟雾 在 这 会众 .

他还讲述了自己作为牧师的助手，在乡村教堂里收取捐款时，向会众喷洒威士忌酒气的故事。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] — [drʌŋk] : [hiː; hi] [pleɪd] ['pəʊləʊ] — [drʌŋk] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪn]
He sat on the Bench — drunk : he played polo — drunk : he was captain
他 卫星 在 这 长椅 — 醉 : 他 玩 马球 — 醉 : 他 曾是 队长
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] [kɔː(r)] — [drʌŋk] :
of a volunteer corps — drunk :
的 一个 志愿者 兵团 — 醉 :

他醉醺醺地坐在长椅上；他醉醺醺地打马球；他醉醺醺地担任志愿兵团的队长。

[hiː; hi] [riːd] ['fæməli] [preə(r)z] — [drʌŋk] : [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['reɪsɪz] — [drʌŋk] : [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði]
he read family prayers — drunk : he started races — drunk : he sat on the
他 读 家庭 祈祷 — 醉 : 他 开始 种族 — 醉 : 他 卫星 在 这
['hɒspɪt(ə)l] [kə'mɪti] — [drʌŋk] :
hospital committee — drunk :
医院 委员会 — 醉 :

他醉酒后诵读家庭祈祷文；他醉酒后参加赛跑；他醉酒后坐在医院委员会里。

[wen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] — [drʌŋk] .
when he couldn't do these things he was dead — drunk .
什么时候 他 不能 做 这些 事物 他 曾是 死的 — 醉 .

当他无法做到这些事情时，他已经死了——醉死了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] .
But to the cockatoo .
但 到 这 凤头鹦鹉 .

但对那只凤头鹦鹉来说。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪm] .
There is little to be said of him .
那里 是 小的 到 是 说 的 他 .

关于他，没什么好说的。

[hiː; hi] [spend] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['graʊlɪŋ] .
He spends most of his time growling .
他 花费 最多 的 他的 时间 咆哮 .

他大部分时间都在低吼。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] [ɪn]
He would have you believe that his title deeds are in a lawyer's office in
他 会 有 你 相信 那 他的 标题 契约 是 在 一个 律师 办公室 在
[ˌpɜːpə'tjuːəti][æz; əz][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)] [ləʊnz] ,
perpetuity as security for loans ,
永续 作为 安全 为了 贷款 ,

他会让你相信，他的房产证永久存放在律师事务所，作为贷款的担保。

[waɪl] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['grəʊsə(r)] [ɪn'veəriəbli][hæz; həz][ə; eɪ]['liːən]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [krɒps] .
while the local grocer invariably has a lien over his crops .
尽管 这 当地的 杂货商 总是 有 一个 留置权 超过 他的 农作物 .

而当地的杂货商通常都对他的农作物拥有留置权。

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['məʊstli] [wel] [tuː; tə][duː; də] ,
He is , as a matter of fact , mostly well to do ,
他 是 , 作为 一个 事情 的 事实 , 大多 出色地 到 做 ,

事实上，他家境相当不错。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [wɪl] ['nevə(r)][ɪn][ɪts] ['sɔːdidnis] [biː; bi]
but the way he lives it is to be hoped will never in its sordidness be
但 这 方式 他 生活 它 是 到 是 希望 将要 绝不 在 它是 肮脏 是
[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
known to the other half of the world .
已知 到 这 其他 一半 的 这 世界 .

但希望他那肮脏的生活方式永远不会被世界另一半人所知。

[hɪz; ɪz][weɪl][fɔː(r); fə(r)] [tʃiːp] ['reɪlweɪ] [freit] [ænd; ənd] [siːd] [wiːt] [siːsɛθ] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðəʊ]
His wail for cheap railway freights and seed wheat ceaseth not , and though
他的 哀号 为了 便宜的 铁路 货运 和 种子 小麦 停止 不是 , 和 尽管
[hiː; hi][hæz; həz] [lɜːnt] [tuː; tə]
he has learnt to
他 有 学会了 到

他不断哀求铁路货运价格低廉，并要求提供种子小麦，尽管他已经学会了

[kɔːl] [hɪm'self][ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][kə'læməti] .
call himself the backbone of the country he is really a national calamity .
称呼 他自己 这 骨干 的 这 国家 他 是 真的 一个 国家的 灾害 .

他自诩为国家的脊梁，实际上却是国家的灾难。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] [hiː; hi][ɪz]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dɒg] .
In the back country he is little better than his dog .
在 这 后退 国家 他 是 小的 更好的 比 他的 狗 .

在偏远地区，他的表现也好不到哪里去，和他的狗差不多。

['frɑːnsɪs]['ædəmz] [sez] [hɪz; ɪz] ['hiːðənɪzəm] [ɪz] [ɪn'tens] ,
Francis Adams says his heathenism is intense ,
弗朗西斯 亚当斯 说道 他的 异教 是 激烈的 ,

弗朗西斯·亚当斯说他的异教信仰非常强烈。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz][æt; ət] [hɑːt] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .
and that everyone in the bush is at heart a pessimist .
和 那 每个人 在 这 衬套 是 在 心 一个 悲观主义者 .

而且，所有生活在丛林里的人，骨子里都是悲观主义者。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlməʊst] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
He has almost lost the power of speech ,
他 有 几乎 丢失的 这 力量 的 演讲 ,

他几乎丧失了说话能力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [muːv] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [wen] [hiː; hi] [ə'tempts] [ˌaɪ 'tiː] .
and his jaws move with difficulty when he attempts it .
和 他的 下颚 移动 和 困难 什么时候 他 尝试 它 .

当他尝试这样做时，他的下巴很难活动。

['henri] ['lɔːsn] , [æn; ən] [ɒ'streɪliən] ,
Henry Lawson , an Australian ,
亨利 劳森 , 一个 澳大利亚 ,

亨利·劳森，一位澳大利亚人，

[telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊʃmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haɪɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ə; eɪ]
tells of the intelligence of the bushman at his highest development in a
讲述 的 这 智力 的 这 丛林人 在 他的 最高 发展 在 一个
['stʌdi] [ɪn'taɪtld] " [hɪz; ɪz][kə'ləʊniəl] [əʊθ] .
study entitled " His Colonial Oath .
学习 标题 " 他的 殖民 誓言 .

在题为《他的殖民誓言》的研究中，讲述了布须曼人在智力发展到最高水平时的状况。

" [hiː; hi] [raɪts] : [ai]['riːs(ə)ntli] [met] [æn; ən][əʊld] ['skuːlmeɪt] [ɒv; əv] [maɪn] [ʌp] ['kʌntri] .
" He writes : I recently met an old schoolmate of mine up country .
" 他 写 : 我 最近 遇见 一个 老的 同学 的 矿 向上 国家 .

他写道：我最近在乡下遇到了我的一位老同学。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .
He was much changed .
他 曾是 很多 已更改 .

他变化很大。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][læŋk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəsli] ['brɪsli] [red] [bɪəd] [ai]
He was tall and lank , and had the most hideously bristly red beard I
他 曾是 高的 和 空白 , 和 有 这 最多 极其可怕 刚毛的 红色的 胡须 我
['evə(r)] [sɔː] .
ever saw .
曾经 锯 .

他身材高瘦，留着我见过的最丑陋、最难看的红色胡须。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] .
He was working on his father's farm .
他 曾是 在职的 在 他的 父亲的 农场 .

他在父亲的农场里干活。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [lʊkt] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He shook hands and looked anywhere but in my face , and said nothing .
他 摇晃 双手 和 看起来 任何地方 但 在 我的 脸 , 和 说 没有什么 .

他和我握了手，目光却始终不看我，一句话也没说。

['prez(ə)ntli][ai] [ri'mɑːk] [æt; ət][ə; eɪ]['ventʃə(r)] :
Presently I remarked at a venture :
目前 我 评论 在 一个 风险投资 :

我随后对一项投资项目发表了评论：

" [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . [biː] . , [ðə; ði] [skuːl] ['mɑːstə(r)] , [ɪz] [ded] ? "
" So poor old Mr . B . , the school master , is dead ? "
" 所以 贫穷的 老的 先生 . B . , 这 学校 掌握 , 是 死的 ? "

“可怜的老B先生，那位老师，去世了？”

" [maɪ] [əʊθ] !
" My oath !
" 我的 誓言 !

“我的誓言！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] ? "
" He was a good sort ? "
" 他 曾是 一个 好的 种类 ? "

“他是个好人吗？”

" [maɪ] [əʊθ] ! "
" My oath ! "
" 我的 誓言 ! "

“我的誓言！”

" [taɪm] [gəʊz] ['prɪti] ['kwɪkli] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Time goes pretty quickly , doesn't it ? "
" 时间 去 漂亮的 迅速地 , 不 它 ? "

“时间过得真快，不是吗？”

" [hɪz; ɪz] [əʊθ] ([kə'ləʊniəl]) . "
" His oath (colonial) . "
" 他的 誓言 (殖民) . "

“他的（殖民）誓言。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . [biː] . [daɪd] ['ɔːfli] ['sʌd(ə)n] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?
" Poor old Mr . B . died awfully sudden , didn't he ?
" 贫穷的 老的 先生 . B . 死亡 非常 突然 , 没有 他 ?

“可怜的老B先生去世得太突然了，不是吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [əʊθ] !
" He looked up the hill and said , " My oath !
" 他 看起来 向上 这 爬坡道 和 说 , " 我的 誓言 !

他抬头望向山坡，说道：“我的誓言！

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [maɪ] ['bluːmɪŋ] [əʊθ] !
" Then he added : " My blooming oath !
" 然后 他 额外 : " 我的 盛开 誓言 !

然后他又补充道：“我的誓言！”

" [ai] [θɔːt] [maɪ] [pə'hæps] ['sɪti] [rɪg] [ɔː(r)]['mænə(r)] [ɪm'bærəst] [hɪm] ,
" I thought my perhaps city rig or manner embarrassed him ,
" 我 想法 我的 也许 城市 钻井平台 或者 方式 尴尬的 他 ,

“我当时觉得，或许是我身上那种都市人的做派或举止让他感到尴尬。”

[səʊ][ai] [stʌk] [maɪ][hændz][ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] , [spæt] , [ænd; ənd] [sed] ,
so I stuck my hands in my pockets , spat , and said ,
所以 我 卡住 我的 双手 在 我的 口袋 , 争吵 , 和 说 ,

于是我把手插进口袋，啐了一口，说道：

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][set][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] : " [ɪts] ['blæŋki] [hɒt][tuː; tə] - [deɪ] .
so as to set him at his ease : " It's blanky hot to - day .
所以 作为 到 放 他 在 他的 舒适 : " 它是 毯子 热的 到 - 天 .

为了让他放松下来：“今天真是热得要命。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['blæŋki] [blæŋks][stænd] [sʌtʃ] [blæŋk] ['weðə(r)] .
I don't know how you blanky blanks stand such blank weather .
我 不 知道 如何 你 毯子 空白 站立 这样的 空白的 天气 .

我不知道你们这些家伙是怎么忍受这种糟糕的天气的。

[ɪts] ['blæŋki] [wel] [blæŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rəʊst] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['kɑːn(ə)l] ['bʊlək] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's blanky well blank enough to roast a crimson carnal bullock , ain't it ?
它是 毯子 出色地 空白的 足够的 到 烤 一个 赤红 肉体 犍 , 不是 它 ?

它空空如也，空得足以烤熟一头鲜红的肉牛，不是吗？

" [ðen] [ai] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [bɪt] [ɒf] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [tʃuː] .
" Then I took out a cake of tobacco , bit off a quarter , and pretended to chew .
" 然后 我 采取 出去 一个 蛋糕 的 烟草 , 少量 离开 一个 四分之一 , 和 假装 到 嚼 .

"然后我拿出一块烟草，咬下一小块，假装咀嚼。"

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
He replied :
他 回复 :

他回答说：

" [maɪ] [əʊθ] !
" My oath !
" 我的 誓言 !

"我的誓言！"

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [flægd] [hɪə(r)] .
" The conversation flagged here .
" 这 对话 已标记 这里 .

对话到此结束。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [wɪð] :
But presently , to my great surprise , he came to the rescue with :
但 目前 , 到 我的 伟大的 惊喜 , 他 来了 到 这 救援 和 :

但令我大吃一惊的是，他随后伸出了援手：

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" He finished me , you know ? "
" 他 完成的 我 , 你 知道 ? "

"他把我彻底打败了，你知道吗？"

" ['fɪnɪʃt] ?
" Finished ?
" 完成的 ?

"完成的？

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO？

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [θɔːt] ([ɪf] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk]) [ænd; ənd] [sed] :
" He looked down towards the river , thought (if he did think) and said :
" 他 看起来 向下 向 这 河 , 想法 (如果 他 做过 思考) 和 说 :

他向下望向河面，想了想（如果他真的思考过的话），然后说道：

" ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] - , [jə(r)] [nəʊ] ! "
" Finished me edyercation , yer know ! "
" 完成的 我 - , 你的 知道 ! "

"结束了我的教育，你知道的！"

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [miːn] ['mɪstə(r)] . [biː] . ? "
" Oh ! you mean Mr . B . ? "
" 哦 ! 你 意思是 先生 . B . ? "

"哦！您是指B先生吗？"

" [maɪ] [əʊθ] ! — [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː][fɜːst] - [reɪt] . "
" My oath ! — he finished me first - rate . "
" 我的 誓言 ! — 他 完成的 我 第一的 - 速度 . "

“我的誓言！——他把我彻底击败了。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] ['meni] [gʊd] ['skɑːlərz] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "
" He turned out many good scholars , didn't he ? "
" 他 转向 出去 许多 好的 学者们 , 没有 他 ? "

他培养了很多优秀的学者，不是吗?

" [maɪ] [əʊθ] !
" My oath !
" 我的 誓言 !

“我的誓言！”

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [skuːl] ! "
I'm thinkin ' about going down to the training school ! "
我是 思考 - 关于 去 向下 到 这 训练 学校 ! "

我正考虑去培训学校!

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] — [ai] [wʊd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] . "
" You ought to — I would if I were you . "
" 你 应该 到 — 我 会 如果 我 是 你 . "

“你应该这么做——如果我是你，我也会这么做。”

" [maɪ] [əʊθ] ! "
" My oath ! "
" 我的 誓言 ! "

“我的誓言！”

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] , " [ai] ['hæzəd] .
" Those were good old times , " I hazarded .
" 那些 是 好的 老的 时代 , " 我 危险的 .

“那真是美好的旧时光啊,”我试探性地说。

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][əʊld] [bɑːk] [skuːl] ?
" You remember the old bark school ?
" 你 记住 这 老的 吠 学校 ?

你还记得以前的树皮学校吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['saɪdɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] [ʌn'iːzi] .
" He looked away across the siding , and was evidently getting uneasy .
" 他 看起来 离开 穿过 这 壁板 , 和 曾是 显然 获得 不安 .

“他把目光转向远处的铁路线，显然感到不安。”

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] . "
He shifted about and said : " Well , I must be going . "
他 转移 关于 和 说 : " 出色地 , 我 必须 是 去 . "

他挪动了一下身子，说道：“好了，我得走了。”

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['prɪti] ['bɪzi] [naʊ] ? "
" I suppose you're pretty busy now ? "
" 我 认为 你是 漂亮的 忙碌的 现在 ? "

“我想你现在应该很忙吧？”

" [maɪ] [əʊθ] !
" My oath !
" 我的 誓言 !

“我的誓言！”

[səʊ] [lɒŋ] ! "
So long ! "
所以 长的 ! "

这么久！”

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] .
" Well , good - bye .
" 出色地 , 好的 - 再见 .

“好吧，再见。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [jɑːn] [sʌm; səm] [deɪ] . "
We must have a yarn some day . "
我们 必须 有 一个 纱 一些 天 . "

我们总有一天要好好聊聊。

" [maɪ] [əʊθ] !
" My oath !
" 我的 誓言 !

“我的誓言！”

" [hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] . . . .
" He got away as quickly as he could . . . .
" 他 得到 离开 作为 迅速地 作为 他 可以 . . . .

他以最快的速度逃走了……

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['bʊʃmən] [hæz; həz] , [wɒt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [ræt] " ; [ɪn][fækt] ,
The Australian bushman has , what is generally known as a " rat " ; in fact ,
这 澳大利亚 丛林人 有 , 什么 是 一般来说 已知 作为 一个 " 鼠 " ; 在 事实 ,

澳大利亚丛林居民有一种通常被称为“老鼠”的东西；事实上，

[ðə; ði]['luːnəsi][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [ɪz][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] .
the lunacy of Australia is most alarming .
这 疯狂 的 澳大利亚 是 最多 令人担忧 .

澳大利亚的荒谬行径令人极为震惊。

" [ðeə(r)] [siːm] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɪn'sænəti][ɪz] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
" There seems little doubt that insanity is slowly but steadily increasing in the States ,
" 那里 似乎 小的 怀疑 那 疯狂 是 缓慢地 但 稳步 增加 在 这 各州 ,

“毫无疑问，精神疾病在美国正在缓慢但稳定地增加。”

" [rɪ'mɑːrks] ['kɑːklən] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .
" remarks Coghlan , on the Commonwealth .
" 评论 科格伦 , 在 这 联邦 .

科格伦就英联邦发表评论。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɪgəz] [ə'saɪləm] [rɪ'tɜːnz] [ʃəʊ] .
He is only working on the figures asylum returns show .
他 是 仅有的 在职的 在 这 数据 庇护所 返回 展示 .

他目前只负责统计精神病院返回人数。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði]['idiəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['bækˌblɒks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'kluːdɪd] ,
If only the idiots of the backblocks were included ,
如果 仅有的 这 白痴 的 这 后方街区 是 包括 ,

如果把偏远地区的傻瓜们也算进去就好了。

[ðə; ði][mæd] [reɪt] [pə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ɒ'streɪliə] — [naʊ] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] —
the mad rate per thousand in Australia — now in excess of that of England —
这 疯狂的 速度 每 千 在 澳大利亚 — 现在 在 过量的 的 那 的 英格兰 —
[wʊd] ['stægə(r)][hjuː'mænəti] .
would stagger humanity .
会 错开 人类 .

澳大利亚每千人中的疯狂率——现在已经超过了英国——将令全人类震惊。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['taɪtld] ['pɜːs(ə)n] .
THE AUSTRALIAN TITLED PERSON .
这 澳大利亚 标题 人 .

澳大利亚贵族。

['evriwʌn] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ɪz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .
Everyone in Australia is in imminent peril of a title .
每个人 在 澳大利亚 是 在 迫在眉睫 危险 的 一个 标题 .

澳大利亚的每个人都面临着获得头衔的迫在眉睫的危险。

['nəʊbədi][ɪz] [seɪf] .
Nobody is safe .
无人 是 安全的 .

谁都不安全。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [huːz] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nekst] .
There is no saying whose turn it will be next .
那里 是 不 说 谁 转动 它 将要 是 下一个 .

谁也说不准下一个会是谁。

[wen] [hiː; hi][gets] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [dʌz] [ɪz][tuː; tə] [lʊk]
When he gets up in the morning the first thing the Australian does is to look
什么时候 他 获得 向上 在 这 早晨 这 第一的 事物 这 澳大利亚 做 是 到 看
[æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [nait] [ɔː(r)]
at the paper and see if his name is among the list of those knighted or
在 这 纸 和 看 如果 他的 姓名 是 之中 这 列表 的 那些 受封骑士 或者
['ʌðəwaɪz] ['dekəreɪtɪd] .
otherwise decorated .
否则 装饰 .

这位澳大利亚人早上起床后做的第一件事就是看报纸，看看自己的名字是否在被授予爵位或其他勋章的名单上。

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːp] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
The distribution seems to run like a sweep consultation .
这 分配 似乎 到 跑步 喜欢 一个 扫 咨询 .

此次分配似乎类似于一次大规模的咨询。

[səʊ] ['meni] [keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . - [es] , [səʊ] ['meni] [siː] . [em] . [dʒiː] . - [es] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
So many K . C . M . G . ' s , so many C . M . G . ' s , and so on .
所以 许多 K . C . M . G . - s , 所以 许多 C . M . G . - s , 和 所以 在 .

这么多KCMG，这么多CMG，等等。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] ['ɪntuː][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [drɔː]
Then they put the names of all the people of Australia into a hat and draw
然后 他们 放 这 姓名 的 全部 这 人们 的 澳大利亚 进入 一个 帽子 和 画
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

然后他们把所有澳大利亚人的名字写在纸条上，放进帽子里抽签决定。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['taɪtlz][gɒt][ðem; ðəm] ,
There is no other way of explaining how the people who have titles got them ,
那里 是 不 其他 方式 的 解释 如何 这 人们 WHO 有 标题 得到 他们 ,
[ɔː(r)] [waɪ] .
or why .
或者 为什么 .

没有其他方法可以解释那些拥有头衔的人是如何获得头衔的，以及为什么会获得这些头衔。

[ɪn]['əʊnli][wʌn] ['ɪnstəns] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)][fɪt] .
In only one instance on record is there a proper fit .
在 仅有的 一 实例 在 记录 是 那里 一个 恰当的 合身 .

据记载，只有一例完全吻合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪdni] ['pʌblɪkən] [huː] [selz] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] [bɪrz]
It is the particular case of a Sydney publican who sells threepenny beers
它 是 这 特别的 案件 的 一个 悉尼 酒馆老板 WHO 出售 三便士 啤酒
[wɪð] [ə; eɪ] [friː] " ['kaʊntə(r)] [lʌntʃ] .
with a free " counter lunch .
和 一个 自由的 " 柜台 午餐 .

这是悉尼一位酒吧老板的特殊案例，他以三便士一杯的啤酒出售，并提供免费“柜台午餐”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][siː] . [em] . [dʒiː] . [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒtəri] [wʌns][mɔː(r)] .
" He was made a C . M . G . The humour of the lottery once more .
" 他 曾是 制成 一个 C . M . G . 这 幽默 的 这 彩票 一次 更多的 .

“他被授予圣米迦勒及圣乔治勋章。彩票的幽默之处再次显现。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [men]
It is most amusing to anybody from the old country to see funny little men
它 是 最多 有趣 到 任何人 从 这 老的 国家 到 看 有趣的 小的 男人
" [sɜː] " [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
" Sirred " in Australia .
" 先生 " 在 澳大利亚 .

对于任何来自老家的人来说，看到澳大利亚的“Sirred”这些滑稽的小个子男人都觉得非常有趣。

['piːp(ə)l] [huːz] [lʌk] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [drɔː] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [meɪk] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði]
People whose luck is so much out that they can't draw a title make shift in the
人们 谁 运气 是 所以 很多 出去 那 他们 不能 画 一个 标题 制作 转移 在 这
['miːntaɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪfn] .
meantime with a hyphen .
与此同时 和 一个 连字符 .

那些运气差到连标题都写不出来的人，暂时就用连字符来代替。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] ['strendʒər] [nəʊ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ]
It is just as well that strangers know this for the purposes of answering
它 是 只是 作为 出色地 那 陌生人 知道 这 为了 这 目的 的 回答
[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .
invitations .
邀请函 .

陌生人知道这一点也挺好的，这样他们就可以更好地回应邀请。

['nevə(r)]
Never
绝不

绝不

[fə'get] [ðə; ði] ['haɪfn] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
forget the hyphen in Australia .
忘记 这 连字符 在 澳大利亚 .

在澳大利亚，请忽略连字符。

[nəʊ] " ['fæməli] " [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
No " family " is without it .
不 " 家庭 " 是 没有 它 .

没有哪个“家庭”能摆脱它。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [braʊn] [wɒz; wəz] ['haɪfəneɪtɪd] [tuː; tə] [smɪθ] [wɪð] [ə; eɪ][dʒaɪv] .
In the early days Brown was hyphenated to Smith with a gyve .
在 这 早期的 天 棕色的 曾是 连字符 到 史密斯 和 一个 吉夫 .

早期，布朗的名字与史密斯的名字用连字符连接起来。

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['taɪtld]['pɜːs(ə)n][ɪz]['məʊstli]['ʌndə(r)] - ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [fed] .
The Australian titled person is mostly under - educated and over - fed .
这 澳大利亚 标题 人 是 大多 在下面 - 受过教育 和 超过 - 美联储 .

澳大利亚的贵族人士大多教育程度低、饮食过量。

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][juːz] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [prə'moʊtərz] ,
He is of no particular use except to company promoters ,
他 是 的 不 特别的 使用 除了 到 公司 发起人 ,

除了对公司发起人之外，他没有任何特殊用途。

[huː] [pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'spektəs] .
who put his name on the front page of a prospectus .
WHO 放 他的 姓名 在 这 正面 页 的 一个 招股说明书 .

他把自己的名字写在了招股说明书的首页上。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['əupənz][ə; eɪ][bə'zɑː(r)] .
Sometimes he opens a bazaar .
有时 他 打开 一个 市场 .

他有时会开集市。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːz] , [haʊ'evə(r)] , ['iːtɪŋ] [æt; ət] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['bæŋkwɪt] ['tendəd] [tuː; tə] ['enibɒdi]
He prefers , however , eating at complimentary banquets tendered to anybody
他 偏好 , 然而 , 吃 在 免费 宴会 已提交 到 任何人
[huːz] ['feləʊ] ['taʊnzmən] [θɪŋk] ['dʒʌstɪfaɪz][ə; eɪ] [gɔːdʒ] .
whose fellow townsmen think justifies a gorge .
谁 同伴 镇民 思考 证明其合理性 一个 峡谷 .

不过，他更喜欢参加镇上为任何被镇民认为有理由大吃大喝的人举办的免费宴会。

[ðə; ði][ˌprɒdɪ'gæləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][hænd] [aʊt] ['taɪtlz] [tuː; tə] [ɔː'streɪljənz] [ɪz][nəʊ]
The prodigality with which the people responsible hand out titles to Australians is no
这 挥霍无度 和 哪个 这 人们 负责任的 手 出去 标题 到 澳大利亚人 是 不
[daʊt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['wɪljəm] [tʃɑːlz]
doubt part of the scheme which sprang from the mind of William Charles
怀疑 部分 的 这 方案 哪个 弹簧 从 这 头脑 的 威廉 查尔斯
['wentwəθ] ,
Wentworth ,
温特沃斯 ,

毫无疑问，那些负责向澳大利亚人颁发头衔的人的挥霍无度，是威廉·查尔斯·温特沃斯构想的计划的一部分。

[ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] " [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['drəʊləri] [kɔːld] [ˌreprɪ'zentətɪv]
the originator in the country of " that fatal drollery called representative
这 鼻祖 在 这 国家 的 " 那 致命的 笑话 称为 代表
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

该国"代议制政府"这一致命闹剧的始作俑者。

" ['wentwəθ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['ʃepəd] [kɪŋ] " — [ðə; ði]['tɪtjələ(r)] [kreɪz] [ə'gen] .
" Wentworth was known as " the shepherd king " — the titular craze again .
" 温特沃斯 曾是 已知 作为 " 这 牧羊人 国王 " — 这 名义 狂热 再次 .

"温特沃斯被称为'牧羊人国王'——这个称号再次风靡一时。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ɒ'streɪliə] [ə; eɪ]['bʊʃreɪndʒə(r)] [kɪŋ] .
There was also in Australia a bushranger king .
那里 曾是 还 在 澳大利亚 一个 丛林强盗 国王 .

澳大利亚也曾出现过一位丛林强盗之王。

[hɔːl] , [huː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
Hall , who was shot by a policeman ,
大厅 , WHO 曾是 射击 经过 一个 警察 ,

霍尔被一名警察开枪打死。

[wɒz; wəz][səʊ]['taɪtld][baɪ][ðə; ði] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ['premiə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] , [ɒn] . (['ɑːftəwədz]
was so titled by the New South Wales Premier of the times , Hon . (afterwards
曾是 所以 标题 经过 这 新的 南 威尔士 总理 的 这 时代 , 尊敬的 . (然后
,
,
,

当时的澳大利亚新南威尔士州州长（后来）如此称呼他。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)]) [dʒɒn] ['rɒbətsən] .
of course , Sir) John Robertson .
的 课程 , 先生) 约翰 罗伯逊 .

当然是约翰·罗伯逊爵士。

[hɔːl] [əʊnd] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .
Hall owned a station .
大厅 拥有 一个 车站 .

霍尔拥有一家电视台。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['wentˌwɜːrθs] [skiːm] .
But to return to Wentworth's scheme .
但 到 返回 到 温特沃斯 方案 .

但让我们回到温特沃斯的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [faʊnd] " [ə; eɪ][kə'ləʊniəl] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
It was to found " a colonial aristocracy ,
它 曾是 到 成立 " 一个 殖民 贵族 ,

其目的是建立"殖民地贵族",

" [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [pɪəz] — " [ə; eɪ]['replɪkə][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'merɪkə] .
" a House of Peers — " a replica of England rather than America .
" 一个 房子 的 同龄人 — " 一个 复制品 的 英格兰 相当 比 美国 .

"上议院"——"是英国的翻版，而不是美国的翻版。

" ['mɑːtɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] " [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪə(r)] " ['krɒnɪklz] [ðə; ði] ['fɒli] .
" Martin in his " Australia and the Empire " chronicles the folly .
" 马丁 在 他的 " 澳大利亚 和 这 帝国 " 编年史 这 蠢事 .

马丁在他的《澳大利亚与帝国》一书中记录了这一愚蠢行为。

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " [hiː; hi] [rəʊt] , " [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] (
" The subject , " he wrote , " had been for years maturing in his (
" 这 主题 , " 他 写道 , " 有 到过 为了 年 成熟 在 他的 (
['wentˌwɜːrθs]) [maɪnd] ;
Wentworth's) mind ;
温特沃斯) 头脑 ;

"这个主题,"他写道,"在他（温特沃斯）的脑海中酝酿多年;

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ik'spaund] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv][æn; ən]
he even expounded his views on this question of an
他 甚至 阐述 他的 浏览 在 这 问题 的 一个

他甚至详细阐述了他对这个问题的看法。

[ɒ'streɪliən] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][æn; ən]
Australian House of Lords in a long - forgotten article in the pages of an
澳大利亚 房子 的 领主 在 一个 长的 - 被遗忘的 文章 在 这 页面 的 一个
['ɪŋglɪʃ] [ˌmægə'ziːn] . . . .
English magazine . . . .
英语 杂志 . . . .

一篇早已被人遗忘的文章，刊登在某英国杂志上，文中提到了澳大利亚上议院……

" [jet] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][brænd] [njuː] [kə'ləʊniəl] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [hiː; hi] [feɪld] ['mɪzrəbli] .
" Yet on this point of creating a brand new colonial aristocracy he failed miserably .
" 然而 在 这 观点 的 创建 一个 品牌 新的 殖民 贵族 他 失败的 惨痛地 .

然而，在建立全新的殖民地贵族制度这一点上，他却彻底失败了。

[ðə; ði] [k'ɒmənəst] [striːt] ['ɒrətə(r)][ɪn] ['sɪdni] [kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] ['redi] [lɑːf] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɪst]
The commonest street orator in Sydney could raise a ready laugh by giving a list
这 最常见的 街道 演说者 在 悉尼 可以 增加 一个 准备好 笑 经过 给予 一个 列表
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spektənt] " [nəʊ'bɪləti] .
of the expectant " nobility .
的 这 怀孕 " 贵族 .

悉尼最普通的街头演说家只要列举出一份翘首以盼的"贵族"名单，就能轻易博得一片笑声。

" ['rɒbət] [ləu] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
" Robert Lowe opposed it in the House of Commons ,
" 罗伯特 洛 反对 它 在 这 房子 的 公共领域 ,

罗伯特·洛在下议院反对这项提案。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [ɪk'spɪəriəns] , [waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ]
and his criticism had all the weight of colonial experience , while a young
和 他的 批评 有 全部 这 重量 的 殖民 经验 , 尽管 一个 年轻的
['sɪdni] ['treɪdzmən] ,
Sydney tradesman ,
悉尼 零售商 ,

他的批评充满了殖民地经验的厚重感，而他本人却是一位年轻的悉尼商人。

[baɪ] [neɪm] ['henri] [pɑːks] , [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [læŋ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['premiə(r)][ɒv; əv] [njuː] [saʊθ]
by name Henry Parkes , as Dr . Lang described the Premier of New South
经过 姓名 亨利 帕克斯 , 作为 博士 . 朗 描述 这 总理 的 新的 南
[weɪlz] ,
Wales ,
威尔士 ,

正如朗博士所描述的那样，这位新南威尔士州州长名叫亨利·帕克斯。

[fɜːst] [rəʊz] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ˌnəʊtə'raɪəti] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['daiətraib] [ə'genst] [ðɪs] ['fiːtʃə(r)]
first rose to public notoriety and favour by his diatribes against this feature
第一的 玫瑰 到 民众 恶名 和 偏爱 经过 他的 长篇大论 反对 这 特征
[ɒv; əv] ['wentˌwɜːrθs] [greɪt] ['meʒə(r)] .
of Wentworth's great measure .
的 温特沃斯 伟大的 措施 .

他最初因抨击温特沃斯大尺度建筑的这一特点而声名鹊起，并赢得了公众的喜爱。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪdni] ['treɪdzmən] ['ɑːftəwədz] [druː] [ə; eɪ] ['naɪthʊd] [hɪm'self] ,
The young Sydney tradesman afterwards drew a knighthood himself ,
这 年轻的 悉尼 零售商 然后 画 一个 骑士爵位 他自己 ,

这位年轻的悉尼商人后来自己也获得了爵位。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['lɒtəri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl]
and didn't send it back to the title lottery department of the Colonial
和 没有 发送 它 后退 到 这 标题 彩票 部门 的 这 殖民
['ɒfɪs] .
Office .
办公室 .

而且没有将其送回殖民地事务部的爵位抽签部门。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [fæt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [huː] [ɑː(r); ə(r)][skænt][ɒv; əv] [breθ] [θruː]
There are certain fat people in Australia who are scant of breath through
那里 是 肯定 胖的 人们 在 澳大利亚 WHO 是 稀少 的 气息 通过
[pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] - [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .
pursuing the House of Lords ' will - o ' - the - wisp .
追求 这 房子 的 领主 - 将要 - o - - 这 - 烟雾 .

澳大利亚有一些体型肥胖的人，为了追逐上议院那虚无缥缈的目标，甚至气喘吁吁。

['despərət] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['efəts] [ig'zəːtid] .
Desperate have been the efforts exerted .
绝望的 有 到过 这 努力 施加 .

人们已经竭尽全力。

[ðə; ði]['prɒdʒəni][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nju:mərəb(ə)l][krɒp][ɒv; əv] ['pɒmpəs] [ləʊ] - ['ɔ:də(r)] [naɪts] [ænd; ənd]
The progeny of the innumerable crop of pompous low - order knights and
这 后代 的 这 无数 庄稼 的 傲慢 低的 - 命令 骑士 和
[kə'ləʊniəl] - [meɪd] ['dʒentlmən] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [dʌz] [nɒt] ['benɪfɪt] [tu:; tə] ['eni] ['enviəb(ə)l] [dɪ'gri:] .
colonial - made Gentlemen in Australia does not benefit to any enviable degree .
殖民 - 制成 先生们 在 澳大利亚 做 不是 益处 到 任何 令人羡慕 程度 .

澳大利亚无数自命不凡的下等骑士和殖民地造就的绅士的后代，并没有获得任何令人羡慕的好处。

['lɪvɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['haɪfn] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] ,
Living up to a hyphen is bad enough ,
活的 向上 到 一个 连字符 是 坏的 足够的 ,

仅仅因为一个连字符就够糟糕的了，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmz] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɔ:də(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'veəriəbli] [mi:nz] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv]
but when it comes to an order it invariably means an inheritance of
但 什么时候 它 来 到 一个 命令 它 总是 方法 一个 遗产 的
[dets] ,
debts ,
债务 ,

但就继承权而言，它通常意味着继承债务。

['endɪŋ] [ɪn] ['pæseɪ] [d'ɔ:təz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænɪkjʊərɪst] ([æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [nɒt] [rɪ'spektəbl] [sɪns]
ending in passe daughters becoming manicurists (an occupation not respectable since
结束 在 过去 女儿们 成为 美甲师 (一个 职业 不是 可敬 自从
[ðə; ði] [geɪ] [lɔ:d] [kwɛks]) ,
the gay Lord Quex) ,
这 同性恋 主 奎克斯) ,

最终导致一些落魄的女儿成为美甲师（自从同性恋的奎克斯勋爵之后，这便不再是一个体面的职业了）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌp] - ['kʌntri] [pə'li:s] - [kɔ:t] [præk'tɪʃənər] , [ɔ:(r)] £100 - [ə; eɪ] - [jɪə(r)] ['sɪv(ə)l]
and the sons up - country police - court practitioners , or £100 - a - year civil
和 这 儿子们 向上 - 国家 警察 - 法庭 从业者 , 或者 £100 - 一个 - 年 民用
['sɜ:vənts] .
servants .
仆人 .

儿子们要么在乡下当警察法庭从业人员，要么成为年薪 100 英镑的公务员。

[ɒn]
On
在

在

['i:v(ə)n] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] - ['ɔ:də(r)] [naɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] " .
even footing with the low - order knights are the " honourables .
甚至 立足点 和 这 低的 - 命令 骑士 是 这 " 尊敬的各位 .

与低阶骑士地位相同的是“荣誉骑士”。

" [ðeɪ] [ə'prɒksɪmət] [tu:; tə] ['wentˌwɜ:rθs] [haʊs] [ɒv; əv] [pɪəz] , ['membəʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt]
" They approximate to Wentworth's House of Peers , membership of State
" 他们 近似 到 温特沃斯 房子 的 同龄人 , 会员资格 的 状态
['ledʒɪslətɪv] ['kaunslz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] .
Legislative Councils carrying the title .
立法 议会 携带 这 标题 .

“它们类似于温特沃斯的贵族院，是拥有该头衔的州立法委员会成员。

[ðə; ði] " " ['gɪni] - [pɪg] ['meɪnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
The " honourables " guinea - pig mainly for a living .
这 " 尊敬的各位 " 几内亚 - 猪 主要 为了 一个 活的 .

这些“尊贵的”人主要以当小白鼠为生。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l]['ɔːlsəʊ] [miːnz] ['gʌvənmənt] [haʊs] ['ɒntreɪ] , [ænd; ənd] ['reɪtɪŋ] [æt; ət] ['fʌnkʃ(ə)nz] [weə(r)]
The title also means Government House entree , and rating at functions where
这 标题 还 方法 政府 房子 主菜 , 和 等级 在 函数 在哪里
[ðeə(r)][ɪz] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['presɪdəns] .
there is recourse to precedence .
那里 是 追索权 到 优先权 .

该头衔也指进入总督府的入口，以及在有优先权的情况下获得评级。

[waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ðʌs] [get] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['liːvə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ,
Wives and daughters thus get their hands on the social lever , and so ,
妻子们 和 女儿们 因此 得到 他们的 双手 在 这 社会的 杠杆 , 和 所以 ,

妻子和女儿因此掌握了社会权力，于是，

['leɪtə(r)][ɒn] , [kætʃ] , [wɪð] [greɪt] [ə'drɔɪtnəs] , [ðə; ði] [ˌəʊvə'wɜːkt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [smaɪl] [ɒv; əv] ['gʌvənəz]
later on , catch , with great adroitness , the overworked reception smile of Governors
之后 在 , 抓住 , 和 伟大的 灵巧 , 这 过度劳累 接待 微笑 的 州长们
- ['klevə(r)] ['kɒnsɔːt] .
' clever consorts .
- 聪明的 配偶 .

后来，巧妙地捕捉到了总督们聪明的女伴们疲惫不堪的接待微笑。

['klevə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɒf(ə)n][biː; bi][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ]
Clever because it must often be so hard to refrain from laughing
聪明的 因为 它 必须 经常 是 所以 难的 到 避免 从 笑
['aʊtraɪt] .
outright .
直接 .

这很聪明，因为要忍住不笑出声来肯定经常很困难。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] ['gʌvənmənt] ['haʊzɪz]
I should like to share some of the fun at the various Government Houses
我 应该 喜欢 到 分享 一些 的 这 乐趣 在 这 各种各样的 政府 房屋
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
after a reception .
后 一个 接待 .

我想和大家分享一下在各个政府大楼参加招待会后的趣事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [rʌf] [ɒn][ðem; ðəm] , [ðəʊ] ,
It is rather rough on them , though ,
它 是 相当 粗糙的 在 他们 , 尽管 ,

但这对他们来说确实很残酷。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kɒmədi] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['prəʊgres] .
not to be able to enjoy the comedy while it is in progress .
不是 到 是 有能力的 到 享受 这 喜剧 尽管 它 是 在 进步 .

无法在喜剧表演进行时享受它。

['seldəm] [kæn; kən] [ðeɪ] .
Seldom can they .
很少 能 他们 .

他们很少能做到。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
There is , however ,
那里 是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] [taɪm] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] — [səʊ] [dɪd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd]
a time on record when they did to the full — so did many others who had
一个 时间 在 记录 什么时候 他们 做过 到 这 满的 — 所以 做过 许多 其他的 WHO 有
[ə; eɪ] " [bɜːrks] ['pɪərɪdʒ] " [ɒn] [ðeə(r)] ['laɪbrəri] [ʃelvz] .
a " Burke's Peerage " on their library shelves .
一个 " 伯克的 贵族 " 在 他们的 图书馆 货架 .

历史上曾有一段时间，他们完全这样做过——许多其他图书馆书架上有《伯克贵族名录》的人也是如此。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['keɪbld] [tuː; tə] [hæv; həv] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪliə] .
The Duke of Buccleugh was cabled to have sailed for Australia .
这 公爵 的 - 曾是 有线 到 有 航行 为了 澳大利亚 .

巴克卢公爵接到电报，称他已启程前往澳大利亚。

" [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] ! " [kraɪd] [sʌm; səm] .
" A title ! " cried some .
" 一个 标题 ! " 哭 一些 .

“标题！”有人喊道。

" [ə; eɪ] [djuːk] ! " [gɑːspt] ['ʌðə(r)] [ɔː'streɪljənz] .
" A Duke ! " gasped other Australians .
" 一个 公爵 ! " 倒吸一口气 其他 澳大利亚人 .

“一位公爵！”其他澳大利亚人惊呼道。

[sə'saɪəti] [wɒz; wəz] [ə'gɒg] .
Society was agog .
社会 曾是 兴奋 .

社会一片哗然。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [bred] [bʊl] [ʃɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [stʌd] [p'ɜːpəsɪz] .
But it was only a very well - bred bull shipped for stud purposes .
但 它 曾是 仅有的 一个 非常 出色地 - 繁殖 公牛 已发货 为了 钉子 目的 .

但这只是一头血统优良的种公牛，运来是为了配种。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] " [ðə; ði] [k'ɒmənəst] [striːt] ['ɒrətə(r)] " [kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ] [lɑːf] [wen]
Is it any wonder that " the commonest street orator " can raise a laugh when
是 它 任何 想知道 那 " 这 最常见的 街道 演说者 " 能 增加 一个 笑 什么时候
[ɒ'streɪliən] ['taɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] ?
Australian titles are mentioned ?
澳大利亚 标题 是 提及 ?

难怪提到澳大利亚的头衔时，“最普通的街头演说家”会引人发笑？

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
THE AUSTRALIAN AT THE BREAKFAST TABLE .
这 澳大利亚 在 这 早餐 桌子 .

澳大利亚人在早餐桌上。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] ['restrɒnts] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]
From a close observation of Australian restaurants I have come to the
从 一个 关闭 观察 的 澳大利亚 餐厅 我 有 来 到 这
[kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [dʌz] [nɒt] [iːt] [hɪz; ɪz] [fuːd] — [hiː; hi] [wʊlfs] [ˌaɪ 'tiː] .
conclusion that the Australian does not eat his food — he wolfs it .
结论 那 这 澳大利亚 做 不是 吃 他的 食物 — 他 狼 它 .

通过对澳大利亚餐馆的仔细观察，我得出的结论是，澳大利亚人不是在吃东西，而是在狼吞虎咽。

[hiːz] [nɒt] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ['aɪðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [iːts] .
He's not very particular either what he eats .
他是 不是 非常 特别的 任何一个 什么 他 吃 .

他对吃什么也并不挑剔。

([ɪn] ['kwiːnzlənd] [ɜːθ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪətɪŋ] [skeɪl]) .
(In Queensland earth is in his dieting scale) .
(在 昆士兰州 地球 是 在 他的 节食 规模) .

（在昆士兰，地球在他的饮食量表上。）

[wɒt] [hiː; hi] ['tʃiːfli] ['wɒnts] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃuː] ,
What he chiefly wants is something to chew ,
什么 他 主要 想要 是 某物 到 嚼 ,

他最想要的其实是点东西嚼嚼。

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][baɪts] [ɒf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][kæn; kən] .
and he usually bites off more than he comfortably can .
和 他 通常 咬 离开 更多的 比 他 舒适地 能 .

他通常会承担超出自己能力范围的事情。

[hiːz] [ˌɑːgju'mentətɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,
He's argumentative at the breakfast table ,
他是 争论 在 这 早餐 桌子 ,

他在餐桌上喜欢与人争论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði][mɔː(r)] [hiːl] [seɪ] .
and the less he knows about a subject the more he'll say .
和 这 较少的 他 知道 关于 一个 主题 这 更多的 地狱 说 .

他对某个话题了解得越少，就越爱说。

[wʌn][ɒv; əv][hɪm] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [ˌem 'iː]['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['veri]['sʌbdʒɪkt]
One of him wanted to argue with me only the other morning on this very subject
一 的 他 通缉 到 争论 和 我 仅有的 这 其他 早晨 在 这 非常 主题
[ɒv; əv] ['iːtɪŋ] .
of eating .
的 吃 .

就在前几天早上，他其中一个还想就饮食这个话题跟我争论。

[ðə; ði]['ɑːgjumənt] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][wɜːd] " ['dɪnə(r)] ,
The argument turned on the word " dinner ,
这 争论 转向 在 这 单词 " 晚餐 ,

争论的焦点在于"晚餐"这个词。

" [ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] [get][kəʊld] [waɪl] [hiː; hi][went][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪkʃən(ə)ri] .
" and he let his porridge get cold while he went for a dictionary .
" 和 他 让 他的 稀饭 得到 寒冷的 尽管 他 去 为了 一个 字典 .

"然后他就让粥凉了，自己却去拿字典。"

" [tuː; tə][daɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] , " [ɪz][tuː; tə] - [teɪk] ['dɪnə(r)] ,
" To dine , " he said , with his mouth full , " is to ' take dinner ,
" 到 用餐 , " 他 说 , 和 他的 嘴 满的 , " 是 到 - 拿 晚餐 ,

"吃饭，"他嘴里塞满了食物说道，"就是'吃晚餐'。"

- [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪkʃən(ə)ri] [ðæt] [ɪz] - [ðə; ði] [tʃiːf] [miːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . -
' and according to this dictionary that is ' the chief meal of the day . '
- 和 根据 到 这 字典 那 是 - 这 首席 一顿饭 的 这 天 . -

"根据这本字典，那是'一天中的主餐'。"

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['regjuleɪts] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][saɪz] ; [hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
" That's just it — the Australian regulates it by size ; he cannot distinguish
" 那就是 只是 它 — 这 澳大利亚 监管 它 经过 尺寸 ; 他 不能 区分
[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪnə(r)] .
between a meal and a dinner .
之间 一个 一顿饭 和 一个 晚餐 .

"就是这样——澳大利亚人按份量来衡量食物；他分不清一顿饭和一顿晚餐。"

['delɪkət] [glɑːs] , ['spɒtləs] ['neɪpəri] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['spɑːklɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [ðəʊz]
Delicate glass , spotless napery , flowers , and above all sparkling conversation — those
精美的 玻璃 , 一尘不染 抹布 , 花朵 , 和 多于 全部 闪闪发光 对话 — 那些
['lɑːdʒə(r)] [dɪ'laɪts] ! — [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] .
larger delights ! — he does not encourage .
更大的 美味 ! — 他 做 不是 鼓励 .

精致的玻璃器皿、一尘不染的餐巾、鲜花，以及最重要的——精彩的谈话——这些更美好的事物！——他并不鼓励。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][grəʊs]['fiːdə(r)] .
He is a mere gross feeder .
他 是 一个 仅仅 总的 喂料器 .

他不过是个粗俗的喂食者。

[ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ðiːz]
I am talking now of the man who can afford these
我 是 说 现在 的 这 男人 WHO 能 买得起 这些

我现在说的是能负担得起这些东西的人。

[θɪŋz] (['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst]) , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkspənɪ] "
things (even the employment of a conversationalist) , not of the sixpenny "
事物 (甚至 这 就业 的 一个 健谈者) , 不是 的 这 六便士 "
['daɪnɪŋ] " [rʊmz; ruːmz] ,
Dining " rooms ,
用餐 " 房间 ,

那些东西（甚至包括雇佣一位健谈者），都不是那种六便士“餐厅”里的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɒ'streɪliə] [ɪz][ðə; ði] [həʊm] .
of which Australia is the home .
的 哪个 澳大利亚 是 这 家 .

澳大利亚是它的故乡。

[haʊ] ['hɒrəb(ə)l] [ðiːz] " ['daɪnɪŋ] " [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] !
How horrible these " dining " rooms are on a hot day !
如何 可怕 这些 " 用餐 " 房间 是 在 一个 热的 天 !

炎热的天气里，这些“餐厅”真是太糟糕了！

[juː; jʊ][kæn; kən] [smel] [ðem; ðəm] [tuː] [striːts] [ɒf] .
You can smell them two streets off .
你 能 闻 他们 二 街道 离开 .

隔着两条街就能闻到他们的气味。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][gəʊ][tuː; tə]
If you are brave enough to look in you will see what you usually go to
如果 你 是 勇敢的 足够的 到 看 在 你 将要 看 什么 你 通常 去 到
[ðə; ði] [zuː] [æt; ət][fɔːr] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
the zoo at 4 o'clock to watch .
这 动物园 在 4 点钟 到 手表 .

如果你有勇气往里看，你就会看到你通常在下午四点去动物园看的东西。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['restrɒnt] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [weə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [miːl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]
There is no restaurant in Australia where you can get a meal suited to
那里 是 不 餐厅 在 澳大利亚 在哪里 你 能 得到 一个 一顿饭 适合 到
[ðə; ði]['klaɪmət] ,
the climate ,
这 气候 ,

在澳大利亚，没有哪家餐厅能提供适合当地气候的菜肴。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] " [həʊm] " [miːlz] , [wel] ,
and as for " home " meals , well ,
和 作为 为了 " 家 " 餐 , 出色地 ,

至于“家常菜”，嗯……

[ɪf] [æn; ən] [ɒ'streɪliən] [ɑːsks][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][daɪn][doʊnt][ɡəʊ] [ən'les] [jʊr; jər][æn; ən]
if an Australian asks you to his house to dine don't go unless you're an
如果 一个 澳大利亚 问 你 到 他的 房子 到 用餐 不 去 除非 你是 一个
['ɒstrɪtʃ] .
ostrich .
鸵鸟 .

如果一个澳大利亚人邀请你去他家吃饭，除非你是鸵鸟，否则不要去。

['kʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɒ'streɪliən] ['wɪmɪn] [ɪz][ə; eɪ] [lɒst] [ɑːt] .
Cooking among Australian women is a lost art .
烹饪 之中 澳大利亚 女性 是 一个 丢失的 艺术 .

烹饪在澳大利亚女性中已是一门失传的艺术。

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ɡɜːl][ɡəʊz][ɪn][fɔː(r); fə(r)] " [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] " ['əʊnli] .
The Australian girl goes in for " accomplishments " only .
这 澳大利亚 女孩 去 在 为了 " 成就 " 仅有的 .

这位澳大利亚女孩只看重“成就”。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['evə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [kʊk] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði]['fraɪpæn] .
If she is ever called upon to cook anything she uses the frypan .
如果 她 是 曾经 称为 之上 到 厨师 任何事物 她 用途 这 煎锅 .

如果她需要做饭，她就会用煎锅。

[ɪf] [ai]['evə(r)][set] [ʌp] ['bɪznəs] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [θriː] " [laɪnz] " — ['fraɪɪŋ] [pænz] ,
If I ever set up business in Australia it would be in three " lines " — frying pans ,
如果 我 曾经 放 向上 商业 在 澳大利亚 它 会 是 在 三 " 线条 " — 煎炸 平底锅 ,

如果我以后要在澳大利亚创业，那我的产品线将只有三条——煎锅、

[fɔːls] [tiːθ] , [ænd; ənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] .
false teeth , and patent medicines .
错误的 牙齿 , 和 专利 药物 .

假牙和专利药品。

['evriθɪŋ] [ɪz] [wɒʃt] [daʊn] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [wɪð] [tiː] .
Everything is washed down in Australia with tea .
一切 是 洗过 向下 在 澳大利亚 和 茶 .

在澳大利亚，人们习惯用茶来佐餐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['bevərɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ðeə(r)] ,
It is a dangerous beverage as it is made there ,
它 是 一个 危险的 饮料 作为 它 是 制成 那里 ,

这种饮料很危险，因为它是在那里生产的。

[ɪn] ['wɪtnəs] [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kleɪi] [kəm'plekʃənz] [ænd; ənd] [dɪs'peptɪk] ['nəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
in witness thereof are the clayey complexions and dyspeptic noses of the
在 证人 其中 是 这 粘土 肤色 和 消化不良 鼻子 的 这
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

妇女们黝黑的肤色和消化不良的鼻子就是最好的证明。

[waɪ] [ðeɪ] [doʊnt] [drɪŋk] [waɪn] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bevərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Why they don't drink wine , the natural beverage of the country ,
为什么 他们 不 喝 葡萄酒 , 这 自然的 饮料 的 这 国家 ,

为什么他们不喝葡萄酒，这种国家的天然饮品？

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ai]['teɪstɪd][ðə; ði] ['vɪntɪdʒɪz] .
I never could make out until I tasted the vintages .
我 绝不 可以 制作 出去 直到 我 尝过 这 年份 .

直到品尝过这些年份的葡萄酒，我才明白其中的区别。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pru:vɪŋ] .
But they are improving .
但 他们 是 改善 .

但他们正在进步。

[sʌm; səm] ['fɒrənəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['veri] ['di:snt] [waɪn] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [dʒʌst] [naʊ] ;
Some foreigners are making very decent wine in Australia just now ;
一些 外国人 是 制作 非常 体面的 葡萄酒 在 澳大利亚 只是 现在 ;

现在有些外国人在澳大利亚酿造出了非常不错的葡萄酒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:'streɪljənz] [woʊnt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'spɔ:tɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] [ə'gen] [tu:; tə]
but the Australians won't drink it until it is exported and returns again to
但 这 澳大利亚人 惯于 喝 它 直到 它 是 导出 和 返回 再次 到
[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [brænd]
the country with a French brand
这 国家 和 一个 法语 品牌

但澳大利亚人只有在它出口并以法国品牌重新进入该国后才会饮用。

[ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
on it .
在 它 .

就在上面。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:k] [ə'plaɪz] [tu:; tə][məʊst] [θɪŋz] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
The same remark applies to most things in Australia .
这 相同的 评论 适用 到 最多 事物 在 澳大利亚 .

这句话同样适用于澳大利亚的大多数事物。

[ðeɪ] [doʊnt][ˌmænju'fæktʃə(r)] ['eniθɪŋ] .
They don't manufacture anything .
他们 不 生产 任何事物 .

他们不生产任何东西。

[ai][wʌns] [daind] [wɪð] [ə; eɪ]['skwɒtə(r)][ɪn] ['kwi:nzlənd] ,
I once dined with a squatter in Queensland ,
我 一次 用餐 和 一个 非法占地者 在 昆士兰州 ,

我曾在昆士兰州与一位非法居住者共进晚餐。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]
and there was not an article of furniture in the room that had been
和 那里 曾是 不是 一个 文章 的 家具 在 这 房间 那 有 到过
[meɪd] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ,
made in Australia ,
制成 在 澳大利亚 ,

房间里没有一件家具是澳大利亚制造的。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪm'pɔ:(r)tɪd] .
and not a thing on the table , except the vegetables , but was imported .
和 不是 一个 事物 在 这 桌子 , 除了 这 蔬菜 , 但 曾是 进口 .

桌上除了蔬菜以外什么都没有，而且蔬菜还是进口的。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['lɪnɪn] , [ðə; ði]['glɑ:sweə(r)] , [ðə; ði] [naɪvz] , [ðə; ði] ['krɒkəri] — [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ɪm'pɔ:(r)tɪd]
The table linen , the glassware , the knives , the crockery — all were imported
这 桌子 亚麻布 , 这 玻璃器皿 , 这 刀具 , 这 陶器 — 全部 是 进口
.
.
.

桌布、玻璃器皿、刀具、餐具——全部都是进口的。

[ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] , [səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sæmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒfi] , [ænd; ənd]
The wine was imported , so was the salmon , and the coffee , and
这 葡萄酒 曾是 进口 ，所以 曾是 这 三文鱼 ， 和 这 咖啡 ， 和
[hɪz; ɪz] " - " [kæt] [wɒz; wəz] [mæŋks] .
his " Missus's " cat was Manx .
他的 " - " 猫 曾是 曼岛 .

葡萄酒是进口的，鲑鱼也是进口的，咖啡也是进口的，他"太太"的猫是曼岛猫。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
And yet there wasn't a thing in the room but the raw material could have
和 然而 那里 不是 一个 事物 在 这 房间 但 这 生的 材料 可以 有
[biːn] [prə'djuːst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
been produced in the country ,
到过 生产 在 这 国家 ，

然而，房间里所有的东西，其原材料都可以在本国生产。

[raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒndɪmənts] .
right down to the condiments .
正确的 向下 到 这 调味品 .

甚至连调味品都考虑到了。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['poʊəts] .
THE AUSTRALIAN POETS .
这 澳大利亚 诗人 .

澳大利亚诗人。

[wen] [ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [æt; ət] ['sɪdni] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kætəlɒg]
When I went into the Public Library at Sydney and asked for the catalogue
什么时候 我 去 进入 这 民众 图书馆 在 悉尼 和 问 为了 这 目录
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['poʊəts] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'tendənt] ,
of the Australian poets I thought the attendant ,
的 这 澳大利亚 诗人 我 想法 这 服务员 ，

当我走进悉尼公共图书馆，询问澳大利亚诗人名录时，我以为那位工作人员……

[ɪn] [kəm'plai] , [hæd; həd] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fedərəl] [ɪ'lektərəl] [rəʊlz] .
in complying , had handed me the Federal electoral rolls .
在 遵守 ， 有 递交 我 这 联邦 选举 卷 .

为了配合要求，他把联邦选民名册交给了我。

[hiː; hi] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
He said , however , that it was all right .
他 说 ， 然而 ， 那 它 曾是 全部 正确的 .

但他却说，没关系。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There are just about as many people anxious to make the poetry of the
那里 是 只是 关于 作为 许多 人们 焦虑的 到 制作 这 诗 的 这
['kʌntri] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [lɔːz] ,
country as there are to make its laws ,
国家 作为 那里 是 到 制作 它是 法律 ，

渴望创作国家诗歌的人数几乎与渴望制定国家法律的人数一样多。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [bəʊθ] .
and among them all they have made a mess of both .
和 之中 他们 全部 他们 有 制成 一个 混乱 的 两个都 .

而他们却把这两件事都搞砸了。

[pɑːks] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] , [wʌns] [sed] ,
Parkes , addressing a public meeting , once said ,
帕克斯 , 解决 一个 民众 会议 , 一次 说 ,

帕克斯曾在一次公开会议上说过：

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɜːd] - [reɪt] ['pəʊɪt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
" I would rather be a third - rate poet than a first - class politician .
" 我 会 相当 是 一个 第三 - 速度 诗人 比 一个 第一的 - 班级 政治家 .

我宁愿做三流诗人，也不愿做一流政治家。

" ['sʌmbədi] [ˌintə'dʒekt] : " [wel] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" Somebody interjected : " Well , aren't you ?
" 某人 插话 : " 出色地 , 不是 你 ?

有人插话道：“难道你不是吗？”

" [ai] [θæŋk] [gɒd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['ɔːf(ə)l] ['aʊəz] [ai] [spent] [wɪð] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [mjuːz] ([ɔː(r)] ,
" I thank God when I think of the few awful hours I spent with the Australian muse (or ,
" 我 感谢 上帝 什么时候 我 思考 的 这 很少 可怕 小时 我 花费 和 这 澳大利亚 沉思 (或者 ,

“每当我想起与这位澳大利亚缪斯（或,）共度的那几个糟糕的小时，我都会感谢上帝。”

[mɔː(r)] [kə'rektli] ['spiːkɪŋ] , [bɪ'mjuːz]) [ðæt] [ai] [hæv; həv] [riːd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['pəʊətri] .
more correctly speaking , bemuse) that I have read very little Australian poetry .
更多的 正确 请讲 , 因为) 那 我 有 读 非常 小的 澳大利亚 诗 .

更准确地说，是因为我很少读澳大利亚诗歌。

[ˌnevəðə'les] [ai] [hæv; həv] [riːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] ['riːəli] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ,
Nevertheless I have read enough to enable me to arrive at a definition of what really constitutes a right to be called a poet ,
尽管如此 我 有 读 足够的 到 使能够 我 到 到达 在 一个 定义 的 什么 真的 构成 一个 正确的 到 是 称为 一个 诗人 ,

然而，我阅读的书籍足以让我对“诗人”这一称谓的真正构成要素做出定义。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] : ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [seks] [huː] [kæn; kən] [raɪt] [ɪn] ['miːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] .
and it is : Any person of either sex who can write in metre without being laughed at .
和 它 是 : 任何 人 的 任何一个 性别 WHO 能 写 在 仪表 没有 存在 笑了 在 .

它的意思是：任何能够用韵律写诗而不被人嘲笑的人，无论男女。

[ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] ['gəʊldən] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['poʊəts] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['hjuːmərəs] ['vəːsifaiə] .
In applying this golden rule it will be seen that there are no poets in Australia except the alleged humorous versifiers .
在 申请 这 金的 规则 它 将要 是 已见 那 那里 是 不 诗人 在 澳大利亚 除了 这 据称 幽默 诗人 .

应用这条黄金法则就会发现，澳大利亚除了那些所谓的幽默诗人之外，根本没有真正的诗人。

[sɜː(r)] ['henri] [pɑːks] , [dɪ'siːst] , [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [pres] [æz; əz] ['pəʊɪt] , [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pætriət] .
Sir Henry Parkes , deceased , is generally referred to in the Australian Press as poet , politician and patriot .
先生 亨利 帕克斯 , 死者 , 是 一般来说 指 到 在 这 澳大利亚 按 作为 诗人 , 政治家 和 爱国者 .

已故的亨利·帕克斯爵士在澳大利亚媒体中通常被誉为诗人、政治家和爱国者。

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði]
I haven't the time to inquire into all the
我 还没有 这 时间 到 查询 进入 全部 这

我没有时间去调查所有的事情。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [spend] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] " ['frægmənt(ə)ri] [θɔːts] " [ænd; ənd] " ['stəʊlən] ['momənts] .
other things , but I did spend an hour with his " Fragmentary Thoughts " and " Stolen Moments .
其他 事物 , 但 我 做过 花费 一个 小时 和 他的 " 片段 想法 " 和 " 被盗 瞬间 .

还有其他一些事情，但我确实花了一个小时阅读他的《碎片化的思考》和《偷来的时光》。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [wɜːθ] [pə'ruːzɪŋ] ,
" They are well worth perusing ,
" 他们 是 出色地 值得 仔细阅读 ,

“它们非常值得一读。”

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] ['evribɒdi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðəʊz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [laɪnz] " [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['frendləs] [tʃaɪld] ;
and I think everybody ought to read those sympathetic lines " To a Beautiful and Friendless Child ;
和 我 思考 大家 应该 到 读 那些 交感神经 线条 " 到 一个 美丽的 和 没有朋友 孩子 ;

我认为每个人都应该读读那些充满同情的诗句“致一位美丽而孤苦伶仃的孩子；

[eɪdʒd] [fɔː(r)] [j'iəz] .
aged four years .
老年人 四 年 .

四岁。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [eɪdʒd] [fɔː(r)] [j'iəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] " [æn; ən] ['ɜːli] ['pəʊɪm] ,
" The child was aged four years ; it is not " an early poem ,
" 这 孩子 曾是 老年人 四 年 ; 它 是 不是 " 一个 早期的 诗 ,

“孩子当时四岁；这不是一首早期的诗，

" [wɪtʃ] [fækt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['stænzə] :
" which fact I thought it just as well to mention before quoting the opening stanza :
" 哪个 事实 我 想法 它 只是 作为 出色地 到 提到 前 引用 这 开幕 诗节 :

“我觉得在引用开篇诗节之前，最好先提一下这个事实：

" [dɪd] [ʃɒk] [ɒv; əv] [bɜːθ] - [blɪs] [sleɪ] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ?
" Did shock of birth - bliss slay thy mother ?
" 做过 震惊 的 出生 - 极乐 杀戮 你的 母亲 ?

“难道是分娩的喜悦惊吓致死了你的母亲？”

[haʊ] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['kɪndrəd] [tɔːn] ?
How from all kindred torn ?
如何 从 全部 亲属 撕裂 ?

如何从所有亲人中分裂出来?

[ðæn; ðən] [gɑːdz] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] , [wɒt] ['ʌðə(r)]
Than God's all - seeing eye , what other
比 神的 全部 - 看到 眼睛 , 什么 其他

除了上帝的全视之眼，还有什么呢?

[sed] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [bɔːn] ?
Said that a man was born ?
说 那 一个 男人 曾是 出生 ?

据说有一个人出生了?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz]['iːv(ə)n]['betə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrɪŋ] [muːdz] ,
" But the poet is even better in his stirring moods ,
" 但 这 诗人 是 甚至 更好的 在 他的 搅拌 情绪 ,

但这位诗人更擅长描绘动人的情境，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ([ɪn] [ɒ'streɪliə]) " [ɒ'streɪliən] [juːθs] [sɒŋ] .
as in the well - known (in Australia) " Australian Youth's Song .
作为 在 这 出色地 - 已知 (在 澳大利亚) " 澳大利亚 青年的 歌曲 .

例如在澳大利亚广为人知的《澳大利亚青年之歌》。

" [hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['dʒuːəlz][fɔː(r)][laɪnz] [lɒŋ] " : —
" Here is one of the " jewels four lines long " : —
" 这里 是 一 的 这 " 珠宝 四 线条 长的 " : —

“以下是其中一句‘宝石’，共四行”：——

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][həʊp] — [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][həʊp] !
" We live in hope — we live in hope !
" 我们 居住 在 希望 — 我们 居住 在 希望 !

我们生活在希望中——我们生活在希望中！

[fə'get] [ðə; ði] [deɪ] [ðæts] [gɒn] !
Forget the day that's gone !
忘记 这 天 那就是 已消失 !

忘记过去吧！

[ɔː(r)][dɪm][ɔː(r)] [braɪt] , [ðə; ði] ['fjuːtʃərz] [lait]
Or dim or bright , the future's light
或者 暗淡 或者 明亮的 , 这 期货 光

或昏暗或明亮，未来的光芒

[ɪz][ɔːl][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɒn] .
Is all to guide us on .
是 全部 到 指导 我们 在 .

这一切都是为了指引我们。

" [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [wʊd] [ʃed] [tɪəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['poʊɪts] " [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kɑːnvɪkts] ['letə(r)] .
" A strong man would shed tears over the same poet's " The Dying Convict's Letter .
" 一个 强的 男人 会 棚 眼泪 超过 这 相同的 诗人的 " 这 垂死 罪犯的 信 .

“一个坚强的男人也会为这位诗人的《垂死囚犯的信》而落泪。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ai] [ʃænt] [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] :
" For that reason I shan't quote it any further than to say it begins :
" 为了 那 原因 我 不会 引用 它 任何 更远 比 到 说 它 开始 :

因此，我不再赘述原文，只说它开头是这样的：

" [ɪn]['ment(ə)l]['ægəni][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp]
" In mental agony he lifted up
" 在 精神的 痛苦 他 抬起 向上

他痛苦万分，振作起来

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪm] [huː] [h'iəz] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [preə(r)] . . . .
His voice to Him who hears the sufferer's prayer . . . .
他的 嗓音 到 他 WHO 听到 这 患者的 祷告 . . . .

他向聆听受苦者祷告的神发出声音……

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] .
" That's just what you feel like doing .
" 那就是 只是 什么 你 感觉 喜欢 正在做 .

“那只是你想做的事。”

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hjuː'mɪləti] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz][ɪn] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [fə'rɒsəti]
The spirit of humility expressed in the poem is in sharp contrast to the ferocity
这 精神 的 谦逊 表达 在 这 诗 是 在 锋利的 对比 到 这 恶
[ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [bɑːd] ,
expressed by a brother bard ,
表达 经过 一个 兄弟 诗人 ，

诗中所表达的谦逊精神与另一位吟游诗人所表达的凶猛形成了鲜明的对比。

[huː] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [ɔː'streɪliəz] [ʃɔːz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd]
who , on leaving Australia's shores , shook his clenched fist at the continent and
WHO ， 在 离开 澳大利亚的 海岸 ， 摇晃 他的 紧握 拳头 在 这 大陆 和
[ri'sait] [sʌm; səm] [laɪnz] ['endɪŋ] —
recited some lines ending —
背诵 一些 线条 结束 —

他离开澳大利亚海岸时，对着这片大陆挥舞着紧握的拳头，并念诵了一些以……结尾的诗句——

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [hel] ,
" The rich man's Heaven , the poor man's Hell ,
" 这 富有的 男人的 天堂 ， 这 贫穷的 男人的 地狱 ，

"富人的天堂，穷人的地狱"，

[lænd] [ɒv; əv] — — , [feə(r)] [ðiː] [wel] !
Land of — — , Fare thee well !
土地 的 — — ， 票价 你 出色地！

——之地，一路顺风！

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
" There has been a lot of controversy in the Commonwealth as to the
" 那里 有 到过 一个 很多 的 争议 在 这 联邦 作为 到 这
['mɪsɪŋ] [wɜːd] ,
missing word ,
丢失的 单词 ，

"关于缺失的那个词，英联邦内部存在很多争议，

[səʊ][ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][blæŋk] ,
so I leave it blank ,
所以 我 离开 它 空白的 ，

所以我留空了。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [əʊd] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ['gʌvənmənt] [praɪz] [ɒv; əv]
and pass on to the ode that won the New South Wales Government prize of
和 经过 在 到 这 颂 那 韩元 这 新的 南 威尔士 政府 奖 的
['fɪfti] ['gini] ,
fifty guineas ,
五十 几内亚 ，

接下来是那首荣获新南威尔士州政府五十几尼奖金的颂歌。

[ɪn]['əʊpən] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] " [ə'keɪʒən(ə)l] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
in open competition , as being the best " Occasional " for the birth of the
在 打开 竞赛 ， 作为 存在 这 最好的 " 偶然 " 为了 这 出生 的 这
['kɒmənwelθ] .
Commonwealth .
联邦 .

在公开竞争中，它被评为最适合英联邦诞生的"特殊场合"。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] :
Listen to the opening :
听 到 这 开幕 ：

请听开头部分：

" [ə'weɪk] ! [ə'raɪz] !
" Awake ! Arise !
" 醒 ! 出现 !

醒来！起来！

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [dɔːn]
The wings of dawn
这 翅膀 的 黎明

黎明之翼

[ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deɪ] !
Are beating at the Gates of Day !
是 殴打 在 这 盖茨 的 天 !

正在敲响白昼之门！

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm] !
" And that was addressed to the Australian for the purpose of arousing him !
" 和 那 曾是 已解决 到 这 澳大利亚 为了 这 目的 的 唤起 他 !

“而这番话是说给那位澳大利亚人的，目的是为了激怒他！”

[wɒt] [tʃɑːns] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ; [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['mɪəli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,
What chance had it of doing so ; the Australian merely turned over and said ,
什么 机会 有 它 的 正在做 所以 ; 这 澳大利亚 仅仅 转向 超过 和 说 ,

他有什么机会这么做呢？那名澳大利亚人只是翻了个身，说道：

" [waɪ] [ðə; ði] ['blæŋki] [blæŋk] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [get] [ʌp] ?
" Why the blanky blank should I get up ?
" 为什么 这 毯子 空白的 应该 我 得到 向上 ?

我为什么要起床？

" [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] ['weɪkən] [ɒ'streɪliə] [ɪz] [tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ] [brɪk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] — [seɪm] [æz; əz] [aɪm] ['duːɪŋ] .
" It's just as well that all should know here and now that the only way to waken Australia is to heave a brick at it — same as I'm doing .
" 它是 只是 作为 出色地 那 全部 应该 知道 这里 和 现在 那 这 仅有的 方式 到 唤醒 澳大利亚 是 到 举 一个 砖 在 它 — 相同的 作为 我是 正在做 .

“现在让所有人都知道，唤醒澳大利亚的唯一方法就是朝它扔块砖头——就像我正在做的那样，这真是太好了。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [nəʊn] ['poʊəts] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [ɪz] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . - ,
One of the best known poets of Australia , I understand , is the Rev . Mr . Cuzens ,
一 的 这 最好的 已知 诗人 的 澳大利亚 , 我 理解 , 是 这 牧师 . 先生 . - ,

据我所知，澳大利亚最著名的诗人之一是库岑斯牧师先生。

[huː] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] " ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .
who published a volume entitled " Footprints of Jesus .
WHO 已发布 一个 体积 标题 " 脚印 的 耶稣 .

他出版了一本名为《耶稣的足迹》的书。

" [ai] [meɪk] [bəʊld] [tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] " :
" I make bold to reprint a verse of " The Temptation " :
" 我 制作 大胆的 到 重印 一个 诗 的 " 这 诱惑 " :

我大胆地重印《诱惑》中的一节诗句：

" [ə; eɪ] ['drɪəri] ['wɪldənəs] , [ə; eɪ] ['dezət] [waɪld]
" A dreary wilderness , a desert wild
" 一个 凄凉 荒野 , 一个 沙漠 荒野

一片荒凉的荒野，一片沙漠荒野

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['veərid] ['lʌvlinəs] [di'spɔil] ,
Of Nature's varied loveliness despoiled ,
的 自然的 多种多样 可爱 掠夺 ,

大自然丰富多彩的美丽遭到破坏，

[stretʃt] [aʊt] , [ai] [siː] , [ɪn] ['bærənnəs] [ænd; ənd] [wəʊ]
Stretched out , I see , in barrenness and woe
拉伸 出去 , 我 看 , 在 不育 和 悲哀

我看到，一片荒芜和悲痛之中。

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['embləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] ;
A fitting emblem of the world below ;
一个 配件 徽 的 这 世界 以下 ;

这是对下方世界的恰当象征；

[diːp] [gluːm] [ænd; ənd] [dred]
Deep gloom and dread
深的 愁云 和 恐惧

深深的阴郁和恐惧

[ðə; ði] [lænd] - .
The land o'erspread .
这 土地 - .

广袤的土地。

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ðə; ði] [rev] . ['pəʊɪt] [wɒz; wəz] ;
" I cannot say of what denomination the rev . poet was ;
" 我 不能 说 的 什么 面值 这 修订 . 诗人 曾是 ;

“我无法确定这位牧师诗人属于哪个教派；

[bʌt; bət] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi]
but I understand it was written before the days of the Salvation Army
但 我 理解 它 曾是 书面 前 这 天 的 这 救恩 军队
[kə'menst] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [hɪmz] .
commenced to enrich the world's library of hymns .
开始 到 丰富 这 世界的 图书馆 的 赞美诗 .

但我了解到，这首赞美诗是在救世军开始丰富世界赞美诗库之前创作的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [nemd] ['kendəl] , [ɒv; əv] [huːm] [ɒ'streɪliə] [ɪz] ['veri] [praʊd] .
There was also a poet named Kendall , of whom Australia is very proud .
那里 曾是 还 一个 诗人 命名 肯德尔 , 的 谁 澳大利亚 是 非常 自豪的 .

还有一位名叫肯德尔的诗人，澳大利亚为他感到非常自豪。

[ðə; ði] [pres] ['krɪtɪks] [kɔːl] [hɪm] [æn; ən] " [ɪm'pʌlsɪv] ['sɒŋstə(r)] ,
The Press critics call him an " impulsive songster ,
这 按 评论家 称呼 他 一个 " 冲动 歌手 ,

《新闻报》的评论家称他是一位“冲动的歌手”，

" [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [rɪ'membə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'weɪ] [ɪn] ['meməri] ['ɑːftə(r)]
" and I do remember taking a little thing of his away in memory after
" 和 我 做 记住 采取 一个 小的 事物 的 他的 离开 在 记忆 后
['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɜːs] .
reading a collection of his verse .
阅读 一个 收藏 的 他的 诗 .

“我还记得读完他的诗集后，带走了他的一件小物件作为纪念。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [went] :
The little thing went :
这 小的 事物 去 :

小东西说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɪlz]
" There is a river in the hills
" 那里 是 一个 河 在 这 丘陵

山里有一条河

[aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
I long to think about ,
我 长的 到 思考 关于 ,

我渴望思考，

[pə'hæps] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv][mæn]
Perhaps the searching feet of man
也许 这 搜索 脚 的 男人

或许是人类探寻的脚步

[hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Have never found it out .
有 绝不 成立 它 出去 .

我一直没找到答案。

" [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] " ['meəri][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] " — ['slaɪtli]
" It suggested to me at the time " Mary had a little lamb " — slightly
" 它 建议 到 我 在 这 时间 " 玛丽 有 一个 小的 羊肉 " — 轻微地
[ʌn'iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːt] .
uneven in the feet .
不均匀 在 这 脚 .

"当时它让我想到'玛丽有只小羊羔'——脚有点不平整。"

['kendəl] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [pəː'lɔin] [frɒm; frəm] ['tenɪsən] ,
Kendall was accused of purloining from Tennyson ,
肯德尔 曾是 被告 的 盗窃 从 丁尼生 ,

肯德尔被指控窃取了丁尼生的作品。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] — " [wiː; wi] ['kænɒt] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ]
and he explained — " We cannot pass through the woods without taking away
和 他 解释 — " 我们 不能 经过 通过 这 树林 没有 采取 离开
[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['vaiəlits] .
the smell of violets .
这 闻 的 紫罗兰 .

他解释说："我们穿过树林，就无法不带走紫罗兰的香味。"

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ;
" But that wasn't the charge ;
" 但 那 不是 这 收费 ;

但那并不是指控的内容；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌg] [ðə; ði]['vaiəlits] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [tɹænspl'æntɪd] [ðem; ðəm]
it was that he dug the violets up by the roots and transplanted them
它 曾是 那 他 挖 这 紫罗兰 向上 经过 这 根 和 移植 他们
[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['peɪdʒɪz] .
in his own pages .
在 他的 自己的 页面 .

他将紫罗兰连根拔起，移植到自己的作品中。

[bʌt; bət] ['kendəl] [hæz; həz] [gɒn] ; [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .
But Kendall has gone ; he has also his reward .
但 肯德尔 有 已消失 ; 他 有 还 他的 报酬 .

但肯德尔已经走了；他也得到了他的奖赏。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][laɪf] - [saɪzd] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪdni] ['spɔːtɪŋ] [həʊ'tel]
I saw a life - sized painting of him in the hall of a Sydney sporting hotel
我 锯 一个 生活 - 尺寸 绘画 的 他 在 这 大厅 的 一个 悉尼 体育 酒店
[wen] [ai][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] .
when I was staying there .
什么时候 我 曾是 入住 那里 .

我在悉尼一家体育酒店住宿期间，在酒店大厅里看到了一幅他的真人大小的画像。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɑːsk][ɪn] [ɒ'streɪliə] ?
For what more can a poet ask in Australia ?
为了 什么 更多的 能 一个 诗人 问 在 澳大利亚 ?

在澳大利亚，诗人还能奢求什么呢?

['brʌntən] ['stiːvnz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] [ɒ'streɪliə] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Brunton Stephens , though he wrote in Australia , received his impression and
布伦顿 斯蒂芬斯 , 尽管 他 写道 在 澳大利亚 , 已收到 他的 印象 和
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .
education in the old world .
教育 在 这 老的 世界 .

布伦顿·斯蒂芬斯虽然在澳大利亚写作，但他的印象和教育却是在旧世界获得的。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ə'dɒpt] [ɒ'streɪliə] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
He did not adopt Australia till he was 31 years of age ,
他 做过 不是 采纳 澳大利亚 直到 他 曾是 - 年 的 年龄 ,

他直到31岁才正式成为澳大利亚公民。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['gæðəz] [fjuː] [njuː] [ɪm'preʃnz] ['ɑːftə(r)] ['θɜːti] ;
and a man gathers few new impressions after thirty ;
和 一个 男人 聚集 很少 新的 印象 后 三十 ;

一个人过了三十岁之后，就很少能获得新的印象了;

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ænd; ənd] [raɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [juːθ] .
he lives in and writes of those of youth .
他 生活 在 和 写 的 那些 的 青年 .

他生活在青年时代，并描写青年时代。

[ðʌs] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , ['stiːvnz] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['pəʊɪt] .
Thus , strictly speaking , Stephens was not an Australian poet .
因此 , 严格 请讲 , 斯蒂芬斯 曾是 不是 一个 澳大利亚 诗人 .

因此，严格来说，斯蒂芬斯并不是澳大利亚诗人。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] ['evə(r)] [rəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk]
Yet he was the only man in the country who ever wrote with a philosophic
然而 他 曾是 这 仅有的 男人 在 这 国家 WHO 曾经 写道 和 一个 哲学
['aʊtlʊk] ([ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['prɒsədi]) .
outlook (and a knowledge of prosody) .
前景 (和 一个 知识 的 韵律) .

然而，他是全国唯一一位以哲学视角（以及韵律学知识）进行写作的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] ['pəʊətri]['aɪðə(r)] :
He was not an admirer of Australian poetry either :
他 曾是 不是 一个 仰慕者 的 澳大利亚 诗 任何一个 :

他对澳大利亚诗歌也并不欣赏：

" [ˌaɪ 'tiː] [læk] [ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]['beɪsɪs][ɒv; əv][breɪn] " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkt] .
" It lacks a fundamental basis of brain " was his verdict .
" 它 缺乏 一个 基本的 基础 的 脑 " 曾是 他的 判决 .

“它缺乏大脑的基本基础”，这是他的结论。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['stiːvnz] , ['stiːvnz] [ðə; ði]['stɪklə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wɜːd] ,
Poor Stephens , Stephens the stickler for the precise word ,
贫穷的 斯蒂芬斯 , 斯蒂芬斯 这 坚持者 为了 这 精确的 单词 ,

可怜的斯蒂芬斯，斯蒂芬斯可是个用词极其严谨的人。

[ðə; ði][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['krɑːftsmənʃɪp] — [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][gɒt][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
the admirer of literary craftsmanship — this is what he got at the hands of
这 仰慕者 的 文学 工艺 — 这 是 什么 他 得到 在 这 双手 的
[æn; ən] [ɒ'streɪliən] [bɑːd] ,
an Australian bard ,
一个 澳大利亚 诗人 ,

这位文学技艺的仰慕者——这就是他从一位澳大利亚诗人手中得到的。

[huː] [rəʊt] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
who wrote a critical biography of him on the literary page of the National
WHO 写道 一个 批判的 传 的 他 在 这 文学 页 的 这 国家的
['njuːzpeɪpə(r)] ;
newspaper ;
报纸 ;

一位在《国家报》文学版上发表了对他进行批判性评价的传记的作者；

[maɪn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪ'tælɪks][ænd; ənd] [ˌpærən'θetɪkl] [rɪ'mɑːrks] :
mine are the italics and parenthetical remarks :
矿 是 这 斜体 和 括号 评论 :

我的补充内容包括斜体字和括号内的注释：

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][sɪks] — [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [θriː]
" He was the youngest of a family of six — two brothers and three
" 他 曾是 这 最小的 的 一个 家庭 的 六 — 二 兄弟 和 三
['sɪstəz] .
sisters .
姐妹 .

他是家中六个孩子中最小的——有两个哥哥和三个姐姐。

" (['stiːvnz] [wʌns] [tɔːt] [ˌmæθə'mætɪks] .)
" (Stephens once taught mathematics .)
" (斯蒂芬斯 一次 教授 数学 .)

（斯蒂芬斯曾教过数学。）

" ['fiːldɪŋ] , ['smɑːlɪt] , ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
" Fielding , Smollett , Shakespeare ,
" 菲尔丁 , 斯莫利特 , 莎士比亚 ,

菲尔丁、斯莫利特、莎士比亚

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [teɪst] [ðæn; ðən] [æθ'letɪks] . . . .
and the English classics were more to the boy's taste than athletics . . . .
和 这 英语 经典 是 更多的 到 这 男孩们 品尝 比 竞技 . . . .
" ([wɒt] [ˌnæʃə'næləti] [wɜː(r); wə(r)][ef] . ,
" (What nationality were F . ,
" (什么 国籍 是 F . ,

男孩更喜欢英国古典文学，而不是体育运动……（F.是什么国籍？）

[es] . [ænd; ənd][es] . ?)
S . and S . ?)
S . 和 S . ?)

S. 和 S.？）

" [æt; ət] - [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd] . . . . " (!)
" At 11 his father died . . . . " (!)
" 在 - 他的 父亲 死亡 . . . . " (!)

“他11岁时父亲去世了……”（！）

" [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ]
" The position was secured for him through the influence of a fellow
" 这 位置 曾是 安全 为了 他 通过 这 影响 的 一个 同伴
['stjuːd(ə)nt] [nemd] ['sɪmpsn] ,
student named Simpson ,
学生 命名 辛普森 ,

"他之所以能获得这个职位，是因为他的同学辛普森的帮助。"

[huːz] ['fɑːðə(r)] ['leɪtə(r)] [ɒn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] [ɒv; əv] ['klɒrəfɔːm] [æz; əz] [æn; ən] [ˌænəs'θetɪk]
whose father later on became the discoverer of chloroform as an anaesthetic
谁 父亲 之后 在 成为 这 发现者 的 氯仿 作为 一个 麻药
— [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] .
— and a knight .
— 和 一个 骑士 .

他的父亲后来发现了氯仿这种麻醉剂，并被授予骑士称号。

" ([ɪn'trepɪd] ['sɪmpsənz] ['fɑːðə(r)] .)
" (Intrepid Simpson's father .)
" (强悍 辛普森一家 父亲 .)

（辛普森的父亲。）

" [ðeɪ] ([ðə; ði]) ['lɪtərəli] [rəʊld] [ɪn] ['rɪtʃɪz] . "
" They (the Leylands) literally rolled in riches . "
" 他们 (这 莱兰兹) 字面上地 滚动 在 财富 . "

"他们（莱兰家族）简直富得流油。"

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] - [ðə; ði] [æn'tɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] - [ɪn] [ðə; ði]
" Within a week he delivered a lecture on ' The Antiquities of Egypt ' in the
" 之内 一个 星期 他 发表 一个 演讲 在 - 这 古董 的 埃及 - 在 这
['brɪzbən] [skuːl] [ɒv; əv] [aːts] .
Brisbane School of Arts .
布里斯班 学校 的 艺术 .

"一周之内，他就在布里斯班艺术学院发表了题为'埃及古物'的演讲。

" (! [ə'gen]) .
" (! again) .
" (! 再次) .

"（！ 再次）。

" [men] [ɒv; əv] ['stiːvnz] - ['temprəmənt] [tuː] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['mæriɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː]
" Men of Stephens ' temperament too often have made mistakes in marrying — it
" 男人 的 斯蒂芬斯 - 气质 也 经常 有 制成 错误 在 结婚 — 它
[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['stiːvnz] ['mærid] [ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd] ['wʊmən] .
is sufficient to say that Stephens married the predestined woman .
是 充足的 到 说 那 斯蒂芬斯 已婚 这 命中注定 女士 .

"像斯蒂芬斯这样性情的男人在婚姻上常常犯错——只需说斯蒂芬斯娶了命中注定的女人就足够了。"

" ([æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ['stiːvnz] [wɒz; wəz] [məʊst] ['hæpɪli] ['mærid] .)
" (As a matter of fact Stephens was most happily married .)
" (作为 一个 事情 的 事实 斯蒂芬斯 曾是 最多 快乐地 已婚 .)

（事实上，斯蒂芬斯的婚姻非常幸福。）

[ai] ['mɪəli] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [triːt] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
I merely mention these things to show how they treat a poet in Australia .
我 仅仅 提到 这些 事物 到 展示 如何 他们 对待 一个 诗人 在 澳大利亚 .

我提及这些事情只是为了说明澳大利亚人是如何对待诗人的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] ['pesɪmɪsts] , [ə'ledʒd] ['fʌni] ['raɪtər] ,
For the rest , the Australian poets are pessimists , alleged funny writers ,
为了 这 休息 , 这 澳大利亚 诗人 是 悲观主义者 , 据称 有趣的 作家 ,
[ænd; ənd] ['pærədɪst] [ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] [ænd; ənd] ['kɪplɪŋ] .
and parodists of Swinburne and Kipling .
和 模仿者 的 斯威本 和 吉卜林 .

至于其他澳大利亚诗人，他们要么是悲观主义者，要么是所谓的幽默作家，要么是斯温伯恩和吉卜林的模仿者。

['pætərsənz] ['raɪtɪŋz] [smel] [ɒv; əv] [hɔːs] [swet] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] ['swiːpɪŋz] .
Paterson's writings smell of horse sweat and stable sweepings .
帕特森的 著作 闻 的 马 汗 和 稳定的 清扫 .

帕特森的文字散发着马汗和马厩清扫物的味道。

['lɔːsn] [sɪŋz] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl][bɪə(r)] — [wɪtʃ] , [dɪə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] ,
Lawson sings of Colonial beer — which , dear English reader ,
劳森 唱歌 的 殖民 啤酒 — 哪个 , 亲爱的 英语 读者 ,

劳森歌颂殖民地时期的啤酒——亲爱的英国读者，

[gɒd][speə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm]['evə(r)] ['teɪstɪŋ] — ['deɪliː] ['riːteɪlz; rɪ'teɪlz][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðæt]
God spare you from ever tasting — Daley retails the philosophy of that
上帝 空闲的 你 从 曾经 品尝 — 戴利 零售业 这 哲学 的 那
['blæsfəməs] [əʊld] ['reprəbeɪt] ,
blasphemous old reprobate ,
亵渎神明 老的 恶棍 ,

愿上帝保佑你永远不要尝到——戴利兜售的是那个亵渎神明的老恶棍的哲学思想。

['əʊmɑː(r)] , [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] — [ə; eɪ]['pjuːtə(r)][ɒv; əv][kə'ləʊniəl][bɪə(r)] , [nɒt][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv][waɪn] .
Omar , with this difference — a pewter of Colonial beer , not a jug of wine .
奥马尔 , 和 这 不同之处 — 一个 锡 的 殖民 啤酒 , 不是 一个 水壶 的 葡萄酒 .

奥马尔的不同之处在于——他拿的是一锡制的殖民地啤酒，而不是一壶葡萄酒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gɔːd(ə)n] , [ænd; ənd]['sleɪdən] , [dʒɒn] [kæʃ] [niːld] , ['mɪstə(r)] . -
And then there are Gordon , and Sladen , John Cash Neild , Mr . Furtell
和 然后 那里 是 戈登 , 和 斯莱登 , 约翰 现金 尼尔德 , 先生 . -
[ænd; ənd] ['færəl] .
and Farrell .
和 法雷尔 .

还有戈登、斯莱登、约翰·卡什·尼尔德、弗特尔先生和法雷尔。

[ðə; ði][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] " [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] .
The last mentioned wrote a poem " How he Died .
这 最后的 提及 写道 一个 诗 " 如何 他 死亡 .

最后提到的那位写了一首诗《他是如何死去的》。

" [aɪv] ['nevə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , [səʊ] [kænt] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] .
" I've never read it , and don't want to , so can't say how he died .
" 我已经 绝不 读 它 , 和 不 想 到 , 所以 不能 说 如何 他 死亡 .

“我从没看过那本书，也不想看，所以不知道他是怎么死的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['pəʊɪt] [huː] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ai] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ɔːt]
But if it was an Australian poet who was dying I know how he ought
但 如果 它 曾是 一个 澳大利亚 诗人 WHO 曾是 垂死 我 知道 如何 他 应该
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɪld] .
to have been killed .
到 有 到过 被杀 .

但如果垂死的是一位澳大利亚诗人，我知道他应该如何死去。

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['metəfə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
In the pleasant metaphor of his own country ,
在 这 令人愉快的 隐喻 的 他的 自己的 国家 ,

用他自己国家的美好比喻来说，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː][weə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [gɒt][ðə; ði][æks] .
he should have got it where the chicken got the axe .
他 应该 有 得到 它 在哪里 这 鸡 得到 这 斧头 .

他本应该在鸡被斧头砍掉的地方把它砍下来。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'viː'aɪ] .
Chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði][siː] . [waɪ] . [ə; eɪ] .
THE C . Y . A .
这 C . 是 . 一个 .

免责声明

[ðɪs] ['taɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ɔːl] [ɔː'streɪljənz] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]
This title , which attaches to all Australians during a period of superficial
这 标题 , 哪个 附件 到 全部 澳大利亚人 期间 一个 时期 的 浅
[prɪ'kɒsəti] , [hæz; həz] [greɪt] ['ləʊk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
precocity , has great local significance .
早熟 , 有 伟大的 当地的 意义 .

这个称号在所有澳大利亚人幼稚肤浅的时期都会出现，具有重要的地域意义。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['klevə(r)] [jʌŋ] [ɒ'streɪliən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
It means clever young Australian , and it originated in the newspapers ,
它 方法 聪明的 年轻的 澳大利亚 , 和 它 起源于 在 这 报纸 ,

它的意思是聪明的澳大利亚年轻人，这个词起源于报纸。

[weə(r)] [ðə; ði] ['freɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['jestədeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
where the phrases are the same yesterday , to - day , and for ever .
在哪里 这 短语 是 这 相同的 昨天 , 到 - 天 , 和 为了 曾经 .

这里的短语昨天、今天、永远都是一样的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [nəʊ] [ɒ'streɪliən] ['edɪtə(r)] [wʊd] [let][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tʃætətn] [pɑːs]
For instance , no Australian editor would let the name of Chatterton pass
为了 实例 , 不 澳大利亚 编辑 会 让 这 姓名 的 查特顿 经过
[wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] " ['wʌndəf(ə)l] [bɔɪ] .
without adding " Wonderful boy .
没有 添加 " 精彩的 男生 .

例如，没有哪个澳大利亚编辑会允许查特顿这个名字被忽略，而不加上“很棒的男孩”。

" [siː] . [waɪ] . [ə; eɪ] . [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [dɪ'griː] .
" C . Y . A . is , therefore , a newspaper degree .
" C . 是 . 一个 . 是 , 所以 , 一个 报纸 程度 .

因此，“CYA”实际上是一个新闻学学位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fəːd] [məʊst] ['hɑːtɪli] — [ænd; ənd] [wɪð] ['rɑːðə(r)] [les] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ðæn; ðən]['ælaɪ]
It is conferred most heartily — and with rather less discrimination than Ally
它 是 授予 最多 衷心地 — 和 和 相当 较少的 歧视 比 盟友
- [ə'wɔːd] [ɒv; əv]['merɪt] — [baɪ]['dʒuːniə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] .
Sloper's award of merit — by junior reporters .
- 奖 的 优点 — 经过 初级 记者 .

初级记者们对此奖项的授予最为热情，而且与艾莉·斯洛珀的功绩奖相比，授予标准要宽松得多。

['mʌðəz] [dʒʌst] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['njuːzpeɪpə(r)][ɪz][ə'blaɪdʒɪŋ] .
Mothers just yearn for it , and the local newspaper is obliging .
母亲们 只是 向往 为了 它 , 和 这 当地的 报纸 是 乐于助人 .

母亲们对此翘首以盼，而当地报纸也乐于满足她们的需求。

[æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['mʌðə(r)] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][biː; bi]['klevə(r)] — [ænd; ənd][let] [huː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .
An Australian mother tells her daughters to be clever — and let who will be good .
一个 澳大利亚 母亲 讲述 她 女儿们 到 是 聪明的 — 和 让 WHO 将要 是 好的 .

一位澳大利亚母亲告诉女儿们要聪明——至于谁会是好人，就顺其自然吧。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [mʌtʃ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌmiːdi'ɒkrəti] — [mə'kænɪkl] [piː'ænɪsts] ,
The result is much cultivated mediocrity — mechanical pianists ,
这 结果 是 很多 栽培 平庸 — 机械的 钢琴家 ,

结果就是大量人为塑造的平庸——机械的钢琴家，

[ænd; ənd] [θɪn] ['vɔɪsɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [tɑːstɪs] " [ˌgʊd'baɪ] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['kɒnsət] [tuː; tə] [reɪz] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['fjuːtaɪl] ['stʌdi] .
and thin voices taught to sing Tosti's " Goodbye " for the inevitable subscription concert to raise funds for further futile study .
和 薄的 声音 教授 到 唱歌 托斯蒂餐厅 " 再见 " 为了 这 不可避免的 订阅 音乐会 到 增加 资金 为了 更远 徒劳 学习 .

一些嗓音单薄的学生被教导演唱托斯蒂的《再见》，以便在不可避免的订阅音乐会上筹集资金，继续进行徒劳的学习。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['evri] [taʊn]
There is in every town
那里 是 在 每一个 镇

每个城镇都有

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒ'streɪliən] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [siːm] [tuː; tə][duː; də]['eni] [ə'raɪvɪŋ] .
in the Commonwealth , a coming Australian , but none of them ever seem to do any arriving .
在 这 联邦 , 一个 未来 澳大利亚 , 但 没有任何 的 他们 曾经 似乎 到 做 任何 抵达 .

在英联邦国家，有澳大利亚人即将到来，但他们似乎都没有真正抵达过。

['sʌmwʌn] [ɪz] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
Someone is , all the same ,
某人 是 , 全部 这 相同的 ,

尽管如此，还是有人

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] ([ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt]) [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['kɒnsət] .
for ever getting a benefit (of the doubt) in the shape of the aforesaid subscription concert .
为了 曾经 获得 一个 益处 (的 这 怀疑) 在 这 形状 的 这 上述 订阅 音乐会 .

永远地以上述订阅音乐会的形式获得（疑罪从无）好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ʌndə(r)] [mɑːr'keziː] [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [sə'fɪʃntli] [ə'fɑː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
It is given out that she is going to the old world to study under Marchesi or someone sufficiently afar to make the passage money a consideration .
它 是 给定 出去 那 她 是 去 到 这 老的 世界 到 学习 在下面 马尔凯西 或者 某人 足够 远方 到 制作 这 通道 钱 一个 考虑 .

有消息称，她要去旧世界跟随马尔凯西或其他远在天边的人学习，以至于路费成了需要考虑的因素。

[ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['kɒnfɪdəns] [trɪk] ,
It's a regular confidence trick ,
它是 一个 常规的 信心 诡计 ,

这是常见的骗术。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbɛn.ə'fɪʃ.iˌɛriːz] ['ɔːf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [bləʊ] ['əʊvə(r)] ,
for no sooner does the shock of the beneficiary's awful singing blow over ,
为了 不 很快 做 这 震惊 的 这 受益人的 可怕 歌唱 吹 超过 ,

受益人糟糕的歌声带来的震惊还没消散，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [bæk] [ə'baʊt] [taʊn] [ə'gen] .
than she is back about town again .
比 她 是 后退 关于 镇 再次 .

然后她又回到了镇上。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['riːəlaɪz] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] [frɔːd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][pi'ænəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]
Perhaps she has realised enough by the fraud to buy a piano and a
也许 她 有 意识到 足够的 经过 这 欺诈罪 到 买 一个 钢琴 和 一个
[brɑːs] [pleɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sets] [ʌp] ['tiːtʃɪŋ] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['diːviəs] [weɪz] .
brass plate and she sets up teaching others to follow in her devious ways .
黄铜 盘子 和 她 套 向上 教学 其他的 到 跟随 在 她 狡猾的 方式 .

或许她从诈骗中获得了足够的利益，买了一架钢琴和一个铜牌，并开始教别人如何效仿她的欺骗手段。

[strɪkt] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['sɒŋstə(r)] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]
Strict justice to the Australian songster compels me to say that a few of
严格的 正义 到 这 澳大利亚 歌手 强制 我 到 说 那 一个 很少 的
[ðem; ðəm][duː; də] [ə'tʃiːv] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɔːrəs] [g'ɜːlz] .
them do achieve to the position of chorus girls .
他们 做 达到 到 这 位置 的 合唱 女孩们 .

公平地看待澳大利亚女歌手，我不得不说，她们中的一些人确实达到了合唱团女孩的水平。

[ai] [hɜːd] [sʌm; səm] ['kɔːrəs] [g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] [kəm'pleɪn] [ɪn][ə; eɪ][kæ'feɪ][wʌn] [naɪt] [ðæt] "
I heard some chorus girls of the old school complain in a café one night that "
我 听到 一些 合唱 女孩们 的 这 老的 学校 抱怨 在 一个 咖啡店 一 夜晚 那 "
[wɒt] [wɪð] [ðiːz] [kənˌsɜːvə'tɔːrɪəm] [g'ɜːlz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [skruːz] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
what with these Conservatorium girls cutting the screws the profession is going to
什么 和 这些 音乐学院 女孩们 切割 这 螺丝 这 职业 是 去 到
[ðə; ði][dɒgz] .
the dogs .
这 狗 .

一天晚上，我在一家咖啡馆里听到一些老派的歌舞女郎抱怨说："这些音乐学院的姑娘们太拼命了，这个行业正在走下坡路。"

" [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [ɒ'streɪliən] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [riːtʃt] ['lʌndən] [ænd; ənd][hɪt]
" There have been some Australian women who have reached London and hit
" 那里 有 到过 一些 澳大利亚 女性 WHO 有 达到 伦敦 和 打
[ðæt] ['sɪti] [hɑːd] .
that city hard .
那 城市 难的 .

"有些澳大利亚女性来到伦敦，并在这座城市取得了巨大的成功。"

['melbə] — ['neli] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] — ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
Melba — Nellie Armstrong that was — managed it .
梅尔巴 — 内莉 阿姆斯特朗 那 曾是 — 管理 它 .

梅尔巴——也就是内莉·阿姆斯特朗——做到了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][siː] . [waɪ] . [ə; eɪ] . , [haʊ'evə(r)] .
She was not a C . Y . A . , however .
她 曾是 不是 一个 C . 是 . 一个 . , 然而 .

但她并非在推卸责任。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [,aut'liv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] " [həʊm] .
She has outlived one of the adjectives before she went " Home .
她 有 活得更久 一 的 这 形容词 前 她 去 " 家 .

在她"回家"之前，她已经用完了其中一个形容词。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['ʃɪlɪŋ] ['kɒnsəts] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] [ɔː'streɪljənz]
" When she was singing at shilling concerts her fellow Australians
" 什么时候 她 曾是 歌唱 在 先令 音乐会 她 同伴 澳大利亚人

"当她在廉价音乐会上唱歌时，她的澳大利亚同胞们……"

['hædnt] [ðə; ði] ['gʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊts] .
hadn't the gumption to hear anything wonderful in her notes .
之前没有 这 勇气 到 听到 任何事物 精彩的 在 她 笔记 .

她根本没胆量去听笔记里任何精彩的内容。

['melbə]['riːs(ə)ntli] [swept] [θruː] [ɒ'streɪliə] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['riːgl] [wei] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwiːn]
Melba recently swept through Australia in a semi - regal way , and was queen
梅尔巴 最近 扫荡 通过 澳大利亚 在 一个 半 - 尊贵 方式 , 和 曾是 女王
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['grɒvlɪŋ] [mætʃ] .
of a champion grovelling match .
的 一个 冠军 卑躬屈膝 匹配 .

梅尔巴最近以半女王般的姿态横扫澳大利亚，并在一场卑躬屈膝的比赛中大获全胜。

['eɪdə] ['krɔːsli] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] ['lʌndən] .
Ada Crossley also found London .
艾达 克罗斯利 还 成立 伦敦 .

艾达·克罗斯利也发现了伦敦。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɒ'streɪliə] ,
She came back and found Australia ,
她 来了 后退 和 成立 澳大利亚 ,

她回来后发现了澳大利亚。

[wɪtʃ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ][wʌn] / - [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)]
which wouldn't look at her at a 1 / - some years before when her
哪个 不会 看 在 她 在 一个 1 / - 一些 年 前 什么时候 她
[nəʊts] [wɜː(r); wə(r)]['fʊlə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃə] ,
notes were fuller and richer ,
笔记 是 更丰满 和 更富有 ,

几年前，当她的笔记更加丰富饱满的时候，人们根本不会注意到她。

['redi] [tuː; tə] [peɪ] [hɑːf][ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts] [kɹ'ɛdɪtəz] - ['mʌni] [tuː; tə] [siː] [wɒt]
ready to pay half a guinea a time of its creditors ' money to see what
准备好 到 支付 一半 一个 几内亚 一个 时间 的 它是 债权人 - 钱 到 看 什么
[hɜː(r); hə(r)] [gaʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] .
her gowns were like .
她 礼服 是 喜欢 .

愿意每次拿出债权人一半的钱，去看看她的礼服长什么样。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sɪŋəz] [huː] [left] [ɔː'streɪliəz] [ʃɔːz] [ðə; ði][məʊst][hæv; həv] [biːn] [in'gʌlf]
Of the many other singers who left Australia's shores the most have been engulfed
的 这 许多 其他 歌手 WHO 左边 澳大利亚的 海岸 这 最多 有 到过 吞噬
[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] .
in the city of the Thames .
在 这 城市 的 这 泰晤士河 .

在离开澳大利亚的众多歌手中，大多数人都涌向了泰晤士河畔的这座城市。

[sʌm; səm][bɒb] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [æt; ət]
Some bob up now and again , when their voices are to be heard at
一些 鲍勃 向上 现在 和 再次 , 什么时候 他们的 声音 是 到 是 听到 在
[pɒps] .
pops .
流行音乐 .

偶尔也会有人冒出来，在流行音乐节上发出他们的声音。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [feə(r)] ,
But most of them would like to raise a return fare ,
但 最多 的 他们 会 喜欢 到 增加 一个 返回 票价 ,

但他们中的大多数人希望提高返程票价。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðeə(r)][lɑːst][ɪ'luːʒ(ə)n] .
and that is probably their last illusion .
和 那 是 大概 他们的 最后的 错觉 .

这或许是他们最后的幻想了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And then , of course ,
和 然后 , 的 课程 ,

当然，还有……

[ðə; ði][steɪdʒ] [ə'trækt] [ðə; ði][siː] . [waɪ] . [ə; eɪ] . ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] ['iːzi] [ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]
the stage attracts the C . Y . A . Anything that looks easy and is likely to
这 阶段 吸引 这 C . 是 . 一个 . 任何事物 那 看起来 简单的 和 是 可能 到
[brɪŋ] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
bring adulation always does .
带来 崇拜 总是 做 .

舞台吸引了那些自以为是的人。任何看起来容易且可能带来赞誉的事情，最终都会如此。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [meɪd] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][wʌn]['æktə(r)][ɔː(r)]
But I have made exhaustive inquiry and failed to discover one actor or
但 我 有 制成 详尽的 询问 和 失败的 到 发现 一 演员 或者
['æktrəs] [huː] [lɜːnt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ðæt] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [wɜːθ]
actress who learnt the business in Australia that has turned out anything worth
演员 WHO 学会了 这 商业 在 澳大利亚 那 有 转向 出去 任何事物 值得
['menʃnɪŋ] .
mentioning .
提及 .

但我已进行了详尽的调查，却未能发现有一位在澳大利亚学习表演的演员取得了任何值得一提的成就。

[ai][hæv; həv] [treɪst] ['sevrəl] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðeə(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌp] — [ðə; ði][men][ɪn]
I have traced several to London and there given them up — the men in
我 有 追踪 一些 到 伦敦 和 那里 给定 他们 向上 — 这 男人 在
['pɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
pity and the women in disgust .
遗憾 和 这 女性 在 厌恶 .

我追踪到好几个人到了伦敦，在那里他们放弃了他们——男人们出于怜悯，女人们出于厌恶。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪn] [ɒ'streɪliə] [wɒz; wəz] ['bærɪŋtən] , [ə; eɪ] [kən'vɪkt] - ['æktə(r)] .
The founder of the drama in Australia was Barrington , a convict - actor .
这 创始人 的 这 戏剧 在 澳大利亚 曾是 巴灵顿 , 一个 定罪 - 演员 .

澳大利亚戏剧的创始人是巴林顿，他是一名囚犯演员。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][æz; əz][æn; ən]['æktə(r)] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt]
Some idea of his ability as an actor may be formed from the fact
一些 主意 的 他的 能力 作为 一个 演员 可能 是 形成 从 这 事实
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] [kən'vɪktɪd] .
that he was ever convicted .
那 他 曾是 曾经 已定罪 .

他曾被定罪这一事实，或许可以对他作为演员的能力有所了解。

[ɪn][ðə; ði]['drɑːmə]['ɒskə(r)] ['ɑːʃi] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ai][kæn; kən][faɪnd] ['duːɪŋ] ['feəli] [wel] ,
In the drama Oscar Asche is the only man I can find doing fairly well ,
在 这 戏剧 奥斯卡 阿什 是 这 仅有的 男人 我 能 寻找 正在做 相当 出色地 ,

在这部戏剧中，奥斯卡·阿什是我唯一能找到的演技相当不错的演员。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lɜːn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
but he did not learn his business in Australia .
但 他 做过 不是 学习 他的 商业 在 澳大利亚 .
但他并非在澳大利亚学习经商之道。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔː'streɪliəz] ['ɪgnəmɪni] [tuː; tə] [siː] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɑːtɪsts] ['biːɪŋ]
it is part of Australia's ignominy to see English and American artists being
它 是 部分 的 澳大利亚的 耻辱 到 看 英语 和 美国人 艺术家 存在
[ɪm'pɔː(r)tɪd][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [pɑːts] [ri'kwaiə] [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
imported to play any parts requiring the exercise of intelligence .
进口 到 玩 任何 部分 需要 这 锻炼 的 智力 .
看到英国和美国的艺术家被引进来扮演任何需要运用智力的角色，这是澳大利亚的耻辱之一。

['mænɪdʒər] ,
Managers ,
经理 ,
经理们，

[wen] ['intəvjuːd] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðeɪ] [doʊnt] [ɪm'plɔɪ] [ɔː'streɪljənz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
when interviewed as to why they don't employ Australians have given it as
什么时候 接受采访 作为 到 为什么 他们 不 采用 澳大利亚人 有 给定 它 作为
[ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] ['kænɒt] [prə'naʊns] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒpəli] ,
a reason that the Australians cannot pronounce English properly ,
一个 原因 那 这 澳大利亚人 不能 发音 英语 适当地 ,
当被问及为何不雇用澳大利亚人时，他们给出的理由是澳大利亚人英语发音不准。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɔːtɪd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
and that they have a distorted idea of love - making .
和 那 他们 有 一个 扭曲 主意 的 爱 - 制作 .
他们对性爱有扭曲的观念。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [gets] [ə; eɪ] [pɑːt] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['fɜːtɪv] [wɪð]
The fact is that by the time the Australian gets a part he is so furtive with
这 事实 是 那 经过 这 时间 这 澳大利亚 获得 一个 部分 他 是 所以 鬼鬼祟祟 和
['dɒdʒɪŋ] [kɹ'ɛdɪtəz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [get] [ˌæprɪ'henʃn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] ['eni] ['ʌðə(r)]
dodging creditors that he cannot get apprehension out of his face when any other
躲避 债权人 那 他 不能 得到 忧虑 出去 的 他的 脸 什么时候 任何 其他
['kærəktə(r)] [meɪks] [æn; ən] ['entrəns] .
character makes an entrance .
特点 制作 一个 入口 .
事实上，当这位澳大利亚演员终于获得一个角色时，他正忙着躲避债主，以至于当其他角色出场时，他脸上总是带着忧虑的神情。

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ɒ'streɪliən] ['ɔːlsəʊ] [gets] [tuː; tə] ['lʌndən] .
The artistic Australian also gets to London .
这 艺术 澳大利亚 还 获得 到 伦敦 .
这位澳大利亚艺术家也去了伦敦。

['mɔːtɪmə(r)][mɛn'peɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ][siː] . [waɪ] . [ə; eɪ] . [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] ['ædəleɪd] — [ə; eɪ] [taʊn]
Mortimer Menpes was a C . Y . A . He went from Adelaide — a town
莫蒂默 门佩斯 曾是 一个 C . 是 . 一个 . 他 去 从 阿德莱德 — 一个 镇
[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [prə'djuːst] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [gai] ['buθˌbaɪ] ,
which also produced the late Mr . Guy Boothby ,
哪个 还 生产 这 晚的 先生 . 盖伊 布斯比 ,
莫蒂默·门佩斯是个善于推卸责任的人。他来自阿德莱德——已故的盖伊·布斯比先生也来自这个城市。

[siː] . [waɪ] . [ə; eɪ] . [mɛn'peɪs] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] [fɔː(r); fə(r)] " [huz] [huː] ,
C . Y . A . Menpes , in writing his biography for " Who's Who ,
C . 是 . 一个 . 门佩斯 , 在 写作 他的 传 为了 " 谁是 WHO ,

CYA Menpes 在为《名人录》撰写传记时，

" ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [ˌɪnɑːr'tɪstɪkli] [bɔːn] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
" stated that he was " inartistically born in Australia .
" 声明 那 他 曾是 " 缺乏艺术性地 出生 在 澳大利亚 .

声明称他"出生在澳大利亚，缺乏艺术天赋"。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?
" What does he mean ?
" 什么 做 他 意思是 ?

他是什么意思?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɪnkjʊbeɪtəz] .
He was before the time of incubators .
他 曾是 前 这 时间 的 孵化器 .

他生活的年代早于保温箱的出现。

[ðen] ['buθˌbaɪ] — [leɪt] [gai] ['buθˌbaɪ] !
Then Boothby — late Guy Boothby !
然后 布斯比 — 晚的 盖伊 布斯比 !

然后是布斯比——已故的盖伊·布斯比!

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ] ['bʊkstɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] — [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ɔː'streɪljənz] .
I don't know how he could ever have looked a bookstall in the face after what he wrote — or his fellow Australians .
我 不 知道 如何 他 可以 曾经 有 看起来 一个 书摊 在 这 脸 后 什么 他 写道 — 或者 他的 同伴 澳大利亚人 .

我不知道他写出那些东西之后，怎么还能面对书摊——或者面对他的澳大利亚同胞。

[næt] [guːld] [ɔː(r)] ['fɜːgəs] [hjuːm] ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
Nat Gould or Fergus Hume either , for that matter .
纳特 古尔德 或者 弗格斯 休谟 任何一个 , 为了 那 事情 .

纳特·古尔德或者弗格斯·休姆也行。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðiːz] [ɔː'streɪljənz] [juːst] [tuː; tə] ['ævərɪdʒ] [fɔː(r)] [bʊks] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Between them these Australians used to average four books a month ,
之间 他们 这些 澳大利亚人 用过的 到 平均的 四 图书 一个 月 ,

这些澳大利亚人平均每月读四本书。

[ˌfɪf'tiːn] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [tuː] [pʌf] ['ɪntərˌvjʊ] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['buθˌbaɪ] [wɪð] [hɪm'self] , ['rɪt(ə)n] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mægəziːnz] .
fifteen short stories and two puff interviews by Mr . Boothby with himself , written up for the magazines .
十五 短的 故事 和 二 噗 访谈 经过 先生 . 布斯比 和 他自己 , 书面 向上 为了 这 杂志 .

布斯比先生为杂志撰写了十五篇短篇小说和两篇自吹自擂的采访文章。

['mɪstə(r)] . ['buθˌbaɪ] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [mə'tɪəriəl] [ɪn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntərˌvjʊ] .
Mr . Boothby found plenty of good material in himself for interviews .
先生 . 布斯比 成立 很多 的 好的 材料 在 他自己 为了 访谈 .

布斯比先生从自己身上找到了很多适合采访的素材。

['hædən] ['tʃeɪmbəz] , [siː] . [waɪ] . [ə; eɪ] . , ['ɔːlsəʊ] [gɪvz] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ['ridər] [glimps] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
Haddon Chambers , C . Y . A . , also gives the magazine readers glimpses of himself ,
哈顿 钱伯斯 , C . 是 . 一个 . , 还 给予 这 杂志 读者 惊鸿一瞥 的 他自己 ,

Haddon Chambers，CYA，也让杂志读者得以一窥他自己的生活。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd]
but of late years he seems to spend all his time in protesting that he did
但 的 晚的 年 他 似乎 到 花费 全部 他的 时间 在 抗议 那 他 做过
[raɪt] [ðə; ði] " ['tɪrəni] [ɒv; əv] [tɪəz] .
write the " Tyranny of Tears .
写 这 " 暴政 的 眼泪 .

但近年来，他似乎把所有时间都花在了抗议他确实写了《眼泪的暴政》上。

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [haɪ] [ɑːt][ɪz] ['lɒŋˌstæf] , [siː] . [waɪ] . [ə; eɪ] . , ['peɪntə(r)] , - , [siː]
" Then in the realm of high art is Longstaff , C . Y . A . , painter , Mackennal , C
" 然后 在 这 领域 的 高的 艺术 是 长杖 , C . 是 . 一个 . , 画家 , - , C
. [waɪ] . [ə; eɪ] . , ['skʌlptə(r)] .
. Y . A . , sculptor .
. 是 . 一个 . , 雕塑家 .

“那么，在高级艺术领域，有画家朗斯塔夫（CYA）和雕塑家麦肯纳尔（CYA）。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒ'streɪliən] ['dɔːbə] ,
The first is head and shoulders above the other Australian daubers ,
这 第一的 是 头 和 肩膀 多于 这 其他 澳大利亚 涂抹者 ,

第一种比其他澳大利亚泥蜂高出一大截。

[bʌt; bət] [id] [hæv; həv][tuː; tə][get][ɒn] [stɪlts] [ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [stəʊv] [paɪp][tuː; tə][biː; bi]
but he'd have to get on stilts and wear the highest stove pipe to be
但 他会 有 到 得到 在 高跷 和 穿 这 最高 火炉 管道 到 是
[kl'ɑːst] ['emɪnənt] [ɪn] ['lʌndən] ;
classed eminent in London ;
分类 杰出 在 伦敦 ;

但他必须踩着高跷，戴着最高的烟囱帽，才能在伦敦被视为杰出人物；

[ðə; ði]['sekənd] [gets] [ɒd] [d'ʒɒbz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['keɪbəlˌmæn] ['krɒnɪklz] [bɪ'taɪmz] .
the second gets odd jobs which the cableman chronicles betimes .
这 第二 获得 奇怪的 工作 哪个 这 电缆工 编年史 早点 .

第二个人靠打零工为生，有线电视维修员有时会把这些零工记录下来。

['prɒbəbli] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] ['eni] [ɒ'streɪliən] [ðə; ði] [best] [ɒ'streɪliən] [bʊk] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] " [fɔː(r); fə(r)]
Probably if you asked any Australian the best Australian book he would say " For
大概 如果 你 问 任何 澳大利亚 这 最好的 澳大利亚 书 他 会 说 " 为了
[ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] ,
the Term of His Natural Life ,
这 学期 的 他的 自然的 生活 ,

如果你问任何一个澳大利亚人哪本书最好，他可能会说是《在他自然生命的尽头》。

" [baɪ] ['mɑːkəs] [klɑːk] .
" by Marcus Clark .
" 经过 马库斯 克拉克 .

作者：马库斯·克拉克。

[wel] , [ai][dʒʌst]['riːs(ə)ntli] [riːd] [ɪn] ['dʌfiz] " [laɪf] [ɒv; əv] [tuː] ['hemiˌsfiəz] ,
Well , I just recently read in Duffy's " Life of Two Hemispheres ,
出色地 , 我 只是 最近 读 在 达菲的 " 生活 的 二 半球 ,

嗯，我最近在达菲的《两个半球的生活》一书中读到：

" [ðæt] [tʃɑːlz] ['geɪvən] ['dʌfi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" that Charles Gavan Duffy wrote it .
" 那 查尔斯 加文 达菲 写道 它 .

“是查尔斯·加文·达菲写的。”

[hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [sez] [səʊ] .
He particularly says so .
他 特别 说道 所以 .

他特别提到了这一点。

[rɔːlf] - , [siː] . [waɪ] . [ə; eɪ] . , [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [klˈɑːst] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [mæn][ɪn] [ɒˈstreɪliə] .
Rolfe Boldrewood , C . Y . A . , is also classed a literary man in Australia .
罗尔夫 - , C . 是 . 一个 . , 是 还 分类 一个 文学 男人 在 澳大利亚 .

罗尔夫·博尔德伍德 (Rolfe Boldrewood) 在澳大利亚也被认为是一位文学家。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˈnjuːmərəs] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][kəˈləʊniəl] [im,prɔbəˈbiləti] .
He wrote numerous tales of colonial improbabilities .
他 写道 很多的 故事 的 殖民 不可能性 .

他写了许多关于殖民时期不可思议事件的故事。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ɪn] [ˈlʌndən] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈbrɪtɪʃ] [ˌɒstrəˈleɪʒn; ˌɒstrəˈleɪʃn] ,
There is a paper in London called the " British Australasian ,
那里 是 一个 纸 在 伦敦 称为 这 " 英国 澳大利亚 ,

伦敦有一份名为"英澳报纸"的报纸,

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] [ðə; ði][ˈ duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [ə; eɪ] . - [es][ɪn] [ˈlʌndən] [æz; əz][fɑː(r)]
" and it follows the doings of the C . Y . A . ' s in London as far
" 和 它 跟随 这 行为 的 这 C . 是 . 一个 . - s 在 伦敦 作为 远的
[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [wɪð] [self] - [rɪˈspekt] .
as it can with self - respect .
作为 它 能 和 自己 - 尊重 .

"它尽可能地效仿伦敦 CYA 的做法,同时又不失自尊。"

[bʌt; bət] [wen] [ˈfriːkwənt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [əˈdres] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][siː] . [waɪ] . [ə; eɪ] .
But when frequent changes of address make it too plain that the C . Y . A .
但 什么时候 频繁 变化 的 地址 制作 它 也 清楚的 那 这 C . 是 . 一个 .
[ɪz] [bilk] [hɪz; ɪz][ˈlændleɪdi] ,
is bilking his landlady ,
是 诈骗 他的 房东 ,

但是,当频繁更换住址的行为过于明显地暴露了其为逃避责任而欺骗房东的事实时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ləʊˈkæləti][ɪz][frɒm; frəm][ˈhʌmb(ə)l][tuː; tə] [wɜːs] — [wel] , [ˌaɪ ˈtiː]
and the change of locality is from humble to worse — well , it
和 这 改变 的 地点 是 从 谦逊的 到 更糟 — 出色地 , 它
[dɪˈskriːtli] [drɔːz] [ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n] .
discreetly draws the curtain .
谨慎地 平局 这 窗帘 .

而居住地从卑微变为更糟——嗯,它悄无声息地拉上了帷幕。

[ðə; ði] " [ˈbrɪtɪʃ] [ˌɒstrəˈleɪʒn; ˌɒstrəˈleɪʃn] " [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dʒenˈtiːl] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
The " British Australasian " is a most genteel publication .
这 " 英国 澳大利亚 " 是 一个 最多 文雅的 发布 .

《英属澳大利亚人报》是一份非常高雅的刊物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][drɒp][diː] [ˈruːʒmɑːnt] , [siː] . [waɪ] . [ə; eɪ] .
It was one of the first to drop De Rougemont , C . Y . A .
它 曾是 一 的 这 第一的 到 降低 德 鲁日蒙 , C . 是 . 一个 .

它是最早放弃 De Rougemont, CYA 的公司之一。

[riːd] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] .
Read This Also .
读 这 还 .

另请阅读此文。

[ðə; ði][ˈriːəl] [ɒˈstreɪliən]
The Real Australian
这 真实的 澳大利亚

真正的澳大利亚人

[baɪ] [ˈmælkəm] [siː] . [ˈdɒnld]
By MALCOLM C . DONALD
经过 马尔科姆 C . 唐纳德

作者:马尔科姆·C·唐纳德

[ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə]
A Reply to
一个 回复 到

回复

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɒ'streɪliən]
The Awful Australian
这 可怕 澳大利亚

糟糕的澳大利亚人

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] ['ægnəs] [siː] . - [faɪn] [ˌpætri'ɒtɪk] ['pəʊɪm] " [ə; eɪ] ['prəʊtest] .
To which is added Agnes C . Storrie's Fine Patriotic Poem " A Protest .
到 哪个 是 额外 艾格尼丝 C . - 美好的 爱国 诗 " 一个 反对 .

此外，还收录了艾格尼丝·C·斯托里创作的优秀爱国诗歌《抗议》。

" [praɪs] ['sɪkspəns] .
" PRICE SIXPENCE .
" 价格 六便士 .

价格六便士。

['prɪntɪd] [æt; ət] [koʊlz] [bʊk] [ɑː'keɪd] ['prɪntɪŋ] [dept] . , ['haʊi] [pleɪs] , ['melbən] .
Printed at Cole's Book Arcade Printing Dept . , Howey Place , Melbourne .
打印 在 科尔的 书 拱廊 印刷 部门 . , 豪伊 地方 , 墨尔本 .

由墨尔本豪伊广场科尔书店印刷部印刷。

[ɒ'streɪliən]
AUSTRALIAN
澳大利亚

澳大利亚

[ɪn'kwaɪəri] [bʊk]
ENQUIRY BOOK
询问 书

查询簿

[ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Of Household and General Information .
的 家庭 和 一般的 信息 .

家庭和一般信息。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [lɑːns] ['ɹɒsən] .
By Mrs . LANCE RAWSON .
经过 太太 . 槊 罗森 .

作者：兰斯·罗森夫人。

[ðə; ði] ['əʊnli] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
The only book of its kind published in Australia .
这 仅有的 书 的 它是 种类 已发布 在 澳大利亚 .

这是澳大利亚出版的唯一一本此类书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [dʒʌst] [wɒt] ['evri] ['haʊshəʊldə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
It contains just what every householder ought to know .
它 包含 只是 什么 每一个 户主 应该 到 知道 .

它包含了每个家庭主妇都应该知道的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] ['kʊkəri] , [dʒæm] ['meɪkɪŋ] , [prɪ'zɜːvz] , ['pɪklɪŋ] , & [siː] . ; [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ; ['fænsi] [wɜːk] ; [ðə; ði] ['tɔɪlət] ;
It includes Cookery , Jam Making , Preserves , Pickling , & c . ; The Household ; Fancy Work ; The Toilet ;
它 包括 烹饪 , 果酱 制作 , 果酱 , 腌制 , & c . ; 这 家庭 ; 想要 工作 ; 这 洗手间 ;

包括烹饪、果酱制作、蜜饯制作、腌制等；家务；手工技艺；盥洗；

['medɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [helθ] [hɪnts] ; ['fɑːmɪŋ] [hɪnts] ; [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ; ['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ; [ðə; ði] ['deəri] ;
Medical Information and Health Hints ; Farming Hints ; The Orchard ; Flower Garden ; The Dairy ;
医疗的 信息 和 健康 提示 ; 农业 提示 ; 这 果园 ; 花 花园 ; 这 奶制品 ;

医疗信息和健康提示；农业提示；果园；花园；奶牛场；

['dɒktərɪŋ] [stɒk] ; ['pəʊltri] [nəʊts] ; [hæm][ænd; ənd] [fɪʃ] ['kjʊərɪŋ] ; [skɪn] ['kjʊərɪŋ] ; & [siː] .
Doctoring Stock ; Poultry Notes ; Ham and Fish Curing ; Skin Curing ; & c .
医生 库存 ; 家禽 笔记 ; 火腿 和 鱼 养护 ; 皮肤 养护 ; & c .

腌制高汤；家禽笔记；火腿和鱼腌制；皮腌制；等等。

[nəʊ] [həʊm] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [bʊk] .
No home is complete without this book .
不 家 是 完全的 没有 这 书 .

没有这本书，每个家庭都不算完整。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [paʊndz] ['evri] [jɪə(r)] .
It may save pounds every year .
它 可能 节省 磅 每一个 年 .

每年或许能省下不少钱。

[bəuθ] [waɪf] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] .
Both wife and husband will find it useful in a hundred ways .
两个都 妻子 和 丈夫 将要 寻找 它 有用 在 一个 百 方式 .

夫妻双方都会发现它在一百种方面都很有用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['riːəl] [rɪ'fɜː(r)] - [tuː; tə] - [ˌem 'iː] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] ,
It is indeed a real Refer - to - Me upon everything ,
它 是 的确 一个 真实的 参考 - 到 - 我 之上 一切 ,

这确实是一个事事都要“请指教”的典型例子。

[ænd; ənd] [ɪts] [praɪs] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə]
and its Price has been reduced for a short time to
和 它是 价格 有 到过 减少 为了 一个 短的 时间 到

其价格已短时间内下调。

[wʌn] / [sɪks] [pəʊst] [friː] .
1 / 6 Post Free .
1 / 6 邮政 自由的 .

1/6 免费邮寄。

[bai] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
BUY IT NOW
买 它 现在

现在购买

[iː] . ['dʌbljuː] . [kəʊl] , [bʊk] [ɑː'keɪd] , ['melbən] , ['sɪdni] , ['ædəleɪd]
E . W . COLE , Book Arcade , Melbourne , Sydney , Adelaide
E . W . 油菜 , 书 拱廊 , 墨尔本 , 悉尼 , 阿德莱德

EW COLE，Book Arcade，墨尔本，悉尼，阿德莱德

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[lɔːd] ['brɑːsɪ] [fel] [ɒf] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] , [ə; eɪ] [hɔːs] , [ə; eɪ][pɪə(r)] ,
Lord Brassey fell off a bicycle , a horse , a pier ,
主 布拉西 跌倒 离开 一个 自行车 , 一个 马 , 一个 码头 ,

布拉西勋爵从自行车上、马上、码头上摔了下来。

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .
and sundry other things too numerous to mention .
和 杂项 其他 事物 也 很多的 到 提到 .

以及其他数不胜数的事情。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪlt] [baɪ] [lɔːd] ['brɑːsɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['brɪzbən] ['rɪvə(r)]['ɔːlsəʊ] [fel] ['ɪntuː] [ðæt] [striːm]
A bridge built by Lord Brassey across the Brisbane River also fell into that stream
一个 桥 建造 经过 主 布拉西 穿过 这 布里斯班 河 还 跌倒 进入 那 溪流
[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [flʌd] [ɪn] - .
when it was in flood in 1893 .
什么时候 它 曾是 在 洪水 在 - .

1893 年布里斯班河发生洪水时，布拉西勋爵建造的横跨布里斯班河的一座桥梁也倒塌在河中。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɒbviəs] ['taipəus][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typos have been corrected .
明显的 拼写错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [left] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] .
Inconsistent hyphenation has been left as written .
不一致 连字符 有 到过 左边 作为 书面 .

不一致的连字符使用方式保留原样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神